

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse  
**www.moniteur.be**

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 445

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden  
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

MERCREDI 24 DECEMBRE 2003

WOENSDAG 24 DECEMBER 2003

*Le Moniteur belge du 23 décembre 2003 comporte deux éditions, qui portent les numéros 443 et 444.*

*Het Belgisch Staatsblad van 23 december 2003 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 443 en 444.*

## SOMMAIRE

## INHOUD

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

2 AOUT 2002. — Loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et les Emirats arabes unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996, p. 60360.

2 AUGUSTUS 2002. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996, bl. 60360.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

9 DECEMBRE 2003. — Protocole portant modification du règlement d'exécution de la Loi uniforme Benelux sur les Marques, p. 60385.

9 DECEMBER 2003. — Protocol houdende wijziging van het uitvoeringsreglement van de Eenvormige Beneluxwet op de Merken, bl. 60385.

15 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité des entreprises de transport de gaz naturel actives sur le territoire belge pour leurs nouvelles infrastructures de transport reconnues comme d'intérêt national ou européen et nécessaires pour permettre le développement à long terme de celles-ci, p. 60395.

15 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven en de boekhouding van de aardgasvervoersondernemingen actief op het Belgische grondgebied voor hun nieuwe transportinfrastructuur erkend als zijnde van nationaal of Europees belang en noodzakelijk om hun ontwikkeling op lange termijn mogelijk te maken, bl. 60395.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie et Service public fédéral de Programmation Protection des Consommateurs*

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie en Programmatorische Federale Overheidsdienst Consumentenzaken*

30 OCTOBRE 2003. — Arrêté royal concernant la limitation de la mise sur le marché d'articles contenant certains colorants azoïques, p. 60407.

30 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit inzake de beperking van het op de markt brengen van producten die bepaalde azokleurstoffen bevatten, bl. 60407.

*Service public fédéral Justice*

*Federale Overheidsdienst Justitie*

9 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal déterminant la population des cantons judiciaires, p. 60410.

9 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot bepaling van de bevolking van de gerechtelijke kantons, bl. 60410.

*Service public fédéral Finances*

4 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal déterminant le plan de répartition définitif des subsides de l'exercice 2002 de la Loterie Nationale, p. 60416.

15 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal portant modification de la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés, p. 60418.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

14 NOVEMBRE 2003. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 29 janvier 2003, portant désignation des membres honoraires et des membres du Conseil supérieur d'Hygiène, p. 60419.

9 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 août 2000 fixant les normes auxquelles un service de médecine nucléaire où est installé un scanner PET doit répondre pour être agréé comme service médico-technique au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, p. 60420.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

9 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 60421.

9 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, p. 60422.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

24 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 février 1995 relatif à l'exploitation des terrains destinés aux résidences de loisirs de plein air et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 mars 1995 fixant les normes spécifiques en matière de protection contre l'incendie auxquelles doivent satisfaire les terrains des résidences de loisirs de plein air, p. 60430.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

28 NOVEMBRE 2003. — Arrêté ministériel autorisant une société de gestion des droits à exercer ses activités sur le territoire national, p. 60435.

28 NOVEMBRE 2003. — Arrêté ministériel autorisant une société de gestion des droits à exercer ses activités sur le territoire national, p. 60435.

28 NOVEMBRE 2003. — Arrêté ministériel autorisant une société de gestion des droits à exercer ses activités sur le territoire national, p. 60436.

28 NOVEMBRE 2003. — Arrêté ministériel autorisant une société de gestion des droits à exercer ses activités sur le territoire national, p. 60437.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

4 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot bepaling van het definitieve verdelingsplan van de subsidies van het dienstjaar 2002 van de Nationale Loterij, bl. 60416.

15 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak, bl. 60418.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

14 NOVEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 januari 2003, houdende aanduiding van ereleden en leden van de Hoge Gezondheidsraad, bl. 60419.

9 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 augustus 2000 houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst nucleaire geneeskunde waarin een PET-scanner wordt opgesteld moet voldoen om te worden erkend als medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, bl. 60420.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

9 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 60421.

9 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, bl. 60422.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

24 OKTOBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 23 februari 1995 betreffende de exploitatie van de terreinen voor openlucht recreatieve verblijven en het besluit van de Vlaamse regering van 8 maart 1995 tot vaststelling van de specifieke brandveiligheidsnormen waaraan terreinen voor openlucht recreatieve verblijven moeten voldoen, bl. 60426.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

28 NOVEMBER 2003. — Ministerieel besluit tot machtiging van een beheersvennootschap van rechten om haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen, bl. 60435.

28 NOVEMBER 2003. — Ministerieel besluit tot machtiging van een beheersvennootschap van rechten om haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen, bl. 60435.

28 NOVEMBER 2003. — Ministerieel besluit tot machtiging van een beheersvennootschap van rechten om haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen, bl. 60436.

28 NOVEMBER 2003. — Ministerieel besluit tot machtiging van een beheersvennootschap van rechten om haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen, bl. 60437.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

15 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant agrément d'un organisme chargé de l'organisation matérielle des examens pour conducteurs d'unités de transport transportant par la route des marchandises dangereuses autres que celles des classes 1 et 7, p. 60438.

*Service public fédéral Justice*

11 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant nomination des membres des Commissions de Surveillance, p. 60438.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Juridictions du travail. Démission, p. 60439.

**Avis officiels***Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Office de Contrôle des Assurances. Inscription comme entreprise hypothécaire conformément à la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, p. 60440. — Règlement d'exécution de la Loi uniforme Benelux sur les Marques. Adaptation des taxes et rémunérations à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004, p. 60440. — Règlement d'application de la Loi uniforme Benelux sur les Marques, p. 60442.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 60521 à 60556.**

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

15 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit tot erkenning van een instelling belast met de materiële organisatie van de examens voor de bestuurders van transporteenheden die andere gevaarlijke goederen dan deze van de klassen 1 en 7 over de weg vervoeren, bl. 60438.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

11 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de Commissies van Toezicht, bl. 60438.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*  
Arbeidsgerichten. Ontslag, bl. 60439.

**Officiële berichten***Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Controledienst voor de Verzekeringen. Inschrijving als hypotheek-onderneming overeenkomstig de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, bl. 60440. — Uitvoeringsreglement van de Eenvormige Beneluxwet op de Merken. Aanpassing van de rechten en vergoedingen per 1 januari 2004, bl. 60440. — Toepassingsreglement bij de Eenvormige Beneluxwet op de Merken, bl. 60442.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 60521 tot bl. 60556.**

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2003 — 4810

[C - 2002/15137]

**2 AOUT 2002.** — Loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et les Emirats arabes unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** La Convention entre le Royaume de Belgique et les Emirats arabes unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Punat, le 2 août 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

La Ministre adjointe au Ministre des Affaires étrangères,  
Mme A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Notes

(1) *Session 2001-2002.*

Sénat

*Documents.* — Projet de loi, déposé le 12 mars 2002, n° 2-1072/1. Rapport, n° 2-1072/2. Texte adopté par la Commission.

*Annales parlementaires.* — Discussion et vote. Séance du 25 avril 2002.

Chambre

*Documents.* — Projet transmis par le Sénat, n° 50-1770/1. Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-1770/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion et vote. Séance du 23 mai 2002.

(2) Conformément à son article 28, cette Convention entre en vigueur le 6 janvier 2004.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2003 — 4810

[C - 2002/15137]

**2 AUGUSTUS 2002.** — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het Protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996 zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Punat, 2 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

De Minister toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken,  
Mevr. A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Nota's

(1) *Zitting 2001-2002.*

Senaat.

*Documenten.* — Ontwerp van wet ingediend op 12 maart 2002, nr. 2-1072/1. Verslag, nr. 2-1072/2. Tekst aangenomen door de Commissie.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en stemming. Vergadering van 25 april 2002.

Kamer

*Documenten.* — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-1770/1. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-1770/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en stemming. Vergadering van 23 mei 2002.

(2) Overeenkomstig haar artikel 28 treedt deze Overeenkomst in werking op 6 januari 2004.

AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE UNITED ARAB EMIRATES FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM  
AND

THE GOVERNMENT OF THE UNITED ARAB EMIRATES

DESIRING to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, have agreed as follows :

CHAPTER I. — *Scope of the agreement*

Article 1

PERSONAL SCOPE

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2

TAXES COVERED

1. This Agreement shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Agreement shall apply are in particular :

a) in the case of Belgium :

1° the individual income tax;

2° the corporate income tax;

3° the income tax on legal entities;

4° the income tax on non-residents;

5° the special levy assimilated to the individual income tax;

6° the supplementary crisis contribution,

including the prepayments, the surcharges on these taxes and prepayments, and the supplements to the individual income tax,

(hereinafter referred to as "Belgian tax");

b) in the case of the United Arab Emirates :

1° the individual income tax;

2° the corporation tax;

3° the surcharges on the above-mentioned taxes and the local taxes on income or capital,

(hereinafter referred to as "U.A.E. tax").

4. The Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant change which has been made in their respective taxation laws.

CHAPTER II. — *Definitions*

Article 3

GENERAL DEFINITIONS

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires :

a) 1° the term "Belgium" means the Kingdom of Belgium and, when used in a geographical sense, means its territory, including the territorial sea and any other area in the sea or in the air within which the Kingdom of Belgium exercises, under its law and in conformity with international law, sovereign rights or its jurisdiction;

2° the term "United Arab Emirates", means the United Arab Emirates and, when used in a geographical sense, means its territory, including islands, territorial sea, and any other area in the sea or in the air within which the United Arab Emirates exercises, under its law and in conformity with international law, sovereign rights or its jurisdiction;

b) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Belgium or the United Arab Emirates as the context requires;

c) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

d) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes in the Contracting State of which it is a resident;

e) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

f) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise which has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

g) the term "competent authority" means :

1° in the case of Belgium, the Minister of Finance or his authorised representative,

and

2° in the case of the United Arab Emirates, the Minister of Finance and Industry or his authorised representative;

h) the term "nationals" means :

1° all individuals possessing the nationality of a Contracting State;

2° all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the laws in force in a Contracting State.

2. As regards the application of the Agreement by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Agreement applies.

#### Article 4

##### RESIDENT

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature. But this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or capital situated therein.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows :

a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;

c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;

d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

#### Article 5

##### PERMANENT ESTABLISHMENT

1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially :

a) a place of management;

b) a branch;

c) an office;

d) a factory;

e) a workshop,

and

f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

3. The term "permanent establishment" likewise encompasses :

a) a building site or construction or installation project but only if it lasts more than twelve months;

b) the furnishing of services, including consultancy services, by an enterprise of a Contracting State through employees or other personnel in the other Contracting State, provided that such activities continue for the same project or a connected project for a period or periods aggregating more than twelve months within any eighteen month period.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include :

a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;

b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;

e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person -other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies- is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

### CHAPTER III. — *Taxation of income*

#### Article 6

##### INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

#### Article 7

##### BUSINESS PROFITS

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

#### Article 8

##### SHIPPING AND AIR TRANSPORT

1. Notwithstanding the provisions of Article 7, profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. For the purpose of this Article, profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall include :

- a) profits derived occasionally from the rental on a bareboat basis of ships or aircraft used in international traffic,
- b) profits derived from the use or rental of containers, if such profits are supplementary or incidental to the profits to which the provisions of paragraph 1 apply,
- c) interest on funds directly connected with such operation.

3. If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship is a resident.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

## Article 9

## ASSOCIATED ENTERPRISES

Where

a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State,

or

b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

## Article 10

## DIVIDENDS

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State the tax so charged shall not exceed :

a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which holds directly or indirectly at least 25 per cent of the capital of the company paying the dividends;

b) 10 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State shall be taxable only in the other Contracting State if the beneficial owner of the dividends is that other State itself, a political subdivision or local authority thereof or a financial institution which is a resident of that other Contracting State.

4. The provisions of paragraphs 2 and 3 shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

5. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income -even paid in the form of interest- which is treated as income from shares by the internal tax legislation of the State of which the paying company is a resident.

6. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

7. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

## Article 11

## INTEREST

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, interest paid by a company which is a resident of a Contracting State shall be taxable only in the other Contracting State if the beneficial owner of the interest is that other State itself, a political subdivision or local authority thereof or a financial institution which is a resident of that other Contracting State.

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. However, the term "interest" shall not include for the purpose of this Article penalty charges for late payment nor interest regarded as dividends under paragraph 5 of Article 10 or regarded as profits under sub-paragraph c) of paragraph 2 of Article 8.

5. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.



6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable in the Contracting State in which the interest arises according to the laws of that State.

#### Article 12

##### ROYALTIES

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the royalties.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, royalties paid by a company which is a resident of a Contracting State shall be taxable only in the other Contracting State if the beneficial owner of the royalties is that other State itself, a political subdivision or local authority thereof or a financial institution which is a resident of that other Contracting State.

4. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films and films or tapes for television or radio broadcasting, any software, patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

5. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable in the Contracting State in which the royalties arise, according to the laws of that State.

#### Article 13

##### CAPITAL GAINS

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

4. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2 and 3, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

#### Article 14

##### INDEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, the income may be taxed in the other State but only so much of it as is attributable to that fixed base.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

## Article 15

## DEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19 and 20, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if :

a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the taxable period concerned,

and

b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State,

and

c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

## Article 16

## COMPANY MANAGERS

1. Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or a similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

This provision shall also apply to payments derived in respect of the discharge of functions which, under the laws of the Contracting State of which the company is a resident, are regarded as functions of a similar nature as those exercised by a person referred to in the said provision.

2. Remuneration derived by a person referred to in paragraph 1 from the company in respect of the discharge of day-to-day functions of a managerial or technical nature and remuneration received by a resident of a Contracting State in respect of his personal activity as a partner of a company, other than a company with share capital, which is a resident of the other Contracting State, may be taxed in accordance with the provisions of Article 15, as if such remuneration were remuneration derived by an employee in respect of an employment and as if references to the "employer" were references to the company.

## Article 17

## ARTISTES AND SPORTSMEN

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, income derived from such activities performed within the framework of cultural agreements concluded between the Contracting States are exempt from tax if such activities are sponsored by the Government of a Contracting State or by a political subdivision or local authority thereof and the activities are not carried out for the purpose of profits.

## Article 18

## PENSIONS

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that State.

2. However, pensions and other allowances, periodic or non periodic, paid under the social security legislation of a Contracting State may be taxed in that State. This provision also applies to pensions and allowances paid under a public scheme organised by a Contracting State in order to supplement the benefits of that legislation.

## Article 19

## GOVERNMENT SERVICE

1. a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who :

1° is a national of that State;

or

2° did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

3. The provisions of Articles 15, 16 and 18 shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

4. The provisions of paragraph 1 shall also apply to remuneration paid by a Contracting State to an individual in respect of an activity exercised in the other Contracting State within the framework of cooperation agreements concluded between both Contracting States.

#### Article 20

##### PROFESSORS AND STUDENTS

1. Any remuneration paid to professors and other teachers who are residents of a Contracting State and who are present in the other Contracting State for the purpose of teaching or carrying on scientific research at a university or other officially recognized educational institution shall be exempt from tax in that other State for a period not exceeding three years from the date of arrival of these persons in that other State.

2. A student or business apprentice who is, or was immediately before visiting a Contracting State, a resident of the other Contracting State and who is temporarily present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training shall be exempt in that State :

a) on payments received from sources outside that State for the purposes of his maintenance, education or training;

b) on remuneration derived from an employment exercised in that State in connection with his education or training and during the normal duration of this education or training, if such remuneration does not exceed in any calendar year 150,000 Belgian francs or the equivalent of that amount in United Arab Emirates dirhams at the official exchange rate.

#### Article 21

##### OTHER INCOME

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

#### CHAPTER IV. — *Taxation of capital*

#### Article 22

##### CAPITAL

1. Capital represented by immovable property referred to in Article 6, owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, may be taxed in that other State.

3. Capital represented by ships and aircraft operated in international traffic, and by movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

4. All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

#### CHAPTER V. — *Methods for elimination of double taxation*

#### Article 23

1. The laws in force in either of the Contracting States shall continue to govern the taxation of income or capital in the respective Contracting States except where provisions to the contrary are made in this Agreement.

2. In the case of Belgium, double taxation shall be avoided as follows :

a) Where a resident of Belgium derives income or owns elements of capital which are taxed in the United Arab Emirates in accordance with the provisions of the Agreement, other than those of paragraph 2 of Article 10, of paragraphs 2 and 7 of Article 11 and of paragraphs 2 and 7 of Article 12, Belgium shall exempt such income or such elements of capital from tax but may, in calculating the amount of tax on the remaining income or capital of that resident, apply the rate of tax which would have been applicable if such income or elements of capital had not been exempted.

b) Subject to the provisions of Belgian law regarding the deduction from Belgian tax of taxes paid abroad, where a resident of Belgium derives items of his aggregate income for Belgian tax purposes which are dividends taxable in accordance with paragraph 2 of Article 10, and not exempt from Belgian tax according to sub-paragraph c) hereinafter, interest taxable in accordance with paragraphs 2 or 7 of Article 11, or royalties taxable in accordance with paragraphs 2 or 7 of Article 12, the U.A.E.-tax levied on that income shall be allowed as a credit against Belgian tax relating to such income.

c) Dividends within the meaning of paragraph 5 of Article 10, derived by a company which is a resident of Belgium from a company which is a resident of the United Arab Emirates, shall be exempt from the corporate income tax in Belgium under the conditions and within the limits provided for in Belgian law.

d) Where, in accordance with Belgian law, losses incurred by an enterprise carried on by a resident of Belgium in a permanent establishment situated in the United Arab Emirates have been effectively deducted from the profits of that enterprise for its taxation in Belgium, the exemption provided for in sub-paragraph a) shall not apply in Belgium to the profits of other taxable periods attributable to that establishment to the extent that those profits have also been exempted from tax in the United Arab Emirates by reason of compensation for the said losses.

3. In the case of the United Arab Emirates, double taxation shall be avoided as follows :

Where a resident of the United Arab Emirates derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of the Agreement, may be taxed in Belgium, the United Arab Emirates shall allow :

- a) as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in Belgium;
- b) as a deduction from the tax on the capital of that resident, an amount equal to the capital tax paid in Belgium.

Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax or capital tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in Belgium.

#### CHAPTER VI. — *Special provisions*

##### Article 24

###### NON-DISCRIMINATION

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

3. Except where the provisions of Article 9, paragraph 7 of Article 11, or paragraph 7 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned State.

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

5. Nothing contained in this Article shall be construed as preventing a Contracting State :

a) from taxing the profits attributable to a permanent establishment in that State of a company which is a resident of the other Contracting State at the rate of tax provided by the internal legislation of the first-mentioned State but this rate may not exceed the maximum rate applicable to the profits of companies which are residents of that first-mentioned State;

b) from imposing its withholding tax on dividends derived from a holding which is effectively connected with a permanent establishment maintained in that Contracting State by a company which is a resident of the other Contracting State.

6. In this Article the term "taxation" means taxes which are the subject of this Agreement.

##### Article 25

###### MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident, or if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement.

4. The competent authorities of the Contracting States shall agree on administrative measures necessary to carry out the provisions of the Agreement.

5. The competent authorities of the Contracting States shall communicate directly with each other for the application of the Agreement.

##### Article 26

###### EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Agreement insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the

same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Agreement. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation :
- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
  - b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
  - c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

## Article 27

## MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS OR CONSULAR POSTS

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of a diplomatic mission or consular post under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

CHAPTER VII. — *Final provisions*

## Article 28

## ENTRY INTO FORCE

1. This Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Brussels as soon as possible.
2. The Agreement shall enter into force on the fifteenth day after the date of the exchange of the instruments of ratification and its provisions shall have effect :
  - a) with respect to taxes due at source on income credited or payable on or after January 1 of the year 1995;
  - b) with respect to other taxes charged on income of taxable periods ending on or after December 31 of the year 1995;
  - c) with respect to taxes on capital charged on elements of capital existing on January 1 of any year following the year 1995.

## Article 29

## TERMINATION

This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting State but either Contracting State may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving to the other Contracting State, written notice of termination not later than the 30th June of any calendar year from the fifth year following that in which the Agreement entered into force. In the event of termination before July 1 of such year, the Agreement shall apply for the last time :

- a) with respect to taxes due at source on income credited or payable at latest on December 31 of the year in which the notice of termination is given;
- b) with respect to other taxes charged on income of taxable periods ending before December 31 of the year next following the year in which the notice of termination is given;
- c) with respect to taxes on capital charged on elements of capital existing on January 1 of the year next following the year in which the notice of termination is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Washington, this, 30th September 1996, in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM :

Philippe MAYSTADT

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED ARAB EMIRATES :

Ahmed HUMAID AL TAYER,

PROTOCOL BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE UNITED ARAB EMIRATES FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL

At the moment of signing the Agreement between the Kingdom of Belgium and the United Arab Emirates for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, the undersigned have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Agreement.

## 1. Ad Article 4 :

It is understood that the term "resident of a Contracting State" used in the first sentence of paragraph 1 includes that State itself, any political subdivision or local authority thereof as well as any financial institution of, and controlled by, that State, political subdivision or local authority.

## 2. Ad Article 7 :

Where an enterprise of a Contracting State derives profits from the extraction of petroleum or other natural resources or from related activities therewith in the other Contracting State through a permanent establishment as defined in sub-paragraph *f*) of paragraph 2 of Article 5, nothing in the Agreement shall affect the right of that other State to apply its internal taxation laws with respect of the profits attributable to that permanent establishment.

## 3. Ad Articles 8, 13 and 22 :

The provisions of Article 8, of paragraph 3 of Article 13 and of paragraph 3 of Article 22 shall also apply to profits, capital gains and capital of "Gulf Air", but only to such part of those profits, capital gains or capital as corresponds to the holding in "Gulf Air" owned by the United Arab Emirates.

## 4. Ad Articles 10, 11 and 12 :

For the application of the provisions of paragraph 3 of Article 10, of paragraph 3 of Article 11 and of paragraph 3 of Article 12, the competent authorities of both Contracting States will agree upon the list of financial institutions covered by those provisions; special attention shall be given in order to prevent the improper use of the Agreement and in particular to prevent tax payers who are not resident of a Contracting State to enjoy the benefits of the Agreement.

## 5. Ad Article 12 :

The term "royalties" used in this Article does not include :

a) payments in respect of the right to work natural resources which shall be taxable in accordance with the provisions of Article 6;

b) payments in respect of technical assistance or technical services which shall be taxable in accordance with the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be.

## 6. Ad Article 25 :

a) Taxes withheld at source in a Contracting State can be refunded on request of the taxpayer if the right to collect the said taxes is affected by the provisions of the Agreement.

b) Claims for refund, that shall be produced within the time limit fixed by the law of the Contracting State which is obliged to carry out the refund, shall be accompanied by an official certificate of the Contracting State of which the taxpayer is a resident certifying the existence of the conditions required for being entitled to the application of the allowances provided for by the Convention.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Washington, this, 30th September 1996, in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM :

Phillippe MAYSTADT,

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED ARAB EMIRATES :

Ahmed HUMAID AL TAYER,

## TRADUCTION

CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LES EMIRATS ARABES UNIS TENDANT A EVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET A PREVENIR L'EVASION FISCALE EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE  
ET

LE GOUVERNEMENT DES EMIRATS ARABES UNIS,

DESIREUX de conclure une Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, sont convenus des dispositions suivantes :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application de la convention*Article 1<sup>er</sup>

## PERSONNES VISEES

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

## Article 2

## IMPOTS VISES

§ 1<sup>er</sup>. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte d'un Etat contractant, de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales, quel que soit le système de perception.

§ 2. Sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale, ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant global des salaires payés par les entreprises, ainsi que les impôts sur les plus-values.

§ 3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont notamment :

a) en ce qui concerne la Belgique :

1° l'impôt des personnes physiques;

2° l'impôt des sociétés;

3° l'impôt des personnes morales;

4° l'impôt des non-résidents;

5° la cotisation spéciale assimilée à l'impôt des personnes physiques;

6° la contribution complémentaire de crise,

y compris les précomptes, les centimes additionnels auxdits impôts et précomptes ainsi que les taxes additionnelles à l'impôt des personnes physiques,

(ci-après dénommés "l'impôt belge");

## VERTALING

OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE VERENIGDE ARABISCHE EMIRATEN TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE  
EN

DE REGERING VAN DE VERENIGDE ARABISCHE EMIRATEN,

WENSENDE een Overeenkomst te sluiten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, zijn het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK I. — *Werkingsfeer van de overeenkomst*

## Artikel 1

## PERSONEN OP WIE DE OVEREENKOMST VAN TOEPASSING IS

Deze Overeenkomst is van toepassing op personen die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

## Artikel 2

## BELASTINGEN WAAROP DE OVEREENKOMST VAN TOEPASSING IS

§ 1. Deze Overeenkomst is van toepassing op belastingen naar het inkomen en naar het vermogen die, ongeacht de wijze van heffing, worden geheven ten behoeve van een overeenkomstsluitende Staat, van de staatkundige onderdelen of plaatselijke gemeenschappen daarvan.

§ 2. Als belastingen naar het inkomen en naar het vermogen worden beschouwd alle belastingen die worden geheven naar het gehele inkomen, naar het gehele vermogen, of naar bestanddelen van het inkomen of van het vermogen, daaronder begrepen belastingen naar voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende of onroerende goederen, belastingen naar het totale bedrag van de door ondernemingen betaalde lonen of salarissen, alsmede belastingen naar waardevermeerdering.

§ 3. De bestaande belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, zijn met name :

a) In België :

1° de personenbelasting;

2° de vennootschapsbelasting;

3° de rechtspersonenbelasting;

4° de belasting van niet-inwoners;

5° de met de personenbelasting gelijkgestelde bijzondere heffing;

6° de aanvullende crisisbijdrage;

met inbegrip van de voorheffingen, de opcentiemen op die belastingen en voorheffingen, alsmede de aanvullende belastingen op de personenbelasting,

(hierna te noemen "Belgische belasting");

b) en ce qui concerne les Emirats Arabes Unis :

1° l'impôt des personnes physiques;

2° l'impôt des sociétés;

3° les majorations aux impôts précités et les impôts locaux sur le revenu ou sur la fortune,

(ci-après dénommés « l'impôt E.A.U. » ).

§ 4. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiquent les modifications importantes apportées à leurs législations fiscales respectives.

## CHAPITRE II. — Définitions

### Article 3

#### DEFINITIONS GENERALES

§ 1<sup>er</sup>. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) 1° le terme "Belgique" désigne le Royaume de Belgique; employé dans un sens géographique, il désigne son territoire, y compris la mer territoriale ainsi que les zones maritimes et les espaces aériens sur lesquels, en vertu de sa législation et en conformité avec le droit international, le Royaume de Belgique exerce des droits souverains ou sa juridiction;

2° le terme "Emirats Arabes Unis" désigne les Emirats Arabes Unis; employé dans un sens géographique, il désigne leur territoire, y compris les îles, la mer territoriale, ainsi que les zones maritimes et les espaces aériens sur lesquels, en vertu de leur législation et en conformité avec le droit international, les Emirats Arabes Unis exercent des droits souverains ou leur juridiction;

b) les expressions "un Etat contractant" et "l'autre Etat contractant" désignent, suivant le contexte, la Belgique ou les Emirats Arabes Unis;

c) le terme "personne" comprend les personnes physiques, les sociétés et tous autres groupements de personnes;

d) le terme "société" désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition dans l'Etat contractant dont elle est un résident;

e) les expressions "entreprise d'un Etat contractant" et "entreprise de l'autre Etat contractant" désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un Etat contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;

f) l'expression "trafic international" désigne tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise dont le siège de direction effective est situé dans un Etat contractant, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant;

g) l'expression "autorité compétente" désigne :

1° en ce qui concerne la Belgique, le Ministre des Finances ou son représentant autorisé, et

2° en ce qui concerne les Emirats Arabes Unis, le Ministre des Finances et de l'Industrie ou son représentant autorisé;

h) le terme "nationaux" désigne :

1° toutes les personnes physiques qui possèdent la nationalité d'un Etat contractant;

2° toutes les personnes morales, sociétés de personnes et associations constituées conformément à la législation en vigueur dans un Etat contractant.

§ 2. Pour l'application de la Convention par un Etat contractant, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue le droit de cet Etat concernant les impôts auxquels s'applique la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

b) in de Verenigde Arabische Emiraten :

1° de personenbelasting;

2° de vennootschapsbelasting;

3° de opcentiemen op de bovengenoemde belastingen en de lokale belastingen naar het inkomen of naar het vermogen,

(hierna te noemen "V.A.E. belasting").

§ 4. De Overeenkomst is ook van toepassing op alle gelijke of in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van de ondertekening van de Overeenkomst naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten delen elkaar de belangrijkste wijzigingen die in hun onderscheidene belastingwetten zijn aangebracht, mede.

## HOOFDSTUK II. — Begripsbepalingen

### Artikel 3

#### ALGEMENE BEPALINGEN

§ 1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst, tenzij het zinsverband anders vereist :

a) 1° betekent de uitdrukking "België", het Koninkrijk België; gebruikt in geografische zin, betekent zij zijn territorium, daarin inbegrepen de territoriale zee en de maritieme zones en de luchtgebieden waarover, overeenkomstig zijn wetgeving en in overeenstemming met het internationaal recht, het Koninkrijk België soevereine rechten of zijn jurisdictie uitoefent;

2° betekent de uitdrukking "Verenigde Arabische Emiraten", de Verenigde Arabische Emiraten; gebruikt in geografische zin, betekent zij hun territorium, daarin inbegrepen de eilanden, de territoriale zee en de maritieme zones en de luchtgebieden waarover, overeenkomstig hun wetgeving en in overeenstemming met het internationaal recht, de Verenigde Arabische Emiraten soevereine rechten of hun jurisdictie uitoefenen;

b) betekenen de uitdrukkingen "een overeenkomstsluitende Staat" en "de andere overeenkomstsluitende Staat", België of de Verenigde Arabische Emiraten, al naar het zinsverband vereist;

c) omvat de uitdrukking "persoon" een natuurlijke persoon, een vennootschap en elke andere vereniging van personen;

d) betekent de uitdrukking "vennootschap" elke rechtspersoon of elke eenheid die voor de belastingheffing in de Staat waarvan zij inwoner is, als een rechtspersoon wordt behandeld;

e) betekenen de uitdrukkingen "onderneming van een overeenkomstsluitende Staat" en "onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat" onderscheidenlijk een onderneming gedreven door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat en een onderneming gedreven door een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat;

f) betekent de uitdrukking "internationaal verkeer" elk vervoer door een schip of luchtvaartuig dat door een onderneming die haar plaats van werkelijke leiding in een overeenkomstsluitende Staat heeft, wordt geëxploiteerd, behalve indien het schip of luchtvaartuig slechts tussen in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen plaatsen wordt geëxploiteerd;

g) betekent de uitdrukking "bevoegde autoriteit" :

1° in België, de Minister van Financiën of zijn bevoegde vertegenwoordiger, en

2° in de Verenigde Arabische Emiraten, de Minister van Financiën en nijverheid of zijn bevoegde vertegenwoordiger;

h) betekent de uitdrukking "onderdanen" :

1° alle natuurlijke personen die de nationaliteit van een overeenkomstsluitende Staat bezitten;

2° alle rechtspersonen, personenvennootschappen en verenigingen die hun rechtspositie als zodanig ontleen aan de wetgeving die in een overeenkomstsluitende Staat van kracht is.

§ 2. Voor de toepassing van de Overeenkomst door een overeenkomstsluitende Staat heeft, tenzij het zinsverband anders vereist, elke niet erin omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking heeft volgens de wetgeving van die Staat met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is.

## Article 4

## RESIDENT

§ 1<sup>er</sup>. Au sens de la présente Convention, l'expression "résident d'un Etat contractant" désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, est assujettie à l'impôt dans cet Etat, en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue. Toutefois, cette expression ne comprend pas les personnes qui ne sont assujetties à l'impôt dans cet Etat que pour les revenus de sources situées dans cet Etat ou pour la fortune qui y est située.

§ 2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup>, une personne physique est un résident des deux Etats contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) cette personne est considérée comme un résident de l'Etat où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats, elle est considérée comme un résident de l'Etat avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) si l'Etat où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des Etats, elle est considérée comme un résident de l'Etat où elle séjourne de façon habituelle;

c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux Etats ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident de l'Etat dont elle possède la nationalité;

d) si cette personne possède la nationalité des deux Etats ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des Etats contractants tranchent la question d'un commun accord.

§ 3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup>, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux Etats contractants, elle est considérée comme un résident de l'Etat où son siège de direction effective est situé.

## Article 5

## ETABLISSEMENT STABLE

§ 1<sup>er</sup>. Au sens de la présente Convention, l'expression "établissement stable" désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

§ 2. L'expression "établissement stable" comprend notamment :

- a) un siège de direction,
- b) une succursale,
- c) un bureau,
- d) une usine,
- e) un atelier, et
- f) une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles.

§ 3. L'expression "établissement stable" englobe également :

a) un chantier de construction ou de montage, mais seulement lorsque sa durée dépasse douze mois;

b) la fourniture de services, y compris les services de consultants, par une entreprise d'un Etat contractant agissant dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire de salariés ou d'autre personnel, à condition que de telles activités se poursuivent pour le même projet ou un projet connexe pendant une ou des périodes représentant un total de plus de douze mois dans les limites d'une période quelconque de dix-huit mois.

§ 4. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas "établissement stable" si :

a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;

b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;

c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;

d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations, pour l'entreprise;

## Artikel 4

## INWONER

§ 1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking "inwoner van een overeenkomstsluitende Staat" iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van die Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van leiding of enige andere soortgelijke omstandigheid. Die uitdrukking omvat echter niet personen die in die Staat alleen ter zake van inkomsten uit in die Staat gelegen bronnen of ter zake van aldaar gelegen vermogen aan belasting zijn onderworpen.

§ 2. Indien een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner van beide overeenkomstsluitende Staten is, wordt zijn toestand op de volgende wijze geregeld :

a) hij wordt geacht inwoner te zijn van de Staat waar hij een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft; indien hij in beide Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarmee zijn persoonlijke en economische betrekkingen het nauwst zijn (middelpunt van de levensbelangen);

b) indien niet kan worden bepaald in welke Staat hij het middelpunt van zijn levensbelangen heeft of indien hij in geen van de Staten een duurzaam tehuis tot zijn beschikking heeft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waar hij gewoonlijk verblijft;

c) indien hij in beide Staten of in geen van beide gewoonlijk verblijft, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waarvan hij onderdaan is;

d) indien hij onderdaan is van beide Staten of van geen van beide, regelen de bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming.

§ 3. Indien een andere dan een natuurlijke persoon ingevolge de bepalingen van paragraaf 1 inwoner is van beide overeenkomstsluitende Staten, wordt hij geacht inwoner te zijn van de Staat waar de plaats van zijn werkelijke leiding is gelegen.

## Artikel 5

## VASTE INRICHTING

§ 1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de uitdrukking "vaste inrichting" een vaste bedrijfsinrichting met behulp waarvan de werkzaamheden van een onderneming geheel of gedeeltelijk worden uitgeoefend.

§ 2. De uitdrukking "vaste inrichting" omvat in het bijzonder :

- a) een plaats waar leiding wordt gegeven;
- b) een filiaal;
- c) een kantoor;
- d) een fabriek;
- e) een werkplaats en
- f) een mijn, een olie- of gasbron, een steengroeve of enige andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden gewonnen.

§ 3. De uitdrukking "vaste inrichting" omvat eveneens :

a) de plaats van uitvoering van een bouwwerk of van constructie- of installatiewerkzaamheden doch alleen indien de duur ervan twaalf maanden overschrijdt;

b) het verstrekken van diensten, daaronder begrepen adviezen, door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat door middel van werknemers of ander personeel in de andere overeenkomstsluitende Staat, op voorwaarde dat zodanige werkzaamheden voor dezelfde of ermede verband houdende werkzaamheden worden uitgeoefend gedurende een tijdvak of tijdvakken waarvan de duur in totaal twaalf maanden in enig tijdvak van 18 maanden te boven gaat.

§ 4. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel wordt een "vaste inrichting" niet aanwezig geacht indien :

a) gebruik wordt gemaakt van inrichtingen, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering van aan de onderneming toebehorende goederen;

b) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de opslag, uitstalling of aflevering;

c) een voorraad van aan de onderneming toebehorende goederen wordt aangehouden, uitsluitend voor de bewerking of verwerking door een andere onderneming;

d) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming goederen aan te kopen of inlichtingen in te winnen;



e) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;

f) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de l'exercice cumulé d'activités mentionnées aux alinéas a) à e), à condition que l'activité d'ensemble de l'installation fixe d'affaires résultant de ce cumul garde un caractère préparatoire ou auxiliaire.

§ 5. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, lorsqu'une personne -autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 6 - agit pour le compte d'une entreprise et dispose dans un Etat contractant de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, cette entreprise est considérée comme ayant un établissement stable dans cet Etat pour toutes les activités que cette personne exerce pour l'entreprise, à moins que les activités de cette personne ne soient limitées à celles qui sont mentionnées au paragraphe 4 et qui, si elles étaient exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe d'affaires, ne permettraient pas de considérer cette installation comme un établissement stable selon les dispositions de ce paragraphe.

§ 6. Une entreprise n'est pas considérée comme ayant un établissement stable dans un Etat contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

§ 7. Le fait qu'une société qui est un résident d'un Etat contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre Etat contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

### CHAPITRE III. — *Imposition des revenus*

#### Article 6

##### REVENUS IMMOBILIERS

§ 1<sup>er</sup>. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. L'expression "biens immobiliers" a le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

§ 3. Les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation ou de la jouissance directes, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

§ 4. Les dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup> et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

#### Article 7

##### BENEFICES DES ENTREPRISES

§ 1<sup>er</sup>. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cet établissement stable.

e) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om voor de onderneming, andere werkzaamheden die van voorbereidende aard zijn of het karakter van hulpwerkzaamheden hebben, te verrichten;

f) een vaste bedrijfsinrichting wordt aangehouden, uitsluitend om verscheidene van de in de subparagrafen a) tot e) vermelde werkzaamheden te verrichten, op voorwaarde dat het geheel van de werkzaamheden van de vaste bedrijfsinrichting van voorbereidende aard is of het karakter van hulpwerkzaamheden heeft.

§ 5. Indien een persoon -niet zijnde een onafhankelijke vertegenwoordiger op wie paragraaf 6 van toepassing is - voor een onderneming werkzaam is en in een overeenkomstsluitende Staat een machtiging bezit om namens de onderneming overeenkomsten af te sluiten en dit recht aldaar gewoonlijk uitoefent, wordt die onderneming, niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2, geacht een vaste inrichting in die Staat te hebben voor alle werkzaamheden welke deze persoon voor de onderneming verricht, tenzij de werkzaamheden van die persoon beperkt blijven tot de in paragraaf 4 vermelde werkzaamheden die, indien zij met behulp van een vaste bedrijfsinrichting zouden worden verricht, die vaste bedrijfsinrichting niet tot een vaste inrichting zouden stempelen ingevolge de bepalingen van die paragraaf.

§ 6. Een onderneming wordt niet geacht een vaste inrichting in een overeenkomstsluitende Staat te bezitten op grond van de enkele omstandigheid dat zij aldaar zaken doet door middel van een makelaar, een algemeen commissionair of enige andere onafhankelijke vertegenwoordiger, op voorwaarde dat deze personen in de normale uitoefening van hun bedrijf handelen.

§ 7. De enkele omstandigheid dat een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, een vennootschap beheerst of door een vennootschap wordt beheerst, die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat of die in die andere Staat zaken doet (hetzij met behulp van een vaste inrichting, hetzij op andere wijze), stempelt één van beide vennootschappen niet tot een vaste inrichting van de andere.

### HOOFDSTUK III. — *Belastingheffing naar het inkomen*

#### Artikel 6

##### INKOMSTEN UIT ONROERENDE GOEDEREN

§ 1. Inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit in de andere overeenkomstsluitende Staat gelegen onroerende goederen (inkomsten uit landbouw- of bosbedrijven daaronder begrepen) mogen in die andere Staat worden belast.

§ 2. De uitdrukking "onroerende goederen" heeft de betekenis die daaraan wordt toegekend door het recht van de overeenkomstsluitende Staat waar de desbetreffende goederen zijn gelegen. De uitdrukking omvat in ieder geval de goederen die bij de onroerende goederen behoren, levende en dode have van landbouw- en bosbedrijven, rechten waarop de bepalingen van het privaatrecht betreffende de grondeigendom van toepassing zijn, vruchtgebruik van onroerende goederen en rechten op veranderlijke of vaste vergoedingen ter zake van de exploitatie, of het recht tot exploitatie, van minerale aardlagen, bronnen en andere bodemrijksdommen; schepen en luchtvaartuigen worden niet als onroerende goederen beschouwd.

§ 3. De bepalingen van paragraaf 1 zijn van toepassing op inkomsten verkregen uit de rechtstreekse exploitatie of het rechtstreekse genot, uit het verhuren of verpachten, of uit elke andere vorm van exploitatie van onroerende goederen.

§ 4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 3 zijn ook van toepassing op inkomsten uit onroerende goederen van een onderneming en op inkomsten uit onroerende goederen gebezigd voor de uitoefening van een zelfstandig beroep.

#### Artikel 7

##### ONDERNEMINGSWINST

§ 1. Winst van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat is slechts in die Staat belastbaar, tenzij de onderneming in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting. Indien de onderneming aldus haar bedrijf uitoefent, mag de winst van de onderneming in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste inrichting kan worden toegerekend.

§ 2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque Etat contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et agissant en toute indépendance.

§ 3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'Etat où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

§ 4. S'il est d'usage, dans un Etat contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet Etat contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

§ 5. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

§ 6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

§ 7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

#### Article 8

##### NAVIGATION MARITIME ET AERIENNE

§ 1<sup>er</sup>. Nonobstant les dispositions de l'article 7, les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

§ 2. Au sens du présent article, les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs comprennent :

- a) les bénéfices provenant occasionnellement de la location coque nue de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international;
- b) les bénéfices provenant de l'usage ou de la location de conteneurs, à condition que ces bénéfices soient complémentaires ou accessoires par rapport aux bénéfices auxquels les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> sont applicables,
- c) les intérêts de fonds directement liés à une telle exploitation.

§ 3. Si le siège de direction effective d'une entreprise de navigation maritime est à bord d'un navire, ce siège est considéré comme situé dans l'Etat contractant où se trouve le port d'attache de ce navire, ou à défaut de port d'attache, dans l'Etat contractant dont l'exploitant du navire est un résident.

§ 4. Les dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

#### Article 9

##### ENTREPRISES ASSOCIEES

Lorsque

- a) une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant, ou que
- b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre

§ 2. Onder voorbehoud van de bepalingen van paragraaf 3 wordt, indien een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat haar bedrijf uitoefent met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting, in elke overeenkomstsluitende Staat aan die vaste inrichting de winst toegerekend die zij geacht zou kunnen worden te behalen indien zij een onafhankelijke onderneming zou zijn, die dezelfde of soortgelijke werkzaamheden zou uitoefenen onder dezelfde of soortgelijke omstandigheden en die geheel onafhankelijk zou handelen.

§ 3. Bij het bepalen van de winst van een vaste inrichting worden in aftrek toegelaten kosten, daaronder begrepen kosten van leiding en algemene beheerskosten, die ten behoeve van de vaste inrichting zijn gemaakt, hetzij in de Staat waar de vaste inrichting is gevestigd, hetzij elders.

§ 4. Voor zover het in een overeenkomstsluitende Staat gebruikelijk is de aan een vaste inrichting toe te rekenen winst te bepalen op basis van een verdeling van de totale winst van de onderneming over haar verschillende delen, belet paragraaf 2 die overeenkomstsluitende Staat niet de te belasten winst te bepalen volgens de gebruikelijke verdeling; de gevolgde methode van verdeling moet echter zodanig zijn dat het resultaat in overeenstemming is met de in dit artikel neergelegde beginselen.

§ 5. Geen winst wordt aan een vaste inrichting toegerekend enkel op grond van aankoop door die vaste inrichting van goederen voor de onderneming.

§ 6. Voor de toepassing van de voorgaande paragrafen wordt de aan de vaste inrichting toe te rekenen winst van jaar tot jaar volgens dezelfde methode bepaald, tenzij er een goede en genoegzame reden bestaat om hiervan af te wijken.

§ 7. Indien in de winst inkomstenbestanddelen zijn begrepen die afzonderlijk in andere artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, worden de bepalingen van die artikelen niet aangetast door de bepalingen van dit artikel.

#### Artikel 8

##### ZEEVAART EN LUCHTVAART

§ 1. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 7 is winst uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel omvat winst verkregen uit de exploitatie van schepen of luchtvaartuigen in internationaal verkeer,

- a) winst toevallig verkregen uit de verhuring van onbemande schepen of luchtvaartuigen gebruikt in internationaal verkeer;
- b) winst verkregen uit het gebruik of de verhuring van laadkisten, op voorwaarde dat die winst aanvullend of bijkomend is ten opzichte van de winst waarop de bepalingen van paragraaf 1 van toepassing zijn,

c) interest van fondsen die rechtstreeks in verband staan met zulke exploitatie.

§ 3. Indien de plaats van de werkelijke leiding van een zeescheepvaartonderneming zich aan boord van een schip bevindt, wordt deze plaats geacht te zijn gelegen in de overeenkomstsluitende Staat waar het schip zijn thuishaven heeft, of, indien er geen thuishaven is, in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de exploitant van het schip inwoner is.

§ 4. De bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn ook van toepassing op winst verkregen uit de deelneming in een pool, een gemeenschappelijk bedrijf of een internationaal bedrijfslichaam.

#### Artikel 9

##### AFHANKELIJKE ONDERNEMINGEN

Indien

- a) een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat onmiddellijk of middellijk deelneemt aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat, of
- b) dezelfde personen onmiddellijk of middellijk deelnemen aan de leiding van, aan het toezicht op, dan wel in het kapitaal van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat en van een onderneming van de andere overeenkomstsluitende Staat,

en, in het ene of in het andere geval, tussen de twee ondernemingen in hun handelsbetrekkingen of financiële betrekkingen, voorwaarden worden overeengekomen of opgelegd die afwijken van die welke

des entreprises indépendantes, les bénéficiaires qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

#### Article 10

##### DIVIDENDES

§ 1<sup>er</sup>. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des dividendes est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

a) 5 pour cent du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société qui détient directement ou indirectement au moins 25 pour cent du capital de la société qui paie les dividendes;

b) 10 pour cent du montant brut des dividendes, dans tous les autres cas.

§ 3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, les dividendes payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si le bénéficiaire effectif des dividendes est cet autre Etat lui-même, une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales ou une institution financière qui est un résident de cet autre Etat contractant.

§ 4. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 n'affectent pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

§ 5. Le terme "dividendes" employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus - même attribués sous la forme d'intérêts- soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation de l'Etat dont la société débitrice est un résident.

§ 6. Les dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup>, 2 et 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

§ 7. Lorsqu'une société qui est un résident d'un Etat contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre Etat ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre Etat, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre Etat.

#### Article 11

##### INTERETS

§ 1<sup>er</sup>. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des intérêts est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 5 pour cent du montant brut des intérêts.

zouden worden overeengekomen tussen onafhankelijke ondernemingen, mag winst die één van de ondernemingen zonder deze voorwaarden zou hebben behaald maar ten gevolge van die voorwaarden niet heeft behaald, worden begrepen in de winst van die onderneming en dienovereenkomstig worden belast.

#### Artikel 10

##### DIVIDENDEN

§ 1. Dividenden betaald door een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

§ 2. Deze dividendes mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividendes betaalt inwoner is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividendes inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan :

a) 5 percent van het brutobedrag van de dividendes indien de uiteindelijk gerechtigde een vennootschap is die onmiddellijk of middellijk ten minste 25 percent bezit van het kapitaal van de vennootschap die de dividendes betaalt;

b) 10 percent van het brutobedrag van de dividendes in alle andere gevallen.

§ 3. Niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn dividendes betaald door een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, slechts belastbaar in de andere overeenkomstsluitende Staat, indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividendes die andere Staat zelf, een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan is of een financiële instelling die inwoner is van die andere overeenkomstsluitende Staat.

§ 4. De bepalingen van de paragrafen 2 en 3 laten onverlet de belastingheffing van de vennootschap ter zake van de winst waaruit de dividendes worden betaald.

§ 5. De uitdrukking "dividendes", zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit aandelen, winstaandelen of winstbewijzen, mijnaandelen, oprichtersaandelen of andere rechten op een aandeel in de winst, met uitzondering van schuldvorderingen, alsmede inkomsten - zelfs indien zij worden toegekend in de vorm van interest- die volgens de wetgeving van de Staat waarvan de vennootschap-schuldenaar inwoner is op dezelfde wijze als inkomsten uit aandelen in de belastingheffing worden betrokken.

§ 6. De bepalingen van de paragrafen 1, 2 en 3 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de dividendes, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap die de dividendes betaalt inwoner is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividendes worden betaald met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

§ 7. Indien een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat winst of inkomsten verkrijgt uit de andere overeenkomstsluitende Staat, mag die andere Staat geen belasting heffen op dividendes die door de vennootschap worden betaald, behalve voor zover die dividendes aan een inwoner van die andere Staat worden betaald of voor zover het aandelenbezit uit hoofde waarvan de dividendes worden betaald wezenlijk is verbonden met een in die andere Staat gelegen vaste inrichting of vaste basis, noch de niet-uitgedeelde winst van de vennootschap onderwerpen aan een belasting op niet-uitgedeelde winst, zelfs indien de betaalde dividendes of de niet-uitgedeelde winst geheel of gedeeltelijk bestaan uit winst of inkomsten die uit die andere Staat afkomstig zijn.

#### Artikel 11

##### INTEREST

§ 1. Interest afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat mag in die andere Staat worden belast.

§ 2. Deze interest mag echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 5 percent van het brutobedrag van de interest.

§ 3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, les intérêts payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si le bénéficiaire effectif des intérêts est cet autre Etat lui-même, une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales ou une institution financière qui est un résident de cet autre Etat contractant.

§ 4. Le terme "intérêts" employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ces titres. Cependant, ce terme ne comprend pas, au sens du présent article, les pénalisations pour paiement tardif ni les intérêts traités comme des dividendes en vertu de l'article 10, paragraphe 5, ou traités comme des bénéfices en vertu de l'article 8, paragraphe 2, c).

§ 5. Les dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup>, 2 et 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

§ 6. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'Etat où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

§ 7. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable, conformément à sa législation, dans l'Etat contractant d'où proviennent les intérêts.

#### Article 12

##### REDEVANCES

§ 1<sup>er</sup>. Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des redevances est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 5 pour cent du montant brut des redevances.

§ 3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, les redevances payées par une société qui est un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si le bénéficiaire effectif des redevances est cet autre Etat lui-même, une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales ou une institution financière qui est un résident de cet autre Etat contractant.

§ 4. Le terme "redevances" employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une œuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques et les films ou bandes enregistrées pour la radio ou la télévision, d'un programme d'ordinateur, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets ou pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

§ 3. Niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2 is interest betaald door een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, slechts belastbaar in de andere overeenkomstsluitende Staat, indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest die andere Staat zelf, een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan is of een financiële instelling die inwoner is van die andere overeenkomstsluitende Staat.

§ 4. De uitdrukking "interest", zoals gebezigd in dit artikel, betekent inkomsten uit schuldvorderingen van welke aard ook, al dan niet gewaarborgd door hypotheek of al dan niet aanspraak gevend op een aandeel in de winst van de schuldenaar, en in het bijzonder inkomsten uit overheidsleningen en obligaties, daaronder begrepen premies en loten op die effecten. Voor de toepassing van dit artikel omvat deze uitdrukking echter niet boeten voor laattijdige betaling noch interest die overeenkomstig artikel 10, paragraaf 5, als dividend wordt behandeld, of die overeenkomstig artikel 8, paragraaf 2, subparagraaf c), als winst wordt behandeld.

§ 5. De bepalingen van de paragrafen 1, 2 en 3 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de interest, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en de schuldvordering uit hoofde waarvan de interest is verschuldigd met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

§ 6. Interest wordt geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap of een inwoner van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de interest, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de schuld, ter zake waarvan de interest wordt betaald is aangegaan en de interest ten laste komt van die vaste inrichting of die vaste basis, wordt die interest geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

§ 7. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de interest, gelet op de schuldvordering waarvoor hij wordt betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval is het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de interest afkomstig is, overeenkomstig de wetgeving van die Staat.

#### Artikel 12

##### ROYALTY'S

§ 1. Royalty's afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat mogen in die andere Staat worden belast.

§ 2. Deze royalty's mogen echter ook in de overeenkomstsluitende Staat waaruit zij afkomstig zijn overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mag de aldus geheven belasting niet hoger zijn dan 5 percent van het brutobedrag van de royalty's.

§ 3. Niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn royalty's betaald door een vennootschap die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, slechts belastbaar in de andere overeenkomstsluitende Staat, indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's die andere Staat zelf, een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan is of een financiële instelling die inwoner is van die andere overeenkomstsluitende Staat.

§ 4. De uitdrukking "royalty's", zoals gebezigd in dit artikel, betekent vergoedingen van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap, daaronder begrepen bioscoopfilms en films of banden voor radio of televisie, van software, van een octrooi, een fabrieks- of handelsmerk, een tekening, een model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze of voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap.

§ 5. Les dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup>, 2 et 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

§ 6. Les redevances sont considérées comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel le contrat donnant lieu au paiement des redevances a été conclu et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'Etat où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

§ 7. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable, conformément à sa législation, dans l'Etat contractant d'où proviennent les redevances.

## Article 13

## GAINS EN CAPITAL

§ 1<sup>er</sup>. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6 et situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre Etat.

§ 3. Les gains provenant de l'aliénation de navires ou aéronefs exploités en trafic international, ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs, ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

§ 4. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1<sup>er</sup>, 2 et 3 ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont le cédant est un résident.

## Article 14

## PROFESSIONS INDEPENDANTES

§ 1<sup>er</sup>. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que ce résident ne dispose de façon habituelle dans l'autre Etat contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités. S'il dispose d'une telle base fixe, les revenus sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imposables à cette base fixe.

§ 2. L'expression "profession libérale" comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

§ 5. De bepalingen van de paragrafen 1, 2 en 3 zijn niet van toepassing indien de uiteindelijk gerechtigde tot de royalty's, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed uit hoofde waarvan de royalty's verschuldigd zijn met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

§ 6. Royalty's worden geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap of een inwoner van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de royalty's, ongeacht of hij inwoner van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting of een vaste basis heeft waarvoor de verbintenis, uit hoofde waarvan de royalty's worden betaald is aangegaan en die de last van de royalty's draagt, worden die royalty's geacht afkomstig te zijn uit de Staat waar de vaste inrichting of de vaste basis is gevestigd.

§ 7. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde of tussen hen beiden en een derde, het bedrag van de royalty's, gelet op het gebruik, het recht of de inlichtingen waarvoor zij worden betaald, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de uiteindelijk gerechtigde zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval is het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn, overeenkomstig de wetgeving van die Staat.

## Artikel 13

## VERMOGENSWINST

§ 1. Voordelen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit de vervreemding van onroerende goederen zoals bedoeld in artikel 6 die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mogen in die andere Staat worden belast.

§ 2. Voordelen verkregen uit de vervreemding van roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, of van roerende goederen die behoren tot een vaste basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een zelfstandig beroep, daaronder begrepen voordelen verkregen uit de vervreemding van die vaste inrichting (alleen of te zamen met de gehele onderneming) of van die vaste basis, mogen in die andere Staat worden belast.

§ 3. Voordelen verkregen uit de vervreemding van schepen of luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd of van roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen of luchtvaartuigen worden gebruikt, zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

§ 4. Voordelen verkregen uit de vervreemding van alle andere goederen dan die vermeld in de paragrafen 1, 2 en 3 zijn slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vervreemder inwoner is.

## Artikel 14

## ZELFSTANDIGE BEROEPEN

§ 1. Inkomsten verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de uitoefening van een vrij beroep of ter zake van andere werkzaamheden van zelfstandige aard zijn slechts in die Staat belastbaar, tenzij die inwoner in de andere overeenkomstsluitende Staat voor het verrichten van zijn werkzaamheden geregeld over een vaste basis beschikt. Indien hij over zulk een vaste basis beschikt, mogen de inkomsten in de andere Staat worden belast, maar slechts in zoverre als zij aan die vaste basis kunnen worden toegerekend.

§ 2. De uitdrukking "vrij beroep" omvat in het bijzonder zelfstandige werkzaamheden op het gebied van wetenschap, letterkunde, kunst, opvoeding of onderwijs, alsmede de zelfstandige werkzaamheden van artsen, advocaten, ingenieurs, architecten, tandartsen en accountants.

## Article 15

## PROFESSIONS DEPENDANTES

§ 1<sup>er</sup>. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18, 19 et 20, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup>, les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat si :

a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours durant toute période de douze mois commençant ou se terminant durant la période imposable considérée, et

b) les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre Etat, et

c) la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre Etat.

§ 3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international, ne sont imposables que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

## Article 16

## DIRIGEANTS DE SOCIETES

§ 1<sup>er</sup>. Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

La disposition qui précède s'applique aussi aux rétributions reçues en raison de l'exercice de fonctions qui, en vertu de la législation de l'Etat contractant dont la société est un résident, sont traitées comme des fonctions d'une nature similaire à celles exercées par une personne visée à ladite disposition.

§ 2. Les rémunérations qu'une personne visée au paragraphe 1<sup>er</sup> reçoit de la société en raison de l'exercice d'une activité journalière de direction ou de caractère technique ainsi que les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant tire de son activité personnelle en tant qu'associé dans une société, autre qu'une société par actions, qui est un résident de l'autre Etat contractant, sont imposables conformément aux dispositions de l'article 15, comme s'il s'agissait de rémunérations qu'un employé tire d'un emploi salarié et comme si l'employeur était la société.

## Article 17

## ARTISTES ET SPORTIFS

§ 1<sup>er</sup>. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre Etat contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou qu'un musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'Etat contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

§ 3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, les revenus provenant de telles activités exercées dans le cadre d'accords culturels conclus entre les Etats contractants sont exemptés d'impôt si ces activités sont parrainées par le Gouvernement d'un Etat contractant ou par une subdivision politique ou une collectivité locale d'un Etat contractant et si ces activités ne sont pas exercées dans un but lucratif.

## Artikel 15

## NIET-ZELFSTANDIGE BEROEPEN

§ 1. Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 16, 18, 19 en 20 zijn lonen, salarissen en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar, tenzij de dienstbetrekking in de andere overeenkomstsluitende Staat wordt uitgeoefend. Indien de dienstbetrekking aldaar wordt uitgeoefend, mogen de ter zake daarvan verkregen beloningen in die andere Staat worden belast.

§ 2. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1 zijn beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een in de andere overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar, indien :

a) de verkrijger in de andere Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die tijdens enig tijdperk van twaalf maanden dat aanvangt of eindigt tijdens het betrokken belastbaar tijdperk een totaal van 183 dagen niet te boven gaan, en

b) de beloningen worden betaald door of namens een werkgever die geen inwoner van de andere Staat is, en

c) de beloningen niet ten laste komen van een vaste inrichting of een vaste basis, die de werkgever in de andere Staat heeft.

§ 3. Niettegenstaande de voorgaande bepalingen van dit artikel zijn beloningen verkregen ter zake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip of luchtvaartuig dat in internationaal verkeer wordt geëxploiteerd, slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

## Artikel 16

## VENNOOTSCHAPSLEIDING

§ 1. Tantièmes, presentiegelden en andere soortgelijke beloningen verkregen door een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht of van een gelijkaardig orgaan van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

De voorgaande bepaling is ook van toepassing op beloningen verkregen ter zake van de uitoefening van werkzaamheden die, volgens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap inwoner is, worden behandeld als werkzaamheden van soortgelijke aard als die welke worden verricht door een persoon als bedoeld in de genoemde bepaling.

§ 2. Beloningen die een persoon, op wie paragraaf 1 van toepassing is, van de vennootschap verkrijgt ter zake van de uitoefening van dagelijkse werkzaamheden van leidinggevende of van technische aard, en beloningen die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt ter zake van zijn persoonlijke werkzaamheid als vennoot in een vennootschap, niet zijnde een vennootschap op aandelen, die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen overeenkomstig de bepalingen van artikel 15 worden belast, alsof het ging om beloningen die een werknemer ter zake van een dienstbetrekking verkrijgt en alsof de werkgever de vennootschap was.

## Artikel 17

## ARTIESTEN EN SPORTBEOEFENAARS

§ 1. Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 14 en 15 mogen inkomsten die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt uit zijn persoonlijke werkzaamheden die hij in de andere overeenkomstsluitende Staat verricht in de hoedanigheid van artiest, zoals toneelspeler, film-, radio- of televisieartiest, of musicus, of in de hoedanigheid van sportbeoefenaar, in die andere Staat worden belast.

§ 2. Indien inkomsten uit werkzaamheden die een artiest of een sportbeoefenaar persoonlijk en als zodanig verricht niet worden toegekend aan de artiest of aan de sportbeoefenaar zelf maar aan een andere persoon, mogen die inkomsten, niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 7, 14 en 15, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de werkzaamheden van de artiest of de sportbeoefenaar worden verricht.

§ 3. Niettegenstaande de bepalingen van de paragrafen 1 en 2 zijn inkomsten verkregen uit zulke werkzaamheden die worden verricht in het kader van tussen de overeenkomstsluitende Staten gesloten culturele verdragen, vrijgesteld van belasting indien zulke werkzaamheden worden gesteund door de Regering van een overeenkomstsluitende Staat of door een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan en de werkzaamheden niet worden uitgeoefend met het doel winst te maken.

## Article 18

## PENSIONS

§ 1<sup>er</sup>. Sous réserve des dispositions de l'article 19, paragraphe 2, les pensions et autres rémunérations similaires, payées à un résident d'un Etat contractant au titre d'un emploi antérieur, ne sont imposables que dans cet Etat.

§ 2. Toutefois, les pensions et autres allocations, périodiques ou non, payées en exécution de la législation sociale d'un Etat contractant sont imposables dans cet Etat. Cette disposition s'applique aussi aux pensions et allocations payées dans le cadre d'un régime général organisé par un Etat contractant pour compléter les avantages prévus par ladite législation.

## Article 19

## FONCTIONS PUBLIQUES

§ 1<sup>er</sup>. a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet Etat et si la personne physique est un résident de cet Etat qui :

1° possède la nationalité de cet Etat, ou

2° n'est pas devenu un résident de cet Etat à seule fin de rendre les services.

§ 2. a) Les pensions payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces pensions ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si la personne physique est un résident de cet Etat et en possède la nationalité.

§ 3. Les dispositions des articles 15, 16 et 18 s'appliquent aux rémunérations et pensions payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

§ 4. Les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> s'appliquent aussi aux rémunérations payées par un Etat contractant à une personne physique, au titre d'une activité exercée dans l'autre Etat contractant dans le cadre d'accords de coopération conclus entre les deux Etats contractants.

## Article 20

## PROFESSEURS ET ETUDIANTS

§ 1<sup>er</sup>. Les rémunérations quelconques des professeurs et autres membres du personnel enseignant, résidents d'un Etat contractant, qui séjournent dans l'autre Etat contractant pour y enseigner ou s'y livrer à des recherches scientifiques dans une université ou une autre institution d'enseignement officiellement reconnue, sont exemptées d'impôt dans cet autre Etat pendant une période n'excédant pas trois années à compter de la date d'arrivée de ces personnes dans ledit autre Etat.

§ 2. Un étudiant ou un stagiaire qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, un résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne temporairement dans le premier Etat à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, est exempté dans cet Etat :

a) sur les sommes reçues de sources situées en dehors de cet Etat, pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation;

b) sur les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé dans cet Etat en liaison avec ses études ou sa formation et pendant la durée normale de celles-ci, si ces rémunérations n'excèdent pas suivant le cas, par année civile, 150 000 francs belges ou l'équivalent de cette somme en dirhams des Emirats Arabes Unis au cours officiel du change.

## Artikel 18

## PENSIOENEN

§ 1. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 19, paragraaf 2, zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen betaald aan een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat ter zake van een vroegere dienstbetrekking slechts in die Staat belastbaar.

§ 2. Pensioenen en andere al dan niet periodieke uitkeringen die worden betaald ter uitvoering van de sociale wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat zijn evenwel in die Staat belastbaar. Die bepaling is eveneens van toepassing op pensioenen en uitkeringen die worden betaald in het kader van een algemeen stelsel dat door een overeenkomstsluitende Staat is georganiseerd ter aanvulling van de voordelen waarin de genoemde wetgeving voorziet.

## Artikel 19

## OVERHEIDSFUNCTIES

§ 1. a) Beloningen, niet zijnde pensioenen, betaald door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan aan een natuurlijke persoon, ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

b) Die beloningen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de diensten in die Staat worden bewezen en de natuurlijke persoon inwoner van die Staat is, die :

1° onderdaan is van die Staat, of

2° niet uitsluitend met het oog op het bewijzen van de diensten inwoner van die Staat is geworden.

§ 2. a) Pensioenen door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan, hetzij rechtstreeks, hetzij uit door hen in het leven geroepen fondsen, betaald aan een natuurlijke persoon ter zake van diensten bewezen aan die Staat of aan dat onderdeel of die gemeenschap, zijn slechts in die Staat belastbaar.

b) Die pensioenen zijn evenwel slechts in de andere overeenkomstsluitende Staat belastbaar indien de natuurlijke persoon inwoner en onderdaan is van die Staat.

§ 3. De bepalingen van de artikelen 15, 16 en 18 zijn van toepassing op beloningen en pensioenen betaald ter zake van diensten bewezen in het kader van een nijverheids- of handelsbedrijf uitgeoefend door een overeenkomstsluitende Staat of een staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan.

§ 4. De bepalingen van paragraaf 1 zijn ook van toepassing op beloningen betaald door een overeenkomstsluitende Staat aan een natuurlijke persoon ter zake van werkzaamheden uitgeoefend in de andere overeenkomstsluitende Staat in het kader van samenwerkingsakkoorden die tussen beide overeenkomstsluitende Staten zijn gesloten.

## Artikel 20

## LERAREN EN STUDENTEN

§ 1. Beloningen, van welke aard ook, van hoogleraren en andere leden van het onderwijzend personeel, die inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat en in de andere overeenkomstsluitende Staat verblijven om aldaar aan een universiteit of een andere officieel erkende onderwijsinstelling, onderwijs te geven of zich met wetenschappelijk onderzoek bezig te houden, zijn in die andere Staat vrijgesteld van belasting gedurende een tijdvak van ten hoogste drie jaar vanaf de datum van aankomst van die personen in die andere Staat.

§ 2. Een student of een voor een beroep of bedrijf in opleiding zijnde persoon die inwoner is, of onmiddellijk voor zijn bezoek aan een overeenkomstsluitende Staat inwoner was, van de andere overeenkomstsluitende Staat en die uitsluitend voor zijn studie of opleiding tijdelijk in de eerstbedoelde Staat verblijft, is in die Staat vrijgesteld ter zake van :

a) overmakingen verkregen uit bronnen buiten die Staat ten behoeve van zijn onderhoud, studie of opleiding;

b) beloningen verkregen ter zake van een dienstbetrekking welke hij in die Staat gedurende de normale duur van zijn studie of opleiding uitoefent en die met die studie of opleiding verband houdt, indien die beloningen in enig kalenderjaar niet meer bedragen dan, naar het geval, 150.000 Belgische frank of de tegenwaarde daarvan in dirhams van de Verenigde Arabische Emiraten tegen de officiële wisselkoers.

## Article 21

## AUTRES REVENUS

§ 1<sup>er</sup>. Les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet Etat.

§ 2. Les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus provenant de biens immobiliers tels qu'ils sont définis à l'article 6, paragraphe 2, lorsque le bénéficiaire de tels revenus, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des revenus s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

CHAPITRE IV. — *Imposition de la fortune*

## Article 22

## FORTUNE

§ 1<sup>er</sup>. La fortune constituée par des biens immobiliers visés à l'article 6, que possède un résident d'un Etat contractant et qui sont situés dans l'autre Etat contractant, est imposable dans cet autre Etat.

§ 2. La fortune constituée par des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou par des biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, est imposable dans cet autre Etat.

§ 3. La fortune constituée par des navires et des aéronefs exploités en trafic international, ainsi que par des biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs, n'est imposable que dans l'Etat contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

§ 4. Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat.

CHAPITRE V. — *Méthodes pour éliminer la double imposition*

## Article 23

§ 1<sup>er</sup>. La législation en vigueur dans chacun des Etats contractants continue à régir l'imposition des revenus ou de la fortune dans les Etats contractants respectifs sauf lorsque la présente Convention en dispose autrement.

§ 2. En ce qui concerne la Belgique, la double imposition est évitée de la manière suivante :

a) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus ou possède des éléments de fortune qui sont imposés dans les Emirats Arabes Unis conformément aux dispositions de la Convention, à l'exception de celles des articles 10, paragraphe 2, 11, paragraphes 2 et 7, et 12, paragraphes 2 et 7, la Belgique exempte de l'impôt ces revenus ou ces éléments de fortune, mais elle peut, pour calculer le montant de ses impôts sur le reste du revenu ou de la fortune de ce résident, appliquer le même taux que si les revenus ou les éléments de fortune en question n'avaient pas été exemptés.

b) Sous réserve des dispositions de la législation belge relatives à l'imputation sur l'impôt belge des impôts payés à l'étranger, lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des éléments de revenu qui sont compris dans son revenu global soumis à l'impôt belge et qui consistent en dividendes imposables conformément à l'article 10, paragraphe 2, et non exemptés d'impôt belge en vertu du c) ci-après, en intérêts imposables conformément à l'article 11, paragraphes 2 ou 7, ou en redevances imposables conformément à l'article 12, paragraphes 2 ou 7, l'impôt perçu par les Emirats Arabes Unis sur ces revenus est imputé sur l'impôt belge afférent auxdits revenus.

c) Les dividendes au sens de l'article 10, paragraphe 5, qu'une société qui est un résident de la Belgique reçoit d'une société qui est un résident des Emirats Arabes Unis sont exemptés de l'impôt des sociétés en Belgique, dans les conditions et limites prévues par la législation belge.

## Artikel 21

## ANDERE INKOMSTEN

§ 1. Ongeacht de afkomst ervan zijn bestanddelen van het inkomen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat die niet in de voorgaande artikelen van deze Overeenkomst worden behandeld, slechts in die Staat belastbaar.

§ 2. De bepaling van paragraaf 1 is niet van toepassing op inkomsten, niet zijnde inkomsten uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, paragraaf 2, indien de verkrijger van die inkomsten, die inwoner is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat een nijverheids- of handelsbedrijf met behulp van een aldaar gevestigde vaste inrichting of een zelfstandig beroep door middel van een aldaar gevestigde vaste basis uitoefent en het recht of het goed dat de inkomsten oplevert met die vaste inrichting of die vaste basis wezenlijk is verbonden. In dat geval zijn de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval, van toepassing.

HOOFDSTUK IV. — *Belastingheffing naar het vermogen*

## Artikel 22

## VERMOGEN

§ 1. Vermogen bestaande uit onroerende goederen als omschreven in artikel 6, die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat bezit en die in de andere overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen, mag in die andere Staat worden belast.

§ 2. Vermogen bestaande uit roerende goederen die deel uitmaken van het bedrijfsvermogen van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft of uit roerende goederen die behoren tot een vaste basis die een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat tot zijn beschikking heeft voor de uitoefening van een zelfstandig beroep, mag in die andere Staat worden belast.

§ 3. Vermogen bestaande uit schepen en luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd alsmede uit roerende goederen die bij de exploitatie van die schepen of luchtvaartuigen worden gebruikt, is slechts belastbaar in de overeenkomstsluitende Staat waar de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen.

§ 4. Alle andere bestanddelen van het vermogen van een inwoner van een overeenkomstsluitende Staat zijn slechts in die Staat belastbaar.

HOOFDSTUK V. — *Wijze waarop dubbele belasting wordt vermeden*

## Artikel 23

§ 1. De wetgeving die in elke overeenkomstsluitende Staat van kracht is, blijft de belastingheffing van de inkomsten of van het vermogen in de respectieve overeenkomstsluitende Staten regelen, behalve indien andersluidende bepalingen in deze Overeenkomst zijn opgenomen.

§ 2. In België wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden:

a) Indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt of bestanddelen van een vermogen bezit die ingevolge de bepalingen van de Overeenkomst, niet zijnde de bepalingen van artikel 10, paragraaf 2, van artikel 11, paragrafen 2 en 7, en van artikel 12, paragrafen 2 en 7, in de Verenigde Arabische Emiraten zijn belast, stelt België deze inkomsten of deze bestanddelen van vermogen vrij van belasting, maar om het bedrag van de belasting op het overige inkomen of vermogen van die inwoner te berekenen mag België het belastingtarief toepassen dat van toepassing zou zijn indien die inkomsten of die bestanddelen van het vermogen niet waren vrijgesteld.

b) Onder voorbehoud van de bepalingen van de Belgische wetgeving betreffende de verrekening van in het buitenland betaalde belastingen met de Belgische belasting wordt, indien een inwoner van België inkomsten verkrijgt die deel uitmaken van zijn samengetelde inkomen dat aan de Belgische belasting is onderworpen en bestaan uit dividenden die belastbaar zijn ingevolge artikel 10, paragraaf 2, en niet van Belgische belasting zijn vrijgesteld ingevolge subparagraaf c) hierna, uit interest die belastbaar is ingevolge artikel 11, paragrafen 2 of 7, of uit royalty's die belastbaar zijn ingevolge artikel 12, paragrafen 2 of 7, de op die inkomsten geheven V. A. E. belasting in mindering gebracht van de Belgische belasting op die inkomsten.

c) Dividenden in de zin van artikel 10, paragraaf 5, die een vennootschap die inwoner is van België verkrijgt van een vennootschap die inwoner is van de Verenigde Arabische Emiraten, worden in België vrijgesteld van de vennootschapsbelasting op de voorwaarden en binnen de grenzen die in de Belgische wetgeving zijn bepaald.



d) Lorsque, conformément à la législation belge, des pertes subies par une entreprise exploitée par un résident de la Belgique dans un établissement stable situé dans les Emirats Arabes Unis ont été effectivement déduites des bénéfices de cette entreprise pour son imposition en Belgique, l'exemption prévue au a) ne s'applique pas en Belgique aux bénéfices d'autres périodes imposables qui sont imputables à cet établissement, dans la mesure où ces bénéfices ont aussi été exemptés d'impôt dans les Emirats Arabes Unis en raison de leur compensation avec lesdites pertes.

§ 3. En ce qui concerne les Emirats Arabes Unis, la double imposition est évitée de la manière suivante :

Lorsqu'un résident des Emirats Arabes Unis reçoit des revenus ou possède de la fortune qui, conformément aux dispositions de la Convention, sont imposables en Belgique, les Emirats Arabes Unis accordent :

a) sur l'impôt qu'ils perçoivent sur les revenus de ce résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt sur le revenu payé en Belgique;

b) sur l'impôt qu'ils perçoivent sur la fortune de ce résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt sur la fortune payé en Belgique.

Dans l'un ou l'autre cas, cette déduction ne peut toutefois excéder la fraction de l'impôt sur le revenu ou de l'impôt sur la fortune, calculé avant déduction, correspondant selon le cas aux revenus ou à la fortune imposables en Belgique.

#### CHAPITRE VI. — Dispositions spéciales

##### Article 24

#### NON-DISCRIMINATION

§ 1<sup>er</sup>. Les nationaux d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre Etat qui se trouvent dans la même situation, notamment au regard de la résidence. La présente disposition s'applique aussi, nonobstant les dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, aux personnes qui ne sont pas des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

§ 2. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'est pas établie dans cet autre Etat d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre Etat qui exercent la même activité. La présente disposition ne peut être interprétée comme obligeant un Etat contractant à accorder aux résidents de l'autre Etat contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

§ 3. A moins que les dispositions de l'article 9, de l'article 11, paragraphe 7 ou de l'article 12, paragraphe 7, ne soient applicables, les intérêts, redevances et autres dépenses payés par une entreprise d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat. De même, les dettes d'une entreprise d'un Etat contractant envers un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination de la fortune imposable de cette entreprise, dans les mêmes conditions que si elles avaient été contractées envers un résident du premier Etat.

§ 4. Les entreprises d'un Etat contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat contractant, ne sont soumises dans le premier Etat à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier Etat.

d) Indien verliezen die een onderneming gedreven door een inwoner van België in een in de Verenigde Arabische Emiraten gelegen vaste inrichting heeft geleden, voor de belastingheffing van die onderneming in België volgens de Belgische wetgeving werkelijk in mindering van de winsten van die onderneming zijn gebracht, is de vrijstelling ingevolge subparagraaf a) in België niet van toepassing op de winst van andere belastbare tijdperken die aan die inrichting kan worden toegerekend, in zoverre als deze winst ook in de Verenigde Arabische Emiraten door de verrekening van die verliezen van belasting is vrijgesteld.

§ 2. In de Verenigde Arabische Emiraten wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

Indien een inwoner van de Verenigde Arabische Emiraten inkomen verkrijgt of vermogen bezit dat overeenkomstig de bepalingen van de Overeenkomst in België mag worden belast, verlenen de Verenigde Arabische Emiraten :

a) een vermindering op de belasting naar het inkomen van die inwoner tot een bedrag dat gelijk is aan de in België betaalde inkomstenbelasting;

b) een vermindering op de belasting naar het vermogen van die inwoner tot een bedrag dat gelijk is aan de in België betaalde vermogensbelasting.

In geen van beide gevallen mag de vermindering echter dat deel van de inkomstenbelasting of de vermogensbelasting overschrijden dat, berekend voor het verlenen van de vermindering, overeenstemt met het inkomen of vermogen, naar het geval, dat in België mag worden belast.

#### HOOFDSTUK VI. — Bijzondere bepalingen

##### Artikel 24

#### NON-DISCRIMINATIE

§ 1. Onderdanen van een overeenkomstsluitende Staat worden in de andere overeenkomstsluitende Staat niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmede verband houdende verplichting, die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmede verband houdende verplichtingen waaraan onderdanen van die andere Staat onder gelijke omstandigheden, inzonderheid met betrekking tot de woonplaats, zijn of kunnen worden onderworpen. Niettegenstaande de bepalingen van artikel 1 is deze bepaling ook van toepassing op personen die geen inwoner zijn van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten.

§ 2. De belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, is in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen. Deze bepaling mag niet aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat verplicht aan inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat bij de belastingheffing de persoonlijke aftrekken, tegemoetkomingen en verminderings uit hoofde van de gezinstoestand of gezinslasten te verlenen die hij aan zijn eigen inwoners verleent.

§ 3. Behalve indien de bepalingen van artikel 9, artikel 11, paragraaf 7, of artikel 12, paragraaf 7, van toepassing zijn, worden interest, royalty's en andere uitgaven die door een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat aan een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat worden betaald, bij het bepalen van de belastbare winst van die onderneming op dezelfde voorwaarden in mindering gebracht, alsof zij aan een inwoner van de eerstbedoelde Staat zouden zijn betaald. Schulden van een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat tegenover een inwoner van de andere overeenkomstsluitende Staat worden, bij het bepalen van het belastbare vermogen van die onderneming, eveneens op dezelfde voorwaarden in mindering gebracht, alsof die schulden tegenover een inwoner van de eerstbedoelde Staat zouden zijn aangegaan.

§ 4. Ondernemingen van een overeenkomstsluitende Staat, waarvan het kapitaal geheel of ten dele, onmiddellijk of middellijk, in het bezit is van, of wordt beheerst door, één of meer inwoners van de andere overeenkomstsluitende Staat, worden in de eerstbedoelde Staat niet aan enige belastingheffing of daarmede verband houdende verplichting onderworpen die anders of zwaarder is dan de belastingheffing en daarmede verband houdende verplichtingen waaraan andere, soortgelijke ondernemingen van de eerstbedoelde Staat zijn of kunnen worden onderworpen.

§ 5. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme empêchant un Etat contractant :

a) d'imposer les bénéfices d'un établissement stable situé dans cet Etat d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant au taux prévu par la législation interne du premier Etat, mais le taux précité ne peut excéder le taux maximal applicable aux bénéfices des sociétés qui sont des résidents de ce premier Etat;

b) de prélever sa retenue à la source sur les dividendes afférents à une participation se rattachant effectivement à un établissement stable dont dispose dans cet Etat contractant une société qui est un résident de l'autre Etat contractant.

§ 6. Dans le présent article, le terme « imposition » désigne les impôts qui font l'objet de la présente Convention.

#### Article 25

##### PROCEDURE AMIABLE

§ 1<sup>er</sup>. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un Etat contractant ou par les deux Etats contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces Etats, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont elle est un résident ou, si son cas relève de l'article 24, paragraphe 1<sup>er</sup>, à celle de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans les trois ans qui suivent la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

§ 2. L'autorité compétente s'efforce, si la requête lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention.

§ 3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention.

§ 4. Les autorités compétentes des Etats contractants se concertent au sujet des mesures administratives nécessaires à l'exécution des dispositions de la Convention.

§ 5. Les autorités compétentes des Etats contractants communiquent directement entre elles pour l'application de la Convention.

#### Article 26

##### ECHANGE DE RENSEIGNEMENTS

§ 1<sup>er</sup>. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles de la législation interne des Etats contractants relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1<sup>er</sup>. Les renseignements reçus par un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet Etat et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

§ 2. Les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup> ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un Etat contractant l'obligation :

a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat contractant;

b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat contractant;

§ 5. Geen enkele bepaling van dit artikel mag aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat belet :

a) de winst die kan worden toegerekend aan een vaste inrichting in die Staat van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat aan de belasting te onderwerpen tegen het tarief dat door de interne wetgeving van de eerstgenoemde Staat is bepaald, maar het genoemde tarief mag niet hoger zijn dan het maximumtarief dat van toepassing is op de winst van vennootschappen die inwoners zijn van die eerstgenoemde Staat;

b) zijn bronbelasting te heffen van dividendend uit een deelneming die wezenlijk is verbonden met een in die overeenkomstsluitende Staat gelegen vaste inrichting van een vennootschap die inwoner is van de andere overeenkomstsluitende Staat.

§ 6. In dit artikel betekent de uitdrukking « belastingheffing » de belastingen die het voorwerp zijn van deze Overeenkomst.

#### Artikel 25

##### REGELING VOOR ONDERLING OVERLEG

§ 1. Indien een persoon van oordeel is dat de maatregelen van een overeenkomstsluitende Staat of van beide overeenkomstsluitende Staten voor hem leiden of zullen leiden tot een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de bepalingen van deze Overeenkomst, kan hij, onverminderd de rechtsmiddelen waarin het interne recht van die Staten voorziet, zijn geval voorleggen aan de bevoegde autoriteit van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij inwoner is, of indien zijn geval onder artikel 24, paragraaf 1, ressorteert, aan die van de overeenkomstsluitende Staat waarvan hij de nationaliteit bezit. Het geval moet worden voorgelegd binnen drie jaar nadat de maatregel die een belastingheffing ten gevolge heeft die niet in overeenstemming is met de bepalingen van de Overeenkomst, voor het eerst te zijner kennis is gebracht.

§ 2. De bevoegde autoriteit tracht, indien het bezwaar haar gegrond voorkomt en indien zij niet zelf in staat is tot een bevredigende oplossing ervan te komen, de aangelegenheid in onderlinge overeenstemming met de bevoegde autoriteit van de andere overeenkomstsluitende Staat te regelen, ten einde een belastingheffing die niet in overeenstemming is met de Overeenkomst te vermijden.

§ 3. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen met betrekking tot de interpretatie of de toepassing van de Overeenkomst in onderlinge overeenstemming op te lossen.

§ 4. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten plegen overleg omtrent de administratieve maatregelen die voor de uitvoering van de bepalingen van de Overeenkomst nodig zijn.

§ 5. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten kunnen zich rechtstreeks met elkander in verbinding stellen voor de toepassing van de Overeenkomst.

#### Artikel 26

##### UITWISSELING VAN INLICHTINGEN

§ 1. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die nodig zijn om uitvoering te geven aan de bepalingen van deze Overeenkomst of aan die van de nationale wetgeving van de overeenkomstsluitende Staten met betrekking tot de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, voor zover de heffing van die belastingen niet in strijd is met de Overeenkomst. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door artikel 1. De door een overeenkomstsluitende Staat verkregen inlichtingen worden op dezelfde wijze geheim gehouden als de inlichtingen die onder de nationale wetgeving van die Staat zijn verkregen en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratieve lichamen) die betrokken zijn bij de vestiging of invordering van, de tenuitvoerlegging of vervolging ter zake van, of de beslissing in beroepszaken betrekking hebbende op de belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is. Deze personen of autoriteiten gebruiken deze inlichtingen slechts voor die doeleinden. Zij mogen van deze inlichtingen melding maken tijdens openbare rechtszittingen of in rechterlijke beslissingen.

§ 2. In geen geval mogen de bepalingen van paragraaf 1 aldus worden uitgelegd dat zij een overeenkomstsluitende Staat de verplichting opleggen :

a) administratieve maatregelen te nemen die afwijken van de wetgeving en de administratieve praktijk van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

b) bijzonderheden te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of in de normale gang van de administratieve werkzaamheden van die of van de andere overeenkomstsluitende Staat;

c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

## Article 27

MEMBRES DES MISSIONS DIPLOMATIQUES  
OU DES POSTES CONSULAIRES

Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres des missions diplomatiques ou des postes consulaires en vertu soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

## Article 28

## ENTREE EN VIGUEUR

§ 1<sup>er</sup>. La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Bruxelles aussitôt que possible.

§ 2. La Convention entrera en vigueur le quinzième jour suivant celui de l'échange des instruments de ratification et ses dispositions s'appliqueront :

- a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année 1995;
- b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables prenant fin à partir du 31 décembre de l'année 1995;
- c) aux impôts sur la fortune établis sur des éléments de fortune existant au 1<sup>er</sup> janvier de toute année postérieure à l'année 1995.

## Article 29

## DENONCIATION

La présente Convention demeurera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par un Etat contractant mais chacun des Etats contractants pourra, jusqu'au 30 juin inclus de toute année civile à partir de la cinquième année suivant celle de l'entrée en vigueur, la dénoncer, par écrit et par la voie diplomatique, à l'autre Etat contractant. En cas de dénonciation avant le 1<sup>er</sup> juillet d'une telle année, la Convention s'appliquera pour la dernière fois :

- a) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement au plus tard le 31 décembre de l'année de la dénonciation;
- b) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables prenant fin avant le 31 décembre de l'année qui suit immédiatement celle de la dénonciation;
- c) aux impôts sur la fortune établis sur des éléments de fortune existant au 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit immédiatement celle de la dénonciation.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

FAIT à Washington, le 30 septembre 1996, en double exemplaire, en langue anglaise.

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE :

Philippe MAYSTADT,  
Vice-Premier Ministre

et Ministre des Finances et du Commerce extérieur

POUR LE GOUVERNEMENT DES EMIRATS ARABES UNIS :

Ahmed HUMAID AL TAYER,

PROTOCOLE ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LES EMIRATS ARABES UNIS TENDANT A EVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET A PREVENIR L'EVASION FISCALE EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE

Au moment de procéder à la signature de la Convention entre le Royaume de Belgique et les Emirats Arabes Unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, les soussignés sont convenus des dispositions suivantes qui font partie intégrante de la Convention.

c) inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde.

## Artikel 27

LEDEN VAN DIPLOMATIEKE VERTEGENWOORDIGINGEN  
OF CONSULAIRE POSTEN

De bepalingen van deze Overeenkomst tasten in geen enkel opzicht de fiscale voorrechten aan die leden van diplomatieke vertegenwoordigingen of consulaire posten ontleen aan de algemene regelen van het volkenrecht of aan bepalingen van bijzondere overeenkomsten.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

## Artikel 28

## INWERKINGTREDING

§ 1. Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te Brussel worden uitgewisseld.

§ 2. De Overeenkomst zal in werking treden de vijftiende dag na die waarop de akten van bekrachtiging worden uitgewisseld en haar bepalingen zullen van toepassing zijn :

- a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari van het jaar 1995;
- b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die eindigen op of na 31 december van het jaar 1995;
- c) op belastingen naar het vermogen geheven van bestanddelen van het vermogen die bestaan op 1 januari van elk kalenderjaar na het jaar 1995.

## Artikel 29

## BEËINDIGING

Deze Overeenkomst blijft van kracht totdat zij door een overeenkomstsluitende Staat is opgezegd, maar elk van de overeenkomstsluitende Staten kan tot en met 30 juni van elk kalenderjaar na het vijfde jaar dat volgt op het jaar waarin de Overeenkomst in werking is getreden, aan de andere overeenkomstsluitende Staat langs diplomatieke weg een schriftelijke opzegging doen toekomen. In geval van opzegging vóór 1 juli van zodanig jaar, zal de Overeenkomst voor de laatste maal van toepassing zijn :

- a) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld ten laatste op 31 december van het jaar waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan;
- b) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die eindigen vóór 31 december van het jaar na dat waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan;
- c) op belastingen naar het vermogen geheven van bestanddelen van het vermogen die bestaan op 1 januari van het jaar na dat waarin de kennisgeving van de beëindiging is gedaan.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Washington, op 30 september 1996, in de Engelse taal.

VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE :

Philippe MAYSTADT,  
Vice-Eerste Minister  
en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel

VOOR DE REGERING  
VAN DE VERENIGDE ARABISCHE EMIRATEN :

Ahmed HUMAID AL TAYER

PROTocol TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE VERENIGDE ARABISCHE EMIRATEN TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN.

Bij de ondertekening van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen zijn de ondergetekenden overeengekomen dat de volgende bepalingen een integrerend deel van de Overeenkomst vormen.

## 1. Ad article 4 :

Il est entendu que l'expression « résident d'un Etat contractant » employée dans la première phrase du paragraphe 1<sup>er</sup> comprend cet Etat lui-même, toute subdivision politique ou collectivité locale de cet Etat ainsi que toute institution financière détenue et contrôlée par cet Etat, cette subdivision politique ou cette collectivité locale.

## 2. Ad article 7 :

Lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant tire des bénéfices de l'extraction de pétrole ou d'autres ressources naturelles ou d'activités liées dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable tel que défini à l'article 5, paragraphe 2, f), aucune disposition de la Convention ne porte atteinte au droit de cet autre Etat d'appliquer sa législation fiscale interne aux bénéfices imputables à cet établissement stable.

## 3. Ad articles 8, 13 et 22 :

Les dispositions de l'article 8, de l'article 13, paragraphe 3, et de l'article 22, paragraphe 3, s'appliquent également aux bénéficiaires, aux gains en capital et à la fortune de « Gulf Air », mais uniquement à la partie de ces bénéficiaires, de ces gains en capital ou de cette fortune correspondant à la participation que les Emirats Arabes Unis possèdent dans « Gulf Air ».

## 4. Ad articles 10, 11 et 12 :

Pour l'application des dispositions de l'article 10, paragraphe 3, de l'article 11, paragraphe 3, et de l'article 12, paragraphe 3, les autorités compétentes des deux Etats contractants conviennent de la liste des institutions financières visées par ces dispositions; elles veillent spécialement à prévenir un usage incorrect des dispositions de la Convention et notamment à empêcher des contribuables qui ne sont pas résidents d'un Etat contractant de bénéficier des avantages de la Convention.

## 5. Ad article 12 :

Le terme « redevances » employé dans le présent article ne comprend pas :

a) les rémunérations payées pour le droit d'exploiter des ressources naturelles, lesquelles sont imposables conformément aux dispositions de l'article 6;

b) les rémunérations payées pour l'assistance ou des services techniques, lesquelles sont imposables conformément aux dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas.

## 6. Ad article 25 :

a) Les impôts retenus à la source dans un Etat contractant peuvent être remboursés à la demande du contribuable si les dispositions de la Convention portent atteinte au droit de prélever lesdits impôts.

b) Les demandes de remboursement, qui sont introduites dans le délai fixé par la législation de l'Etat contractant qui est tenu d'effectuer le remboursement, sont accompagnées d'une attestation officielle de l'Etat contractant dont le contribuable est un résident certifiant l'existence des conditions requises pour pouvoir bénéficier des avantages prévus par la Convention.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Washington, le 30 septembre 1996, en double exemplaire, en langue anglaise.

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE :

Philippe MAYSTADT,  
Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Finances et du Commerce extérieur

POUR LE GOUVERNEMENT DES EMIRATS ARABES UNIS :

Ahmed HUMAID AL TAYER,

## 1. Met betrekking tot artikel 4 :

Er is overeengekomen dat de in de eerste zin van paragraaf 1 gebruikte uitdrukking « inwoner van een overeenkomstsluitende Staat » die Staat zelf, elk staatkundig onderdeel of plaatselijke gemeenschap daarvan omvat, alsmede elke financiële instelling die in het bezit is van en beheerst wordt door die Staat, dat staatkundig onderdeel of die plaatselijke gemeenschap.

## 2. Met betrekking tot artikel 7 :

Indien een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat winst behaalt uit het winnen van petroleum of andere natuurlijke rijkdommen of uit daarbijbehorende werkzaamheden in de andere overeenkomstsluitende Staat met behulp van een vaste inrichting zoals omschreven in artikel 5, paragraaf 2, subparagraaf f), tast geen enkele bepaling van deze Overeenkomst het recht van die andere Staat om zijn interne belastingwetgeving toe te passen met betrekking tot de winst die aan die vaste inrichting kan worden toegerekend, aan.

## 3. Met betrekking tot artikels 8, 13 en 22 :

De bepalingen van artikel 8, van artikel 13, paragraaf 3 en van artikel 22, paragraaf 3 zijn eveneens van toepassing op de winst, de vermogenswinst en het vermogen van « Gulf Air », maar slechts op dat deel van die winst, die vermogenswinst of dat vermogen dat overeenstemt met de deelneming in « Gulf Air » die in het bezit is van de Verenigde Arabische Emiraten.

## 4. Met betrekking tot artikelen 10, 11 en 12 :

Voor de toepassing van de bepalingen van artikel 10, paragraaf 3, van artikel 11, paragraaf 3 en van artikel 12, paragraaf 3 zullen de bevoegde autoriteiten van beide overeenkomstsluitende Staten een lijst goedkeuren van de financiële instellingen die gedekt zijn door die bepalingen; er zal bijzondere aandacht worden besteed aan het voorkomen van misbruiken van de Overeenkomst, inzonderheid aan het voorkomen dat belastingplichtigen die geen inwoners zijn van een overeenkomstsluitende Staat de voordelen van de Overeenkomst zouden genieten.

## 5. Met betrekking tot artikel 12 :

De uitdrukking « royalty's » gebruikt in dit artikel, omvat niet :

a) vergoedingen voor het recht natuurlijke rijkdommen te ontginnen, die belastbaar zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 6;

b) vergoedingen voor technische bijstand of technische diensten die belastbaar zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 7 of van artikel 14, naar het geval.

## 6. Met betrekking tot artikel 25 :

a) Belastingen die in een overeenkomstsluitende Staat aan de bron werden ingehouden, kunnen op verzoek van de belastingplichtige worden terugbetaald indien het recht om de genoemde belastingen te innen, wordt aangetast door de bepalingen van de Overeenkomst.

b) Bij de verzoeken tot teruggave die worden ingediend binnen de tijdslimiet vastgelegd in de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat die verplicht is de teruggave uit te voeren, moet een officieel attest zijn gevoegd van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de belastingplichtige inwoner is, waarin wordt verklaard dat de voorwaarden aanwezig zijn die vereist zijn om aanspraak te kunnen maken op de toepassing van de voordelen waarin de Overeenkomst voorziet.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Washington, op 30 september 1996, in de Engelse taal.

VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE :

Philippe MAYSTADT,  
Vice-Eerste Minister  
en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel

VOOR DE REGERING  
VAN DE VERENIGDE ARABISCHE EMIRATEN :

Ahmed HUMAID AL TAYER

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2003 — 4811

[C - 2003/11604]

9 DECEMBRE 2003

Protocole portant modification du règlement d'exécution  
de la Loi uniforme Benelux sur les Marques

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Le Gouvernement du grand-duché de Luxembourg,

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Soucieux de modifier le règlement d'exécution de la loi uniforme Benelux sur les marques établi par le protocole du 20 novembre 1995 et modifié en dernier lieu par le protocole du 31 mai 2002,

Vu le protocole du 11 décembre 2001 portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques,

Vu l'article 2, premier alinéa, de la Convention Benelux en matière de marques de produits,

Vu l'avis du Conseil d'Administration du Bureau Benelux des Marques,

Sont convenus des dispositions suivantes :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le règlement d'exécution de la loi uniforme Benelux sur les marques est modifié comme suit :

1. Il est ajouté à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup>, un nouveau point *h*, libellé comme suit :

« *h.* le cas échéant, le numéro et la date d'un examen d'antériorités effectué ou demandé dans les trois mois précédant le dépôt conformément aux dispositions de l'article 6, sous B, de la loi uniforme. »

2. A l'article 2, les points a et d sont abrogés.

3. L'article 3, paragraphe 2, est remplacé par la disposition suivante :

« 2. Le délai visé à l'article 6, sous A, paragraphe 2, de la loi uniforme pour satisfaire aux autres conditions est d'au moins un mois. Ce délai peut être prolongé d'office et le sera sur demande, sans excéder six mois à compter de la date de l'envoi du premier avertissement. »

4. L'article 3, paragraphe 3, est abrogé.

5. Il est ajouté après l'article 3, un nouvel article *3bis*, libellé comme suit :

« Article *3bis*. 1. Le Bureau Benelux publie, conformément aux dispositions de l'article 6, sous A, paragraphe 5, de la loi uniforme, les dépôts introduits dans une rubrique destinée à cette fin en mentionnant :

a. la date et le numéro du dépôt;

b. le nom et l'adresse du déposant;

c. le cas échéant, le nom et l'adresse du mandataire;

d. la reproduction de la marque;

e. la liste des produits et services que la marque est destinée à couvrir, avec l'indication des numéros des classes de la classification internationale des produits et services prévue par l'Arrangement de Nice du 15 juin 1957, dans lesquelles sont rangés les produits et services;

f. le cas échéant, la mention que la marque ou une partie de la marque est à trois dimensions (marque plastique), constituée entre autres par la forme du produit ou du conditionnement;

g. le cas échéant, la mention qu'il s'agit d'une marque collective;

h. le cas échéant, les indications de la classification prévue dans l'Arrangement de Vienne du 12 juin 1973 instituant une classification internationale des éléments figuratifs des marques;

i. le cas échéant, la description des éléments distinctifs fournis par le déposant;

j. le cas échéant, l'indication de la couleur ou des couleurs, si le déposant les revendique à titre d'élément distinctif de la marque;

k. le cas échéant, que, conformément à l'article 6, sous D, de la loi uniforme, un droit de priorité a été invoqué, avec l'indication de la date, du numéro et du pays de ce droit de priorité. Il est mentionné, le cas échéant, qu'il n'a pas encore été satisfait à la condition visée à l'article 5, paragraphe 3;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2003 — 4811

[C - 2003/11604]

9 DECEMBER 2003

Protocol houdende wijziging van het uitvoeringsreglement  
van de Eenvormige Beneluxwet op de Merken

De Regering van het Koninkrijk België,

De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Verlangende het bij protocol van 20 november 1995 vastgestelde en bij protocol van 31 mei 2002 laatstelijk gewijzigde uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet op de merken te wijzigen,

Gelet op het protocol van 11 december 2001 houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken,

Gelet op artikel 2, eerste lid, van het Benelux-Verdrag inzake de warenmerken,

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van het Benelux-Merkenbureau,

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen :

**Artikel 1.** Het uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet op de merken wordt gewijzigd als volgt :

1. Aan artikel 1, lid 1, wordt een nieuw onderdeel *h* toegevoegd, luidend als volgt :

« *h.* in voorkomend geval, nummer en datum van een conform het bepaalde in artikel 6, onder B, van de eenvormige wet, binnen drie maanden voorafgaand aan het depot verricht of verzocht onderzoek naar eerdere inschrijvingen. »

2. In artikel 2 komen de onderdelen a en d te vervallen.

3. Artikel 3, lid 2, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2. De termijn bedoeld in artikel 6, onder A, tweede lid, van de eenvormige wet om te voldoen aan de overige gestelde vereisten, bedraagt minimaal één maand. Deze termijn kan ambtshalve en zal op verzoek worden verlengd, zonder dat een tijdvak van zes maanden na de datum van verzending van de eerste kennisgeving wordt overschreden. »

4. Artikel 3, lid 3, komt te vervallen.

5. Na artikel 3 wordt een nieuw artikel *3bis* toegevoegd, luidend als volgt :

« Artikel *3bis*. 1. Het Benelux-Bureau publiceert, conform het bepaalde in artikel 6, onder A, lid 5, van de eenvormige wet, de ingediende depots in een daarvoor bestemde rubriek onder vermelding van :

a. de dagtekening en het nummer van het depot;

b. naam en adres van de deposant;

c. in voorkomend geval, naam en adres van de gemachtigde;

d. de afbeelding van het merk;

e. de opgave van de waren en diensten, waarvoor het merk is bestemd onder vermelding van de nummers van de klassen van de internationale classificatie van waren en diensten, bedoeld in de Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957, waarin de waren en diensten worden gerangschikt;

f. in voorkomend geval, de vermelding dat het merk of een deel van het merk driedimensionaal is (marque plastique), onder andere dat het bestaat uit de vorm van de waar of van de verpakking;

g. in voorkomend geval de vermelding dat het een collectief merk betreft;

h. in voorkomend geval, de gegevens van de classificatie bedoeld in de Overeenkomst van Wenen van 12 juni 1973 tot instelling van een internationale classificatie van beeldbestanddelen van merken.

i. in voorkomend geval de door deposant opgegeven omschrijving van onderscheidende elementen;

j. in voorkomend geval, de vermelding van de kleur of kleuren, indien deposant deze als onderscheidend kenmerk van het merk verlangt;

k. in voorkomend geval dat er, overeenkomstig artikel 6, onder D, van de eenvormige wet een recht van voorrang werd ingeroepen, onder vermelding van datum, nummer en land van dit recht van voorrang. Daarbij wordt in voorkomend geval vermeld dat nog niet werd voldaan aan het vereiste van artikel 5, lid 3;

1. la date à laquelle expire le délai pour introduire une opposition contre la marque, sauf si, en vertu de l'article III du protocole du 11 décembre 2001 portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques, aucune opposition ne peut être introduite.

2. Si, lors de la publication des données d'un dépôt, telles que mentionnées au paragraphe 1<sup>er</sup>, une erreur a été commise qui aurait conduit les intéressés à disposer d'informations erronées pour décider d'introduire ou non une opposition contre la marque concernée, le Bureau Benelux effectue une publication rectifiée. De ce fait, le délai pour introduire une opposition contre le dépôt recommence à courir.

3. Le cas échéant, l'opposition déjà introduite à la suite de la publication antérieure, rectifiée en vertu du paragraphe 2, est classée sans suite à la demande de l'opposant. Cette demande doit être faite avant la fin du délai d'opposition qui recommence à courir en vertu de la disposition du paragraphe 2. Dans ce cas, les taxes déjà payées sont restituées. Si l'opposant ne demande pas de classer sans suite son opposition, celle-ci est réputée avoir été introduite valablement et dans le délai prescrit, sans préjudice des dispositions y relatives du chapitre XI. »

6. A l'article 4, les paragraphes 2 et 3 sont abrogés.

7. A l'article 5, paragraphe 2, la dernière phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Le paiement de la taxe visée à l'article 25, paragraphe 1<sup>er</sup>, sous *d*, doit être effectué simultanément. »

8. A l'article 5, paragraphe 3, les mots « certifiée conforme » sont abrogés.

9. A l'article 6, paragraphe 2, les deux dernières phrases sont abrogées.

10. L'article 6, paragraphe 3, est remplacé par la disposition suivante :

« 3. Si la confirmation du maintien du dépôt n'est pas reçue dans le délai fixé au paragraphe 1<sup>er</sup>, les documents reçus sont classés sans suite. »

11. Il est ajouté à l'article 7, paragraphe 1<sup>er</sup>, un nouveau point *g*, libellé comme suit :

« *g*. la date d'enregistrement de la marque. »

12. L'article 7, paragraphe 3, est remplacé par la disposition suivante :

« 3. Le Bureau Benelux exécute sans délai les décisions judiciaires visées aux articles 6<sup>ter</sup> et 6<sup>septies</sup> de la loi uniforme, dès qu'elles ne sont plus susceptibles d'opposition, d'appel ou de pourvoi en cassation. »

13. Il est ajouté, après l'article 7, paragraphe 3, un nouveau paragraphe 4, libellé comme suit :

« 4. Vaut date d'enregistrement la date à laquelle le Bureau Benelux constate que le dépôt satisfait à toutes les conditions fixées dans la loi uniforme et le présent règlement. »

14. Il est ajouté après l'article 7, un nouvel article 7*bis*, libellé comme suit :

« Article 7*bis*. 1. La demande de procéder sans délai à l'enregistrement du dépôt visée à l'article 6, sous E, de la loi uniforme peut être faite lors du dépôt ou pendant la procédure d'enregistrement. Le paiement de la taxe visée à l'article 25, paragraphe 1<sup>er</sup>, sous *i*, doit être effectué simultanément.

2. Le Bureau Benelux publie ces enregistrements dans une rubrique destinée à cette fin, en mentionnant les éléments visés à l'article 7, 1<sup>er</sup> paragraphes 1 et 2.

3. Le cas échéant, la publication visée au paragraphe 2 mentionne la date à laquelle expire le délai pour introduire une opposition contre la marque, sauf si, en vertu de l'article III du protocole du 11 décembre 2001 portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques, aucune opposition ne peut être introduite. Les paragraphes 2 et 3 de l'article 3*bis* sont applicables.

4. Le Bureau Benelux publie dans une rubrique destinée à cette fin ses décisions de procéder à la radiation de l'enregistrement en vertu des dispositions de l'article 6, sous E, de la loi uniforme. Cette publication est effectuée dès que la décision de radiation n'est plus susceptible d'opposition, d'appel ou de pourvoi en cassation. »

1. de datum waarop de termijn voor het instellen van een oppositie tegen het merk verstrijkt, tenzij, ingevolge artikel III van het protocol van 11 december 2001 houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken, geen oppositie kan worden ingesteld.

2. Indien er in de publicatie van de gegevens van een depot, zoals vermeld in lid 1, een vergissing werd begaan die er toe zou kunnen leiden dat belanghebbenden over verkeerde informatie beschikten om te beslissen al dan niet oppositie in te stellen tegen het betreffende merk, verricht het Benelux-Bureau een gecorrigeerde publicatie. Daarmee gaat de termijn voor het instellen van oppositie tegen het depot opnieuw lopen.

3. In voorkomend geval wordt een naar aanleiding van de eerdere, ingevolge lid 2 gecorrigeerde, publicatie reeds ingestelde oppositie op verzoek van de opposant verder buiten behandeling gelaten. Dit verzoek dient te worden verricht voor het einde van de oppositietermijn die ingevolge het bepaalde in lid 2 opnieuw gaat lopen. In dat geval worden de reeds betaalde rechten gerestitueerd. Indien de opposant niet verzoekt zijn oppositie verder buiten behandeling te laten wordt deze, onverminderd het bepaalde hieromtrent in hoofdstuk XI, geacht tijdig en geldig te zijn ingesteld. »

6. In artikel 4 komen de leden 2 en 3 te vervallen.

7. In artikel 5, lid 2, wordt de laatste volzin vervangen door de volgende bepaling :

« De betaling van het in artikel 25, eerste lid, onder *d*, bedoelde recht dient gelijktijdig te worden verricht. »

8. In artikel 5, lid 3, komt het woord « gewaarmerkt » te vervallen.

9. In artikel 6, lid 2, komen de laatste twee volzinnen te vervallen.

10. Artikel 6, lid 3, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3. Indien de handhaving van het depot niet wordt bevestigd binnen de in het eerste lid gestelde termijn, worden de ontvangen stukken verder buiten behandeling gelaten. »

11. Aan artikel 7, lid 1, wordt een nieuw onderdeel *g*) toegevoegd, luidend als volgt :

« *g*. de datum van inschrijving van het merk. »

12. Artikel 7, lid 3, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3. Het Benelux-Bureau geeft onverwijld uitvoering aan de in artikelen 6<sup>ter</sup> en 6<sup>septies</sup> van de eenvormige wet bedoelde rechterlijke beslissingen, zodra zij niet meer vatbaar zijn voor verzet, hoger beroep of voorziening in cassatie. »

13. Na artikel 7, lid 3, wordt een nieuw lid 4 toegevoegd, luidend als volgt :

« 4. Als datum van inschrijving geldt de dag waarop het Benelux-Bureau vaststelt dat het depot voldoet aan alle in de eenvormige wet en het onderhavige règlement gestelde vereisten. »

14. Na artikel 7 wordt een nieuw artikel 7*bis* toegevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 7*bis*. 1. Het in artikel 6, onder E, van de eenvormige wet bedoelde verzoek om onverwijld tot inschrijving van het depot over te gaan kan bij het depot of gedurende de inschrijvingsprocedure worden gedaan. Betaling van het in artikel 25, lid 1, onder *i*, bedoelde recht dient gelijktijdig te worden verricht.

2. Het Benelux-Bureau publiceert deze inschrijvingen in een daartoe bestemde rubriek, onder vermelding van de in artikel 7, lid 1 en 2, genoemde gegevens.

3. In voorkomend geval wordt bij de in lid 2 bedoelde publicatie de datum vermeld waarop de termijn voor het instellen van een oppositie tegen het merk verstrijkt, tenzij, ingevolge artikel III van het protocol van 11 december 2001 houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken, geen oppositie kan worden ingesteld. De leden 2 en 3 van artikel 3*bis* zijn van overeenkomstige toepassing.

4. Het Benelux-Bureau publiceert in een daarvoor bestemde rubriek zijn besluiten om over te gaan tot doorhaling van de inschrijving ingevolge het bepaalde in artikel 6, onder E, van de eenvormige wet. Deze publicatie vindt eerst plaats nadat het besluit tot doorhaling niet langer vatbaar is voor verzet, hoger beroep of voorziening in cassatie. »

15. L'article 9, paragraphe 3, sous a, est abrogé.

16. Il est ajouté après l'article 9, paragraphe 3, un nouveau paragraphe 4, libellé comme suit :

« 4. Le paiement des taxes visées à l'article 25, paragraphe 1<sup>er</sup>, sous b et h, doit être effectué lors de la requête de renouvellement. »

17. L'article 10, paragraphe 2, est remplacé par la disposition suivante :

« 2. Si la régularisation de la requête de renouvellement n'intervient pas dans le délai précité, le requérant est informé que l'enregistrement ne sera pas renouvelé. »

18. L'article 12, paragraphe 1<sup>er</sup>, est remplacé par la disposition suivante :

« 1. En ce qui concerne les dépôts internationaux pour lesquels les déposants ont demandé qu'ils produisent leurs effets dans le territoire Benelux, le Bureau Benelux enregistre les notifications du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle, visées aux articles 8 et 17 de la loi uniforme, sans préjudice des dispositions de l'article 12bis. »

19. L'article 12, paragraphe 2, est abrogé.

20. L'article 12, paragraphe 5, est remplacé par la disposition suivante :

« 5. Le Bureau Benelux exécute sans délai les décisions judiciaires visées aux articles 6<sup>ter</sup> et 6septies de la loi uniforme dès qu'elles ne sont plus susceptibles d'opposition, d'appel ou de pourvoi en cassation. »

21. Il est ajouté, après l'article 12, un nouvel article 12bis, libellé comme suit :

« Article 12bis. 1. Vaut date d'enregistrement des dépôts internationaux la date à laquelle le Bureau Benelux constate que le dépôt international satisfait à toutes les conditions fixées dans la loi uniforme et le présent règlement.

2. Le Bureau Benelux publie le numéro et la date de l'enregistrement des dépôts internationaux dans une rubrique destinée à cette fin.

3. Le Bureau Benelux publie dans une rubrique destinée à cette fin les enregistrements des dépôts internationaux en vertu de l'article 8, alinéa 5, de la loi uniforme et ses décisions de procéder à la radiation de ces enregistrements. La publication de la radiation est effectuée dès que la décision de radiation n'est plus susceptible d'opposition, d'appel ou de pourvoi en cassation. »

22. L'article 13, paragraphe 2, est remplacé par la disposition suivante :

« 2. Le cas échéant, le déposant qui s'oppose au refus provisoire doit, dans le délai fixé au paragraphe 1<sup>er</sup>, constituer un mandataire ou indiquer une adresse postale visée à l'article 16, paragraphe 4. »

23. L'article 13, paragraphe 3, est abrogé.

24. L'article 14, paragraphe 4, est remplacé par la disposition suivante :

« 4. Lors de ces demandes et requêtes, le paiement des émoluments prévus par l'Arrangement de Madrid doit être effectué, pour autant que ces émoluments ne sont pas directement acquittés auprès du Bureau international pour la protection de la propriété industrielle, ainsi que le paiement de la taxe visée à l'article 25, paragraphe 3, sous e, lorsque la taxe est due. »

25. L'article 15, paragraphe 1<sup>er</sup>, est modifié comme suit :

a) La première phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Sans préjudice des dispositions des articles 42 et 44, tous les documents transmis au Bureau Benelux ou aux administrations nationales doivent être lisibles et établis en langue française ou néerlandaise. »

b) Dans la version néerlandaise, à la dernière phrase, le mot « accompagné » est remplacé par le mot « vergezeld ».

26. L'article 15, paragraphe 2, est remplacé par la disposition suivante :

« 2. Les documents à transmettre au Bureau Benelux ou aux administrations nationales peuvent être communiqués par télécopie; ils peuvent également être transmis par des moyens électroniques conformément aux dispositions de l'article 15bis. »

15. Artikel 9, lid 3, onder a, komt te vervallen.

16. Na artikel 9, lid 3, wordt een nieuw lid 4 toegevoegd, luidend als volgt :

« 4. Bij het verzoek tot vernieuwing dient betaling van de in artikel 25, lid 1, onder b en h, bedoelde rechten te worden verricht. »

17. Artikel 10, lid 2, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2. Indien binnen deze termijn niet aan de vereisten is voldaan, wordt de verzoeker medegedeeld, dat de inschrijving niet vernieuwd wordt. »

18. Artikel 12, lid 1, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1. Betreffende de internationale depots ten aanzien waarvan de deposanten verzocht hebben dat zij hun werking zullen uitstrekken over het Benelux-gebied, schrijft het Benelux-Bureau, onverminderd het bepaalde in artikel 12bis, in het register in de van het Internationaal Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom komende kennisgevingen als bedoeld in de artikelen 8 en 17 van de eenvormige wet. »

19. Artikel 12, lid 2, komt te vervallen.

20. Artikel 12, lid 5, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 5. Het Benelux-Bureau geeft onverwijld uitvoering aan de in artikelen 6ter en 6septies van de eenvormige wet bedoelde rechterlijke beslissingen, zodra zij niet meer vatbaar zijn voor verzet, hoger beroep of voorziening in cassatie. »

21. Na artikel 12 wordt een nieuw artikel 12bis toegevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 12bis. 1. Als datum van inschrijving van internationale depots geldt de dag waarop het Benelux-Bureau vaststelt dat het internationale depot voldoet aan alle in de eenvormige wet en het onderhavige reglement gestelde vereisten.

2. Het Benelux-Bureau publiceert het nummer en de datum van inschrijving van internationale depots in een daartoe bestemde rubriek.

3. Het Benelux-Bureau publiceert in een daartoe bestemde rubriek de inschrijvingen van internationale depots ingevolge artikel 8, lid 5, van de eenvormige wet en zijn besluiten om over te gaan tot doorhaling van deze inschrijvingen. De publicatie van de doorhaling vindt eerst plaats nadat het besluit tot doorhaling niet langer vatbaar is voor verzet, hoger beroep of voorziening in cassatie. »

22. Artikel 13, lid 2, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2. In voorkomend geval dient de deposant die zich tegen de voorlopige weigering verzet, binnen de in het eerste lid gestelde termijn een gemachtigde aan te wijzen of een correspondentieadres zoals bedoeld in artikel 16, vierde lid, aan te geven. »

23. Artikel 13, lid 3, komt te vervallen.

24. Artikel 14, lid 4, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4. Bij deze aanvragen en verzoeken dient betaling van de ingevolge de Overeenkomst van Madrid terzake verschuldigde rechten te worden verricht, voor zover deze niet rechtstreeks aan het Internationaal Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom worden voldaan, alsmede betaling van het in artikel 25, derde lid, onder e, bedoelde recht, indien dit verschuldigd is. »

25. Artikel 15, lid 1, wordt gewijzigd als volgt :

a) De eerste volzin wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd het bepaalde in de artikelen 42 en 44, moeten alle aan het Benelux-Bureau of aan de nationale diensten over te leggen stukken duidelijk leesbaar in het Nederlands of het Frans zijn gesteld. »

b) In de Nederlandse taalversie wordt in de laatste volzin het woord « begeleid » vervangen door het woord « vergezeld ».

26. Artikel 15, lid 2, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2. De aan het Benelux-Bureau of de nationale diensten over te leggen stukken kunnen worden verzonden per telefax; zij kunnen eveneens worden overgelegd met behulp van elektronische middelen overeenkomstig het bepaalde in artikel 15bis. »

27. Il est ajouté, après l'article 15, un nouvel article 15*bis*, libellé comme suit :

« Article 15*bis*. 1. L'introduction des dépôts, des demandes d'enregistrements internationaux, des requêtes en vue d'inscrire des modifications au registre, des requêtes de renouvellement des enregistrements et des procédures d'opposition peut également s'effectuer par voie électronique, à condition de faire usage du logiciel mis à disposition par le Bureau Benelux pour effectuer cette opération spécifique. Si aucun logiciel n'est mis à disposition par le Bureau Benelux pour effectuer l'une des opérations précitées, l'introduction par voie électronique n'est pas possible.

2. Les documents, pièces justificatives et annexes qui accompagnent les opérations visées au paragraphe 1<sup>er</sup> doivent satisfaire aux dispositions y relatives du règlement d'application. Si le document introduit ne satisfait pas aux dispositions du règlement d'application, il est réputé ne pas avoir été reçu par le Bureau Benelux

3. Le Conseil d'Administration peut fixer des règles complémentaires pour les communications électroniques. »

28. L'article 16 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 16. 1. Celui qui agit comme mandataire auprès du Bureau Benelux ou d'une administration nationale doit avoir un domicile ou un siège dans la Communauté européenne ou l'Espace économique européen et produire un pouvoir.

2. Le dépôt d'un pouvoir général auprès du Bureau Benelux ou d'une administration nationale s'effectue conformément aux dispositions du règlement d'application; le paiement de la taxe visée à l'article 25, paragraphe 1<sup>er</sup>, sous j, doit être effectué simultanément.

3. Dans les cas où un mandataire a été constitué, toute communication concernant les opérations rentrant dans les termes du mandat lui est adressée.

4. Les personnes qui n'ont pas de siège ou de domicile dans la Communauté européenne ou l'Espace économique européen et qui n'y ont pas constitué de mandataire doivent y indiquer une adresse postale dans les cas prévus par le présent règlement. »

29. A l'article 17, les paragraphes 3 et 4 sont abrogés.

30. L'article 17*bis* est abrogé.

31. L'article 18, paragraphe 2, est remplacé par la disposition suivante :

« 2. S'il n'est pas satisfait, dans le délai imparti, aux dispositions visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, les documents reçus sont classés sans suite. »

32. L'article 19 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 19. 1. L'autorité compétente accuse réception de tout document destiné à être enregistré au registre Benelux ou au registre des enregistrements internationaux tenu par le Bureau international pour la protection de la propriété industrielle.

2. A sa réception par l'autorité compétente, tout document est daté en mentionnant l'heure, le jour, le mois et l'année de réception.

3. Les documents reçus après la fermeture du service sont censés avoir été reçus à minuit du même jour.

4. Le Bureau Benelux enregistre l'expédition et la réception des documents. Cet enregistrement constitue, sauf preuve contraire, la preuve de l'expédition et de la réception ainsi que du moment où ces opérations ont eu lieu. »

33. A l'article 20, paragraphe 3, les mots « et des délais visés au chapitre XI, » sont insérés entre les mots « 18, paragraphe 1<sup>er</sup>, » et « les pièces ».

34. L'article 22 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 22. Le Bureau Benelux et les administrations nationales mettent à la disposition des intéressés les formulaires prévus au présent règlement, éventuellement sous forme électronique. »

35. L'article 24, paragraphe 2, est remplacé par la disposition suivante :

« 2. Ce recueil contient, rédigées uniquement dans la langue de l'enregistrement :

a. toutes les indications enregistrées relatives aux dépôts Benelux, visées aux articles 3*bis*, 7, 7*bis*, 8 et 11;

b. toutes les indications enregistrées relatives aux dépôts internationaux, visées aux articles 12 et 12*bis*. »

27. Na artikel 15 wordt een nieuw artikel 15*bis* toegevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 15*bis*. 1. Het indienen van depots, van aanvragen om internationale inschrijving, van verzoeken tot aantekeningen van wijzigingen in het register, van verzoeken tot vernieuwing van inschrijvingen en het instellen van oppositieprocedures kan eveneens langs elektronische weg gedaan worden. Dit kan alleen door gebruik te maken van software die voor het verrichten van die specifieke handeling door het Benelux-Bureau beschikbaar is gesteld. Indien voor het verrichten van een van voornoemde handelingen geen software door het Benelux-Bureau beschikbaar is gesteld is indiening langs elektronische weg niet mogelijk.

2. Stukken, bewijsstukken en bijlagen die de in lid 1 genoemde handelingen vergezellen dienen te voldoen aan het daaromtrent bij toepassingsreglement bepaalde. Indien een stuk wordt ingediend dat niet voldoet aan het bij toepassingsreglement bepaalde wordt het geacht niet te zijn ontvangen door het Benelux-Bureau.

3. De Raad van Bestuur kan aanvullende regels stellen voor elektronische communicatie. »

28. Artikel 16 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 16. 1. Diegene die als gemachtigde bij het Benelux-Bureau of een nationale dienst optreedt dient een woonplaats of zetel te hebben binnen de Europese Gemeenschap of de Europese Economische Ruimte en een volmacht over te leggen.

2. Het neerleggen van een algemene volmacht bij het Benelux-Bureau of bij een nationale dienst geschiedt overeenkomstig de bepalingen van het toepassingsreglement; de betaling van het recht als bedoeld in artikel 25, eerste lid, onder j, dient gelijktijdig te worden verricht.

3. In de gevallen, waarin een gemachtigde is aangewezen, wordt elke mededeling ten aanzien van handelingen, waartoe de volmacht strekt, aan hem gericht.

4. Hij, die binnen de Europese Gemeenschap of de Europese Economische Ruimte geen zetel of woonplaats heeft noch een gemachtigde heeft aangewezen, moet aldaar een correspondentieadres aangeven in de gevallen waarin dit in dit reglement is aangegeven. »

29. In artikel 17 komen de leden 3 en 4 te vervallen.

30. Artikel 17*bis* komt te vervallen.

31. Artikel 18, lid 2, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2. Indien binnen de gestelde termijn niet is voldaan aan de in het eerste lid bedoelde bepalingen, worden de ontvangen stukken verder buiten behandeling gelaten. »

32. Artikel 19 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 19. 1. De bevoegde instantie bevestigt de ontvangst van elk stuk dat bestemd is voor inschrijving in het Benelux-register of in het register van de internationale inschrijvingen gehouden bij het Internationaal Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom.

2. Ieder stuk wordt bij ontvangst door de bevoegde instantie gedagtekend onder vermelding van uur, dag, maand en jaar van ontvangst.

3. Stukken, die na sluitingstijd van de dienst zijn ontvangen, worden geacht te zijn ontvangen te twaalf uur des avonds van dezelfde dag.

4. Het Benelux-Bureau registreert de verzending en ontvangst van stukken. Deze registratie vormt, behoudens tegenbewijs, het bewijs van verzending en ontvangst en van het moment waarop dit heeft plaatsgevonden. »

33. In artikel 20, lid 3, wordt tussen de woorden « 18, eerste lid, » en « zullen stukken » de zinsnede « en de in hoofdstuk XI bedoelde termijnen, » tussengevoegd.

34. Artikel 22 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 22. Het Benelux-Bureau en de nationale diensten stellen de in dit reglement bedoelde formulieren, al dan niet in elektronische vorm, ter beschikking van belanghebbenden. »

35. Artikel 24, lid 2, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2. Dit blad bevat uitsluitend in de taal waarin de inschrijving plaatsgevonden heeft :

a. alle ingeschreven gegevens betreffende Beneluxdepots, bedoeld in de artikelen 3*bis*, 7, 7*bis*, 8 en 11;

b. alle ingeschreven gegevens betreffende internationale depots, bedoeld in de artikelen 12 en 12*bis*. »



36. L'article 25 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 25. 1. Le montant des taxes ou des rémunérations concernant les dépôts Benelux est fixé en regard des diverses opérations mentionnées ci-après :

a. dépôt d'une marque :

1. montant de base de € ..... (1) pour une marque individuelle;

2. montant de base de € ..... pour une marque collective;

3. supplément de € ..... pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés;

4. dans la situation visée à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup>, sous h, un montant égal au montant fixé sous c, est porté en déduction des taxes et rémunérations dues;

b. le renouvellement de l'enregistrement du dépôt :

1. montant de base de € ..... pour une marque individuelle;

2. montant de base de € ..... pour une marque collective;

3. supplément de € ..... pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés;

c. examen visé à l'article 9 de la loi uniforme :

1. montant de base de € .....;

2. supplément de € ..... pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés;

d. enregistrement de la déclaration spéciale relative au droit de priorité, visée à l'article 6, lettre D, de la loi uniforme : € ..... par marque;

e. enregistrement d'une cession ou transmission, d'une licence, d'un droit de gage ou d'une saisie : € .....; si cet enregistrement concerne plusieurs marques : € ..... pour chaque marque suivante; sans dépasser le montant dû pour cinq marques;

f. l'enregistrement de la constitution d'un mandataire après l'enregistrement du dépôt € .....; si l'enregistrement concerne plusieurs marques : € ..... pour chaque marque suivante, sans dépasser le montant dû pour cinq marques;

g. enregistrement d'une limitation de la liste de produits et services, sauf lors du renouvellement de l'enregistrement : € .....;

h. supplément de € ..... pour la publication de la description visée à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 6;

i. un enregistrement accéléré conformément aux dispositions de l'article 6, sous E, de la loi uniforme : € .....;

j. le dépôt d'un pouvoir général : € .....

2. Abrogé.

3. Les opérations mentionnées ci-après donnent lieu au paiement de la taxe ou de la rémunération dont le montant est fixé comme suit :

a. renseignements visés à l'article 21, paragraphe 1<sup>er</sup> : € ..... montant augmenté de € ..... par heure lorsque la recherche et la formulation des renseignements nécessitent plus d'une heure;

b. copies d'un enregistrement : € ..... par enregistrement et pour toutes les autres copies € ..... par page;

c. copies certifiées conformes d'un enregistrement : € ..... par enregistrement et pour toutes les autres copies certifiées conformes € ..... par page;

d. documents de priorité visés à l'article 21, paragraphe 3 : € .....;

e. demandes d'enregistrement international et de renouvellement de l'enregistrement international : € .....;

f. correction après l'enregistrement d'erreurs de plume imputables au titulaire et sur demande de celui-ci : € .....; si la correction concerne plusieurs dépôts d'un même titulaire : € ..... pour chaque dépôt suivant;

g. abrogé.

4. La surtaxe visée à l'article 10, paragraphe 4, de la loi uniforme est de € .....

5. Le Conseil d'Administration fixe le montant des rémunérations pour des opérations non prévues par le présent règlement d'exécution.

36. Artikel 25 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 25. 1. Het bedrag van de rechten of vergoedingen wordt ten aanzien van de verschillende hierna vermelde handelingen betreffende Beneluxdepots als volgt vastgesteld :

a. het depot van een merk :

1. een basisrecht van € ..... (1) voor een individueel merk;

2. een basisrecht van € ..... voor een collectief merk;

3. een supplement van € ..... voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie, waarin de waren en diensten worden gerangschikt;

4. in de in artikel 1, lid 1, onder h, bedoelde situatie wordt een bedrag ter hoogte van het bedrag bepaald onder c in mindering gebracht op de verschuldigde rechten en vergoedingen;

b. de vernieuwing van de inschrijving van het depot :

1. een basisbedrag van € ..... voor een individueel merk;

2. een basisbedrag van € ..... voor een collectief merk;

3. een supplement van € ..... voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie, waarin de waren en diensten worden gerangschikt;

c. een onderzoek als bedoeld in artikel 9 van de eenvormige wet :

1. een basisbedrag van € .....;

2. een supplement van € ..... voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie waarin de waren en diensten worden gerangschikt;

d. de inschrijving van de in artikel 6, onder D, van de eenvormige wet bedoelde bijzondere verklaring betreffende het recht van voorrang : € ..... per merk;

e. de inschrijving van een overdracht of overgang, een licentie, een pandrecht of een beslag : € .....; indien deze inschrijving wordt verzocht voor verscheidene merken : € ..... voor elk volgend merk, met een maximum van het bedrag verschuldigd voor vijf merken;

f. de inschrijving van de aanwijzing van een gemachtigde na inschrijving van het depot : € .....; indien de inschrijving wordt verzocht voor verscheidene merken : € ..... voor elk volgend merk, met een maximum van het bedrag verschuldigd voor vijf merken;

g. de inschrijving van een beperking van de lijst van waren en diensten, behalve bij gelegenheid van de vernieuwing van de inschrijving : € .....;

h. een supplement van € ..... voor de publicatie van de beschrijving bedoeld in artikel 1, zesde lid;

i. een spoedinschrijving overeenkomstig het bepaalde in artikel 6, onder E, van de eenvormige wet : € .....;

j. het neerleggen van een algemene volmacht : € .....

2. Vervallen.

3. Voor de hierna vermelde handelingen dient een recht of een vergoeding te worden betaald, waarvan het bedrag als volgt wordt vastgesteld :

a. de inlichtingen bedoeld in artikel 21, eerste lid : € ..... welk bedrag wordt vermeerderd met € ..... voor ieder uur, dat het bijeenzoeken en het op schrift stellen van de gevraagde gegevens de duur van één uur te boven gaat;

b. de afschriften van een inschrijving : € ..... per inschrijving en voor alle overige afschriften € ..... per bladzijde;

c. gewaarmerkte afschriften van een inschrijving : € ..... per inschrijving en voor alle overige gewaarmerkte afschriften € ..... per bladzijde;

d. de bewijzen van voorrang bedoeld in artikel 21, derde lid : € .....;

e. aanvragen om internationale inschrijving en tot vernieuwing van de internationale inschrijving : € .....;

f. herstel na de inschrijving op verzoek van de houder van het depot van aan hemzelf te wijten schrijffouten : € .....; indien het herstel verscheidene depots betreft van eenzelfde houder : € ..... voor elk volgend depot;

g. vervallen.

4. Het extra-recht als bedoeld in artikel 10, vierde lid, van de eenvormige wet bedraagt € .....

5. De Raad van Bestuur stelt de hoogte vast van de vergoedingen voor handelingen die niet voorzien zijn in dit uitvoeringsreglement.

6. Le paiement doit être effectué selon les modalités fixées par le règlement d'application. »

(1) Les montants à compléter ici seront fixés par le Conseil d'Administration.

37. A l'article 34, paragraphe 1<sup>er</sup>, sous *c*, les mots « sur le territoire Benelux » sont remplacés par les mots « dans la Communauté européenne ou l'Espace économique européen ».

38. Il est ajouté, à la suite du chapitre X, un nouveau chapitre XI, libellé comme suit :

« CHAPITRE XI. — *Opposition*

Article 36. 1. L'opposition est introduite sur base d'un formulaire établi par règlement d'application qui comporte les éléments suivants :

- a. le nom et l'adresse de l'opposant;
- b. le cas échéant, la mention que l'opposant agit en qualité de licencié de la marque antérieure;
- c. les références permettant l'identification de la marque antérieure;
- d. les produits ou services sur lesquels repose l'opposition. Si pareille mention est absente, l'opposition est présumée reposer sur tous les produits et services sur lesquels porte la marque antérieure;

e. les références permettant l'identification de la marque contre laquelle l'opposition est dirigée;

f. les produits ou services contre lesquels l'opposition est dirigée. Si pareille mention est absente, l'opposition est présumée être dirigée contre tous les produits et services sur lesquels porte la marque faisant l'objet de l'opposition;

g. les éléments concernant l'emploi des langues conformément aux articles 40 à 42.

2. Le cas échéant, les pièces établissant la qualité du licencié doivent être transmises.

3. Le cas échéant, le nom et l'adresse du mandataire ou l'adresse postale visée à l'article 16, paragraphe 4, doivent être mentionnés sur le formulaire.

4. Les données visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, sous *d* et *f*, doivent être mentionnées sur le formulaire en indiquant seulement les numéros des classes de produits ou de services. Les produits ou services sur lesquels repose l'opposition ou contre lesquels celle-ci est dirigée peuvent être limités par l'opposant dans l'argumentation visée à l'article 37, paragraphe 1<sup>er</sup>, sous *c*.

Article 37. 1. L'opposition est instruite selon la procédure ci-après :

a. le Bureau Benelux décide conformément à l'article 38 si l'opposition est recevable et en informe les parties ou, dans le cas visé à l'article 8bis de la loi uniforme, l'opposant et le Bureau international;

b. la procédure commence deux mois après la notification de recevabilité. Le Bureau Benelux adresse aux parties un avis relatif au début de la procédure;

c. l'opposant dispose d'un délai de deux mois à compter de l'avis de début de la procédure visé sous *b* pour étayer l'opposition avec des arguments et pièces à l'appui de ceux-ci ou, le cas échéant, pour produire des pièces établissant la notoriété de la marque antérieure. A défaut, l'opposition est classée sans suite;

d. le Bureau Benelux envoie les arguments de l'opposant au défendeur et lui impartit un délai de deux mois pour répondre par écrit et demander éventuellement des preuves d'usage;

e. le cas échéant, un délai de deux mois est impartit à l'opposant pour produire les preuves d'usage demandées;

f. si des preuves d'usage sont produites, le Bureau Benelux les transmet au défendeur et lui impartit un délai de deux mois pour réagir par écrit aux preuves d'usage et, le cas échéant, aux arguments de l'opposant;

g. si le Bureau Benelux le juge utile, il peut demander à une ou plusieurs parties de déposer des arguments ou pièces complémentaires dans un délai fixé à cet effet;

h. une procédure orale peut être organisée conformément à l'article 47;

i. le Bureau Benelux prend une décision. Si une opposition qui repose sur plusieurs marques antérieures est admise sur base d'une de ces marques, le Bureau Benelux ne statue pas sur les autres marques invoquées.

6. Betaling geschiedt overeenkomstig de voorschriften van het toepassingsreglement. »

(1) De bedragen die hier moeten worden ingevuld zullen door de Raad van Bestuur worden vastgesteld.

37. In artikel 34, lid 1, onder *c*, worden de woorden « het Beneluxgebied » vervangen door « de Europese Gemeenschap of de Europese Economische Ruimte ».

38. Na hoofdstuk X wordt een nieuw hoofdstuk XI toegevoegd, luidend als volgt :

« HOOFDSTUK XI. — *Oppositie*

Artikel 36. 1. De oppositie wordt ingediend door middel van een bij toepassingsreglement vastgesteld formulier, dat de volgende gegevens bevat :

- a. de naam en het adres van opposant;
- b. in voorkomend geval, de vermelding dat opposant optreedt in de hoedanigheid van licentiehouders van het oudere merk;
- c. gegevens ter identificatie van het oudere merk;
- d. de waren of diensten waarop de oppositie berust. Indien een dergelijke vermelding ontbreekt wordt de oppositie verondersteld te berusten op alle waren en diensten waarop het oudere merk betrekking heeft;

e. gegevens ter identificatie van het merk waartegen de oppositie is gericht;

f. de waren of diensten waartegen de oppositie is gericht. Indien een dergelijke vermelding ontbreekt, wordt de oppositie verondersteld te zijn gericht tegen alle waren en diensten waarop het geopponeerde merk betrekking heeft;

g. gegevens omtrent het taalgebruik overeenkomstig de artikelen 40 tot en met 42.

2. In voorkomend geval dienen stukken te worden overgelegd die de bevoegdheid van de licentiehouders aantonen.

3. Op het formulier dienen in voorkomend geval naam en adres van de gemachtigde, of het in artikel 16, vierde lid, bedoelde correspondentie-adres te worden vermeld.

4. De in lid 1, onder *d* en *f*, bedoelde gegevens dienen op het formulier slechts door opgave van de nummers van de waren- of dienstenklassen te worden vermeld. De waren of diensten waarop de oppositie berust of waartegen deze is gericht kunnen bij de in artikel 37, lid 1, onder *c*, bedoelde onderbouwing door de opposant worden beperkt.

Artikel 37. 1. De oppositie wordt volgens de volgende procedure behandeld :

a. het Benelux-Bureau beslist overeenkomstig artikel 38 of de oppositie ontvankelijk is en stelt partijen of in het in artikel 8bis van de eenvormige wet bedoelde geval de opposant en het Internationaal Bureau hiervan in kennis;

b. de procedure vangt twee maanden na de kennisgeving van ontvankelijkheid aan. Het Benelux-Bureau stuurt partijen een mededeling van aanvang van de procedure;

c. de opposant beschikt over een termijn van twee maanden vanaf de onder *b* bedoelde mededeling van aanvang van de procedure om de oppositie met argumenten en stukken ter ondersteuning daarvan te onderbouwen of, in voorkomend geval, stukken over te leggen waaruit de algemene bekendheid van het oudere merk blijkt. Bij gebreke daarvan wordt de oppositie verder buiten behandeling gelaten;

d. het Benelux-Bureau stuurt de argumenten van opposant naar de verweerder, en stelt hem een termijn van twee maanden om schriftelijk te reageren en eventueel bewijzen van gebruik te vragen;

e. in voorkomend geval wordt opposant een termijn van twee maanden gesteld om de gevraagde bewijzen van gebruik over te leggen;

f. indien er bewijzen van gebruik worden overgelegd zendt het Benelux-Bureau deze door naar de verweerder en stelt hem een termijn van twee maanden om schriftelijk te reageren op de bewijzen van gebruik en, in voorkomend geval, op de argumenten van opposant;

g. indien het Benelux-Bureau het nuttig acht kan het een of meer partijen verzoeken om binnen een daartoe gestelde termijn aanvullende argumenten of stukken in te dienen;

h. er kan een mondelinge behandeling worden gehouden overeenkomstig artikel 47;

i. het Benelux-Bureau neemt een beslissing. Indien een oppositie die op verscheidene oudere merken berust op basis van één van deze merken wordt toegewezen, neemt het Benelux-Bureau over de overige ingeroepen merken geen beslissing.

2. Le cas échéant, le défendeur doit, dans le délai fixé au paragraphe 1<sup>er</sup>, sous d, constituer un mandataire ou indiquer une adresse postale visée à l'article 16, paragraphe 4.

Article 38. L'opposition est recevable si elle est introduite dans le délai prévu à l'article 6<sup>quater</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ou à l'article 8<sup>bis</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi uniforme, satisfait aux conditions visées à l'article 36, paragraphe 1<sup>er</sup>, sous a à f, du présent règlement, et à l'article 6<sup>quater</sup>, alinéa 4, de la loi uniforme, et est dirigée contre une marque portant sur au moins une des classes de produits ou services ouvertes à l'opposition.

Article 39. 1. Si le Bureau Benelux constate que l'acte d'opposition ne satisfait pas aux conditions autres que celles visées à l'article 38, il en informe l'opposant en l'invitant à remédier aux irrégularités constatées dans un délai de deux mois. S'il n'est pas remédié aux dites irrégularités dans le délai, l'opposition est classée sans suite.

2. Si le Bureau Benelux constate que d'autres pièces déposées par les parties que celles visées au paragraphe 1<sup>er</sup> ne satisfont pas aux dispositions du présent règlement, il en informe la partie concernée en l'invitant à remédier aux irrégularités constatées dans un délai de deux mois. S'il n'est pas remédié aux dites irrégularités dans le délai imparti, la pièce concernée est réputée ne pas avoir été introduite.

Article 40. 1. La langue de la procédure est l'une des langues du Bureau Benelux : le néerlandais ou le français. Elle se détermine comme suit :

a. la langue de la procédure est la langue du dépôt du défendeur. Néanmoins, si ce dépôt est un dépôt international, la langue de la procédure est la langue du Bureau Benelux choisie par le défendeur dans un délai d'un mois à partir de la date de la notification de recevabilité, et à défaut de choix le français;

b. par dérogation à ce qui est stipulé sous a, les parties peuvent, de commun accord, opter pour l'autre langue du Bureau Benelux.

2. Le choix d'une langue de procédure prévu au paragraphe 1<sup>er</sup>, sous b, est opéré comme suit :

a. l'opposant indique dans l'acte d'opposition la langue du Bureau Benelux qu'il préfère comme langue de la procédure;

b. si le défendeur accepte le choix de la langue de l'opposant, il le communique dans un délai d'un mois à partir de la date de la notification de recevabilité de l'opposition.

3. Le Bureau Benelux communique aux parties la langue de la procédure.

4. La décision d'opposition est rédigée dans la langue de la procédure.

Article 41. 1. La détermination d'une langue de la procédure n'affecte pas la faculté des parties de se servir de l'autre langue du Bureau Benelux que la langue de la procédure dans la procédure d'opposition.

2. Si l'une des parties introduit des arguments dans la langue du Bureau Benelux qui n'est pas la langue de la procédure, le Bureau Benelux traduit ces arguments dans la langue de la procédure, sauf si la partie adverse a indiqué qu'elle ne souhaite pas de traduction.

3. A la demande d'une partie, le Bureau Benelux traduit dans l'autre langue du Bureau Benelux les arguments de la partie adverse introduits dans la langue de la procédure.

4. A la demande d'une partie, le Bureau Benelux traduit la décision d'opposition dans l'autre langue du Bureau Benelux.

5. La traduction peut être demandée lors du dépôt de l'acte d'opposition ou lors de la communication du défendeur visée à l'article 40, paragraphe 2, sous b.

6. Sans préjudice de l'article 42, les arguments qui ne sont pas introduits dans une des langues du Bureau Benelux sont réputés ne pas avoir été introduits.

7. Si les arguments sont traduits par le Bureau Benelux en vertu du présent article, le document introduit dans la langue originale fait foi.

Article 42. 1. La détermination d'une langue de la procédure n'affecte pas la faculté des parties d'échanger des arguments en langue anglaise dans la procédure d'opposition, si elles le souhaitent conjointement.

2. In voorkomend geval dient verweerder, binnen de in het eerste lid onder d, gestelde termijn, een gemachtigde aan te wijzen of een correspondentieadres zoals bedoeld in artikel 16, vierde lid, aan te geven.

Artikel 38. De oppositie is ontvankelijk wanneer zij is ingediend binnen de in artikel 6<sup>quater</sup>, lid 1, of 8<sup>bis</sup>, lid 1, van de eenvormige wet genoemde termijn, voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 36, lid 1, onder a tot en met f, van dit reglement en artikel 6<sup>quater</sup>, lid 4, van de eenvormige wet, en is gericht tegen een merk dat betrekking heeft op tenminste een voor oppositie opengestelde klasse van waren of diensten.

Artikel 39. 1. Indien het Benelux-Bureau vaststelt dat de akte van oppositie niet voldoet aan andere vereisten dan die bedoeld in artikel 38, doet hij hiervan mededeling aan de opposant en stelt hem een termijn van twee maanden om de vastgestelde gebreken op te heffen. Indien deze gebreken niet tijdig worden opgeheven, wordt de oppositie verder buiten behandeling gelaten.

2. Indien het Benelux-Bureau vaststelt dat andere door partijen ingediende stukken dan bedoeld in lid 1 niet voldoen aan de in dit reglement bedoelde vereisten, doet hij hiervan mededeling aan de betreffende partij en stelt hem een termijn van twee maanden om de vastgestelde gebreken op te heffen. Indien deze gebreken niet tijdig worden opgeheven, wordt het betreffende stuk geacht niet te zijn ingediend.

Artikel 40. 1. De proceduretaal is een van de talen van het Benelux-Bureau : het Nederlands of het Frans. Zij wordt vastgesteld op de volgende wijze :

a. de proceduretaal is de taal van het depot van verweerder. Niettemin, indien dit depot een internationaal depot is, is de proceduretaal de taal van het Benelux-Bureau die wordt gekozen door de verweerder binnen een termijn van een maand na de datum van de kennisgeving van ontvankelijkheid. Bij het uitblijven van een keuze is de proceduretaal het Frans;

b. in afwijking van het onder a bepaalde kunnen partijen gezamenlijk kiezen voor de andere taal van het Benelux-Bureau.

2. De in lid 1, onder b, vermelde keuze voor een proceduretaal wordt gemaakt als volgt :

a. de opposant geeft bij de akte van oppositie de taal van het Benelux-Bureau aan die zijn voorkeur heeft als proceduretaal;

b. indien de verweerder zich kan verenigen met de taalkeuze van opposant deelt hij dit binnen een termijn van een maand na de datum van de kennisgeving van ontvankelijkheid van de oppositie mede.

3. Het Benelux-Bureau deelt de proceduretaal mede aan partijen.

4. De oppositiebeslissing wordt opgesteld in de proceduretaal.

Artikel 41. 1. De vaststelling van de proceduretaal laat onverlet de mogelijkheid van partijen om zich in de oppositieprocedure te bedienen van de andere taal van het Benelux-Bureau dan de proceduretaal.

2. Indien een van de partijen argumenten indient in de taal van het Benelux-Bureau die niet de proceduretaal is, vertaalt het Benelux-Bureau deze argumenten in de proceduretaal, tenzij de wederpartij heeft aangegeven geen prijs te stellen op vertaling.

3. Op verzoek van een partij vertaalt het Benelux-Bureau de in de proceduretaal ingediende argumenten van de wederpartij in de andere taal van het Benelux-Bureau.

4. Op verzoek van een partij vertaalt het Benelux-Bureau de oppositiebeslissing in de andere taal van het Benelux-Bureau.

5. Vertaling kan worden verzocht bij indiening van de akte van oppositie of bij de mededeling van verweerder als bedoeld in artikel 40, lid 2, onder b.

6. Onverminderd het bepaalde in artikel 42 worden argumenten die niet in een van de talen van het Benelux-Bureau zijn ingediend als niet-ingediend beschouwd.

7. Indien argumenten ingevolge dit artikel door het Benelux-Bureau worden vertaald, geldt het document in de taal waarin het werd ingediend als authentiek.

Artikel 42. 1. De vaststelling van de proceduretaal laat onverlet dat partijen de mogelijkheid hebben in de oppositieprocedure argumenten in het Engels uit te wisselen, indien zij dit gezamenlijk wensen.

2. Le choix conjoint de la langue anglaise est opéré comme suit :

a. l'opposant indique lors du dépôt de l'acte d'opposition qu'il souhaite s'exprimer en anglais, si le défendeur y consent;

b. le défendeur déclare dans sa communication visée à l'article 40, paragraphe 2, sous b, qu'il consent à l'emploi de la langue anglaise.

3. Si le Bureau Benelux constate qu'un choix conjoint est fait de la langue anglaise, il en informe les parties.

4. En cas de choix conjoint de la langue anglaise, les arguments introduits dans une autre langue sont réputés ne pas avoir été introduits et le Bureau Benelux n'effectue aucune traduction des arguments des parties.

Article 43. 1. Les choix opérés en vertu des articles 40 et 42 peuvent être modifiés jusqu'au début de la procédure sur demande conjointe des parties.

2. Pendant la procédure d'opposition, chaque partie peut informer le Bureau Benelux par écrit qu'elle ne souhaite plus la traduction effectuée par le Bureau Benelux visée à l'article 41.

Article 44. Les dispositions des articles 40 à 43 ne font pas obstacle à ce que les pièces qui servent à étayer les arguments ou à prouver l'usage d'une marque puissent être déposées dans leur langue originale. Les pièces ne sont prises en considération par le Bureau Benelux que si celui-ci les considère comme suffisamment compréhensibles, eu égard au motif du dépôt.

Article 45. Le respect du principe du contradictoire mentionné à l'article 6sexies, sous A, de la loi uniforme implique notamment que :

a. une copie de toute pièce pertinente introduite au Bureau Benelux par une partie est transmise à l'autre partie, même si l'opposition n'est pas recevable. Si les arguments introduits sont traduits par le Bureau Benelux en vertu des dispositions de l'article 41, la transmission s'effectuera en même temps que cette traduction;

b. une copie de toute pièce pertinente que le Bureau Benelux envoie à une partie est envoyée à l'autre partie;

c. la décision d'opposition ne peut être fondée que sur des motifs sur lesquels les parties ont pu prendre position;

d. les arguments auxquels la partie adverse n'a pas réagi, sont considérés comme n'étant pas contestés;

e. l'examen de l'opposition se limite aux arguments, faits et moyens de preuve invoqués par les parties;

f. la décision d'opposition est écrite, motivée et transmise aux parties.

Article 46. 1. Si la procédure est suspendue en application de l'article 6sexies, sous B, de la loi uniforme, le Bureau Benelux en informe les parties, en indiquant le motif de suspension.

2. S'il n'y a plus de motif de suspension, la procédure est poursuivie. Le Bureau Benelux en informe les parties, mentionne les opérations à accomplir au moment concerné de la procédure et fixe, le cas échéant, un délai complémentaire à cette fin.

3. La suspension sur demande conjointe vaut pour une période de deux mois et peut être prolongée pour une période identique.

4. La taxe visée à l'article 52, paragraphe 1<sup>er</sup>, sous b, est due pour la suspension sur demande conjointe et la prolongation de celle-ci. Si elle n'est pas payée au moment de la demande de suspension, le Bureau Benelux fixe un délai d'un mois à cette fin. Si elle n'est pas payée ou l'est tardivement, la procédure est poursuivie conformément au paragraphe 2.

5. La suspension de la procédure d'opposition n'exempte pas les parties des obligations qui leur incombent en application de l'article 39.

Article 47. 1. Une procédure orale peut être organisée d'office ou sur demande des parties si le Bureau Benelux le juge utile.

2. De gezamenlijke keuze voor gebruik van het Engels wordt als volgt gedaan :

a. opposant geeft bij indiening van de akte van oppositie aan dat hij zich, indien verweerder hiermee akkoord gaat, in het Engels wenst uit te drukken;

b. verweerder maakt bij zijn mededeling als bedoeld in artikel 40, lid 2, onder b, kenbaar dat hij met het gebruik van het Engels akkoord gaat.

3. Indien het Benelux-Bureau vaststelt dat er een gezamenlijke keuze voor het gebruik van het Engels is gemaakt wordt dit medegedeeld aan partijen.

4. In geval van een gezamenlijke keuze voor het Engels worden argumenten die in een andere taal worden ingediend als niet-ingediend beschouwd en verricht het Benelux-Bureau geen vertaling van de argumenten van partijen.

Artikel 43. 1. Tot de aanvang van de procedure kunnen de ingevolge de artikelen 40 en 42 gemaakte keuzen op gezamenlijk verzoek van partijen worden gewijzigd.

2. Gedurende de oppositieprocedure kan elke partij schriftelijk te kennen geven niet langer prijs te stellen op vertaling door het Benelux-Bureau bedoeld in artikel 41.

Artikel 44. Het bepaalde in de artikelen 40 tot en met 43 laat onverlet dat stukken die dienen ter ondersteuning van argumenten of om gebruik van een merk aan te tonen, in hun oorspronkelijke taal kunnen worden ingediend. De stukken worden slechts in aanmerking genomen indien het Benelux-Bureau oordeelt dat deze, gezien de reden van indiening, voldoende begrijpelijk zijn.

Artikel 45. De inachtneming van het beginsel van hoor en wederhoor als bedoeld in artikel 6sexies, onder A, van de eenvormige wet houdt met name in dat :

a. een afschrift van elk relevant stuk dat bij het Benelux-Bureau door een partij wordt ingediend naar de andere partij wordt verzonden, ook indien de oppositie niet ontvankelijk is. Indien ingediende argumenten ingevolge het bepaalde in artikel 41 door het Benelux-Bureau worden vertaald zal doorzending plaatsvinden tezamen met deze vertaling;

b. een afschrift van elk relevant stuk dat het Benelux-Bureau aan een partij zendt tevens aan de andere partij wordt gezonden;

c. de oppositiebeslissing slechts kan worden genomen op gronden waartegen de partijen verweer hebben kunnen voeren;

d. argumenten waarop de wederpartij niet heeft gereageerd als niet betwist worden beschouwd;

e. het oppositieonderzoek beperkt is tot de door partijen aangevoerde argumenten, feiten en bewijsmiddelen;

f. de oppositiebeslissing schriftelijk opgesteld, gemotiveerd en naar partijen gestuurd wordt.

Artikel 46. 1. Indien de procedure ingevolge artikel 6sexies, onder B, van de eenvormige wet wordt opgeschort doet het Benelux-Bureau hiervan mededeling aan partijen, onder vermelding van de grond van opschorting.

2. Indien de grond voor opschorting is opgeheven wordt de procedure voortgezet. Het Benelux-Bureau deelt dit mede aan partijen, vermeldt hierbij welke handelingen op het betreffende moment in de procedure dienen te worden verricht en stelt hiervoor in voorkomend geval een aanvullende termijn.

3. Opschorting op gezamenlijk verzoek geschiedt voor een periode van twee maanden, en kan met telkens eenzelfde periode worden verlengd.

4. Voor de opschorting op gezamenlijk verzoek en de verlenging daarvan is het in artikel 52, eerste lid, onder b, bedoelde recht verschuldigd. Indien niet wordt betaald bij het verzoek tot opschorting stelt het Benelux-Bureau daarvoor een termijn van één maand. Indien niet of te laat wordt betaald wordt de procedure overeenkomstig lid 2 voortgezet.

5. Opschorting van de oppositieprocedure ontheft partijen niet van de verplichtingen die zij hebben ingevolge artikel 39.

Artikel 47. 1. Een mondelinge behandeling kan ambtshalve of op verzoek van partijen worden gehouden indien het Benelux-Bureau dit zinvol acht.

2. La procédure orale se déroule suivant un règlement fixé par le Conseil d'Administration.

Article 48. 1. Lorsque plusieurs oppositions ont été formées à l'encontre d'une marque, le Bureau Benelux peut décider, avant le début de la procédure, de traiter une ou plusieurs oppositions qui, lors d'un examen préliminaire, semblent avoir le plus de chances d'aboutir. Dans ce cas, le Bureau Benelux peut décider de reporter l'examen des autres oppositions en attendant le résultat. Le Bureau Benelux informe les autres opposants de toute décision pertinente rendue dans le cadre des procédures qui ont été poursuivies.

2. Lorsque l'opposition examinée est reconnue justifiée et que cette décision est devenue définitive, les oppositions reportées sont réputées être devenues sans objet.

Article 49. 1. Les pièces visées à l'article 6sexies, sous C, de la loi uniforme destinées à prouver l'usage de la marque sont demandées et produites selon les modalités prévues à l'article 37, paragraphe 1, sous d, e et f.

2. Les preuves d'usage doivent comprendre des indications sur le lieu, la durée, l'importance et la nature de l'usage qui a été fait de la marque antérieure pour les produits et services sur lesquels l'opposition est fondée.

3. Ces preuves se limitent, de préférence, aux supports papier comme, par exemple, des emballages, des étiquettes, des barèmes de prix, des catalogues, des factures, des photographies et des annonces dans les journaux. Les frais liés à l'envoi des pièces au défendeur sont à charge de l'opposant s'ils dépassent € .....

4. Le défendeur peut retirer la demande de preuves d'usage ou tenir pour suffisantes les preuves fournies.

5. Lorsque l'opposant ne demande pas le renvoi des pièces justificatives déposées dans les deux mois après que la décision d'opposition est devenue définitive, le Bureau Benelux est autorisé à détruire ces pièces. Si les frais de renvoi des pièces dépassent € ....., ils sont à charge de l'opposant.

Article 50. L'acte d'opposition et les décisions d'opposition sont publiques. Les arguments des parties et toutes autres pièces, qu'ils soient présentés de manière orale ou écrite, ne sont accessibles aux tiers qu'avec le consentement des parties.

Article 51. La décision d'opposition contient les éléments suivants :

- a. le numéro de l'opposition;
- b. la date de la décision;
- c. les noms des parties et, le cas échéant, de leurs représentants;
- d. les références des marques en cause;
- e. un résumé des faits et du déroulement de la procédure;
- f. un résumé des arguments;
- g. le cas échéant, une analyse des preuves d'usage;
- h. une comparaison des marques et des produits ou services sur lesquels elles portent;
- i. la décision du Bureau Benelux;
- j. la décision relative aux dépens;
- k. les noms du membre rapporteur de la division d'opposition et des deux autres membres ayant participé à la décision;
- l. le nom de l'agent chargé du suivi administratif du dossier.

2. De mondelinge behandeling verloopt volgens een door de Raad van Bestuur opgesteld reglement.

Artikel 48. 1. Indien verscheidene opposities tegen een merk zijn ingediend kan het Benelux-Bureau voor aanvang van de procedure besluiten één of meer opposities die bij een eerste onderzoek de meeste kans op toewijzing lijken te hebben in behandeling te nemen. In dat geval kan het Benelux-Bureau besluiten om, in afwachting van de uitkomst ervan, de behandeling van de overige opposities uit te stellen. Het Benelux-Bureau stelt de resterende opposanten in kennis van elke relevante beslissing die in de voortgezette procedures wordt genomen.

2. Indien de in behandeling genomen oppositie gegrond bevonden wordt en deze beslissing definitief geworden is wordt aan de uitgestelde opposities geacht de grondslag te zijn ontvallen.

Artikel 49. 1. De in artikel 6sexies, onder C, van de eenvormige wet bedoelde stukken om het gebruik van het merk aan te tonen worden gevraagd en overgelegd volgens de nadere regels, vastgelegd in artikel 37, lid 1, onder d, e en f.

2. De bewijzen van gebruik dienen aanwijzingen te bevatten over de plaats, duur, omvang en wijze van het gebruik dat is gemaakt van het oudere merk voor de waren en diensten waarop de oppositie berust.

3. Deze bewijzen beperken zich bij voorkeur tot papieren materiaal zoals verpakkingen, etiketten, prijslijsten, catalogi, facturen, foto's en krantenadvertenties. Indien de kosten van het doorgeleiden van de stukken naar verweerder een bedrag van € ..... te boven gaan komen deze voor rekening van opposant.

4. De verweerder kan zijn aanvraag om bewijzen van gebruik in te dienen intrekken dan wel de verstrekte bewijzen als voldoende beschouwen.

5. Het Benelux-Bureau kan overgaan tot vernietiging van de ingediende bewijsstukken indien de opposant niet binnen twee maanden na het definitief worden van de oppositiebeslissing heeft verzocht om terugzending. Indien de kosten van het terugzenden van de stukken een bedrag van € ..... te boven gaan komen deze voor rekening van opposant.

Artikel 50. De akte van oppositie en de oppositiebeslissing zijn openbaar. De argumenten en overige stukken van de partijen, ongeacht of ze mondeling dan wel schriftelijk worden aangevoerd, zijn slechts toegankelijk voor derden met de instemming van de partijen.

Artikel 51. Een oppositiebeslissing bevat de volgende gegevens :

- a. het nummer van de oppositie;
- b. de dagtekening van de beslissing;
- c. de namen van de partijen en in voorkomend geval hun gemachtigden;
- d. gegevens van de bij de oppositieprocedure betrokken merken;
- e. een samenvatting van de feiten en het verloop van de procedure;
- f. een samenvatting van de argumenten;
- g. in voorkomend geval een analyse van de gebruiksbewijzen;
- h. een vergelijking van de merken en de waren of diensten waarop deze betrekking hebben;
- i. de beslissing van het Benelux-Bureau;
- j. de beslissing met betrekking tot de kosten;
- k. de namen van de rapporteur van de oppositieafdeling en van de overige twee leden die aan de besluitvorming hebben deelgenomen;
- l. de naam van de administratieve behandelaar van het dossier.

Article 52. 1. Le montant des taxes ou des rémunérations concernant la procédure d'opposition est fixé comme suit :

a. introduction d'une opposition :

1. une taxe de base de € .....

2. un supplément de € ..... pour chaque marque antérieure en sus de la troisième sur laquelle l'opposition repose.

b. suspension sur demande et sa prolongation :

1. lorsque l'opposition est suspendue avant le début de la procédure : € ..... Lorsque la suspension de l'opposition dépasse une période totale de 12 mois à cause de la prolongation, une taxe de € ..... est due pour chaque prolongation;

2. suspension ou sa prolongation après le début de la procédure : € .....

2. La restitution visée à l'article 6sexies, sous C, de la loi uniforme est fixée à un montant qui est égal à 60 % du montant visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, sous a, si elle intervient avant le début de la procédure et à un montant égal à 40 % du montant visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, sous a, si elle intervient après ce moment.

3. Les dépens visés à l'article 6sexies, sous E, de la loi uniforme sont fixés à un montant qui est égal au montant visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, sous a, sous 1.

4. Pour la traduction en application de l'article 41, une rémunération fixée par le Conseil d'Administration est due par la partie qui introduit des arguments dans une langue du Bureau Benelux qui n'est pas la langue de la procédure ou par la partie qui souhaite la traduction dans la langue du Bureau Benelux autre que la langue de la procédure. Le Conseil d'Administration fixe également une rémunération pour la traduction de la décision d'opposition et l'interprétation en cas de procédure orale. »

**Art. 2.** Cinq années après l'entrée en vigueur du présent protocole, le fonctionnement de la procédure d'opposition telle que visée au chapitre XI du règlement d'exécution de la loi uniforme Benelux sur les marques, et en particulier le fonctionnement du régime linguistique visé aux articles 40 à 44, sera évalué, notamment sur base de l'expérience des utilisateurs du système. Le Conseil d'Administration peut faire les propositions de modification qu'il juge utiles.

**Art. 3.** En exécution de l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, les dispositions du présent protocole sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application des chapitres III et IV dudit Traité.

**Art. 4.** Le présent protocole entre en vigueur à la même date que le protocole portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques du 11 décembre 2001.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent protocole.

Fait à Luxembourg, le 9 décembre 2003, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

L. MICHEL

Pour le Gouvernement du grand-duché de Luxembourg :

L. POLFER

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

A.F. van DONGEN

Artikel 52. 1. Het bedrag van de rechten of vergoedingen wordt ten aanzien van de oppositieprocedure als volgt vastgesteld :

a. indiening van een oppositie :

1. een basisrecht van € .....

2. een supplement van € ..... voor elk ouder merk boven het derde waarop de oppositie berust.

b. opschorting op verzoek en verlenging daarvan :

1. opschorting voor aanvang van de procedure : € ..... Indien de opschorting, door verlenging, een totale periode van 12 maanden overschrijdt is voor iedere verlenging een recht van € ..... verschuldigd;

2. opschorting of verlenging daarvan na aanvang van de procedure : € .....

2. De restitutie als bedoeld in artikel 6sexies, onder C, van de eenvormige wet wordt vastgesteld op een bedrag dat gelijk is aan 60 % van het in lid 1, onder a, bedoelde bedrag wanneer zij voor de aanvang van de procedure plaatsvindt en op een bedrag dat gelijk is aan 40 % van het in lid 1, onder a, bedoelde bedrag wanneer zij na dat tijdstip plaatsvindt.

3. De kosten als bedoeld in artikel 6sexies, onder E, van de eenvormige wet worden vastgesteld op een bedrag dat gelijk is aan het in lid 1, onder a, onder 1, bedoelde bedrag.

4. Voor vertaling ingevolge artikel 41 is een door de Raad van Bestuur vastgestelde vergoeding verschuldigd door de partij die argumenten indient in een taal van het Benelux-Bureau die niet de proceduretaal is of door de partij die vertaling in de andere taal van het Benelux-Bureau dan de proceduretaal wenst. De Raad van Bestuur stelt tevens een vergoeding vast voor vertaling van de oppositiebeslissing en vertolking bij een mondelinge behandeling. »

**Art. 2.** Vijf jaar na de inwerkingtreding van dit protocol zal de werking van de oppositieprocedure zoals omschreven in hoofdstuk XI van het uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet op de merken, en met name de werking van het talenregime, zoals bepaald in de artikelen 40 tot en met 44, mede op basis van de ervaringen van de gebruikers van het systeem, worden geëvalueerd. De Raad van Bestuur kan dan de voorstellen tot wijziging doen die hij nodig acht.

**Art. 3.** Ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof worden de bepalingen van dit protocol als gemeenschappelijke rechtsregels aangewezen voor de toepassing van de hoofdstukken III en IV van genoemd verdrag.

**Art. 4.** Dit protocol treedt in werking op dezelfde dag waarop het protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken van 11 december 2001 in werking treedt.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Luxemburg, op 9 december 2003, in drievoud, in de Nederlandse en in de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

L. MICHEL

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg :

L. POLFER

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden :

A.F. van DONGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2003 — 4812

[C — 2003/11605]

15 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal relatif à la structure tarifaire générale et aux principes de base et procédures en matière de tarifs et de comptabilité des entreprises de transport de gaz naturel actives sur le territoire belge pour leurs nouvelles infrastructures de transport reconnues comme d'intérêt national ou européen et nécessaires pour permettre le développement à long terme de celles-ci

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, notamment l'article 15/5, § 2, inséré par la loi du 29 avril 1999 remplacé par la loi du 16 juillet 2001 et modifié par la loi du 12 août 2003, l'article 15/5, § 5, inséré par la loi du 12 août 2003 et l'article 20/1, § 2, inséré par la loi du 29 avril 1999;

Vu la proposition de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz, donnée le 10 octobre 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 novembre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 novembre 2003;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'une décision relative aux divers projets d'extension doit être pris avant décembre 2003; qu'il est nécessaire que la structure tarifaire pour des infrastructures d'intérêt national ou européen est adapté afin de permettre les entreprises de transport d'introduire leurs nouveaux tarifs auprès de la Commission; que le présent arrêté doit dès lors être pris dans les délais les plus brefs;

Vu l'avis n° 36.110/1 du Conseil d'Etat, donné le 20 novembre 2003, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Energie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Définitions

**Article 1<sup>er</sup>.** Les définitions, figurant à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, modifiée par la loi du 29 avril 1999 et la loi du 16 juillet 2001, s'appliquent au présent arrêté royal.

Pour l'application de cet arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° "la loi" : la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations;

2° "proposition tarifaire pluriannuelle" : la proposition de l'entreprise de transport de gaz naturel, contenant l'ensemble des tarifs qu'elle doit soumettre à l'approbation de la Commission, conformément à l'article 15/5, § 2, de la loi du 12 avril 1965 modifié par la loi du 12 août 2003;

3° "activité principale" : toute activité liée ou non au gaz naturel et faisant partie de la liste suivante : la production de gaz naturel, les activités liées aux installations en amont, les activités des terminaux GNL, l'acheminement dans un réseau de transport (à destination du marché belge ou pour le transit de frontière à frontière), le stockage, le fonctionnement intégré du réseau de transport, l'achat et la fourniture de gaz naturel, les activités liées à la chambre de flexibilité, la distribution de gaz naturel et les autres activités (activités non liées au gaz naturel);

4° "activités des terminaux GNL" : toute activité ayant pour but principal de réceptionner du gaz naturel liquéfié et de le re-gazéifier en vue de l'injecter dans un réseau de transport de gaz naturel, y compris le stockage tampon nécessaire;

5° "acheminement" : activité qui consiste à délivrer du gaz naturel à un endroit précis du réseau de transport grâce à l'utilisation d'un réseau de canalisations et à la prise en charge d'une quantité de gaz équivalente à un des points d'entrée de ce réseau de canalisations;

6° "stockage" : activité qui consiste à stocker du gaz naturel, sous forme gazeuse ou liquéfiée, dans des installations qui sont prévues principalement pour cet objectif;

7° "chambre de flexibilité" : organe qui négocie avec tous les acteurs intéressés du secteur du gaz naturel, aussi bien en Belgique qu'à l'étranger en vue d'augmenter l'efficacité du système de transport d'une part grâce à son action complémentaire aux services proposés par les entreprises de transport et d'autre part en minimalisant, au profit de

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2003 — 4812

[C — 2003/11605]

15 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit betreffende de algemene tariefstructuur en de basisprincipes en procedures inzake de tarieven en de boekhouding van de aardgasvervoersondernemingen actief op het Belgische grondgebied voor hun nieuwe transportinfrastructuur erkend als zijnde van nationaal of Europees belang en noodzakelijk om hun ontwikkeling op lange termijn mogelijk te maken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, inzonderheid op artikel 15/5, § 2, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999 en vervangen bij de wet van 16 juli 2001 en gewijzigd bij de wet van 12 augustus 2003, artikel 15/5, § 5, ingevoegd bij de wet van 12 augustus 2003 en artikel 20/1, § 2, ingevoegd bij de wet van 29 april 1999;

Gelet op het voorstel van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas, gegeven op 10 oktober 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 november 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 6 november 2003;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door het feit dat over een aantal uitbreidingsprojecten een beslissing dient genomen te worden voor december 2003; dat het noodzakelijk is dat de tariefstructuur voor infrastructuur van nationaal of Europees belang aangepast is om de vervoersondernemingen mogelijk te maken hun nieuwe tarieven in te dienen bij de Commissie; dat dit besluit derhalve zo spoedig mogelijk moet genomen worden;

Gelet op het advies nr. 36/110/1 van de Raad van State, gegeven op 20 november 2003, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Energie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Definities

**Artikel 1.** De definities, vervat in artikel 1 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, gewijzigd door de wet van 29 april 1999 en de wet van 16 juli 2001 zijn van toepassing op dit koninklijk besluit.

Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "de wet" : de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen;

2° "meerjarentariefvoorstel" : het voorstel van de aardgasvervoersonderneming omvattende al de tarieven die ze aan de Commissie ter goedkeuring dient voor te leggen, overeenkomstig artikel 15/5, § 2, van de wet van 12 april 1965 gewijzigd door de wet van 12 augustus 2003;

3° "hoofdactiviteit" : iedere activiteit die al dan niet verband houdt met aardgas en die deel uitmaakt van de volgende lijst : de productie van aardgas, de activiteiten in verband met de upstream-installaties, de activiteiten van de LNG-terminals, de overbrenging in een vervoersnet (bestemd voor de Belgische markt of voor de doorvoer van grens tot grens), de opslag, de geïntegreerde werking van het vervoersnet, de aankoop en de levering van aardgas, de activiteiten in verband met de flexibilitetskamer, de aardgasdistributie en de andere activiteiten (niet met aardgas verbonden activiteiten);

4° "activiteiten van de LNG-terminals" : elke activiteit die als hoofddoel heeft vloeibaar aardgas te ontvangen en terug gasvormig te maken, om het te injecteren in een aardgasvervoersnet, met inbegrip van de nodige bufferstockage;

5° "overbrenging" : activiteit die erin bestaat aardgas te bezorgen op een precieze plaats van het vervoersnet door middel van een leidingen en door het ontvangen van een equivalente hoeveelheid gas aan een van de ingangspunten van dit leidingennet;

6° "opslag" : activiteit die erin bestaat aardgas in gasvorm of in vloeibare vorm op te slaan in installaties die voornamelijk hiervoor dienen;

7° "flexibilitetskamer" : orgaan dat onderhandelt met alle geïnteresseerde actoren van de aardgassector, zowel in België als in het buitenland, om de doeltreffendheid van het vervoerssysteem te verhogen, enerzijds door middel van zijn complementaire werking bij de door de vervoersondernemingen aangeboden diensten en anderzijds,

tous, les éventuels effets des rigidités résultants des systèmes tarifaires appliqués en Belgique;

8° "sous-service" : prestation homogène pouvant être réalisée par une entreprise de transport de gaz naturel et regroupée au sein d'un ensemble plus vaste (un service);

9° "service" : tout regroupement logique de plusieurs sous-services au sein d'une seule appellation (un service) en vue d'appliquer un tarif unique pour l'ensemble de ces prestations et de simplifier ainsi la liste des structures tarifaires;

10° "service de base" : chaque service qui est nécessaire pour assurer une activité principale;

11° "service complémentaire" : tout service qui complète les services de base sans être absolument nécessaire et que l'entreprise de transport et l'utilisateur du réseau de transport concerné sont libres respectivement d'offrir et d'acheter ou non;

12° "service supplémentaire" : tout service qui ne fait pas partie d'un service de base ou d'un service complémentaire;

13° "activité de base" : tout ensemble de services de base qui constitue une activité homogène au sein d'une activité principale;

14° "coût d'un service" : tout ensemble de coûts liés à la prestation d'un service, majoré du coût des impôts, prélèvements, surcharges, contributions et redevances imputés au service concerné;

15° "coût d'un sous-service" : tout ensemble de coûts liés à la prestation d'un sous-service, majoré du coût des impôts, prélèvements, surcharges, contributions et redevances imputés au sous-service concerné;

16° "nature des charges" : la nature des charges d'une entreprise visée à l'article 3, deuxième alinéa, de l'arrêté royal du 8 octobre 1976, relatif aux comptes annuels des entreprises;

17° "générateur direct de coûts" : tout paramètre reflétant le lien causal direct entre, d'une part, un service ou un sous-service et, d'autre part, les coûts correspondants;

18° "clef de répartition" : toute clef forfaitaire utilisée pour imputer des coûts à un service ou un sous-service dans des proportions fixées conventionnellement lorsqu'il n'existe pas de générateur direct de coûts;

19° "raccordement" : intervention par laquelle l'entreprise de transport de gaz naturel connecte les installations d'un client au réseau de transport de gaz naturel. Par cette intervention, des liens juridiques et financiers sont automatiquement créés entre l'entreprise de transport et le client;

20° "pression" : la pression effective, c'est-à-dire la pression comptée au-dessus de la pression atmosphérique, si le terme « pression » n'est pas précisé autrement;

21° "pression maximale de service admissible" : la pression effective maximale à laquelle une canalisation ou un branchement peut être exploité conformément aux dispositions légales en vigueur;

22° "nouvelle infrastructure de transport reconnue comme d'intérêt national ou européen et nécessaire pour permettre le développement à long terme de celle-ci" : toute nouvelle infrastructure ou toute infrastructure existante dont la capacité est augmentée significativement ou est modifiée d'une autre manière, à condition que cette infrastructure, son augmentation de capacité ou sa modification contribue à la sécurité d'approvisionnement en gaz de la Belgique et/ou de l'Union européenne et à l'augmentation de la concurrence sur le marché belge et/ou européen;

23° "slot" : activité de base comprenant la réception et le déchargement d'un navire transportant du GNL, le stockage tampon de gaz naturel liquéfié et la regazéification et la mise à disposition de gaz;

24° "rapport quadriennal" : rapport transmis par l'entreprise de transport à la Commission tous les quatre ans à partir de la mise en service de la nouvelle infrastructure de transport et comprenant, pour les quatre années d'exploitation écoulées, les comptes de résultats des nouvelles infrastructures de transport reconnues comme d'intérêt national ou européen et nécessaires pour permettre le développement à long terme de celles-ci.

door ten bate van alle betrokkenen de eventuele effecten van de rigiditeit voortvloeiend uit de in België toegepaste tariefssystemen te beperken;

8° "subdienst" : homogene prestatie die kan worden uitgevoerd door een aardgasvervoersonderneming en gehergroepeerd in het kader van een groter geheel (een dienst);

9° "dienst" : iedere logische hergroepering van meerdere subdiensten in het kader van één enkele benaming (een dienst) met het doel om een enkel tarief toe te passen voor al deze prestaties en om zodoende de lijst van de tariefstructuren te vereenvoudigen;

10° "basisdienst" : elke dienst die noodzakelijk is om een hoofdactiviteit te verzekeren;

11° "complementaire dienst" : iedere dienst die de basisdiensten aanvult zonder absoluut nodig te zijn en waarvan het de vervoersonderneming en de betrokken gebruiker van het vervoersnetwerk vrij staat deze al dan niet aan te bieden, respectievelijk te gebruiken;

12° "supplementaire dienst" : iedere dienst die geen deel uitmaakt van een basisdienst of van een complementaire dienst;

13° "basisactiviteit" : iedere groep basisdiensten die een homogene activiteit vormt in het kader van een hoofdactiviteit;

14° "kosten van een dienst" : iedere groep kosten die verband houdt met de verlening van een dienst, vermeerderd met de kosten van de belastingen, heffingen, toeslagen, bijdragen en vergoedingen toegewezen aan de betrokken dienst;

15° "kosten van een subdienst" : iedere groep kosten die verband houdt met de verlening van een subdienst, vermeerderd met de kosten van de belastingen, heffingen, toeslagen, bijdragen en vergoedingen toegewezen aan de betrokken subdienst;

16° "kostensoort" : de aard van de kosten van een onderneming zoals bedoeld in artikel 3, tweede lid, van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen;

17° "directe kostenveroorzaker" : iedere parameter die het direct oorzakelijk verband weerspiegelt tussen enerzijds, een dienst of een subdienst en anderzijds, de overeenkomstige kosten;

18° "verdeelsleutel" : elke forfaitaire sleutel gebruikt voor de toewijzing van kosten aan een dienst of een subdienst, in de bij afspraak vastgestelde verhoudingen, als er geen directe kostenveroorzaker is;

19° "aansluiting" : interventie waarmee de aardgasvervoersonderneming de installaties van een klant verbindt met het aardgasvervoersnet. Door deze interventie worden automatisch juridische en financiële banden tussen de vervoersonderneming en de klant gecreëerd;

20° "druk" : de effectieve druk, met andere woorden, de druk gerekend boven de luchtdruk, indien de term « druk » niet anders gepreciseerd is;

21° "maximum toelaatbare bedrijfsdruk" : de maximum effectieve druk waarop een leiding of een aftakking kan worden geëxploiteerd overeenkomstig de geldende wettelijke bepalingen;

22° "nieuwe transportinfrastructuur erkend als zijnde van nationaal of Europees belang en noodzakelijk om hun ontwikkeling op lange termijn mogelijk te maken" : elke nieuwe infrastructuur of elke bestaande infrastructuur waarvan de capaciteit aanzienlijk verhoogd wordt of die op enige andere wijze gewijzigd wordt, op voorwaarde dat deze infrastructuur, zijn capaciteitsverhoging of wijziging bijdraagt tot de bevoorradingszekerheid in aardgas in België en/of de Europese Unie en tot de verhoging van de concurrentie op de Belgische en/of Europese markt;

23° "slot" : basisactiviteit die de ontvangst en de lossing bevat van een schip dat LNG vervoert, de bufferstockage van vloeibaar aardgas en de hervergassing en de ter beschikking stelling van het gas;

24° "vierjaarlijks rapport" : rapport overgemaakt door de vervoersonderneming aan de Commissie elke vier jaar vanaf de ingebruikname van de nieuwe transportinfrastructuur en daarin begrepen, voor de vier voorbije exploitatiejaren, de resultatenrekeningen van de nieuwe transportinfrastructuren erkend als zijnde van nationaal of Europees belang en noodzakelijk om hun ontwikkeling op lange termijn mogelijk te maken.



CHAPITRE II. — *Structure tarifaire générale*

**Art. 2.** La structure tarifaire générale, prévue conformément à l'article 15/5, § 2, de la loi du 12 avril 1965, distingue trois types de tarifs :

- 1° les tarifs pour les services de base, visés à l'article 3 du présent arrêté;
- 2° les tarifs pour les services complémentaires, visés à l'article 4 du présent arrêté;
- 3° les tarifs pour les services supplémentaires, visés à l'article 5 du présent arrêté.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Les tarifs pour les services de base sont établis au sein de chaque activité de base des activités principales qui sont liées au réseau de transport de gaz naturel.

§ 2. Pour les activités des terminaux GNL, l'activité de base est le slot qui se compose de trois services de base :

- 1° la réception et le déchargement du gaz naturel liquéfié;
- 2° le stockage tampon de ce gaz naturel liquéfié nécessaire pour un processus normal de régazéification, c'est-à-dire 1 jour de stockage par tranche d'une quantité de m; de GNL déchargé au terminal égale à la capacité journalière normale (c'est-à-dire la capacité nominale annuelle de régazéification présente sur le site divisée par 365,25 et par 1,15);
- 3° la régazéification du gaz naturel liquéfié.

§ 3. Pour les installations de stockage, les activités de base sont :

- 1° l'injection du gaz naturel dans le stockage, composé du service de base éponyme;
- 2° le stockage du volume requis pendant la période demandée, composé du service de base éponyme;
- 3° la ré-émission du gaz naturel à la sortie du stockage, composé du service de base éponyme.

§ 4. Pour l'acheminement dans un réseau de transport, les activités de base sont :

1° l'acheminement à destination du marché national, y compris les prestations relatives aux points d'atterrage, composé des services de base suivants :

a) l'acheminement à travers les conduites principales de transport (installations comprenant la réception et les canalisations dont la pression maximale de service admissible est égale ou supérieure à 65 bar), y compris les compressions et les détentes sur réseau, les installations de régulation de débit et de pression, les branchements standards raccordés à ces conduites ainsi que l'entretien et l'exploitation de ces installations;

b) l'acheminement à travers les conduites secondaires de transport (installations comprenant la réception et les canalisations dont la pression maximale de service admissible est inférieure à 65 bar), y compris les compressions et les détentes sur réseau, les installations de régulation de débit et de pression, les branchements standards raccordés à ces conduites ainsi que l'entretien et l'exploitation de ces installations. Ces services peuvent être offerts séparément pour l'injection et le prélèvement.

2° le transit de frontière à frontière, y compris les prestations relatives aux points d'atterrage, composé du service de base qui consiste en l'acheminement à travers les conduites principales de transport (installations comprenant la réception et les canalisations dont la pression maximale de service admissible est égale ou supérieure à 65 bar), leur entretien et leur exploitation, à l'exclusion des services complémentaires de compression et de détente. Ces services peuvent être offerts séparément pour l'injection et le prélèvement.

3° le service de flexibilité lié à l'acheminement dans le réseau de transport (stockage dans les canalisations), composé du service de base éponyme.

§ 5. Pour le fonctionnement intégré du réseau de transport, les activités de base sont la coordination de l'ensemble des services de base et complémentaires du réseau de transport de gaz naturel, à l'exception des éventuelles prestations de la chambre de flexibilité qui ne demandent pas à être coordonnées. Ces différentes activités de base sont composées des services de base suivants :

1° la chambre de contrôle, y compris la gestion administrative et la commercialisation des différents services de base et complémentaires des activités des terminaux GNL, au stockage et à l'acheminement dans le réseau de transport;

2° la gestion technique du réseau, y compris le comptage de contrôle aux frontières et au sein du réseau, la surveillance de la qualité (composition et pression) et de la température du gaz et la compensation des pertes dans le réseau de transport;

HOOFDSTUK II. — *Algemene tariefstructuur*

**Art. 2.** De algemene tariefstructuur, voorzien overeenkomstig artikel 15/5, § 2, van de wet van 12 april 1965, onderscheidt drie soorten tarieven :

- 1° de tarieven voor de basisdiensten, bedoeld in artikel 3 van dit besluit;
- 2° de tarieven voor de complementaire diensten, bedoeld in artikel 4 van dit besluit;
- 3° de tarieven voor de supplementaire diensten, bedoeld in artikel 5 van dit besluit.

**Art. 3.** § 1. De tarieven voor de basisdiensten worden opgesteld in het kader van iedere basisactiviteit van de hoofdactiviteiten die in verband staan met het aardgasvervoersnet.

§ 2. Voor de activiteiten van de LNG-terminals is de basisactiviteit de slot die bestaat uit drie basisdiensten :

- 1° de ontvangst en het lossen van het vloeibaar aardgas;
- 2° de bufferstockage van dit vloeibaar aardgas nodig voor een normaal proces van hervergassing, d.w.z. 1 stockagedag per hoeveelheid m; LNG gelost in de terminal, gelijk aan de normale dagcapaciteit (d.w.z. de nominale jaarlijkse capaciteit tot hervergassing ter plaatse aanwezig gedeeld door 365,25 en door 1,15);
- 3° het opnieuw gasvormig maken van het vloeibaar aardgas.

§ 3. Voor de opslaginstallaties zijn de basisactiviteiten :

- 1° de injectie van het aardgas in de opslag, bestanddeel van de naamgevende basisdienst;
- 2° de opslag van het vereiste volume tijdens de gevraagde periode, bestanddeel van de naamgevende basisdienst;
- 3° het opnieuw afgeven van het aardgas aan de uitgang van de opslag, bestanddeel van de naamgevende basisdienst.

§ 4. Voor de overbrenging in een vervoersnet zijn de basisactiviteiten :

1° de overbrenging naar de nationale markt, met inbegrip van de prestaties met betrekking tot de aanlandingspunten, dat bestaat uit de volgende basisdiensten :

a) de overbrenging door de hoofdvervoersleidingen (installaties bestaande uit de ontvangst en de leidingen waarvan de maximum toelaatbare bedrijfsdruk gelijk is aan of groter dan 65 bar), met inbegrip van de samendrukkingen en ontspanningen op het net, de debiet- en drukregelinstallaties, de standaard aftakkingen aangesloten op deze leidingen, alsook het onderhoud en de exploitatie van deze installaties;

b) de overbrenging door de secundaire vervoersleidingen (installaties bestaande uit de ontvangst en de leidingen waarvan de maximum toelaatbare bedrijfsdruk kleiner is dan 65 bar), met inbegrip van de samendrukkingen en de ontspanningen op het net, de debiet- en drukregelinstallaties, de standaardaftakkingen aangesloten op deze leidingen, alsook het onderhoud en de exploitatie van deze installaties. Deze diensten mogen afzonderlijk aangeboden worden voor de injectie en de afname.

2° de doorvoer van grens tot grens, met inbegrip van de prestaties met betrekking tot de aanlandingspunten, die bestaat uit de basisdienst inhoudende de overbrenging door de hoofdvervoersleidingen (installaties bestaande uit de ontvangst en de leidingen waarvan de maximum toegelaten bedrijfsdruk gelijk is aan of groter dan 65 bar), hun onderhoud en hun exploitatie, behalve de complementaire samendrukkings- en ontspanningsdiensten. Deze diensten mogen afzonderlijk aangeboden worden voor de injectie en de afname.

3° de flexibilitiedienst verbonden met de overbrenging in het vervoersnet (opslag in de leidingen), bestanddeel van de naamgevende basisdienst.

§ 5. Voor de geïntegreerde werking van het vervoersnet zijn de basisactiviteiten de coördinatie van alle basis- en complementaire diensten van het aardgasvervoersnet, behalve bepaalde prestaties van de flexibilitetskamer die geen coördinatie vereisen. Deze verschillende basisactiviteiten bestaan uit de volgende basisdiensten :

1° de controlekamer, met inbegrip van het administratief beheer en de commercialisering van de verschillende basis- en complementaire diensten van de activiteiten van de LNG-terminals, met de opslag en met de overbrenging in het vervoersnet;

2° het technisch beheer van het net, met inbegrip van de controlemeting aan de grenzen en in het net, het toezicht op de kwaliteit (samenstelling en druk) en temperatuur van het gas en de compensatie van de verliezen in het vervoersnet;

- 3° le raccordement;
- 4° l'accès au système de données générales;
- 5° l'équilibrage de secours du réseau (réservations en volume et en débit);
- 6° la récupération des coûts imposés, notamment les obligations de service public.

§ 6. Pour la chambre de flexibilité, il n'y a pas de service de base.

**Art. 4.** Les tarifs pour les services complémentaires concernent notamment les services complémentaires suivants :

- 1° pour les activités des terminaux GNL, il y a notamment :
  - a) la flexibilité liée à une utilisation de stockage dépassant celle qui est nécessaire pour un processus normal;
  - b) la modification de la composition du gaz émis;
- 2° pour les installations de stockage, il y a notamment :
  - la modification de la composition du gaz entrant;
- 3° pour l'acheminement à travers le réseau de transport, il y a notamment :
  - a) l'odorisation;
  - b) les installations de détente aux points de livraison;
  - c) les installations de comptage chez les clients;
  - d) le réchauffement du gaz spécifique pour certains clients;
  - e) les études particulières relatives au réseau de transport de gaz naturel;
  - f) les prestations relatives aux points d'atterrissage pour le transit;
  - g) la compression relative au transit, y compris ses consommations;
  - h) la détente relative au transit, y compris ses consommations;
- 4° pour le fonctionnement intégré du réseau de transport, il y a notamment :
  - a) la modification des caractéristiques du gaz;
  - b) le service d'information relatif aux variations prévisionnelles de la qualité du gaz;
- 5° pour la chambre de flexibilité, il n'y a pas de services complémentaires.

**Art. 5.** Les tarifs pour les services supplémentaires sont établis au cas par cas par le prestataire de service.

Pour la chambre de flexibilité, les services supplémentaires recourent tous les services disponibles en Belgique et à l'étranger qui lui permettent d'accomplir sa mission. Ils comprennent notamment :

- a) les services concernant l'organisation d'un marché secondaire des capacités au profit de clients finaux ou autres;
- b) les services concernant l'organisation d'un marché d'échange entre gaz de caractéristiques différentes.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Tout tarif relatif aux services de base et aux services complémentaires d'utilisation des nouvelles infrastructures de transport est établi en fonction des paramètres les plus représentatifs du service offert.

Le tarif peut comporter des termes liés à la souscription de ces paramètres (partie fixe) et des termes liés à l'utilisation de ces paramètres (partie proportionnelle).

La proportion entre la partie liée à l'utilisation et la partie liée à la souscription est déterminée par une politique basée sur la recherche de la plus grande efficacité possible en adoptant une stratégie d'optimisation à moyen terme des coûts et des services rendus par le réseau.

Pour chaque service, une proportion raisonnable doit être soumise à l'approbation préalable de la Commission.

§ 2. En conformité avec l'article 15/5, § 2, 2° et 3°, de la loi du 12 avril 1965, les tarifs découlant de l'approbation, le cas échéant, de la proposition tarifaire pluriannuelle par la Commission et relatifs aux nouvelles infrastructures de transport déterminent le plafond qui est d'application durant la période proposée par l'entreprise de transport et approuvée par la Commission, conformément à l'article 10, § 3, du présent arrêté. Les tarifs d'utilisation des nouvelles infrastructures de transport peuvent être revus de manière à rester inférieurs ou égaux au plafond, moyennant approbation de la Commission et conformément aux dispositions de l'article 24, §§ 1<sup>er</sup> à 4, du présent arrêté. Une

- 3° de aansluiting;
- 4° de toegang tot het algemeen datasysteem;
- 5° de veiligheidsuitbalancerings van het net (reservering in volume en in debiet);
- 6° de recuperatie van de opgelegde kosten, met name de openbare dienstverplichtingen.

§ 6. Voor de flexibiliteitskamer is er geen basisdienst.

**Art. 4.** De tarieven voor de complementaire diensten hebben met name betrekking op de volgende complementaire diensten :

- 1° voor de activiteiten van de LNG-terminals is er met name :
  - a) de flexibiliteit verbonden met een stockagegebruik dat het gebruik nodig voor een normaal proces, overschrijdt;
  - b) de wijziging van de samenstelling van het afgegeven gas;
- 2° voor de stockage-installaties is er met name :
  - de wijziging van de samenstelling van het binnenkomend gas;
- 3° voor de overbrenging door het vervoersnet is er met name :
  - a) de odorisatie;
  - b) de ontspanningsinstallaties aan de afnamepunten;
  - c) de meetinstallaties bij de klanten;
  - d) de opwarming van het gas, specifiek voor bepaalde klanten;
  - e) de specifieke studies betreffende het aardgasvervoersnet;
  - f) de prestaties met betrekking tot de aanlandingspunten voor de doorvoer;
  - g) de samendrukking voor de doorvoer, met inbegrip van het verbruik ervan;
  - h) de ontspanning voor de doorvoer, met inbegrip van het verbruik ervan;
- 4° voor de geïntegreerde werking van het vervoersnet is er met name :
  - a) de wijziging van de kenmerken van het gas;
  - b) de informatiedienst voor de verwachte schommelingen van de gaskwaliteit;
- 5° voor de flexibiliteitskamer zijn er geen complementaire diensten.

**Art. 5.** De tarieven voor de supplementaire diensten worden geval per geval door de dienstverlener opgesteld.

Voor de flexibiliteitskamer dekken de supplementaire diensten alle diensten beschikbaar in België en in het buitenland die haar in staat zullen stellen haar taak te vervullen. Zij omvatten met name :

- a) de diensten voor de organisatie van een secundaire markt van de capaciteiten ten gunste van de eindafnemers of anderen;
- b) de diensten voor de organisatie van een uitwisselingsmarkt tussen gas met verschillende kenmerken.

**Art. 6.** § 1. Ieder tarief voor de basisdiensten en de complementaire diensten voor het gebruik van nieuwe transportinfrastructuren wordt opgesteld rekening houdend met de meest representatieve parameters van de aangeboden dienst.

Het tarief kan termen omvatten in verband met de onderschrijving van deze parameters (vast deel) en termen in verband met het gebruik van deze parameters (evenredig deel).

De verhouding tussen het deel verbonden met het gebruik en het deel verbonden met de onderschrijving wordt bepaald door een beleid gebaseerd op het streven naar de grootst mogelijke efficiëntie en door het toepassen van een strategie van optimalisering op middellange termijn van de kosten en van de door het net verleende diensten.

Voor iedere dienst moet vooraf een redelijke verhouding ter goedkeuring aan de Commissie worden voorgelegd.

§ 2. Overeenkomstig artikel 15/5 § 2, 2° en 3°, van de wet van 12 april 1965, bepalen de tarieven die voortvloeien uit de goedkeuring van het meerjarentariefvoorstel door de Commissie en met betrekking tot de nieuwe transportinfrastructuren desgevallend het plafond dat van toepassing is tijdens de periode voorgesteld door de vervoersonderneming en goedgekeurd door de Commissie, overeenkomstig artikel 10, § 3, van dit besluit. De tarieven voor het gebruik van de nieuwe transportinfrastructuren kunnen zodanig herzien worden dat ze lager dan of gelijk aan het plafond blijven, mits goedkeuring van de Commissie en overeenkomstig artikel 24, §§ 1 tot 4, van dit besluit. Een

éventuelle révision à la hausse des tarifs par rapport au plafond peut s'envisager uniquement de manière conforme aux dispositions prévues à l'article 24, §§ 5 à 7, du présent arrêté.

§ 3. Les tarifs pluriannuels peuvent être indexés, moyennant approbation par la Commission, en fonction de paramètres dont notamment l'indice des prix à la consommation.

**Art. 7.** Lorsque cela est possible et raisonnable, les tarifs comportent des termes différenciés en fonction des saisons les plus représentatives pour le service concerné en vue d'optimiser l'efficacité des investissements et donc leur utilisation.

**Art. 8.** Les suppléments tarifaires résultant du non-respect des conditions d'utilisation ordinaires du réseau de transport sont établis sur base des coûts réels induits à court et à moyen terme, tels que par exemple le tarif lié à l'équilibrage de secours du réseau ou les prix de la chambre de flexibilité; ils ont aussi pour objet d'assurer une utilisation raisonnable du réseau de transport en fonction des conditions normales d'utilisation du réseau de transport concerné.

### CHAPITRE III. — Procédure de soumission et d'approbation des tarifs

**Art. 9. § 1<sup>er</sup>.** Les tarifs des entreprises de transport de gaz naturel relatifs aux services de base et aux services complémentaires sont réglementés, à l'exception des tarifs pour le transport de frontière à frontière qui sont négociés sur base de prix indicatifs.

§ 2. Les tarifs pour les services supplémentaires des entreprises de transport de gaz naturel, les tarifs pratiqués entre les différents utilisateurs du réseau de transport et les tarifs ou montants qui sont facturés à l'entité responsable du réseau de transport, par exemple dans le cadre d'un financement ou d'un coût opérationnel externe, ne doivent pas être soumis au préalable à la Commission. Ils pourront toutefois être analysés et commentés par elle, par exemple en cas de plainte ou lorsqu'ils jouent un rôle important dans l'organisation du marché (chambre de flexibilité, etc.). Ces commentaires pourront faire l'objet d'une publication.

§ 3. Chaque service presté et facturé à un client est rémunéré par un tarif qui couvre les charges prévisionnelles présentées par l'entreprise de transport concernée qui sont approuvées par la Commission, compte tenu du respect de l'absence de subsides croisés, de l'article 24 et de ce qui est mentionné aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ci-dessus.

Ces charges prévisionnelles comprennent :

- les charges d'exploitation relatives aux biens et services;
- les charges d'exploitation relatives au personnel;
- les charges d'exploitation relatives aux amortissements et aux provisions;
- les prestations des autres activités principales;
- les autres charges d'exploitation;
- une marge équitable destinée à rémunérer les capitaux à investir ou investis dans les nouvelles infrastructures de transport via les fonds propres et les fonds empruntés auprès de tiers; lorsque la nouvelle infrastructure résulte de l'extension d'une infrastructure existante, le niveau de la marge équitable peut être différent selon qu'elle rémunère des capitaux investis dans la partie existante et dans l'extension;
- les charges exceptionnelles;
- les impôts, prélèvements, surcharges et contributions.

**Art. 10. § 1<sup>er</sup>.** L'entreprise de transport doit introduire son budget, comportant la proposition tarifaire pluriannuelle auprès de la Commission. La proposition tarifaire inclut la date d'entrée en vigueur des tarifs et la durée d'application de ceux-ci.

Le budget comportant la proposition tarifaire pluriannuelle est transmis à la Commission par porteur et contre accusé de réception.

§ 2. Dans les trente jours calendrier suivant la réception du budget comportant la proposition tarifaire pluriannuelle, la Commission confirme à l'entreprise de transport, par lettre, par télécopie, par courrier électronique avec signature électronique certifiée ou par porteur avec accusé de réception, que le dossier est complet, ou elle lui fait parvenir une liste des informations complémentaires qu'elle devra fournir.

Dans les trente jours calendrier suivant la réception de la lettre, de la télécopie, du courrier électronique avec signature électronique certifiée ou de l'accusé de réception, visé à l'alinéa précédent et dans lequel des

eventuele herziening met verhoging van de tarieven ten opzichte van het plafond kan enkel gebeuren overeenkomstig de beschikkingen voorzien in artikel 24, §§ 5 tot 7, van dit besluit.

§ 3. De meerjarentarieven kunnen geïndexeerd worden, mits goedkeuring door de Commissie, in functie van parameters waaronder met name het indexcijfer van de consumptieprijzen.

**Art. 7.** Als dat mogelijk en redelijk is, zullen de tarieven verschillende termen omvatten afhankelijk van de meest representatieve seizoenen voor de betrokken dienst, om de doeltreffendheid van de investeringen en dus van hun gebruik te optimaliseren.

**Art. 8.** De tarifaire toeslagen die voortvloeien uit de niet-naleving van de gewone gebruiksvoorwaarden voor het vervoersnet zullen worden vastgesteld op basis van de op korte en middellange termijn werkelijk opgelopen kosten, zoals bijvoorbeeld het tarief verbonden met de veiligheidsuitbalancerings van het net of de prijzen van de flexibiliteitskamer; zij hebben eveneens tot doel een verstandig gebruik van het vervoersnet te verzekeren, in functie van de normale gebruiksvoorwaarden van het desbetreffende vervoersnet.

### HOOFDSTUK III. — Procedure voor de voorlegging en de goedkeuring van de tarieven

**Art. 9. § 1.** De tarieven van de aardgasvervoersondernemingen betreffende de basisdiensten en de complementaire diensten zijn gereguleerd, met uitzondering van de tarieven voor de doorvoer van grens tot grens die onderhandeld worden op basis van indicatieve prijzen.

§ 2. De tarieven voor de supplementaire diensten van de aardgasvervoers-ondernemingen, de tarieven toegepast tussen de verschillende gebruikers van het vervoersnet en de tarieven of bedragen die worden gefactureerd aan de verantwoordelijke entiteit van het vervoersnet, bijvoorbeeld in het kader van een financiering of van een externe operationele kost, moeten niet vooraf aan de Commissie worden voorgelegd. Ze kunnen wel door haar geanalyseerd en van commentaar voorzien worden, bijvoorbeeld in geval van klacht of wanneer ze een belangrijke rol spelen in de organisatie van de markt (flexibiliteitskamer, enz.). Deze commentaren zullen het voorwerp kunnen uitmaken van een publicatie.

§ 3. Elke aan een klant verleende en gefactureerde dienst wordt vergoed volgens een tarief dat de geraamde kosten dekt, die door de betrokken vervoersonderneming werden voorgelegd en door de Commissie goedgekeurd, rekening houdend met het respecteren van de afwezigheid van kruissubsidies, van artikel 24 en van hetgeen vermeld wordt onder §§ 1 en 2 hierboven.

Deze geraamde kosten bestaan uit :

- de exploitatiekosten betrekking hebbend op goederen en diensten;
- de exploitatiekosten betrekking hebbend op het personeel;
- de exploitatiekosten betrekking hebbend op de afschrijvingen en provisies;
- de prestaties van andere hoofdactiviteiten;
- andere exploitatiekosten;
- een billijke marge bestemd voor het vergoeden van te investeren of geïnvesteerd kapitaal in de nieuwe transportinfrastructuur via eigen fondsen en fondsen geleend bij derden; wanneer de nieuwe infrastructuur voortspuit uit de uitbreiding van een bestaande infrastructuur, kan het niveau van de billijke winstmarge verschillend zijn naargelang dat deze de geïnvesteerde kapitalen vergoedt in het bestaande deel en in de uitbreiding;
- uitzonderlijke kosten;
- belastingen, heffingen, toeslagen en bijdragen.

**Art. 10. § 1.** De vervoersonderneming moet haar budget met meerjarentariefvoorstel indienen bij de Commissie. Het tariefvoorstel bevat de datum van inwerking treden van de tarieven en hun duur van toepassing.

Het budget met meerjarentariefvoorstel wordt per drager en tegen ontvangstbewijs overhandigd aan de Commissie.

§ 2. Binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van het budget met meerjarentariefvoorstel bevestigt de Commissie aan de vervoersonderneming per brief, per telefax, per e-mail met gecertificeerde elektronische handtekening of per drager met ontvangstbewijs de volledigheid van het dossier of bezorgt zij haar een lijst van inlichtingen die zij bijkomend moet verstrekken.

Binnen de dertig kalenderdagen na ontvangst van de brief, de telefax, de e-mail met gecertificeerde elektronische handtekening of het ontvangstbewijs, bedoeld in het vorige lid en waarin haar om bijkomende

informations complémentaires lui sont demandées, l'entreprise de transport transmet ces informations à la Commission par lettre par porteur avec accusé de réception.

§ 3. Dans les soixante jours calendrier suivant la réception du budget comportant la proposition tarifaire pluriannuelle ou, le cas échéant, suivant la réception des informations complémentaires, la Commission informe l'entreprise de transport, par lettre par porteur avec accusé de réception, de sa décision d'approuver ou de refuser la proposition tarifaire. Dans sa décision de refus, la Commission mentionne les points du budget comportant la proposition tarifaire pluriannuelle que l'entreprise de transport devra adapter pour obtenir l'approbation de la Commission.

§ 4. Si la Commission refuse la proposition tarifaire pluriannuelle soumise par l'entreprise de transport, la Commission entendra l'entreprise de transport si cette dernière le demande. L'entreprise de transport peut introduire un budget comportant une proposition tarifaire remaniée auprès de la Commission en respectant la procédure visée au § 1<sup>er</sup>, du présent article. La Commission appliquera la procédure visée aux §§ 2 et 3, du présent article.

#### CHAPITRE IV. — Publication des tarifs

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. La Commission fait publier sa décision d'approbation de la proposition tarifaire pluriannuelle visée à l'article 10 du présent arrêté dans le *Moniteur belge* et le *Journal officiel de l'Union européenne*, et ce dans le mois à dater de l'approbation.

§ 2. L'entreprise de transport communique dans le mois à dater de l'approbation, les tarifs approuvés par la Commission aux utilisateurs du réseau de transport de la manière qu'elle juge appropriée et les met à la disposition de toutes les personnes qui lui en font la demande. Elle les communique également dans le mois à dater de l'approbation par voie électronique.

**Art. 12.** La Commission soumet chaque année, avant le 1<sup>er</sup> mai au ministre un rapport relatif notamment aux tarifs, visé à l'article 15/5, § 2, de la loi du 12 avril 1965, qui ont été appliqués au cours de l'année d'exploitation écoulée. Le ministre communique ce rapport aux Chambres législatives fédérales et aux gouvernements régionaux. Il veille à une publication adéquate du rapport.

La Commission transmet ce rapport à l'entreprise de transport par le biais d'un courrier recommandé.

#### CHAPITRE V. — Rapports et informations que l'entreprise de transport doit fournir à la Commission en vue du contrôle des tarifs par la Commission

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Le 1<sup>er</sup> mars de chaque année au plus tard, l'entreprise de transport transmet un rapport annuel à la Commission concernant les comptes de résultats de l'année précédente des nouvelles infrastructures de transport.

Chaque rapport annuel comporte :

1° une copie des comptes rendus des réunions organisées au cours de l'année écoulée, entre l'entreprise de transport et les commissaires-réviseurs;

2° une balance générale des comptes incluant un tableau de sources et d'emplois de fonds, de l'année précédente, pour les nouvelles infrastructures de transport.

§ 2. Au plus tard au 30 juin de chaque année, l'entreprise de transport transmet à la Commission :

1° les comptes annuels approuvés et déposés de l'année d'exploitation précédente pour les nouvelles infrastructures de transport;

2° les rapports du conseil d'administration et des commissaires-réviseurs de la dernière assemblée générale;

3° les comptes-rendus des dernières assemblées générales.

§ 3. En même temps que le rapport annuel de la quatrième année qui suit la date d'entrée en vigueur des tarifs pluriannuels et ensuite tous les quatre ans, l'entreprise de transport transmet à la Commission le rapport quadriennal comprenant les comptes de résultats des nouvelles infrastructures de transport, pour les quatre années d'exploitation écoulées.

§ 4. Chaque rapport est transmis à la Commission par porteur et contre accusé de réception.

§ 5. Dans les soixante jours calendrier suivant la réception du rapport, la Commission informe l'entreprise de transport par lettre recommandée de la poste de ses éventuelles remarques concernant son rapport.

inlichtingen verzocht werd, verstrekt de vervoersonderneming aan de Commissie deze inlichtingen bij een brief per drager met ontvangstbewijs.

§ 3. Binnen de zestig kalenderdagen na ontvangst van het budget met meerjarentariefvoorstel of, in voorkomend geval, na ontvangst van de bijkomende inlichtingen brengt de Commissie de vervoersonderneming bij een brief per drager met ontvangstbewijs op de hoogte van haar beslissing tot goedkeuring of afwijzing van het tariefvoorstel. In haar beslissing tot afwijzing geeft de Commissie aan op welke punten de vervoersonderneming het budget met meerjarentariefvoorstel moet aanpassen om een goedkeurende beslissing van de Commissie te verkrijgen.

§ 4. Indien de Commissie het meerjarentariefvoorstel ingediend door de vervoersonderneming afwijst, hoort de Commissie de vervoersonderneming indien deze laatste erom verzoekt. De vervoersonderneming kan een budget met aangepast tariefvoorstel indienen bij de Commissie volgens de procedure bedoeld in § 1, van dit artikel. De Commissie zal de procedure bedoeld in §§ 2 en 3, van dit artikel toepassen.

#### HOOFDSTUK IV. — Bekendmaking van de tarieven

**Art. 11.** § 1. De Commissie laat haar beslissing tot goedkeuring van het meerjarentariefvoorstel bedoeld in artikel 10 van dit besluit bekendmaken in het *Belgisch Staatsblad* en het *Publicatieblad van de Europese Unie*, en dit binnen de maand na de goedkeuring.

§ 2. De vervoersonderneming maakt de tarieven goedgekeurd door de Commissie binnen de maand na de goedkeuring aan de gebruikers van het vervoersnet bekend op de wijze die zij passend acht, en stelt ze ter beschikking aan iedereen die erom verzoekt. Zij maakt ze eveneens binnen de maand na de goedkeuring bekend langs elektronische weg.

**Art. 12.** De Commissie legt elk jaar vóór 1 mei aan de minister een verslag voor met name over de tarieven bedoeld in artikel 15/5, § 2, van de wet van 12 april 1965, die tijdens het voorbije exploitatiejaar toegepast zijn. De minister maakt dit verslag over aan de federale Wetgevende Kamers en aan de gewestregeringen. Hij ziet erop toe dat het verslag op passende wijze wordt bekendgemaakt.

De Commissie maakt dit verslag over aan de vervoersonderneming door een ter post aangetekend schrijven.

#### HOOFDSTUK V. — Verslagen en gegevens die de vervoersonderneming aan de Commissie moet verstrekken met het oog op de controle van de tarieven door de Commissie

**Art. 13.** § 1. Uiterlijk op 1 maart van elk jaar maakt de vervoersonderneming een jaarlijkse rapportering over aan de Commissie over de resultatenrekeningen van het voorbije jaar van de nieuwe transportinfrastructuur.

Elke jaarlijkse rapportering omvat :

1° een kopij van de verslagen van de vergaderingen van het voorbije jaar van de vervoersonderneming en de commissarissen-revisoren;

2° een proef en saldibalans van het voorbije jaar, waaronder een tabel met de herkomst en het gebruik van fondsen voor de nieuwe transportinfrastructuur.

§ 2. Ten laatste op 30 juni van elk jaar, maakt de vervoersonderneming het volgende over aan de Commissie :

1° de goedgekeurde en neergelegde jaarrekening van het voorbije exploitatiejaar voor de nieuwe transportinfrastructuur;

2° de verslagen van de raad van bestuur en van de commissarissen-revisoren aan de laatste algemene vergadering;

3° de notulen van de laatste algemene vergaderingen.

§ 3. Tegelijkertijd met de jaarlijkse rapportering van het vierde jaar dat volgt op de datum van inwerking treden van de meerjarentarieven, en vervolgens om de vier jaar, maakt de vervoersonderneming aan de Commissie een vierjaarlijkse rapportering over de resultatenrekeningen van de nieuwe transportinfrastructuur van de vier voorbije exploitatiejaren over.

§ 4. Elke rapportering wordt per drager en tegen ontvangstbewijs overhandigd aan de Commissie.

§ 5. Binnen de zestig kalenderdagen na de ontvangst van de rapportering brengt de Commissie de vervoersonderneming van haar eventuele opmerkingen over haar rapportering op de hoogte bij een ter post aangetekend schrijven.

**Art. 14.** La soumission du budget comportant la proposition tarifaire pluriannuelle, ainsi que des rapports visés respectivement aux articles 10 et 13 du présent arrêté, se fait à l'aide d'un modèle de rapport établi par la Commission.

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. Conjointement au budget comportant la proposition tarifaire pluriannuelle visé à l'article 10 du présent arrêté et au rapport quadriennal visé à l'article 13 du présent arrêté, l'entreprise de transport met les informations suivantes à la disposition de la Commission sous la forme d'annexes motivées et ce, pour les quatre années suivantes :

1° en ce qui concerne les principes appliqués par l'entreprise de transport :

- a) l'évolution escomptée de la demande pour l'utilisation des nouvelles infrastructures de transport;
- b) les activités de la chambre de flexibilité, s'il y a lieu;
- c) le taux d'inflation escompté;
- d) l'évolution escomptée des charges d'exploitation détaillées par catégorie;
- e) les mutations de personnel prévues, notamment les recrutements et les licenciements;
- f) les taux d'intérêt escomptés;
- g) le coût de financement moyen pondéré pour la période à venir;
- h) le taux d'impôt effectif;
- i) les autres données macro-économiques susceptibles de pouvoir influencer le résultat en termes de production et de tarifs;

2° en ce qui concerne les investissements prévus :

- a) la liste des investissements prévus pour les quatre années d'exploitation suivantes,
  - comprenant une différenciation entre les investissements de renouvellement des immobilisations corporelles, les investissements d'extension et les investissements pour obligation de service public;
  - comprenant une différenciation entre, d'une part, les investissements liés à l'acquisition de la propriété d'éléments du réseau de transport et, d'autre part, les investissements liés à l'acquisition de la jouissance d'éléments du réseau de transport qui appartiennent à des tiers et pour l'utilisation desquels l'entreprise de transport versera une rémunération;
  - mentionnant la valeur d'acquisition et l'amortissement annuel ou la redevance d'utilisation qui devra être versée;
- b) pour tous les investissements excédant 2.500.000 EUR, y compris les nouveaux éléments d'infrastructure à mettre en service et qui ne figurent pas au bilan, une analyse financière d'investissement et de rendement, comportant au moins les données suivantes :
  - la description du projet;
  - les objectifs du projet;
  - la description circonstanciée des principaux postes de frais du projet;
  - un aperçu des fournisseurs et des entrepreneurs (sous-traitants) qui collaborent à la réalisation du projet;
  - une comparaison des offres des fournisseurs et entrepreneurs réalisant des commandes cumulées de plus de 20 % du total de l'investissement total;
  - l'évolution dans le temps du projet, mentionnant la durée totale du projet lorsque le projet porte sur plus d'une année;
  - l'impact des amortissements avec indication des pourcentages d'amortissement;
  - les améliorations d'efficacité escomptées, notamment l'efficacité énergétique;
  - les répercussions sur l'environnement;
  - une analyse financière, incluant un planning de cash-flow, tenant compte des besoins et modalités en financement tout au long de la durée de vie du projet et une analyse de sensibilité de la rentabilité du projet en fonction d'hypothèses raisonnables;

3° en ce qui concerne l'effectif du personnel :

- a) un plan du personnel circonstancié, comprenant un organigramme pour les quatre années d'exploitation suivantes;
- b) un aperçu du nombre de membres du personnel exprimé en équivalents temps plein par service ou sous-service, y compris les recrutements et les licenciements envisagés;

**Art. 14.** De indiening van het budget met meerjarentariefvoorstel en van de rapporteringen, bedoeld in respectievelijk de artikelen 10 en 13 van dit besluit, gebeuren aan de hand van een door de Commissie bezorgd rapporteringsmodel.

**Art. 15.** § 1. Samen met het budget met meerjarentariefvoorstel bedoeld in artikel 10 van dit besluit en met het vierjaarlijks rapport bedoeld in artikel 13 van dit besluit, stelt de vervoersonderneming de volgende gegevens ter beschikking van de Commissie in de vorm van met redenen omklede bijlagen, en dit voor de vier komende jaren :

1° inzake de uitgangspunten gehanteerd door de vervoersonderneming :

- a) de verwachte evolutie van de vraag naar het gebruik van de nieuwe transportinfrastructuren;
- b) de activiteiten van de flexibiliteitskamer, indien van toepassing;
- c) de verwachte inflatievoet;
- d) de verwachte evolutie van de exploitatiekosten gedetailleerd per categorie;
- e) de verwachte personeelsmutaties, met name de aanwervingen en afvloeiingen;
- f) de verwachte intrestvoeten;
- g) de gewogen gemiddelde financieringskost voor de komende periode;
- h) de effectieve belastingvoet;
- i) de andere macro-economische gegevens die het resultaat in termen van output en van tarieven kunnen beïnvloeden;

2° inzake de voorziene investeringen :

- a) de lijst van de investeringen voorzien voor de volgende vier exploitatiejaren,
  - met opsplitsing tussen de vervangingsinvesteringen voor vaste activa, de uitbreidingsinvesteringen en de investeringen voor de openbare dienstverplichtingen;
  - met opsplitsing tussen de investeringen in de verwerving van het eigendom van bestanddelen van het vervoersnet enerzijds, en de investeringen in de verwerving van het genot van bestanddelen van het vervoersnet die eigendom zijn van derden en voor het gebruik waarvan de vervoersonderneming een vergoeding zal betalen anderzijds;
  - met opgave van de aanschaffingswaarde en de jaarlijkse afschrijving of van de gebruiksvergoeding die betaald zal moeten worden;
- b) voor alle investeringen van meer dan 2.500.000 EUR, met inbegrip van de nieuw in gebruik te nemen infrastructuurdelen die niet op de balans voorkomen, een financiële investerings- en rendementsanalyse, die minstens de volgende gegevens bevat :

- de omschrijving van het project;
- de doelstellingen van het project;
- de detaillering van de belangrijkste kostenposten van het project;

— een overzicht van de leveranciers en (onder)aannemers die meewerken aan de realisatie van het project;

— een vergelijking van de offertes van leveranciers en aannemers voor bestellingen die samen in totaal meer dan 20 % van het geïnvesteerde totaal uitmaken;

— het verloop in de tijd van het project, waarbij het volledig tijdsverloop vermeld wordt als het project over meer dan één jaar loopt;

— de impact op de afschrijvingen met aanduiding van de afschrijvingspercentages;

— de beoogde efficiëntieverbeteringen, inzonderheid de energie-efficiëntie;

— de milieueffecten;

— een financiële analyse, insluitende een cashflowplanning, rekening houdend met de financieringsbehoeftes tijdens de levensduur van het project en een gevoeligheidsanalyse van de projectrentabiliteit in verband met redelijke hypothesen;

3° inzake het personeelsbestand :

a) een uitgebreid personeelsplan met organogram voor de komende vier exploitatiejaren;

b) een overzicht van het aantal personeelsleden in voltijdse equivalenten per dienst en subdiensten, met inbegrip van voorgenomen aanwervingen en afvloeiingen;

c) un plan détaillé des formations prévues;

4° une analyse des points forts et des points faibles, de même que des opportunités et des menaces par rapport aux différentes activités de l'entreprise de transport, impliquant au moins les aspects suivants :

- la technologie;
- le personnel;
- l'organisation administrative;
- les relations avec la clientèle;
- l'environnement;
- la politique d'achat;
- l'entretien;
- l'exploitation;
- l'utilisation du réseau;
- les goulets d'étranglement au niveau de la capacité;
- la sécurité;
- la concurrence;
- les flux de transit;
- le déroulement des contrats à long terme;
- la recherche et le développement;

5° un bilan prévisionnel par activité principale selon le schéma normalisé des comptes annuels incluant un tableau de sources et d'emplois de fonds pour les quatre exercices d'exploitation à venir;

6° un aperçu, pour les quatre exercices d'exploitation à venir, des actions et des investissements visant spécifiquement une amélioration de l'efficacité, d'efficience et/ou une réduction de coût, avec une analyse et un calcul de la réduction de coût escomptée;

7° les diverses formules tarifaires applicables aux services offerts par l'entreprise de transport et les revenus escomptés par service et sous-service et par groupe de client pour les quatre exercices d'exploitation à venir;

8° une explication circonstanciée des différents types de charges et produits suivants :

- les charges exceptionnelles;
- les produits exceptionnels;
- les frais de recherche et de développement;
- les frais afférents aux études réalisées par des tiers;
- les coûts en matière d'investissements informatiques.

§ 2. Les actifs relevant de la rubrique 25 du schéma normalisé des comptes annuels, à savoir la rubrique "immobilisations corporelles en location-financement et sur base de droits similaires" sont repris dans le modèle de rapport comme s'il s'agissait de biens propres à l'entreprise de transport, soit dans la rubrique 22 "terrains et constructions", soit dans la rubrique 23 "installations, machines et outillage", soit dans la rubrique 24 "mobilier et matériel roulant", soit dans la rubrique 26 "autres immobilisations corporelles".

**Art. 16.** Lors de chaque rapport annuel et quadriennal, l'entreprise de transport réalise une analyse des différences entre d'une part, les données relatives à l'exploitation durant, respectivement, l'année écoulée, et les quatre années d'exploitation précédentes, et, d'autre part les données correspondantes du budget pluriannuel.

Pour les écarts supérieurs à 10 % entre les données d'exploitation et les données correspondantes issues du budget, l'entreprise de transport joint à son analyse une documentation et une motivation circonstanciées.

#### CHAPITRE VI. — Obligations comptables de l'entreprise de transport

**Art. 17.** Sans préjudice des dispositions de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, ainsi que de ses arrêtés d'exécution et de l'article 15/12, § 2, de la loi du 12 avril 1965 :

1° l'exercice comptable de l'entreprise de transport coïncide avec l'année civile;

2° l'entreprise de transport tient une comptabilité analytique qui permet une affectation contrôlable :

a) des coûts, en fonction des divers services et sous-services, par groupe de clients;

c) een gedetailleerd plan van de voorziene opleidingen;

4° een analyse van de sterktes en zwaktes, alsook van de opportuniteiten en bedreigingen van de onderscheiden activiteiten van de vervoersonderneming, waarin minstens volgende bedrijfsdomeinen aan bod komen :

- de technologie;
- het personeel;
- de administratieve organisatie;
- de relaties met klanten;
- het milieu;
- het aankoopbeleid;
- het onderhoud;
- de exploitatie;
- de benutting van het net;
- de capaciteitsknelpunten;
- de veiligheid;
- de concurrentie;
- het doorvoerkeer;
- het verloop van de lange termijn contracten;
- het onderzoek en de ontwikkeling;

5° een geprojecteerde balans per hoofdactiviteit volgens het genormaliseerd schema van de jaarrekening voor de eerste vier exploitatiejaren, waaronder een tabel met de herkomst en het gebruik van fondsen;

6° een overzicht, voor de eerste vier exploitatiejaren van de acties en de investeringen specifiek gericht op een verbetering van de doeltreffendheid, de efficiëntie en/of kostenbesparing, met een analyse en berekening van de verhoopte kostenbesparing;

7° de onderscheiden tarifaire formules, toepasselijk op de door de vervoersonderneming aangeboden diensten en de verwachte ontvangsten per dienst en subdienst en per klantengroep voor de komende vier exploitatiejaren;

8° een omstandige toelichting bij de volgende soorten kosten en opbrengsten :

- uitzonderlijke kosten;
- uitzonderlijke opbrengsten;
- kosten voor onderzoek en ontwikkeling;
- kosten voor studies uitgevoerd door derden;
- kosten voor informatica-investeringen.

§ 2. De activa die vallen in de rubriek 25 van het genormaliseerd schema van de jaarrekeningen, namelijk de "vaste activa in leasing of op grond van soortgelijke rechten", worden in het rapporteringsmodel opgenomen alsof het om eigen goederen van de vervoersonderneming zou gaan, hetzij in de rubriek 22 "terreinen en gebouwen", hetzij in de rubriek 23 "installaties, machines en uitrusting", hetzij in de rubriek 24 "meubilair en rollend materieel", hetzij in de rubriek 26 "overige materiële vaste activa".

**Art. 16.** Bij elke jaarlijkse en vierjaarlijkse rapportering maakt de vervoersonderneming een analyse van de verschillen tussen enerzijds de gegevens betreffende de exploitatie tijdens respectievelijk het voorbije jaar en de vier voorbije exploitatiejaren en anderzijds van de overeenstemmende gegevens uit het meerjarig budget.

Voor de verschillen van meer dan 10% tussen de gegevens betreffende de exploitatie en de overeenstemmende gegevens uit het budget voegt de vervoersonderneming een uitvoerige documentatie en motivering bij haar analyse.

#### HOOFDSTUK VI. — Boekhoudkundige verplichtingen van de vervoersonderneming

**Art. 17.** Onverminderd de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen en haar uitvoeringsbesluiten en het artikel 15/12, § 2, van de wet van 12 april 1965 :

1° valt het boekjaar van de vervoersonderneming samen met het kalenderjaar;

2° voert de vervoersonderneming een analytische boekhouding die een controleerbare toewijzing mogelijk maakt :

a) van de kosten in functie van de verschillende diensten en subdiensten per klantengroep;

b) des recettes, en fonction des différents services, par groupe de clients.

**Art. 18.** § 1<sup>er</sup>. La comptabilité analytique visée à l'article 17, 2°, du présent arrêté distingue les coûts afférents aux services et aux sous-services visés aux articles 3, 4 et 5 du présent arrêté et repris dans le modèle de rapport visé à l'article 14 du présent arrêté.

§ 2. Chaque service ou sous-service incorpore également les coûts suivants :

1° les impôts, prélèvements, surcharges et contributions, pour lesquels une distinction est établie entre :

a) les surcharges ou prélèvements destinés au financement des obligations de service public, notamment les obligations visées à l'article 15/11 de la loi du 12 avril 1965;

b) les surcharges destinées à la couverture des frais de fonctionnement de la Commission, visés à l'article 15/15, § 4, de la loi du 12 avril 1965;

c) les impôts sur les revenus;

d) les impôts locaux, provinciaux, régionaux et fédéraux restants;

2° la rémunération des capitaux investis, pour laquelle une distinction est établie entre :

a) la partie de la marge bénéficiaire équitable, visée à l'article 15/5, § 2, deuxième alinéa, 3°, de la loi du 12 avril 1965, destinée à rémunérer les fonds propres;

b) les coûts de financement par des tiers;

3° la perte ou l'excédent reporté de l'exercice comptable écoulé, approuvé par la Commission.

**Art. 19.** L'entreprise de transport tient sa comptabilité analytique visée à l'article 17, 2°, du présent arrêté, de sorte qu'un lien direct puisse être établi entre les coûts et les recettes par service et sous-services et par groupe de clients, et qu'une analyse de rentabilité puisse être effectuée.

Elle impute à cette fin tous les types de coûts aux services et aux sous-services par groupe de clients, sur la base des générateurs directs de coûts et/ou des clefs de répartition que l'entreprise de transport soumet pour approbation à la Commission avec le budget comportant la proposition tarifaire visé à l'article 10 du présent arrêté. L'entreprise de transport joint une justification aux générateurs directs de coûts et aux clefs de répartition qu'elle propose.

**Art. 20.** § 1<sup>er</sup>. Les données nécessaires au calcul des coûts par unité qui sont obtenues en dehors de la comptabilité, sont documentées et expliquées par l'entreprise de transport. L'entreprise de transport indique la manière utilisée pour déterminer ces données, les bases d'évaluation et/ou les méthodes de mesure utilisées, ainsi que la méthodologie et les principes mis en oeuvre, tels que la nature des générateurs directs de coûts et les clefs de répartition, utilisées pour effectuer les imputations.

§ 2. L'entreprise de transport tient des registres à jour, contenant au moins les données non-monétaires suivantes et se rapportant aux nouvelles infrastructures de transport :

1° les éléments permettant le calcul des indicateurs de performance déterminés dans le modèle de rapport;

2° les données relatives au personnel;

3° la quantité de gaz naturel transporté et stocké;

4° la quantité de gaz naturel transitant par les terminaux GNL;

5° les transactions des chambres de flexibilité;

6° le volume et la capacité d'émission des stockages;

7° les longueurs du réseau de transport;

8° la surface desservie;

9° le nombre de clients raccordés;

10° le nombre de points de livraison par activité principale;

11° les valeurs des paramètres maximum utilisés pour les tarifs;

12° la description des formules tarifaires et les utilisateurs du réseau de transport par formule tarifaire.

L'entreprise de transport établit ces registres d'une manière telle que leur intégrité et leur cohérence puissent être vérifiées dans le rapport.

§ 3. A la demande de la Commission, l'entreprise de transport s'efforce de mettre à sa disposition les données à obtenir auprès des tiers.

b) van de opbrengsten in functie van de verschillende diensten per klantengroep.

**Art. 18.** § 1. De analytische boekhouding bedoeld in artikel 17, 2°, van dit besluit onderscheidt de kosten voor de diensten en subdiensten bedoeld in de artikelen 3, 4 en 5 van dit besluit en opgenomen in het rapporteringsmodel bedoeld in artikel 14 van dit besluit.

§ 2. Elke dienst of subdienst neemt ook de volgende kosten op :

1° de belastingen, heffingen, toeslagen en bijdragen, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen :

a) de toeslagen of heffingen ter financiering van de openbare dienstverplichtingen, inzonderheid bedoeld in artikel 15/11 van de wet van 12 april 1965;

b) de toeslagen ter dekking van de werkingskosten van de Commissie, bedoeld in artikel 15/15, § 4, van de wet van 12 april 1965;

c) de inkomstenbelastingen;

d) de overige lokale, provinciale, gewestelijke en federale belastingen;

2° de vergoeding van de geïnvesteerde kapitalen, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen :

a) het deel van de billijke winstmarge, bedoeld in artikel 15/5, § 2, tweede lid, 3°, van de wet van 12 april 1965, ter vergoeding van het eigen vermogen;

b) de financieringskosten door derden;

3° het door de Commissie goedgekeurd overgedragen verlies of overschot van het laatste boekjaar.

**Art. 19.** De vervoersonderneming voert haar analytische boekhouding bedoeld in artikel 17, 2°, van dit besluit, zodat een rechtstreeks verband kan worden gelegd tussen de kosten en de opbrengsten per dienst en subdiensten en per klantengroep en een rentabiliteitsanalyse kan gemaakt worden.

Zij rekent daartoe alle kostensoorten toe aan de diensten en subdiensten per klanten-groep, op basis van directe kostenveroorzakers en/of verdeelsleutels die de vervoersonderneming, samen met het budget met tariefvoorstel bedoeld in artikel 10 van dit besluit, ter goedkeuring aan de Commissie voorlegt. De vervoersonderneming voegt een verantwoording bij de directe kostenveroorzakers en verdeelsleutels die zij voorstelt.

**Art. 20.** § 1. De gegevens die nodig zijn om de kosten per eenheid te berekenen en die buiten de boekhouding om worden verkregen, worden door de vervoersonderneming gedocumenteerd en toegelicht. De vervoersonderneming toont aan op welke wijze de omvang van de gegevens is bepaald, welke de gehanteerde waarderingsgrondslagen en/of meetmethoden zijn en volgens welke methodiek en beginselen, zoals de aard van de directe kostenveroorzakers en de verdeelsleutels, de toerekening is gedaan.

§ 2. De vervoersonderneming houdt registers bij die minstens de volgende niet monetaire gegevens bevatten en die betrekking hebben op de nieuwe transportinfrastructuur :

1° de elementen die de berekening van de performantie indicatoren bepaald in het rapporteringsmodel mogelijk maken;

2° de personeelsgegevens;

3° de hoeveelheid getransporteerd en gestockeerd aardgas;

4° de verwerkte hoeveelheid aardgas per LNG-terminal;

5° de transacties van de flexibiliteitskamers;

6° de volume- en uitzendcapaciteit van de opslagen;

7° de vervoersnetlengte;

8° de bediende oppervlakte;

9° het aantal geconnecteerde klanten;

10° het aantal afnamepunten per hoofdactiviteit;

11° de waarden van de maximale parameters die voor de tarieven gebruikt zijn;

12° de samenstelling van de tarifaire formules en de gebruikers van het vervoersnet per tarifaire formule.

De vervoersonderneming stelt deze registers op zodanige wijze samen dat zij op hun integriteit en consistentie in de rapportering kunnen worden getest.

§ 3. Op vraag van de Commissie spant de vervoersonderneming zich in om de van derden te verkrijgen gegevens ter harer beschikking te stellen.

§ 4. L'entreprise de transport fournit à la Commission des explications relatives à son organisation administrative et à ses procédures de contrôle interne. Elle fournit une description détaillée de sa procédure d'achat, des processus constitutifs de la conservation et la gestion centrales des données, ainsi que des étapes de la procédure en cas de gestion informatique.

**Art. 21.** § 1<sup>er</sup>. Au plus tard dans un délai de deux mois à compter de l'entrée en vigueur du présent arrêté, l'entreprise de transport dépose, à des fins d'approbation par la Commission, son plan comptable analytique relatif aux nouvelles infrastructures de transport. Elle le commente à la demande de la Commission. Ce plan comptable analytique doit prévoir, pour la Commission, un passage aisé et contrôlable vers le modèle de rapport, visé à l'article 14 du présent arrêté.

Le plan comptable analytique est transmis à la Commission par porteur et contre accusé de réception.

§ 2. Dans les soixante jours calendrier suivant la réception du plan comptable analytique, la Commission informe l'entreprise de transport par lettre recommandée de la poste de sa décision d'approbation ou de rejet dudit plan comptable analytique.

Dans sa décision de rejet, la Commission indique les points sur lesquels l'entreprise de transport doit adapter le plan comptable analytique, afin d'obtenir l'approbation de la Commission.

§ 3. Dans l'éventualité du rejet par la Commission du plan comptable analytique, l'entreprise de transport dépose pour approbation auprès de la Commission, dans les quinze jours calendrier qui suivent, un plan comptable analytique adapté en respectant la procédure visée au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, du présent article.

Pendant la période visée à l'alinéa précédent, la Commission entendra l'entreprise de transport si cette dernière le demande.

Dans les quinze jours calendrier suivant la réception du plan comptable analytique adapté, la Commission informe l'entreprise de transport par lettre recommandée de la poste de sa décision d'approbation ou de rejet du plan comptable analytique adapté.

## CHAPITRE VII. — *Maîtrise des coûts*

**Art. 22.** § 1<sup>er</sup>. Dans le respect de la qualité et de la sécurité requises pour un bon fonctionnement du réseau de transport, dans le respect de l'environnement, dans le respect de la santé au travail des personnes impliquées directement dans les activités de l'entreprise de transport, dans le respect des obligations de services publics et en tenant compte de toutes les charges et avantages de toutes natures liées, directement ou indirectement, à l'entreprise de transport ou à ses clients, y compris pour ce qui se rapporte au passé et dont pourraient bénéficier les clients de l'entreprise de transport, l'entreprise de transport maintient le prix de revient par unité de gaz naturel au niveau le plus bas possible, en maîtrisant au mieux les facteurs qui déterminent le prix de revient.

§ 2. L'entreprise de transport remet à la Commission, en même temps que le rapport quadriennal, un rapport concernant le résultat de ses efforts en vue de maîtriser les coûts, basé notamment sur les indicateurs de performance figurant dans le modèle de rapport, visé à l'article 14 du présent arrêté.

§ 3. Dans l'hypothèse où la nouvelle infrastructure n'est pas mise en service dans un délai d'un an à dater de l'approbation de la proposition pluriannuelle par la Commission, l'entreprise de transport établit un budget comprenant une proposition tarifaire actualisée qui tient compte du montant définitif des investissements réalisés et de l'estimation, à ce moment, la plus précise possible des charges durant les quatre années à venir. L'entreprise de transport doit établir le budget comprenant la proposition tarifaire actualisée trois mois avant la date d'entrée en vigueur des tarifs pluriannuels.

**Art. 23.** Les coûts des services et des sous-services, visés à l'article 18 du présent arrêté et non imposés par des autorités compétentes en la matière, ne peuvent être répercutés dans les tarifs pluriannuels pour l'utilisation des nouvelles infrastructures de transport, que si la Commission ne les a pas rejetés en raison de leur caractère déraisonnable. La Commission évaluera le caractère raisonnable de ces coûts, entre autres, en les comparant aux coûts correspondants comparables d'entreprises similaires.

§ 4. De vervoersonderneming verschaft de Commissie uitleg over haar administratieve organisatie en de procedures van interne controle. Zij geeft een gedetailleerde beschrijving van haar aankoopprocedure en van de procedures van centrale bewaring en centraal beheer van data, evenals van de stappen bij de procedure in geval van beheer met computer.

**Art. 21.** § 1. Uiterlijk twee maanden na de inwerkingtreding van dit besluit, legt de vervoersonderneming haar analytisch boekhoudplan betreffende de nieuwe transportinfrastructuur ter goedkeuring aan de Commissie voor. Zij licht dit plan toe op verzoek van de Commissie. Dit analytisch boekhoudplan moet voor de Commissie een gemakkelijke en controleerbare overgang mogelijk maken naar het rapporteringsmodel bedoeld in artikel 14 van dit besluit.

Het analytisch boekhoudplan wordt per drager en tegen ontvangstbewijs overhandigd aan de Commissie.

§ 2. Binnen de zestig kalenderdagen na ontvangst van het analytisch boekhoudplan brengt de Commissie de vervoersonderneming bij een ter post aangetekend schrijven op de hoogte van haar beslissing tot goedkeuring of afkeuring van het betreffende analytisch boekhoudplan.

In haar beslissing tot afkeuring geeft de Commissie aan op welke punten de vervoersonderneming het analytisch boekhoudplan moet aanpassen om de goedkeuring van de Commissie te verkrijgen.

§ 3. Indien de Commissie het analytisch boekhoudplan afkeurt, legt de vervoersonderneming binnen de vijftien kalenderdagen een aangepast analytisch boekhoudplan ter goedkeuring voor aan de Commissie volgens de procedure bedoeld in § 1, tweede lid, van dit artikel.

Binnen de termijn bedoeld in het vorige lid hoort de Commissie de vervoersonderneming indien deze erom verzoekt.

Binnen de vijftien kalenderdagen na ontvangst van het aangepaste analytisch boekhoudplan brengt de Commissie de vervoersonderneming bij een ter post aangetekend schrijven op de hoogte van haar beslissing tot goedkeuring of afkeuring van het aangepaste analytisch boekhoudplan.

## HOOFDSTUK VII. — *Kostenbeheersing*

**Art. 22.** § 1. Met respect voor de kwaliteit en veiligheid vereist voor een goede werking van het vervoersnet, met respect voor het milieu, voor de gezonde arbeidsomstandigheden van personen die direct betrokken zijn in de werkzaamheden van de vervoersonderneming, met respect voor de openbare dienstverplichtingen en rekening houdend met alle kosten en baten, van allerlei aard, direct of indirect gelieerd aan de vervoersonderneming of aan zijn klanten, met inbegrip van hetgeen betrekking heeft op het verleden en waarvan de klanten van de vervoersonderneming zouden kunnen genieten, houdt de vervoersonderneming de kostprijs per eenheid aardgas zo laag mogelijk door de factoren die de kostprijs bepalen maximaal te beheersen.

§ 2. De vervoersonderneming maakt samen met de vierjaarlijkse rapportering een verslag over het effect van haar inspanningen tot kostenbeheersing over aan de Commissie op basis met name van de performantie indicatoren opgenomen in het rapporteringsmodel, bedoeld in artikel 14 van dit besluit.

§ 3. In de veronderstelling dat de nieuwe infrastructuur niet in werking gesteld wordt binnen een jaar te rekenen vanaf de goedkeuring van het meerjarenvoorstel door de Commissie, stelt de vervoersonderneming een budget op met een geactualiseerd tariefvoorstel dat rekening houdt met het definitieve bedrag van gerealiseerde investeringen en met de, op dat ogenblik, zo nauwkeurig mogelijke schatting van de kosten voor de komende vier jaar. De vervoersonderneming moet het budget met het geactualiseerde tariefvoorstel opstellen drie maand voor het in werking treden van de meerjarige tarieven.

**Art. 23.** De kosten van de diensten en subdiensten, bedoeld in artikel 18 van dit besluit en niet opgelegd door de bevoegde overheden, kunnen alleen in de meerjarentarieven voor het gebruik van de nieuwe transportinfrastructuur, doorgerekend worden voor zover de Commissie ze niet als onredelijk verworpen heeft. De Commissie beoordeelt de redelijkheid van deze kosten onder meer door ze te vergelijken met de overeenstemmende vergelijkbare kosten van gelijkaardige ondernemingen.



**Art. 24.** § 1<sup>er</sup>. Si l'entreprise de transport constate, lors de l'élaboration du budget comprenant la proposition tarifaire actualisée dont question à l'article 22, § 3, du présent arrêté ou du rapport quadriennal dont question à l'article 13, § 3, du présent arrêté, que les tarifs d'utilisation des nouvelles infrastructures de transport, vont provoquer ou, par leur application au cours des quatre dernières années, ont provoqué un bonus, elle en informe la Commission dans les meilleurs délais par lettre par porteur avec accusé de réception.

§ 2. En cas de bonus et compte tenu de l'utilisation prévue des nouvelles infrastructures de transport, du niveau du tarif pluriannuel d'utilisation de ces infrastructures et des charges estimées pour les quatre prochaines années, l'entreprise de transport soumet à la Commission, dans la lettre visée au § 1<sup>er</sup> du présent article, une proposition de répartition de ce bonus, après couverture préalable des éventuels mali réalisés au cours des périodes antérieures, entre :

1° l'affectation d'une partie de celui-ci à une baisse des tarifs pluriannuels d'utilisation de ces nouvelles infrastructures de transport pour les quatre prochaines années d'exploitation;

2° l'affectation d'une partie de celui-ci à une réserve destinée au financement de nouveaux investissements dans les nouvelles infrastructures de transport;

3° l'affectation d'une partie de celui-ci à la discrétion des actionnaires de l'entreprise de transport.

Les produits financiers issus du placement du bonus sont capitalisés et pris en compte, au même titre que celui-ci, dans la proposition de répartition visée au présent article.

§ 3. Dans les soixante jours calendrier de la réception de la lettre visée au § 1<sup>er</sup> du présent article, la Commission informe l'entreprise de transport, par lettre par porteur avec accusé de réception, de sa décision d'approuver ou de refuser la proposition de répartition du bonus formulée par l'entreprise de transport. La Commission se basera notamment sur la comparaison des tarifs d'utilisation des nouvelles infrastructures de transport avec les tarifs correspondants comparables d'entreprises similaires.

Dans sa décision de refus, la Commission mentionne les points de la proposition de répartition du bonus que l'entreprise de transport devra adapter pour obtenir l'approbation de la Commission. A sa demande, l'entreprise de transport est entendue par la Commission pendant ce délai.

§ 4. Si la Commission refuse la proposition de répartition du bonus soumise par l'entreprise de transport, cette dernière doit introduire une proposition de répartition du bonus remaniée dans les quinze jours calendrier suivant la décision du refus.

Dans les quinze jours calendrier suivant la réception de la proposition de répartition du bonus remaniée, la Commission tranche définitivement la question de la répartition du bonus et informe l'entreprise de transport par lettre recommandée de la poste de sa décision d'approbation ou de refus de sa proposition de répartition du bonus remaniée.

§ 5. Si l'entreprise de transport constate que, à la suite de circonstances exceptionnelles, extérieures à celle-ci et indépendantes de sa volonté, les tarifs d'utilisation des nouvelles infrastructures de transport ont provoqué un malus, elle en informe la Commission dans les meilleurs délais par lettre par porteur avec accusé de réception. L'entreprise de transport soumet à la Commission dans la lettre visée au présent article, un rapport motivé et une proposition de révision des tarifs pluriannuels.

§ 6. Dans les soixante jours calendrier de la réception de la lettre visée au § 5 du présent article, la Commission informe l'entreprise de transport, par lettre par porteur avec accusé de réception, de sa décision d'approuver ou de refuser la proposition de révision des tarifs pluriannuels formulée par l'entreprise de transport.

Dans sa décision de refus, la Commission mentionne les points de la proposition de révision des tarifs pluriannuels que l'entreprise de transport devra adapter pour obtenir l'approbation de la Commission. A sa demande, l'entreprise de transport est entendue par la Commission pendant ce délai.

§ 7. Si la Commission refuse la proposition de révision des tarifs pluriannuels soumise par l'entreprise de transport, cette dernière doit soumettre à l'approbation de la Commission une proposition de révision des tarifs pluriannuels remaniée dans les quinze jours calendrier suivant la décision du refus.

Dans les quinze jours calendrier suivant la réception de la proposition de révision des tarifs pluriannuels remaniée, la Commission tranche définitivement la question de la révision des tarifs pluriannuels et informe l'entreprise de transport par lettre recommandée de la poste

**Art. 24.** § 1. Indien de vervoersonderneming vaststelt, bij de opstelling van het budget met geactualiseerd tariefvoorstel bedoeld in artikel 22, § 3, van dit besluit of van het vierjaarlijkse rapport bedoeld in artikel 13, § 3, van dit besluit, dat de tarieven voor het gebruik van de nieuwe transportinfrastructuur gaan resulteren in of door hun toepassing gedurende de vier voorbije jaren geresulteerd hebben in een bonus brengt zij de Commissie bij brief per drager tegen ontvangstbewijs hiervan onverwijld op de hoogte.

§ 2. In het geval van een bonus en rekening houdend met het gebruik voorzien voor de nieuwe transportinfrastructuur, het niveau van de meerjarentarieven voor het gebruik van deze infrastructuur en de geschatte kosten voor de vier volgende jaren, legt de vervoersonderneming, in een brief bedoeld in het eerste paragraaf van dit artikel aan de Commissie een voorstel voor, voor de verdeling van deze bonus na dekking van de eventuele mali gerealiseerd in vroegere periode tussen :

1° de aanwending van een deel ervan voor een daling van de meerjarentarieven voor het gebruik van deze nieuwe transportinfrastructuur voor de komende vier exploitatiejaren;

2° de aanwending van een deel ervan voor een reserve bestemd voor de financiering van nieuwe investeringen in de nieuwe transportinfrastructuur;

3° de aanwending van een deel ervan naar goeddunken van de aandeelhouders van de vervoersonderneming.

De financiële opbrengsten ontstaan uit de plaatsing van de bonus worden gekapitaliseerd en op dezelfde wijze verdeeld, zoals voorzien in dit artikel.

§ 3. Binnen de zestig kalenderdagen na de ontvangst van het schrijven bedoeld in § 1 van dit artikel stelt de Commissie de vervoersonderneming, bij brief per drager en tegen ontvangstbewijs, op de hoogte van haar beslissing om het voorstel van verdeling van de bonus geformuleerd door de vervoersonderneming goed of af te keuren. De Commissie zal zich meer bepaald baseren op de vergelijking van de tarieven voor het gebruik van de nieuwe transportinfrastructuur met de overeenkomstige vergelijkbare tarieven van soortgelijke ondernemingen.

In haar beslissing tot afkeuring geeft de Commissie aan op welke punten de vervoersonderneming het voorstel van verdeling van de bonus moet aanpassen om de goedkeuring van de Commissie te verkrijgen. Indien deze erom verzoekt, hoort de Commissie de vervoersonderneming gedurende deze termijn.

§ 4. Indien de Commissie het voorstel van verdeling van de bonus ingediend door de vervoersonderneming afkeurt, moet deze laatste een aangepast voorstel van verdeling van de bonus indienen, binnen de vijftien kalenderdagen volgend op de beslissing tot afkeuring.

Binnen de vijftien kalenderdagen volgend op de ontvangst van het aangepast voorstel van verdeling van de bonus, neemt de Commissie een definitieve beslissing over de kwestie van de verdeling van de bonus, en brengt de vervoersonderneming door een ter post aangetekend schrijven op de hoogte van haar beslissing tot goedkeuring of afkeuring van het aangepast voorstel van verdeling van de bonus.

§ 5. Indien de vervoersonderneming vaststelt dat, ten gevolge van buitengewone externe omstandigheden en onafhankelijk van haar wil de tarieven voor het gebruik van de nieuwe transportinfrastructuur een malus hebben veroorzaakt, brengt zij de Commissie hiervan onverwijld op de hoogte bij brief per drager tegen ontvangstbewijs. De vervoersonderneming maakt aan de Commissie in de brief bedoeld in dit artikel een gemotiveerd rapport en een voorstel van herziening van de meerjarentarieven over.

§ 6. Binnen de zestig kalenderdagen na ontvangst van de brief bedoeld in § 5 van dit artikel, brengt de Commissie de vervoersonderneming bij brief per drager tegen ontvangstbewijs op de hoogte van haar beslissing tot goedkeuring of afkeuring van het voorstel van herziening van de meerjarentarieven geformuleerd door de vervoersonderneming.

In haar beslissing tot afkeuring geeft de Commissie aan op welke punten de vervoersonderneming het voorstel van herziening van de meerjarentarieven moet aanpassen om de goedkeuring van de Commissie te verkrijgen. Indien deze erom verzoekt, hoort de Commissie de vervoersonderneming gedurende deze termijn.

§ 7. Indien de Commissie het voorstel van herziening van de meerjarentarieven ingediend door de vervoersonderneming afkeurt, moet deze laatste binnen de vijftien kalenderdagen volgend op de beslissing van afkeuring een aangepast voorstel van herziening van de meerjarentarieven ter goedkeuring aan de Commissie voorleggen.

Binnen de vijftien kalenderdagen volgend op de ontvangst van het aangepast voorstel van herziening van de meerjarentarieven, neemt de Commissie een definitieve beslissing over de kwestie van herziening van de meerjarentarieven, en brengt de vervoersonderneming bij een

de sa décision d'approbation ou de refus de la proposition de révision des tarifs pluriannuels remaniée.

§ 8. Les tarifs pluriannuels résultant de l'approbation par la Commission du budget incluant la proposition tarifaire pluriannuelle déterminent le plafond qui est d'application durant la période proposée par l'entreprise de transport et approuvée par la Commission, conformément à l'article 10, § 3, du présent arrêté. Avant le début de cette période et ensuite tous les quatre ans, dans le cas où l'application des tarifs va générer ou a généré un bonus, les tarifs d'utilisation des nouvelles infrastructures de transport peuvent être revus de manière à rester inférieurs ou égaux au plafond, moyennant approbation de la Commission et conformément aux dispositions prévues aux §§1 à 4 du présent article.

§ 9. Les décisions de la Commission visées au présent article et les tarifs pluriannuels résultant, le cas échéant, de ces décisions et de l'affectation d'un bonus ou d'un malus telle que prévue au présent article, sont publiés conformément aux dispositions de l'article 11 du présent arrêté. Ces derniers tarifs pluriannuels remplacent les tarifs pluriannuels précédemment en vigueur.

**Art. 25.** § 1<sup>er</sup>. Si l'entreprise de transport ne respecte pas ses obligations dans les délais qui lui sont impartis par les articles 13 et 24 du présent arrêté, si la Commission refuse la proposition de répartition du bonus remaniée ou si la Commission constate, lors de l'examen du rapport quadriennal, que les tarifs pluriannuels relatifs aux nouvelles infrastructures de transport, appliqués au cours des quatre années d'exploitation écoulées, ont provoqué un bonus, la Commission peut décider d'une réduction de ces tarifs pluriannuels d'utilisation des nouvelles infrastructures de transport que l'entreprise de transport sera tenue d'appliquer durant quatre ans.

Le § 1<sup>er</sup> du présent article est également d'application lorsque l'entreprise de transport ne soumet pas à la Commission son plan comptable analytique dans le délai prescrit à l'article 21 du présent arrêté ou lorsque la Commission refuse d'approuver le plan comptable analytique.

§ 2. Si les nouveaux investissements visés à l'article 24, § 2, second alinéa, 2°, du présent arrêté, ne sont pas réalisés dans les quatre ans qui suivent l'approbation du bonus par la Commission, cette dernière peut décider d'une baisse correspondante des tarifs pluriannuels d'utilisation des nouvelles infrastructures de transport pour les quatre prochaines années d'exploitation.

En ce qui concerne l'application du présent article, sur base de l'examen du rapport quadriennal, la Commission peut rejeter les dépenses de l'entreprise de transport, visées à l'article 23 du présent arrêté. Le montant de ces dépenses est ajouté au bonus visé à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, du présent arrêté. Si les autorités compétentes rejettent également des dépenses sous l'angle du droit fiscal, et si cette décision induit le paiement de taxes ou de redevances supplémentaires, le montant de ces taxes ou redevances peut être également ajouté au bonus visé à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, du présent arrêté.

§ 3. Les décisions de la Commission et les tarifs pluriannuels visés au présent article sont publiés conformément aux dispositions de l'article 11 du présent arrêté.

#### CHAPITRE VIII. — Dispositions pénales

**Art. 26.** Sera puni d'une amende variant de 50 à 25.000 EUR quiconque omettra ou refusera de fournir à la Commission les informations, demandées par cette dernière, et qu'il est tenu de communiquer en vertu du présent arrêté.

#### CHAPITRE IX. — Dispositions diverses

**Art. 27.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 28.** Notre Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Energie,  
Mme F. MOERMAN

ter post aangetekend schrijven op de hoogte van haar beslissing tot goedkeuring of afkeuring van het aangepast voorstel van herziening van de meerjarentarieven.

§ 8. De meerjarentarieven die voortvloeien uit de goedkeuring door de Commissie van het budget met meerjarentariefvoorstel bepalen het plafond dat van toepassing is gedurende de periode voorgesteld door de vervoersonderneming en goedgekeurd door de Commissie, overeenkomstig artikel 10, § 3, van dit besluit. Vóór het begin van deze periode en vervolgens om de vier jaar in het geval dat de toepassing van de tarieven een bonus gaat veroorzaken of heeft veroorzaakt, kunnen de tarieven voor het gebruik van de nieuwe transportinfrastructuur herzien worden zodat ze lager dan of gelijk blijven aan het plafond mits goedkeuring door de Commissie en overeenkomstig de beschikkingen voorzien in §§ 1 tot 4 van dit artikel.

§ 9. De beslissingen van de Commissie voorzien in dit artikel en de meerjarentarieven die er desgevallend uit voortvloeien en de toekenning van een bonus of een malus zoals voorzien in dit artikel, worden bekendgemaakt overeenkomstig de bepalingen van artikel 11 van dit besluit. Deze laatste meerjarentarieven vervangen de tevoren geldende meerjarentarieven.

**Art. 25.** § 1. Indien de vervoersonderneming zijn verplichtingen niet nakomt binnen de termijnen die haar zijn toegekend door de artikelen 13 en 24 van dit besluit, indien de Commissie het aangepast voorstel van verdeling van de bonus weigert of indien de Commissie vaststelt bij het onderzoek van het vierjaarlijks voorstel dat de meerjarentarieven betreffende de nieuwe transportinfrastructuur, toegepast tijdens de vier voorbije exploitatiejaren, een bonus hebben veroorzaakt, kan de Commissie beslissen een vermindering van deze meerjarentarieven voor het gebruik van de nieuwe transportinfrastructuur toe te staan, die de vervoersonderneming zal moeten toepassen gedurende vier jaar.

Het eerste lid van dit artikel is eveneens van toepassing wanneer de vervoersonderneming haar analytisch boekhoudplan niet voorlegt aan de Commissie binnen de termijn voorgeschreven door artikel 21 van dit besluit of wanneer de Commissie weigert het analytisch boekhoudplan goed te keuren.

§ 2. Indien de nieuwe investeringen voorzien in het artikel 24, § 2, tweede lid, 2°, van dit besluit, niet gerealiseerd werden binnen de vier jaar volgend op de goedkeuring van de bonus door de Commissie, kan deze laatste beslissen tot eenzelfde vermindering van de meerjarentarieven voor het gebruik van de nieuwe transportinfrastructuur voor de volgende vier exploitatiejaren.

Wat de toepassing betreft van dit artikel, op basis van het onderzoek van het vierjaarlijks rapport, kan de Commissie de uitgaven verwerpen van de vervoersonderneming, voorzien in artikel 23 van dit besluit. Het bedrag van deze uitgaven wordt bijgevoegd bij de bonus voorzien in artikel 24, § 1, van dit besluit. Als ook de bevoegde overheden deze uitgaven fiscaalrechtelijk verwerpen en deze beslissing aanleiding geeft tot de betaling van bijkomende belastingen of heffingen, kan het bedrag van deze belastingen of heffingen eveneens aan de bonus, voorzien in artikel 24, § 1, van dit besluit, toegevoegd worden.

§ 3. De beslissingen van de Commissie en de meerjarentarieven voorzien in dit artikel worden bekendgemaakt overeenkomstig de bepalingen van artikel 11 van dit besluit.

#### HOOFDSTUK VIII. — Strafbepalingen

**Art. 26.** Worden gestraft met een geldboete van 50 tot 25.000 EUR : zij die nalaten of weigeren de Commissie de informatie te verstrekken die door de Commissie gevraagd wordt en die zij gehouden zijn mee te delen krachtens dit besluit

#### HOOFDSTUK IX. — Diverse bepalingen

**Art. 27.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 28.** Onze Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Energie,  
Mevr. F. MOERMAN

## SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION PROTECTION DES CONSOMMATEURS

F. 2003 — 4813

[C — 2003/11551]

**30 OCTOBRE 2003. — Arrêté royal  
concernant la limitation de la mise sur le marché  
d'articles contenant certains colorants azoïques**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des produits et des services, notamment l'article 4, § 1<sup>er</sup> remplacé par la loi du 18 décembre 2002, et § 4, remplacé par la loi du 4 avril 2001;

Vu la directive 2002/61/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 juillet 2002 portant dix-neuvième modification de la directive 76/769/CEE du Conseil concernant la limitation de la mise sur le marché et de l'emploi de certaines substances et préparations dangereuses;

Vu l'avis 34.908/1 du Conseil d'Etat, donné le 22 mai 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la Consommation,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les colorants azoïques pouvant libérer, par coupure réductrice d'un ou plusieurs groupements azoïques, une ou plusieurs des amines aromatiques énumérées dans l'annexe, en concentration décelable, c'est-à-dire en concentrations supérieures à 30 ppm dans les articles finis ou dans les constituants teints de ces produits, ne peuvent pas être utilisés dans les textiles et articles en cuir susceptibles d'entrer en contact direct et prolongé avec la peau humaine ou la cavité buccale, tels que :

1° vêtements, literie, serviettes de toilette, postiches, perruques, chapeaux, couches et autres articles d'hygiène, sacs de couchage;

2° chaussures, gants, bracelets de montre, sacs à main, porte-monnaie et portefeuilles, porte-documents, dessus de chaises et porte-monnaie portés autour du cou;

3° jouets en tissu ou en cuir et jouets comportant des accessoires en tissu ou en cuir;

4° fils et tissus destinés à l'utilisateur final.

**Art. 2.** Les textiles et articles en cuir visés à l'article 1<sup>er</sup> ne peuvent être mis sur le marché que s'ils sont conformes aux exigences fixées à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 3.** Les articles en tissu fabriqués avec des fibres recyclées dont les amines énumérées à l'annexe sont dégagées en concentrations de moins de 70 ppm par les résidus résultant de la teinture préalable des mêmes fibres peuvent être mis sur le marché jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2005.

**Art. 4.** Notre Ministre responsable de la sécurité des consommateurs est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Environnement,  
de la Protection de la Consommation et du Développement durable,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE EN PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST CONSUMENTENZAKEN

N. 2003 — 4813

[C — 2003/11551]

**30 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit  
inzake de beperking van het op de markt brengen van producten  
die bepaalde azokleurstoffen bevatten**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van producten en diensten, inzonderheid op artikel 4, § 1, vervangen bij de wet van 18 december 2002, en § 4, vervangen bij de wet van 4 april 2001;

Gelet op de richtlijn 2002/61/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 juli 2002 tot negentiende wijziging van de richtlijn 76/769/EEG van de Raad inzake de beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen en preparaten;

Gelet op advies 34.908/1 van de Raad van State, gegeven op 22 mei 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** Azokleurstoffen die door reductieve splitsing van één of meer azogroepen één of meer van de in de bijlage opgesomde aromatische aminen kunnen afgeven in aantoonbare concentraties, dit wil zeggen concentraties hoger dan 30 ppm in het eindproduct of in de geverfde onderdelen daarvan, mogen niet worden gebruikt in textiel- en lederproducten die langdurig rechtstreeks in aanraking kunnen komen met de menselijke huid of mondholte zoals :

1° kleding, beddengoed, handdoeken, haarstukjes, pruiken, hoeden, luiers en andere toiletartikelen, slaapzakken;

2° schoeisel, handschoenen, horlogebandjes, handtassen, portemonnees en portefeuilles, aktetassen, stoelbekleding en nektasjes;

3° speelgoed van textiel of leder en speelgoed met kledingstukken van textiel of leder;

4° garen en weefsels bestemd voor de eindgebruiker.

**Art. 2.** De in artikel 1 bedoelde textiel- en lederproducten worden enkel in de handel gebracht indien zij aan de in artikel 1 omschreven eisen voldoen.

**Art. 3.** Textielproducten die uit gerecycleerde vezels vervaardigd zijn en waarbij de in de bijlage opgenomen aminen in concentraties van minder dan 70 ppm vrijkomen uit de residuen van stoffen die eerder zijn gebruikt voor het verven van deze gerecycleerde vezels, mogen in de handel gebracht worden tot 1 januari 2005.

**Art. 4.** Onze minister bevoegd voor de veiligheid van de consumenten is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Leefmilieu, Consumentenzaken  
en Duurzame Ontwikkeling,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

## Annexe

Liste des amines aromatiques visées à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 30 octobre 2003 concernant la limitation de la mise sur le marché et de l'emploi de certains colorants azoïques

## Bijlage

Lijst van de in artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 oktober 2003 inzake de beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde azokleurstoffen bedoelde aromatische aminen

	Numéro CAS — CAS-nummer	Numéro index — Catalogusnummer	Numéro CE — EG-nummer	Substances — Stoffen
1	92-67-1	612-072-00-6	202-177-1	biphényl-4-ylamine 4-aminobiphényl xénylamine
				bifényl-4-ylamine 4-aminobifényl xénylamine
2	92-87-5	612-042-00-2	202-199-1	Benzidine
				Benzidine
3	95-69-2		202-441-6	4-chloro-o-toluidine
				4-chloor-o-toluïdine
4	91-59-8	612-022-00-3	202-080-4	2-naphthylamine
				2-naftylamine
5	97-56-3	611-006-00-3	202-591-2	o-aminoazotoluène 4-amino-2',3- diméthylazobenzène 4-o-tolylazo-o-toluidine
				o-aminoazotolueen 4-amino-2',3- dimethylazobeenen 4-o-tolylazo-o-toluïdine
6	99-55-8		202-765-8	5-nitro-o-toluidine
				5-nitro-o-toluïdine
7	106-47-8	612-137-00-9	203-401-0	4-chloroaniline
				4-chlooraniline
8	615-05-4		210-406-1	4-méthoxy-m-phénylènediamine
				4-methoxy-m-fenyleendiamine
9	101-77-9	612-051-00-1	202-974-4	4,4'-méthylènedianiline 4,4'-diaminodiphénylméthane
				4,4'-methyleendianiline 4,4'-diaminodifenylnmethaan
10	91-94-1	612-068-00-4	202-109-0	3,3'-dichlorobenzidine 3,3'-dichlorobiphényl-4,4'- ylènediamine
				3,3'-dichloorbenzidine 3,3'-dichloorbifényl-4,4'- yleendiamine
11	119-90-4	612-036-00-X	204-355-4	3,3'-diméthoxybenzidine o-dianisidine
				3,3'-dimethoxybenzidine o-dianisidine
12	119-93-7	612-041-00-7	204-358-0	3,3'-diméthylbenzidine 4,4'-bi-o-toluidine

	Numéro CAS — CAS-nummer	Numéro index — Catalogusnummer	Numéro CE — EG-nummer	Substances — Stoffen
				3,3'-dimethylbenzidine 4,4'-bi-o-toluidine
13	838-88-0	612-085-00-7	212-658-8	4,4'-méthylènedi-o-toluidine 4,4'-methyleendi-o-toluidine
14	120-71-8		204-419-1	6-méthoxy-m-toluidine p-crésidine 6-methoxy-m-toluidine p-cresidine
15	101-14-4	612-078-00-9	202-918-9	4,4'-méthylène-bis-(2-chloro-aniline) 2,2'-dichloro-4,4'-méthylène-dianiline 4,4'-methyleenbis-(2-chlooraniline) 2,2'-dichloor-4,4'-methyleendianiline
16	101-80-4		202-977-0	4,4'-oxydianiline 4,4'-oxydianiline
17	139-65-1		205-370-9	4,4'-thiodianiline 4,4'-thiodianiline
18	95-53-4	612-091-00-X	202-429-0	o-toluidine 2-aminotoluène o-toluidine 2-aminotolueen
19	95-80-7	612-099-00-3	202-453-1	4-méthyl-m-phénylènediamine 4-methyl-m-fenyleendiamine
20	137-17-7		205-282-0	2,4,5-triméthylaniline 2,4,5-trimethylaniline
21	90-04-0	612-035-00-4	201-963-1	o-anisidine 2-méthoxyaniline o-anisidine 2-methoxyaniline
22	60-09-3	611-008-00-4	200-453-6	4-aminoazobenzène 4-aminoazobenzeen

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 30 octobre 2003 concernant la limitation de la mise sur le marché et de l'emploi de certains colorants azoïques.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Environnement,  
de la Protection de la Consommation et du Développement durable,

Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 30 oktober 2003 inzake de beperking van het op de markt brengen en van het gebruik van bepaalde azokleurstoffen.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Leefmilieu, Consumentenzaken  
en Duurzame Ontwikkeling,

Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

## BRABANT FLAMAND — VLAAMS-BRABANT

## Mécanisme de correction — Correctiemechanisme

(montants en euro - bedragen in euro)

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
<b>Diest</b>		5396	37	1.238.232,75			1.165.210,62	-73.022,13	-3.651,11		
	Diest				493.756,31						
	Sch'heuvel-Zichem				671.454,32						
<b>St-Pieters-Leeuw</b>		5414	16	535.452,00			369.638,99	-165.813,01	-8.290,65		
	St-Pieters-Leeuw				369.638,99						
<b>Boortmeerbeek</b>		5395	19	635.849,25			772.681,14	136.831,89	6.841,59		
	Boortmeerbeek										
	Haacht				772.681,14						
	Keerbergen										
<b>Tervuren</b>		5398	20	669.315,00			981.578,04	312.263,04	15.613,15		
	Tervuren				981.578,04						
<b>Tremelo</b>		5399	17	568.917,75			439.913,53	-129.004,22	-6.450,21		
	Tremelo				439.913,53						
	Begijnendijk										
	Rotselaar										
<b>Zaventem</b>		5400	23	769.712,25			1.386.654,90	616.942,65	30.847,13		
	Zaventem				1.386.654,90						
<b>Overijse</b>		5402	17	568.917,75			576.416,40	7.498,65	374,93		
	Overijse				576.416,40						
	Hoeilaart										
<b>St-Genesius-Rode</b>		5403	15	501.986,25			885.946,67	383.960,42	19.198,02		
	St-Genesius-Rode				885.946,67						
	Drogenbos										
	Linkebeek										
<b>Beersel</b>		5404	15	501.986,25			275.024,98	-226.961,27	-11.348,06		
	Beersel-Lot				275.024,98						
<b>Dilbeek</b>		5406	23	769.712,25			857.686,81	87.974,56	4.398,73		
	Dilbeek				857.686,81						
<b>Londerzeel</b>		5409	25	836.643,75			297.779,82	-538.863,93	-26.943,20		-17.187,20
	Londerzeel									9.756	
	Kapelle o/d Bos										



Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl./ann.)	C (def./déf.)
	Lennik				749.451,54						
	Pepingen										
<b>Liedekerke</b>		5407	36	1.204.767,00			840.335,25	-364.431,75	-18.221,59		11.896,41
	Liedekerke				840.335,25						
	Affligem									14.701	
	Roosdaal										
	Ternat									15.417	
<b>Asse</b>		5408	41	1.372.095,75			395.382,64	-976.713,11	-48.835,66		-32.928,66
	Asse				395.382,64	= 26,55%					
	Merchtem										
	Opwijk									15.907	
	Wemmel										
<b>Vilvoorde</b>		5411	30	1.003.972,50			2.254.945,03	1.250.972,53	62.548,63		
	Vilvoorde				2.254.945,03	= 58,08%					
	Machelen										
<b>Kampenhout</b>		5412	30	1.003.972,50			719.801,29	-284.171,21	-14.208,56		
	Kampenhout				483.921,87						
	Steenokkerzeel										
	Zemst (Hofstade)				235.879,41						
<b>Halle</b>		5413	26	870.109,50			1.655.090,13	784.980,63	39.249,03		
	Halle				1.655.090,13	= 69,3%					
<b>Kraainem/ Wezenbeek-Oppem</b>		5401	10	334.657,50			0,00	-334.657,50	-16.732,88		
	Kraainem										
	Wezenbeek-Oppem										

**ANVERS — ANTWERPEN**

(montants en euro - bedragen in euro)

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl./ann.)	C (def./déf.)
<b>Arendonk</b>		5367	26	870.109,50			727.997,54	-142.111,96	-7.105,60		
	Arendonk				591.807,61						
	Ravels				136.189,93						
	Retie										
<b>Zwijndrecht</b>		5346	13	435.054,75			1.537.001,33	1.101.946,58	55.097,33		
	Zwijndrecht				1.537.001,33						



Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
<b>Kapellen</b>		5348	13	435.054,75			695.068,26	260.013,51	13.000,68		
	Kapellen						695.068,26				
	Stabroek										
<b>Kontich</b>		5349	28	937.041,00			526.525,85	-410.515,15	-20.525,76		19.850,24
	Kontich						526.525,85				
	Edegem										
	Aartselaar									40.376	
	Hove										
	Lint										
<b>Kalmthout</b>		5350	29	970.506,75			1.166.821,43	196.314,68	9.815,73		
	Kalmthout						680.695,29				
	Essen										
	Wuustwezel						486.126,14				
<b>Brasschaat</b>		5352	18	602.383,50			979.535,77	377.152,27	18.857,61		
	Brasschaat						979.535,77	= 72,23%			
<b>Hoogstraten</b>		5363	27	903.575,25			1.600.692,61	697.117,36	34.855,87		
	Hoogstraten						917.206,04				
	Merksplas						683.486,57				
	Rijkevorsel										
<b>Herselt</b>		5365	23	769.712,25			814.223,14	44.510,89	2.225,54		15.801,54
	Herselt									13.576	
	Hulshout										
	Westerlo						814.223,14				
<b>Mol</b>		5368	32	1.070.904,00			698.018,59	-372.885,41	-18.644,27		-10.772,27
	Mol						698.018,59				
	Balen									7.872	
	Dessel										
<b>Bornem</b>		5356	25	836.643,75			467.330,51	-369.313,24	-18.465,66		
	Bornem						467.330,51				
	Puurs										
	St Amands										
<b>St-Katelijne-Waver</b>		5359	23	769.712,25			295.937,27	-473.774,98	-23.688,75		
	St-Katelijne-Waver										
	Bonheiden										
	Duffel										
	Putte						295.937,27				
<b>Berlaar</b>		5361	21	702.780,75			667.893,57	-34.887,18	-1.744,36		

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl./ann.)	C (def./déf.)
	Berlaar				667.893,57						
	Nijlen										
<b>Heist o/d Berg</b>		5362	19	635.849,25			853.391,31	217.542,06	10.877,10		
	Heist o/d Berg				853.391,31						
<b>Antwerpen</b>		5345	220	7.362.465,00			2.705.782,40	-4.656.682,60	-232.834,13		-225.523,13
	A'pen Korte Vlierstr.				992.415,51	= 42,27%					
	Hoboken				1.305.288,54					7.311	
	Ekeren										
	Berendrecht				138.360,28						
	Deurne				269.718,07						
	Wilrijk										
<b>Boom</b>		5347	23	769.712,25			349.450,15	-420.262,10	-21.013,11		-17.582,11
	Boom				349.450,15					3.431	
	Rumst										
	Niel										
	Hemiksem										
	Schelle										
<b>Mortsel</b>		5351	24	803.178,00			0,00	-803.178,00	-40.158,90		-22.382,90
	Mortsel									17.776	
	Boechout										
	Borsbeek										
	Wijnegem										
	Wommelgem										
<b>Schoten</b>		5353	15	501.986,25			0,00	-501.986,25	-25.099,31		
	Schoten										
<b>Ranst</b>		5354	27	903.575,25			640.608,36	-262.966,89	-13.148,34		11.118,66
	Ranst				640.608,36						
	Zandhoven									24.267	
<b>Brecht</b>		5355	33	1.104.369,75			310.902,80	-793.466,95	-39.673,35		-31.725,35
	Brecht									7.948	
	Malle				237.382,84						
	Schilde				73.519,96						
	Zoersel										
<b>Turnhout</b>		5364	69	2.309.136,75			1.520.889,72	-788.247,03	-39.412,35		
	Turnhout				580.820,96	= 24,03%					
	Beerse				262.340,76						
	Lille										

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
	Vosselaar										
	Baarle-Hertog										
	Kasterlee				677.728,01						
<b>Geel</b>		5366	40	1.338.630,00			1.862.362,02	523.732,02	26.186,60		
	Geel				1.253.192,43	= 45,16%					
	Laakdal										
	Meerhout				609.169,58						
<b>Grobbendonk</b>		5369	33	1.104.369,75			290.963,54	-813.406,21	-40.670,31		-16.195,31
	Grobbendonk										
	Herentals									24.475	
	Olen										
	Vorselaar				290.963,54						
<b>Willebroek</b>		5357	14	468.520,50			932.349,36	463.828,86	23.191,44		
	Willebroek				932.349,36						
<b>Mechelen</b>		5358	53	1.773.684,75			587.942,58	-1.185.742,17	-59.287,11		
	Mechelen				587.942,58	= 27,51%					
<b>Lier</b>		5360	23	769.712,25			684.186,13	-85.526,12	-4.276,31		
	Lier				684.186,13						

**LIMBOURG — LIMBURG**

(montants en euro - bedragen in euro)

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
<b>Bilzen</b>		5381	39	1.305.164,25			447.864,67	-857.299,58	-42.864,98		
	Bilzen				179.393,60						
	Hoeselt										
	Riemst				268.471,07						
<b>Bree</b>		5385	36	1.204.767,00			1.397.317,30	192.550,30	9.627,51		
	Bree				302.493,56						
	Bocholt										
	Kinrooi				503.647,26						
	Meeuwen-Gruitrode				591.176,48						
<b>Lommel</b>		5371	15	501.986,25			898.324,49	396.338,24	19.816,91		
	Lommel				898.324,49						
<b>Overpelt</b>		5372	25	836.643,75			1.514.163,40	677.519,65	33.875,98		

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
	Overpelt				334.709,80						
	Neerpelt										
	Hamont-Achel				1.179.453,59						
<b>Herk-de-Stad</b>		5374	13	435.054,75			698.018,59	262.963,84	13.148,19		
	Herk-de-Stad				698.018,59						
	Halen										
	Lummen										
<b>Heusden-Zolder</b>		5375	17	568.917,75			707.400,86	138.483,11	6.924,16		
	Heusen-Zolder				707.400,86						
<b>Sint-Truiden</b>		5376	26	870.109,50			468.322,43	-401.787,07	-20.089,35		
	Sint-Truiden				289.335,77						
	Gingelom				178.986,66						
	Nieuwerkerken										
<b>Voeren</b>		5382	16	535.452,00			372.069,62	-163.382,38	-8.169,12		
	Voeren				372.069,62	= 45 %					
<b>Lanaken</b>		5386	28	937.041,00			1.596.870,44	659.829,44	32.991,47		
	Lanaken				1.596.870,44						
<b>Maasmechelen</b>		5387	30	1.003.972,50			1.168.517,03	164.544,53	8.227,23		
	Maasmechelen				1.168.517,03						
<b>Hasselt</b>		5370	76	2.543.397,00			1.356.450,80	-1.186.946,20	-59.347,31		
	Has. Guffenslaan				967.255,99	= 60,79 %					
	Diepenbeek				389.194,82						
	Zonhoven										
<b>Beringen</b>		5373	32	1.070.904,00			2.244.016,67	1.173.112,67	58.655,63		
	Beringen				1.348.540,77						
	Ham										
	Tessenderlo				895.475,89						
<b>Leopoldsburg</b>		5377	49	1.639.821,75			2.256.997,89	617.176,14	30.858,81		
	Leopoldsburg				1.755.221,43	= 72,2 %					
	Hechtel-Eksel				248.115,93						
	Peer				253.660,52						
<b>Houthalen-Helchteren</b>		5378	17	568.917,75			488.584,75	-80.333,00	-4.016,65		
	Houthalen-Helchteren				488.584,75						
<b>Borgloon</b>		5379	42	1.405.561,50			2.138.520,25	732.958,75	36.647,94		
	Borgloon				1.031.626,26						
	Alken				180.410,96						

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
	Heers				407.153,96						
	Kortesseem				519.329,08						
	Wellen										
<b>Tongeren</b>		5380	41	1.372.095,75			745.830,47	-626.265,28	-31.313,26		
	Tongeren				745.830,47	= 56,97 %					
	Herstappe										
<b>Maaseik</b>		5383	40	1.338.630,00			1.311.883,07	-26.746,93	-1.337,35		11.362,65
	Maaseik				1.311.883,07	= 69,64 %					
	Dilsen-Stokkem									12.700	
<b>Genk</b>		5384	55	1.840.616,25			1.493.053,14	-347.563,11	-17.378,16		
	Genk				1.033.773,86	= 33,5 %					
	As										
	Opglabeeek				459.279,27						
	Zutendaal										

## FLANDRE ORIENTALE — OOST-VLAANDEREN

(montants en euro - bedragen in euro)

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
<b>Deinze</b>		5420	31	1.037.438,25			1.545.390,54	507.952,29	25.397,61		
	Deinze				985.506,16						
	Zulte (Olsene)				559.884,38						
<b>Gent</b>		5415	147	4.919.465,25			9.204.519,59	4.285.054,34	214.252,72		
	Gent - Ridderstraat				9.204.519,59						
<b>Evergem</b>		5421	26	870.109,50			892.050,80	21.941,30	1.097,06		
	Evergem				526.481,23						
	Assenede (Bassevelde)				365.569,57						
<b>Zomergem</b>		5422	21	702.780,75			1.325.754,90	622.974,15	31.148,71		
	Zomergem				901.065,69						
	Lovendegem										
	Nevele				424.689,20						
	Waarschoot										
<b>Aalter</b>		5423	16	535.452,00			661.164,90	125.712,90	6.285,65		
	Aalter				661.164,90						
	Knesselare										
<b>Maldegem</b>		5424	19	635.849,25			464.450,83	-171.398,42	-8.569,92		

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl./ann.)	C (def./déf.)
	Maldegem				464.450,83						
<b>Hamme</b>		5435	15	501.986,25			970.726,25	468.740,00	23.437,00		
	Hamme				970.726,25						
	Waasmunster										
<b>Berlare</b>		5436	23	769.712,25			1.070.850,94	301.138,69	15.056,93		
	Berlare				523.853,06						
	Zelee				546.997,89						
<b>Buggenhout</b>		5437	16	535.452,00			376.195,28	-159.256,72	-7.962,84		
	Buggenhout				376.195,28						
	Lebbeke										
<b>Denderleeuw</b>		5439	23	769.712,25			749.085,64	-20.626,61	-1.031,33		
	Denderleeuw				484.912,46						
	Haaltert				264.173,19						
<b>Ninove</b>		5442	21	702.780,75			723.508,98	20.728,23	1.036,41		
	Ninove				723.508,98						
<b>Ronse</b>		5427	15	501.986,25			291.571,12	-210.415,13	-10.520,76		
	Ronse				291.571,12						
<b>Zottegem</b>		5429	33	1.104.369,75			1.396.715,41	292.345,66	14.617,28		
	Zottegem				690.105,83						
	Herzele				221.444,28						
	St-Lievens-Houtem				485.165,31						
<b>Lochristi</b>		5416	38	1.271.698,50			2.502.862,92	1.231.164,42	61.558,22		
	Lochristi				318.771,24						
	Moerbeke										
	Wachtebeke				744.195,20						
	Zelzate				1.439.896,48						
<b>Eeklo</b>		5417	43	1.439.027,25			749.903,34	-689.123,91	-34.456,20		
	Eeklo				337.705,00	= 60,74 %					
	Kaprijke										
	St. Laureins				412.198,34						
<b>Merelbeke</b>		5418	39	1.305.164,25			1.222.832,06	-82.332,19	-4.116,61		
	Merelbeke				395.179,31						
	Destelbergen										
	Melle				158.706,49						
	Oosterzele				668.946,25						
<b>De Pinte</b>		5419	33	1.104.369,75			1.266.114,64	161.744,89	8.087,24		

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
	De Pinte				855.375,15						
	Gavere				410.739,49	= 53,3 %					
	Nazareth										
	St.-Martens-Latem										
<b>Beveren</b>		5430	21	702.780,75			542.589,35	-160.191,40	-8.009,57		-7.071,57
	Beveren				542.589,35					938	
	Kieldrecht										
<b>St.-Gillis-Waas</b>		5431	19	635.849,25			668.430,51	32.581,26	1.629,06		
	St.-Gillis-Waas				194.653,93						
	Stekene				473.776,58						
<b>St.-Niklaas</b>		5432	35	1.171.301,25			519.251,29	-652.049,96	-32.602,50		
	St.-Niklaas				519.251,29	= 68,91 %					
<b>Kruibeke</b>		5433	25	836.643,75			930.058,62	93.414,87	4.670,74		
	Kruibeke				466.494,02						
	Temse				463.564,60						
<b>Lokeren</b>		5434	23	769.712,25			694.101,87	-75.610,38	-3.780,52		
	Lokeren				694.101,87						
<b>Wetteren</b>		5438	25	836.643,75			348.764,56	-487.879,19	-24.393,96		
	Wetteren				348.764,56	= 60,72 %					
	Laarne										
	Wichelen										
<b>Aalst</b>		5440	47	1.572.890,25			2.043.550,58	470.660,33	23.533,02		
	Aalst				2.043.550,58	= 66,76 %					
<b>Lede</b>		5441	25	836.643,75			1.341.221,52	504.577,77	25.228,89		
	Lede				614.236,57						
	Erpe-Mere				726.984,95						
<b>Dendermonde</b>		5443	43	1.439.027,25			1.586.518,56	147.491,31	7.374,57		
	Dendermonde				1.586.518,56						
<b>Oudenaarde</b>		5425	47	1.572.890,25			1.243.353,41	-329.536,84	-16.476,84		
	Oudenaarde				415.318,27	= 33,24 %					
	Kluisbergen				291.436,89						
	Kruishoutem				536.598,26						
	Wortegem-Petegem										
	Zingem										
<b>Brakel</b>		5426	30	1.003.972,50			694.228,94	-309.743,56	-15.487,18		
	Brakel				358.840,90						
	Horebeke				125.134,67						

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
	Maarkedal										
	Zwalm				210.253,37						
<b>Geraardsbergen</b>		5428	17	568.917,75			1.414.519,12	845.601,37	42.280,07		
	Geraardsbergen				1.414.519,12						
	Lierde										

**FLANDRE OCCIDENTALE — WEST-VLAANDEREN**

(montants en euro - bedragen in euro)

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
<b>Knokke-Heist</b>		5446	25	836.643,75			452.369,44	-384.274,31	-19.213,72		
	Knokke-Heist				258.423,42						
	Damme				193.946,02						
<b>De Haan</b>		5450	15	501.986,25			372.411,29	-129.574,96	-6.478,75		
	De Haan				372.411,29						
	Bredene										
<b>Meulebeke</b>		5454	22	736.246,50			600.098,17	-136.148,33	-6.807,42		
	Meulebeke				438.593,06						
	Dentergem				161.505,11						
	Ingelmunster										
	Oostrozebeke										
	Wielsbeke										
<b>Koksijde</b>		5461	47	1.572.890,25			339.245,51	-1.233.644,74	-61.682,24		
	Koksijde										
	De Panne				234.118,83						
	Nieuwpoort				105.126,69						
<b>Blankenberge</b>		5445	13	435.054,75			298.085,02	-136.969,73	-6.848,49		
	Blankenberge				298.085,02						
	Zuienkerke										
<b>Oostkamp</b>		5447	37	1.238.232,75			2.067.038,22	828.805,47	41.440,27		
	Oostkamp				669.312,52						
	Beernem				511.807,29						
	Zedelgem				885.918,41						
<b>Middelkerke</b>		5451	14	468.520,50			916.237,30	447.716,80	22.385,84		
	Middelkerke				916.237,30	= 40 %					
<b>Gistel</b>		5452	43	1.439.027,25			1.674.066,87	235.039,62	11.751,98		



Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
	Gistel				243.147,85						
	Ichtegem										
	Jabbeke				750.562,84						
	Oudenburg										
	Torhout				680.356,17						
<b>Menen</b>		5455	38	1.271.698,50			689.201,51	-582.496,99	-29.124,85		
	Menen				689.201,51						
	Ledegem										
	Wevelgem										
<b>Brugge</b>		5444	72	2.409.534,00			1.422.489,99	-987.044,01	-49.352,20		
	Brugge-Zandstraat				1.407.330,57	= 16,75 %					
	Brugge-Hooistraat				15.159,43	= 32,74 %					
<b>Tielt</b>		5448	46	1.539.424,50			1.034.035,88	-505.388,62	-25.269,43		-17.889,43
	Tielt				577.537,38						
	Ardooie				456.498,50						
	Pittem										
	Ruiselede									7.380	
	Wingene				412.367,90						
	Lichtervelde										
<b>Oostende</b>		5449	34	1.137.835,50			2.419.791,65	1.281.956,15	64.097,81		
	Oostende				2.419.791,65	= 51 %					
<b>Roeselare</b>		5453	42	1.405.561,50			2.254.090,79	848.529,29	42.426,46		
	Roeselare				1.772.881,87	= 33 %					
	Hooglede										
	Izegem				481.208,93						
<b>Kortrijk</b>		5456	62	2.074.876,50			343.153,45	-1.731.723,05	-86.586,15		
	Kortrijk				343.153,45	= 17 %					
	Kuurne										
	Lendelede										
<b>Waregem</b>		5457	42	1.405.561,50			1.371.547,18	-34.014,32	-1.700,72		
	Waregem				601.369,86						
	Anzegem				136.325,57						
	Spiere-Helkijn										
	Zwevegem				194.693,49						
	Avelgem				439.158,25						
<b>Harelbeke</b>		5458	11	368.123,25			199.065,29	-169.057,96	-8.452,90		
	Harelbeke				199.065,29						

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
	Deerlijk										
<b>Veurne</b>		5459	33	1.104.369,75			1.048.968,25	-55.401,50	-2.770,08		
	Veurne				682.890,00	= 29 %					
	Lo-Reninge				366.078,25						
	Alveringem										
<b>Diksmuide</b>		5460	37	1.238.232,75			1.837.541,00	599.308,25	29.965,41		
	Diksmuide				434.071,48						
	Houthulst				419.630,69						
	Kortemark				443.397,23						
	Koekelare				540.441,60						
<b>Ieper</b>		5462	97	3.246.177,75			3.176.590,98	-69.586,77	-3.479,34		
	Ieper				1.160.549,87	= 35 %					
	Wervik				535.450,01						
	Heuvelland				523.174,82						
	Mesen										
	Poperinge				339.824,84						
	Vleteren				221.755,14						
	Langemark-Poelkapelle										
	Moorslede										
	Staden (Westrozebeke)				235.269,08						
	Zonnebeke				160.567,23						

**NAMUR — NAMEN**

(montants en euro - bedragen in euro)

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
<b>Gembloux</b>		5304	25	836.643,75			2.527.781,50	1.691.137,75	84.556,89		
	Gembloux				1.658.938,67						
	La Bruyère										
	Eghezée				868.842,83						
<b>Sombreffe</b>		5307	29	970.506,75			857.568,11	-112.938,64	-5.646,93		
	Sombreffe				283.502,93						
	Sambreville				574.065,18						
<b>Jemeppe s/Sambre</b>		5308	13	435.054,75			541.557,09	106.502,34	5.325,12		

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
	Jemeppe s/Sambre				541.557,09						
<b>Namur</b>		5303	87	2.911.520,25			1.285.052,93	-1.626.467,32	-81.323,37		
	Namur				1.285.052,93	= 29,26%					
<b>Ciney</b>		5314	43	1.439.027,25			2.264.520,38	825.493,13	41.274,66		
	Ciney				1.117.452,59	= 94%					
	Hamois				259.086,41						
	Havelange				280.705,21						
	Somme-Leuze				607.276,17						
<b>Fosses-la-Ville</b>		5306	33	1.104.369,75			1.491.414,21	387.044,46	19.352,22		
	Fosses-la-Ville				295.032,96						
	Floreffe				412.707,02						
	Profondeville				363.082,70						
	Mettet				420.591,52						
<b>Dinant</b>		5312	54	1.807.150,50			1.539.634,95	-267.515,55	-13.375,78		
	Dinant				839.542,99	= 18,28%					
	Yvoir				233.618,63						
	Hastière				466.473,34						
<b>Florenne</b>		5309	30	1.003.972,50			1.344.327,28	340.354,78	17.017,74		
	Florennes				148.194,72						
	Walcourt				1.196.132,56						
<b>Philippeville</b>		5315	30	1.003.972,50			753.275,43	-250.697,07	-12.534,85		
	Philippeville				400.304,11	= 63,19%					
	Doische				352.971,33						
<b>Andenne</b>		5305	38	1.271.698,50			2.040.407,24	768.708,74	38.435,44		
	Andenne				1.153.680,60						
	Fernelmont				336.507,13						
	Ohey				126.491,14						
	Assesse				423.728,37						
<b>Couvin</b>		5311	27	903.575,25			1.798.005,45	894.430,20	44.721,51		
	Couvin				389.307,86						
	Viroinval				281.468,22						
	Cul-des-Sarts				1.127.229,37						
<b>Beauraing</b>		5310	28	937.041,00			2.737.676,94	1.800.635,94	90.031,80		
	Beauraing				593.739,70						
	Gedinne				319.788,60						
	Bièvre				1.422.318,85						
	Vresse-sur-Semois				401.829,80						

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
<b>Rochefort</b>		5313	31	1.037.438,25			937.997,09	-99.441,16	-4.972,06		
	Rochefort				722.614,56						
	Houyet				215.382,54						

**HAINAUT — HENEGOUWEN**

(montants en euro - bedragen in euro)

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
<b>Antoing</b>		5316	78	2.610.328,50			3.944.668,68	1.334.340,18	66.717,01		
	Antoing				305.206,51						
	Brunehaut				250.947,57						
	Rumes										
	Tournai				2.538.429,69						
					550.982,53						
					299.102,38						
<b>Mouscron</b>		5317	36	1.204.767,00			1.213.204,40	8.437,40	421,87		
	Mouscron				1.213.204,40	= 67,03%					
<b>Comines-Warneton</b>		5318	24	803.178,00			730.192,44	-72.985,56	-3.649,28		
	Comines-Warneton				513.538,21						
					216.654,23						
<b>Beloil</b>		5319	26	870.109,50			1.814.541,14	944.431,64	47.221,58		
	Beloil				285.513,05						
					899.709,22						
	Leuze-en-Hainaut				629.318,86						
<b>Celles</b>		5320	25	836.643,75			1.670.487,06	833.843,31	41.692,17		
	Celles				314.426,29						
	Estaimpuis				250.778,01						
	Mont-de-L'Enclus										
	Pecq				1.105.282,76						
<b>Bernissart</b>		5321	28	937.041,00			1.542.417,61	605.376,61	30.268,83		
	Bernissart				443.532,88						
	Peruwelz				1.098.884,73						
<b>Ath</b>		5322	23	769.712,25			349.715,79	-419.996,46	-20.999,82		
	Ath				349.715,79	= 75%					

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl./ann.)	C (def./déf.)
<b>Ellezelles</b>		5323	32	1.070.904,00			1.695.247,34	624.343,34	31.217,17		
	Ellezelles										
	Flobecq				914.596,91						
	Frasnes-lez-Anvaing				212.627,20						
	Lessines				568.023,22						
<b>Mons</b>		5324	114	3.815.095,50			1.245.672,55	-2.569.422,95	-128.471,15		
	Mons				263.155,83						
					264.512,31						
					27.474,69	= 2,1%					
	Quévy				690.529,72						
<b>La Louvière</b>		5325	48	1.606.356,00			2.276.433,86	670.077,86	33.503,89		
	La Louvière				2.002.765,36	= 90,4%					
					273.668,50						
<b>Brugellette</b>		5326	35	1.171.301,25			2.020.314,48	849.013,23	42.450,66		
	Brugellette										
	Chièvres				1.313.252,73						
	Enghien				399.481,41						
	Jurbise										
	Lens				307.580,34						
	Silly										
<b>Boussu</b>		5327	76	2.543.397,00			3.881.100,30	1.337.703,30	66.885,17		
	Boussu				311.649,76						
	Colfontaine				1.470.215,25						
	Frameries				525.718,21						
	Quaregnon				232.499,54						
	Saint-Ghislain				1.341.017,55						
<b>Braine-le-Comte</b>		5328	65	2.175.273,75			3.176.572,52	1.001.298,77	50.064,94		
	Braine-le-Comte				387.951,38						
	Ecaussinnes				430.934,63						
	Le Roeulx				379.281,26						
	Soignies				1.438.831,22	= 83,75%					
					539.574,02						
<b>Dour</b>		5329	34	1.137.835,50			1.298.314,57	160.479,07	8.023,95		
	Dour				675.354,18						
	Honnelles				320.805,95						
	Quiévrain				302.154,44						

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
<b>Charleroi</b>		5330	184	6.157.698,00			7.421.777,35	1.264.079,35	63.203,97		
	Charleroi				1.384.335,35	= 15,18%					
	Jumet				4.446.270,48	= 75%					
	Gilly				468.831,11						
	Marchienne-au-Pont				1.122.340,41						
<b>Aiseau-Presles</b>		5331	32	1.070.904,00			422.111,90	-648.792,10	-32.439,60		
	Aiseau-Presles										
	Châtelet				422.111,90						
	Farciennes										
<b>Anderlues</b>		5332	34	1.137.835,50			1.082.465,75	-55.369,75	-2.768,49		
	Anderlues				258.408,18						
	Binche				824.057,57						
<b>Erquennes</b>		5333	26	870.109,50			722.830,75	-147.278,75	-7.363,94		
	Erquennes				722.830,75						
	Estinnes										
	Lobbès										
	Merbes-le-Château										
<b>Beaumont</b>		5334	34	1.137.835,50			2.909.183,22	1.771.347,72	88.567,39		
	Beaumont				1.076.135,54						
	Chimay				791.671,77						
	Froidchapelle										
	Momignies				485.221,83						
	Sivry-Rance				556.154,08						
<b>Chapelle-lez-Herlaimont</b>		5335	46	1.539.424,50			1.325.783,16	-213.641,34	-10.682,07		
	Chapelle-lez-Herlaimont				924.267,04						
	Manage				401.516,12						
	Morlanwelz										
	Seneffe										
<b>Courcelles</b>		5336	39	1.305.164,25			1.482.662,13	177.497,88	8.874,89		
	Courcelles				686.149,45						
	Fontaine-L'Evêque				796.512,68						
<b>Fleurus</b>		5337	32	1.070.904,00			2.073.205,64	1.002.301,64	50.115,08		
	Fleurus				1.017.287,20						
	Les Bons Villers				253.931,81						
	Pont-à-Celles				801.986,62						
<b>Gerpennes</b>		5338	29	970.506,75			2.023.354,46	1.052.847,71	52.642,39		
	Gerpennes				1.114.948,72						



Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
<b>Jodoigne</b>		5276	30	1.003.972,50			1.255.585,66	251.613,16	12.580,66		
	Orp-Jauche				464.931,25						
	Jodoigne				396.598,90						
	Perwez				394.055,51						
	Hélécine										
	Ramillies										
<b>Beauvechain</b>		5272	23	769.712,25			840.674,37	70.962,12	3.548,11		
	Beauvechain				323.858,02						
	Chaumont-Gistoux				516.816,35						
	Grez-Doiceau										
	Incourt										

LIEGE — LUIK

(montants en euro - bedragen in euro)

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
<b>Aubel</b>		5288	48	1.606.356,00			2.948.371,91	1.342.015,91	67.100,80		
	Aubel				202.809,72						
	Herve				1.363.414,39						
	Limbourg				237.495,88						
	Plombière				128.288,47						
	Welckenraedt				1.016.363,45						
	Olne										
	Thimister-Clermont										
	Baelen										
<b>Lierneux</b>		5290	34	1.137.835,50			1.561.644,94	423.809,44	21.190,47		
	Lierneux				240.095,79						
	Malmedy				303.289,81	= 52%					
	Stavelot				303.850,03						
	Stoumont				714.409,31						
	Trois-Ponts										
	Waimès										
<b>Verviers</b>		5289	63	2.108.342,25			873.600,05	-1.234.742,20	-61.737,11		
	Dison				429.472,19						
	Verviers				444.127,86	= 33%					
	Pepinster										



Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
<b>Jalhay</b>		5287	30	1.003.972,50			1.654.983,66	651.011,16	32.550,56		
	Spa				506.443,53	= 39%					
	Theux				1.148.540,13						
	Jalhay										
<b>Aywaille</b>		5283	41	1.372.095,75			1.261.313,93	-110.781,82	-5.539,09		
	Aywaille				599.154,29						
	Esneux				176.002,42						
	Trooz				238.080,86						
	Sprimont				248.076,37						
	Chaufontaine										
<b>Bassenge</b>		5281	44	1.472.493,00			1.695.005,59	222.512,59	11.125,63		
	Juprelle				160.470,80						
	Oupeye				160.544,28						
	Bassenge				256.034,35						
	Blégny				495.787,05						
	Visé				622.169,12						
	Dahlem										
<b>Seraing</b>		5278	74	2.476.465,50			1.514.917,93	-961.547,57	-48.077,38		
	Seraing				1.514.917,93	= 67%					
	Neupré										
<b>Berloz</b>		5286	24	803.178,00			680.472,58	-122.705,42	-6.135,27		
	Oreye				137.091,96						
	Waremmé				543.380,62						
	Berloz										
	Crisnée										
	Donceel										
	Faimes										
	Fexhe-le-haut										
	Geer										
	Remicourt										
<b>Awans</b>		5285	25	836.643,75			559.535,37	-277.108,38	-13.855,42		
	Hognoul				115.855,54						
	Grâce-Hollogne				443.679,83						
<b>Ans</b>		5284	28	937.041,00			823.506,50	-113.534,50	-5.676,72		
	Ans				363.916,37						
	Montegnee				459.590,13						

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
<b>Flemalle</b>		5282	15	501.986,25			894.181,59	392.195,34	19.609,77		
	Flemalle-Haute				894.181,59						
<b>Beyne Heusay</b>		5280	23	769.712,25			367.604,28	-402.107,97	-20.105,40		
	Fleron				367.604,28						
	Beyne Heusay										
	Soumagne										
<b>Herstal</b>		5279	20	669.315,00			433.336,72	-235.978,28	-11.798,91		
	Herstal				433.336,72						
<b>Liège</b>		5277	234	7.830.985,50			3.703.922,88	-4.127.062,62	-206.353,13		
	Angleur				1.295.008,17						
	Grivignée				297.180,71						
	Liège				1.734.498,76	= 29%					
	Wandre				377.235,24						
<b>Anthines</b>		5296	41	1.372.095,75			1.114.371,13	-257.724,62	-12.886,23		
	Clavier				199.401,59						
	Comblain-Au-Pont				246.567,29						
	Hamoir				213.644,56						
	Nandrin				156.333,56						
	Vierset-Barse				298.424,14						
	Anthines										
	Ferrières										
	Marchin										
	Ouffet										
	Tinlot										
<b>Huy</b>		5295	41	1.372.095,75			588.242,81	-783.852,94	-39.192,65		
	Huy				588.242,81	= 24%					
<b>Amay</b>		5294	38	1.271.698,50			1.351.607,14	79.908,64	3.995,43		
	Amay				1.030.976,28						
	Verlaine				133.098,42						
	Engis				187.532,44						
	Villers-le-Bouillet										
	Saint-Georges										
<b>Braives</b>		5293	20	669.315,00			1.084.424,16	415.109,16	20.755,46		
	Braives				473.477,03						
	Hannut				610.947,13						
	Burdinne										
	Héron										



Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
	Chiny										
<b>Marche</b>		5300	98	3.279.643,50			4.303.859,59	1.024.216,09	51.210,80		
	Durbuy				347.971,12						
	Erezée				99.799,45						
	Houffalize				166.916,63						
	La Roche-en-Ardenne				195.558,24						
					334.656,26						
	Nassogne				278.195,73						
	Rendeux				165.500,63						
	Gouvy				521.394,45						
	Marche-en-Famenne				1.254.983,25	= 26,8%					
	Vielsalm				202.318,80						
	Tenneville				427.289,11						
	Manhay				309.275,93						
	Hotton										
<b>Bastogne</b>		5301	73	2.442.999,75			4.539.542,20	2.096.542,45	104.827,12		
	Amberloup				527.894,22						
	Bastogne				2.037.782,44	= 95,1%					
	Mellier				70.197,50						
	Recogne				978.695,53						
	Vaux-sur-Sure				737.921,51						
	Neufchâteau				187.051,00	= 12,2%					
	Bertogne										
	Fauvillers										
<b>Bouillon</b>		5302	59	1.974.479,25			4.522.120,01	2.547.640,76	127.382,04		
	Bouillon				810.068,94						
	Libin				291.924,37						
	Paliseul				761.772,84						
	Saint-Hubert				864.751,77						
	Tellin				472.730,97						
	Wellin				343.586,23						
	Bertrix				195.433,90						
					781.851,00						
	Daverdisse										
	Herbeumont										

## BRUXELLES — BRUSSEL

(montants en euro - bedragen in euro)

Zone de police	Communes	code ZP			par bâtiment	% bâtiment	total zone	total correction	corr. annuelle	rémun. loc.	corr. annu.
Politiezone	Gemeenten	code PZ			per gebouw	% gebouw	totaal zone	totaal correctie	jaarl. corr.	huurverg.	jaarl. corr.
			(a)	(Y)	(X)		(X)	(X-Y)	C=(X-Y)/20	(jaarl/ann.)	C (def./déf.)
<b>Anderlecht</b>		5341	132	4.417.479,00			2.094.662,11	-2.322.816,89	-116.140,84		
	Anderlecht				740.634,46						
	St Gilles										
	Forest				1.354.027,65						
<b>Uccle</b>		5342	76	2.543.397,00			1.554.948,82	-988.448,18	-49.422,41		
	Uccle				123.946,76						
	Boitsfort										
	Auderghem				1.431.002,06						
<b>Etterbeek</b>		5343	43	1.439.027,25			3.280.930,67	1.841.903,42	92.095,17		
	Etterbeek				2.765.460,10						
	Woluwe St.-Pierre				515.470,56						
	Woluwe St.-Lambert										
<b>Schaerbeek</b>		5344	38	1.271.698,50			1.672.989,47	401.290,97	20.064,55		
	Schaerbeek				1.672.989,47						
	St Josse										
	Evere										
<b>Bruxelles</b>		5339	262	8.768.026,50			2.919.546,78	-5.848.479,72	-292.423,99		
	Bruxelles				2.632.690,81	= 23%					
	Laeken				286.855,97						
<b>Molenbeek</b>		5340	38	1.271.698,50			1.902.538,68	630.840,18	31.542,01		
	Molenbeek				1.412.427,89						
	Ganshoren				490.110,78						

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 9 novembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

G. VERHOFSTADT

Le Vice-Premier Ministre

et Ministre du Budget et des Entreprises publiques,

J. VANDE LANOTTE

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Le Ministre des Finances,

D. REYNDEERS

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 9 november 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

G. VERHOFSTADT

De Vice-Eerste Minister

en Minister van Begroting en Overheidsbedrijven,

J. VANDE LANOTTE

De Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

De Minister van Financiën,

D. REYNDEERS

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2003/11586]

28 NOVEMBRE 2003. — Arrêté ministériel autorisant une société de gestion des droits à exercer ses activités sur le territoire national

La Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, notamment les articles 65 et 67, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 6 avril 1995 relatif à l'autorisation des sociétés de gestion des droits visées à l'article 65 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins;

Vu l'arrêté ministériel du 27 juillet 1998 autorisant une société de gestion des droits à exercer ses activités sur le territoire national;

Considérant que par l'arrêté précité du 27 juillet 1998, une autorisation d'exercer ses activités sur le territoire national a été accordée à la société coopérative à responsabilité limitée « VEWA »; que la srl VEWA a été constituée par un acte authentique du 2 novembre 1998 et que l'extrait de l'acte constitutif de cette société a été publié le 25 novembre 1998 aux annexes du *Moniteur belge*;

Considérant que dans un but de sécurité juridique il y a lieu de clarifier la situation de la société VEWA au motif que l'autorisation a été accordée avant que cette société soit régulièrement constituée; qu'il convient dès lors de rapporter l'arrêté ministériel du 27 juillet 1998 et par le présent arrêté ministériel d'autoriser la société de gestion à exercer ses activités à partir de la date de publication aux annexes du *Moniteur belge* de l'extrait de son acte constitutif,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La société de gestion des droits « VEWA » est autorisée à exercer ses activités sur le territoire national.

**Art. 2.** L'arrêté ministériel du 27 juillet 1998 autorisant la société de gestion « VEWA » à exercer ses activités est rapporté.

**Art. 3.** L'article 1<sup>er</sup> produit ses effets le 25 novembre 1998.

Bruxelles, le 28 novembre 2003.

Mme F. MOERMAN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2003/11586]

28 NOVEMBER 2003. — Ministerieel besluit tot machtiging van een beheersvennootschap van rechten om haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, inzonderheid op de artikelen 65 en 67, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 april 1995 betreffende de vergunning voor de vennootschappen voor het beheer van de rechten bedoeld in artikel 65 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 juli 1998 waarbij een beheersvennootschap van rechten wordt gemachtigd haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen;

Overwegende dat bij het voornoemde besluit van 27 juli 1998 aan de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « VEWA », een machtiging werd verleend om haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen; dat VEWA cvba werd opgericht bij authentieke akte van 2 november 1998 en dat het uittreksel uit de oprichtingsakte van deze vennootschap op 25 november 1998 werd bekendgemaakt in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*;

Overwegende dat, met het oog op juridische zekerheid, de situatie van de vennootschap VEWA moet worden opgehelderd omdat de machtiging verleend werd nog voor deze vennootschap op regelmatige wijze werd opgericht, is het derhalve passend om het ministerieel besluit van 27 juli 1998 in te trekken en bij huidig ministerieel besluit de vennootschap te machtigen haar werkzaamheden uit te oefenen vanaf de datum van de bekendmaking van het uittreksel uit de oprichtingsakte in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*,

Besluit :

**Artikel 1.** De beheersvennootschap van rechten « VEWA » wordt gemachtigd om haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen.

**Art. 2.** Het ministerieel besluit van 27 juli 1998 waarbij de beheersvennootschap « VEWA » gemachtigd wordt haar werkzaamheden uit te oefenen, wordt ingetrokken.

**Art. 3.** Artikel 1 heeft uitwerking met ingang van 25 november 1998.

Brussel, 28 november 2003.

Mevr. F. MOERMAN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2003/11585]

28 NOVEMBRE 2003. — Arrêté ministériel autorisant une société de gestion des droits à exercer ses activités sur le territoire national

La Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, notamment les articles 65 et 67, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 6 avril 1995 relatif à l'autorisation des sociétés de gestion des droits visées à l'article 65 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2003/11585]

28 NOVEMBER 2003. — Ministerieel besluit tot machtiging van een beheersvennootschap van rechten om haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, inzonderheid op de artikelen 65 en 67, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 april 1995 betreffende de vergunning voor de vennootschappen voor het beheer van de rechten bedoeld in artikel 65 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten;

Vu l'arrêté ministériel du 2 juillet 2001 autorisant une société de gestion des droits à exercer ses activités sur le territoire national;

Considérant que par l'arrêté précité du 2 juillet 2001, une autorisation d'exercer ses activités sur le territoire national a été accordée à la société coopérative à responsabilité limitée « RUIT »; que la srl RUIT a été constituée par un acte authentique du 4 septembre 2001 et que l'extrait de l'acte constitutif de cette société a été publié le 25 septembre 2001 aux annexes du *Moniteur belge*;

Considérant que dans un but de sécurité juridique il y a lieu de clarifier la situation de la société RUIT au motif que l'autorisation a été accordée avant que cette société soit régulièrement constituée; qu'il convient dès lors de rapporter l'arrêté ministériel du 2 juillet 2001 et par le présent arrêté ministériel d'autoriser la société de gestion à exercer ses activités à partir de la date de publication aux annexes du *Moniteur belge* de l'extrait de son acte constitutif,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La société de gestion des droits « RUIT » est autorisée à exercer ses activités sur le territoire national.

**Art. 2.** L'arrêté ministériel du 2 juillet 2001 autorisant la société de gestion « RUIT » à exercer ses activités est rapporté.

**Art. 3.** L'article 1<sup>er</sup> produit ses effets le 25 septembre 2001.

Bruxelles, le 28 novembre 2003.

Mme F. MOERMAN

Gelet op het ministerieel besluit van 2 juli 2001 waarbij een beheersvennootschap van rechten wordt gemachtigd haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen;

Overwegende dat bij het voornoemde besluit van 2 juli 2001 aan de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « RUIT », een machtiging werd verleend om haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen; dat RUIT cvba werd opgericht bij authentieke akte van 4 september 2001 en dat het uittreksel uit de oprichtingsakte van deze vennootschap op 25 september 2001 werd bekendgemaakt in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*;

Overwegende dat, met het oog op juridische zekerheid, de situatie van de vennootschap RUIT moet worden opgehelderd omdat de machtiging verleend werd nog voor deze vennootschap op regelmatige wijze werd opgericht, is het derhalve passend om het ministerieel besluit van 2 juli 2001 in te trekken en bij huidig ministerieel besluit de vennootschap te machtigen haar werkzaamheden uit te oefenen vanaf de datum van de bekendmaking van het uittreksel uit de oprichtingsakte in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*,

Besluit :

**Artikel 1.** De beheersvennootschap van rechten « RUIT » wordt gemachtigd om haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen.

**Art. 2.** Het ministerieel besluit van 2 juli 2001 waarbij de beheersvennootschap « RUIT » gemachtigd wordt haar werkzaamheden uit te oefenen, wordt ingetrokken.

**Art. 3.** Artikel 1 heeft uitwerking met ingang van 25 september 2001.

Brussel, 28 november 2003.

Mevr. F. MOERMAN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2003/11584]

**28 NOVEMBRE 2003. — Arrêté ministériel autorisant une société de gestion des droits à exercer ses activités sur le territoire national**

La Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, notamment les articles 65 et 67, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 6 avril 1995 relatif à l'autorisation des sociétés de gestion des droits visées à l'article 65 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins;

Vu l'arrêté ministériel du 21 février 1999 autorisant une société de gestion des droits à exercer ses activités sur le territoire national;

Considérant que par l'arrêté précité du 21 février 1999, une autorisation d'exercer ses activités sur le territoire national a été accordée à la société coopérative à responsabilité limitée « Coopérative de perception et d'indemnisation des éditeurs belges » en abrégé « Copiebel »; que la srl Copiebel a été constituée par un acte authentique du 25 juin 1999 et que l'extrait de l'acte constitutif de cette société a été publié le 14 juillet 1999 aux annexes du *Moniteur belge*;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2003/11584]

**28 NOVEMBER 2003. — Ministerieel besluit tot machtiging van een beheersvennootschap van rechten om haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen**

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, inzonderheid op de artikelen 65 en 67, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 april 1995 betreffende de vergunning voor de vennootschappen voor het beheer van de rechten bedoeld in artikel 65 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten;

Gelet op het ministerieel besluit van 21 februari 1999 waarbij een beheersvennootschap van rechten wordt gemachtigd haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen;

Overwegende dat bij het voornoemde besluit van 21 februari 1999 aan de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Coopérative de perception et d'indemnisation des éditeurs belges », afgekort « Copiebel », een machtiging werd verleend om haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen; dat Copiebel cvba werd opgericht bij authentieke akte van 25 juni 1999 en dat het uittreksel uit de oprichtingsakte van deze vennootschap op 14 juli 1999 werd bekendgemaakt in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*;

Considérant que dans un but de sécurité juridique il y a lieu de clarifier la situation de la société Copiebel au motif que l'autorisation a été accordée avant que cette société soit régulièrement constituée; qu'il convient dès lors de rapporter l'arrêté ministériel du 21 février 1999 et par le présent arrêté ministériel d'autoriser la société de gestion à exercer ses activités à partir de la date de publication aux annexes du *Moniteur belge* de l'extrait de son acte constitutif,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La société de gestion des droits « Copiebel » est autorisée à exercer ses activités sur le territoire national.

**Art. 2.** L'arrêté ministériel du 21 février 1999 autorisant la société de gestion « Copiebel » à exercer ses activités est rapporté.

**Art. 3.** L'article 1<sup>er</sup> produit ses effets le 14 juillet 1999.

Bruxelles, le 28 novembre 2003.

Mme F. MOERMAN

Overwegende dat, met het oog op juridische zekerheid, de situatie van de vennootschap Copiebel moet worden opgehelderd omdat de machtiging verleend werd nog voor deze vennootschap op regelmatige wijze werd opgericht, is het derhalve passend om het ministerieel besluit van 21 februari 1999 in te trekken en bij huidig ministerieel besluit de vennootschap te machtigen haar werkzaamheden uit te oefenen vanaf de datum van de bekendmaking van het uittreksel uit de oprichtingsakte in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*,

Besluit :

**Artikel 1.** De beheersvennootschap van rechten « Copiebel » wordt gemachtigd om haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen.

**Art. 2.** Het ministerieel besluit van 21 februari 1999 waarbij de beheersvennootschap « Copiebel » gemachtigd wordt haar werkzaamheden uit te oefenen, wordt ingetrokken.

**Art. 3.** Artikel 1 heeft uitwerking met ingang van 14 juli 1999.

Brussel, 28 november 2003.

Mevr. F. MOERMAN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2003/11583]

**28 NOVEMBRE 2003.** — Arrêté ministériel autorisant une société de gestion des droits à exercer ses activités sur le territoire national

La Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, notamment les articles 65 et 67, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 6 avril 1995 relatif à l'autorisation des sociétés de gestion des droits visées à l'article 65 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins;

Vu l'arrêté ministériel du 9 juillet 1999 autorisant une société de gestion des droits à exercer ses activités sur le territoire national;

Considérant que par l'arrêté précité du 9 juillet 1999, une autorisation d'exercer ses activités sur le territoire national a été accordée à la société coopérative à responsabilité limitée « Assucopie »; que la s.c.r.l. Assucopie a été constituée par un acte authentique du 9 août 1999 et que l'extrait de l'acte constitutif de cette société a été publié le 26 août 1999 aux annexes du *Moniteur belge*;

Considérant que dans un but de sécurité juridique il y a lieu de clarifier la situation de la société Assucopie au motif que l'autorisation a été accordée avant que cette société soit régulièrement constituée; qu'il convient dès lors de rapporter l'arrêté ministériel du 9 juillet 1999 et par le présent arrêté ministériel d'autoriser la société de gestion à exercer ses activités à partir de la date de publication aux annexes du *Moniteur belge* de l'extrait de son acte constitutif,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La société de gestion des droits « Assucopie » est autorisée à exercer ses activités sur le territoire national.

**Art. 2.** L'arrêté ministériel du 9 juillet 1999 autorisant la société de gestion « Assucopie » à exercer ses activités est rapporté.

**Art. 3.** L'article 1<sup>er</sup> produit ses effets le 26 août 1999.

Bruxelles, le 28 novembre 2003.

Mme F. MOERMAN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2003/11583]

**28 NOVEMBER 2003.** — Ministerieel besluit tot machtiging van een beheersvennootschap van rechten om haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, inzonderheid op de artikelen 65 en 67, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 april 1995 betreffende de vergunning voor de vennootschappen voor het beheer van de rechten bedoeld in artikel 65 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten;

Gelet op het ministerieel besluit van 9 juli 1999 waarbij een beheersvennootschap van rechten wordt gemachtigd haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen;

Overwegende dat bij het voornoemde besluit van 9 juli 1999 aan de coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Assucopie », een machtiging werd verleend om haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen; dat Assucopie c.v.b.a. werd opgericht bij authentieke akte van 9 augustus 1999 en dat het uittreksel uit de oprichtingsakte van deze vennootschap op 26 augustus 1999 werd bekendgemaakt in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*;

Overwegende dat, met het oog op juridische zekerheid, de situatie van de vennootschap Assucopie moet worden opgehelderd omdat de machtiging verleend werd nog voor deze vennootschap op regelmatige wijze werd opgericht, is het derhalve passend om het ministerieel besluit van 9 juli 1999 in te trekken en bij huidig ministerieel besluit de vennootschap te machtigen haar werkzaamheden uit te oefenen vanaf de datum van de bekendmaking van het uittreksel uit de oprichtingsakte in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*,

Besluit :

**Artikel 1.** De beheersvennootschap van rechten « Assucopie » wordt gemachtigd om haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen.

**Art. 2.** Het ministerieel besluit van 9 juli 1999 waarbij de beheersvennootschap « Assucopie » gemachtigd wordt haar werkzaamheden uit te oefenen, wordt ingetrokken.

**Art. 3.** Artikel 1 heeft uitwerking met ingang van 26 augustus 1999.

Brussel, 28 november 2003.

Mevr. F. MOERMAN



## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2003/14295]

15 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant agrément d'un organisme chargé de l'organisation matérielle des examens pour conducteurs d'unités de transport transportant par la route des marchandises dangereuses autres que celles des classes 1 et 7

Le Ministre de la Mobilité,

Vu la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, notamment l'article 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 21 juin 1985 et 28 juillet 1987 et l'article 3 tel que modifié par la loi du 3 mai 1999;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 2003 relatif à la formation des conducteurs d'unités de transport transportant par la route des marchandises dangereuses autres que les matières radioactives;

Vu l'arrêté ministériel du 4 juillet 2003 relatif à la formation des conducteurs d'unités de transport transportant par la route des marchandises dangereuses autres que celles des classes 1 et 7;

Considérant que l'organisme mentionné ci-dessous, établi en Belgique, remplit les conditions fixées à l'article 17 de l'arrêté royal susmentionné;

Considérant qu'une seule demande en vue d'être agréé comme centre d'examen a été introduite auprès de la direction « marchandises dangereuses » du service public fédéral qui a le transport de marchandises dangereuses par route dans ses attributions,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est agréé en vue d'assister la commission d'examen dans l'organisation matérielle des examens :

l'Institut du Transport routier, a.s.b.l., rue Archimède 5, 1000 Bruxelles.

Il perçoit auprès des candidats les frais d'inscription aux examens selon le barème fixé annuellement par la commission d'examen.

**Art. 2.** L'agrément visé à l'article premier est valable jusqu'au 31 décembre 2004.

**Art. 3.** La proposition alternative à l'installation d'un système informatique on-line avec la Direction Transport par Route, responsable pour le transport de marchandises dangereuses, est acceptée comme engageant l'Institut du Transport Routier à une obligation de résultat.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 décembre 2003.

B. ANCIAUX

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2003/14295]

15 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit tot erkenning van een instelling belast met de materiële organisatie van de examens voor de bestuurders van transporteenheden die andere gevaarlijke goederen dan deze van de klassen 1 en 7 over de weg vervoeren

De Minister van Mobiliteit,

Gelet op de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985 en 28 juli 1987 en op artikel 3 zoals gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 2003 betreffende de opleiding van bestuurders van transporteenheden die andere gevaarlijke goederen dan radioactieve stoffen over de weg vervoeren;

Gelet op het ministerieel besluit van 4 juli 2003 betreffende de opleiding van bestuurders van transporteenheden die andere gevaarlijke goederen dan die van klasse 1 en 7 over de weg vervoeren;

Overwegende dat de hieronder vermelde instelling, gevestigd in België, aan de voorwaarden voldoet vastgesteld in artikel 17 van bovenvermeld koninklijk besluit;

Overwegende dat slechts één enkele aanvraag tot erkenning als examen centrum werd ingediend bij de directie « gevaarlijke goederen » van de federale overheidsdienst die het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg onder zijn bevoegdheden heeft,

Besluit :

**Artikel 1.** Wordt erkend als instelling om de examencommissie bij te staan bij de materiële organisatie van de examens :

het Instituut voor Wegtransport, v.z.w., Archimedesstraat 5, 1000 Brussel.

Het int de inschrijvingskosten voor de examens bij de kandidaten volgens het barema dat jaarlijks vastgesteld wordt door de examencommissie.

**Art. 2.** De in artikel 1 bedoelde erkenning is geldig tot 31 december 2004.

**Art. 3.** Het alternatieve voorstel inzake de installatie van een on-line informatica-systeem met de Directie Wegvervoer, die verantwoordelijk is voor het vervoer van gevaarlijke goederen, wordt aanvaard als zijnde een resultatenverbintenis in hoofde van het Instituut voor Wegtransport.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 15 december 2003.

B. ANCIAUX

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2003/09952]

11 DECEMBRE 2003. — Arrêté ministériel portant nomination des membres des Commissions de Surveillance

La Ministre de la Justice,

Vu l'arrêté royal du 4 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 21 mai 1965 portant règlement général des établissements pénitentiaires, notamment les nouveaux articles 138bis instituant une Commission de Surveillance auprès de chaque prison et 138quinquies relatif à la nomination des membres des Commissions de Surveillance;

Vu l'arrêté ministériel du 16 mai 2003 portant nomination des membres du Conseil central de Surveillance pénitentiaire;

Vu les arrêtés ministériels des 3 juin 2003, 24 juin 2003, 30 juin 2003 et 3 juillet 2003 portant nomination des présidents des Commissions de Surveillance;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2003/09952]

11 DECEMBER 2003. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de Commissies van Toezicht

De Minister van Justitie,

Gelet op het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 mei 1965 houdende het algemeen reglement van de strafinrichtingen, inzonderheid de nieuwe artikelen 138bis dat bij elke gevangenis een Commissie van Toezicht opricht en 138quinquies betreffende de benoeming van de leden van de Commissies van Toezicht;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 mei 2003 houdende benoeming van de leden van de Centrale Toezichtsraad voor het Gevangeniswezen;

Gelet op de ministeriële besluiten van 3 juni 2003, 24 juni 2003, 30 juni 2003 en 3 juli 2003 houdende benoeming van de voorzitters van de Commissies van Toezicht;

Vu les arrêtés ministériels des 30 juin 2003, 26 septembre 2003, 17 novembre 2003 et 1<sup>er</sup> décembre 2003 portant nomination des membres des Commissions de Surveillance,

Arrête :

**Article unique.** Sont nommés membre d'une Commission de Surveillance :

Auprès des prisons de Wortel et Hoogstraten :

— M. Stephaan BERGS, en qualité de vice-président;

- M. Rik WILMOTS, en qualité de membre avocat;
- Mme Wendy ENGELEN, en qualité de membre médecin;
- Mme Karolien VAN de MOER;
- M. Willem LEENAARDS.

Auprès de la prison de Namur :

— M. Christophe SEGHIN, en qualité de vice-président;

- M. Xavier CHARLES, en qualité de membre magistrat;
- Mme Sandrine STOKART, en qualité de membre avocate;
- M. Pol LEONARD, en qualité de membre médecin;
- Mme Annette BEHIN;
- M. Jean-Luc DETHY;
- M. Henri DEWASME.

Auprès de la prison d'Arlon :

- M. Bernard BROGNIET, en qualité de vice-président;
- Mme Elmire HAUTIER, en qualité de membre magistrat;
- Mme Geneviève HEINTZ, en qualité de membre médecin;
- M. Dimitri SOBLET, en qualité de membre avocat;
- M. Jean-Louis PAVANELLO;
- M. Philippe DARGE;
- M. Jean-Louis CORNEZ.

Auprès des prisons de Leuven-Hulp et Leuven-Centraal :

- M. Bart LESAGE, en qualité de vice-président;
- Mme Marie-Paule DE BRABANDER, en qualité de membre avocat;
- M. Ghislain LEFEVER, en qualité de membre médecin;
- Mme Ingeburg DIGNEFFE;
- Mme Brigitte RONSSE;
- Mme Françoise SMETS;
- M. Frank VERBRUGGEN;
- Mme Françoise VERSTRAETE;
- Mme Katja DE MUNNYNCK.

Auprès de la prison d'Ittre :

— Mme Marianne CHAUSTEUR.

Bruxelles, le 11 décembre 2003.

Mme L. ONKELINX

Gelet op de ministeriële besluiten van 30 juni 2003, 26 september 2003, 17 november 2003 en 1 december 2003 houdende benoeming van de leden van de Commissies van Toezicht,

Besluit :

**Enig artikel.** Worden benoemd tot lid van een Commissie van Toezicht :

Bij de gevangenis te Wortel en Hoogstraten :

- De heer Stephaan BERGS, in de hoedanigheid van ondervoorzitter;
- De heer Rik WILMOTS, in de hoedanigheid van lid advocaat;
- Mevr. Wendy ENGELEN, in de hoedanigheid van lid geneesheer;
- Mevr. Karolien VAN de MOER;
- De heer Willem LEENAARDS.

Bij de gevangenis te Namen :

- De heer Christophe SEGHIN, in de hoedanigheid van ondervoorzitter;
- De heer Xavier CHARLES, in de hoedanigheid van lid magistrat;
- Mevr. Sandrine STOKART, in de hoedanigheid van lid advocaat;
- De heer Pol LEONARD, in de hoedanigheid van lid geneesheer;
- Mevr. Annette BEHIN;
- De heer Jean-Luc DETHY;
- De heer Henri DEWASME.

Bij de gevangenis te Aarlen :

- De heer Bernard BROGNIET, in de hoedanigheid van ondervoorzitter;
- Mevr. Elmire HAUTIER, in de hoedanigheid van lid magistrat;
- Mevr. Geneviève HEINTZ, in de hoedanigheid van lid geneesheer;
- De heer Dimitri SOBLET, in de hoedanigheid van lid advocaat;
- De heer Jean-Louis PAVANELLO;
- De heer Philippe DARGE;
- De heer Jean-Louis CORNEZ.

Bij de gevangenis te Leuven-Hulp en Leuven-Centraal :

- De heer Bart LESAGE, in de hoedanigheid van ondervoorzitter;
- Mevr. Marie-Paule DE BRABANDER, in de hoedanigheid van lid advocaat;
- De heer Ghislain LEFEVER, in de hoedanigheid van lid geneesheer;
- Mevr. Ingeburg DIGNEFFE;
- Mevr. Brigitte RONSSE;
- Mevr. Françoise SMETS;
- De heer Frank VERBRUGGEN;
- Mevr. Françoise VERSTRAETE;
- Mevr. Katja DE MUNNYNCK.

Bij de gevangenis te Ittre :

— Mevr. Marianne CHAUSTEUR.

Brussel, op 11 december 2003.

Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2003/202336]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 8 décembre 2003, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail d'Arlon, Neufchâteau, Marche-en-Famenne est accordée, à M. Billion, Victor, qui a atteint la limite d'âge le 24 septembre 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2003/202336]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 8 december 2003, is aan de heer Billion, Victor, die de leeftijdsgrens heeft bereikt op 24 september 2003, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank van Aarlen, Neufchâteau, Marche-en-Famenne.

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2003/95078]

Office de Contrôle des Assurances

Inscription comme entreprise hypothécaire  
conformément à la loi du 4 août 1992  
relative au crédit hypothécaire

Par décision de l'Office de Contrôle des Assurances du 11 décembre 2003 est inscrit comme entreprise hypothécaire la société anonyme « Earth Life », dont le siège social est situé avenue Lloyd Georges 7, à 1000 Bruxelles. (35890)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2003/95078]

Controledienst voor de Verzekeringen

Inschrijving als hypotheekonderneming  
overeenkomstig de wet van 4 augustus 1992  
op het hypothecair krediet

Bij beslissing van de Controledienst voor de Verzekeringen van 11 december 2003 wordt ingeschreven als hypotheekonderneming de naamloze vennootschap « Earth Life », waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Lloyd Georgeslaan 7, te 1000 Brussel. (35890)

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2003/11607]

Règlement d'exécution de la Loi uniforme Benelux sur les Marques  
Adaptation des taxes et rémunérations à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004

Lors de sa réunion du 23 octobre 2003, le Conseil d'Administration du Bureau Benelux des marques a adapté, conformément aux dispositions de l'article 28, par. 1 et 2 du règlement d'exécution de la Loi Uniforme Benelux sur les marques, les tarifs visés aux articles 25, 26, 32, 33, 49 et 52. Les tarifs visés aux articles 25, 26, 33, 49 et 52 entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et ceux visés à l'article 32 à la date visée à l'article 8, 7) b), du Protocole relatif à l'Arrangement de Madrid concernant l'enregistrement international des marques.

Le texte ainsi modifié des articles 25, 26, 32, 33, 49 et 52 se lit comme suit :

Article 25. 1. Le montant des taxes ou des rémunérations concernant les dépôts Benelux est fixé en regard des diverses opérations mentionnées ci-après :

a) dépôt d'une marque :

1. montant de base de € 231,- pour une marque individuelle;
2. montant de base de € 359,- pour une marque collective;

3. supplément de € 36,- pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés;

4. dans la situation visée à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup>, sous h, un montant égal au montant fixé sous c. est porté en déduction des taxes et rémunérations dues;

b) le renouvellement de l'enregistrement du dépôt :

1. montant de base de € 250,- pour une marque individuelle;
2. montant de base de € 456,- pour une marque collective;

3. supplément de € 44,- pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés;

c) examen visé à l'article 9 de la loi uniforme :

1. montant de base de € 73,-;

2. supplément de € 7,- pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2003/11607]

Uitvoeringsreglement van de Eenvormige Beneluxwet op de Merken  
Aanpassing van de rechten en vergoedingen per 1 januari 2004

Tijdens zijn vergadering van 23 oktober 2003 heeft de Raad van Bestuur van het Benelux-Merkenbureau de tarieven als bedoeld in artikelen 25, 26, 32, 33, 49 en 52 overeenkomstig het bepaalde in artikel 28, lid 1 en 2, van het uitvoeringsreglement van de Eenvormige Benelux wet op de Merken aangepast. De tarieven bedoeld in artikelen 25, 26, 33, 49 en 52 treden op 1 januari 2004 in werking en die bedoeld in artikel 32 worden van kracht op de datum zoals bedoeld in artikelen 8, 7) b), van het Protocol bij de Overeenkomst van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken.

De aldus gewijzigde tekst van artikelen 25, 26, 32, 33, 49 en 52 luidt als volgt :

Artikel 25. 1. Het bedrag van de rechten of vergoedingen wordt ten aanzien van de verschillende hierna vermelde handelingen betreffende Beneluxdepots als volgt vastgesteld :

a) het depot van een merk :

1. een basisrecht van € 231,- voor een individueel merk;
2. een basisrecht van € 359,- voor een collectief merk;

3. een supplement van € 36,- voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie, waarin de waren en diensten worden gerangschikt;

4. in de in artikel 1, lid 1, onder h, bedoelde situatie wordt een bedrag ter hoogte van het bedrag bepaald onder c in mindering gebracht op de verschuldigde rechten en vergoedingen;

b) de vernieuwing van de inschrijving van het depot :

1. een basisbedrag van € 250,- voor een individueel merk;
2. een basisbedrag van € 456,- voor een collectief merk;

3. een supplement van € 44,- voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie, waarin de waren en diensten worden gerangschikt;

c) een onderzoek als bedoeld in artikel 9 van de eenvormige wet :

1. een basisbedrag van € 73,-;

2. een supplement van € 7,- voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie waarin de waren en diensten worden gerangschikt;

d) enregistrement de la déclaration spéciale relative au droit de priorité, visée à l'article 6, lettre D, de la loi uniforme : € 14,- par marque;

e) enregistrement d'une cession ou transmission, d'une licence, d'un droit de gage ou d'une saisie : € 52,-;

si cet enregistrement concerne plusieurs marques : € 26,- pour chaque marque suivante, sans dépasser le montant dû pour cinq marques;

f) enregistrement de la constitution d'un mandataire après l'enregistrement du dépôt € 22,-;

si l'enregistrement concerne plusieurs marques : € 11,- pour chaque marque suivante, sans dépasser le montant dû pour cinq marques;

g) enregistrement d'une limitation de la liste de produits et services, sauf lors du renouvellement de l'enregistrement : € 42,-;

h) supplément de € 37,- pour la publication de la description visée à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 6;

i) un enregistrement accéléré conformément aux dispositions de l'article 6, sous E, de la loi uniforme : € 185,-.

j) le dépôt d'un pouvoir général : € 42,-.

2. Abrogé.

3. Les opérations mentionnées ci-après donnent lieu au paiement de la taxe ou de la rémunération dont le montant est fixé comme suit :

a) renseignements visés à l'article 21, paragraphe 1<sup>er</sup> : € 22,- montant augmenté de € 52,- par heure lorsque la recherche et la formulation des renseignements nécessitent plus d'une heure;

b) copies d'un enregistrement : € 4,- par enregistrement et pour toutes les autres copies € 5,- par page;

c) copies certifiées conformes d'un enregistrement : € 14,- par enregistrement et pour toutes les autres copies certifiées conformes € 16,- par page;

d) documents de priorité visés à l'article 21, paragraphe 3 : € 14,-;

e) demandes d'enregistrement international et de renouvellement de l'enregistrement international : € 77,-;

f) correction après l'enregistrement d'erreurs de plume imputables au titulaire et sur demande de celui-ci : € 16,-;

si la correction concerne plusieurs dépôts d'un même titulaire : € 8,- pour chaque dépôt suivant;

g) Abrogé.

4. La surtaxe visée à l'article 10, paragraphe 4, de la loi uniforme est de € 124,-.

5. Le Conseil d'Administration fixe le montant des rémunérations pour des opérations non prévues par le présent règlement d'exécution.

6. Le paiement doit être effectué selon les modalités fixées par le règlement d'application.

Article 26. Le prix du Recueil des Marques Benelux est de € 21,- par fascicule. Le prix de l'abonnement annuel est de € 209,-.

Ces prix sont augmentés de € 2,- par fascicule et de € 21,- pour les abonnements en dehors du territoire Benelux. Les modalités de paiement sont fixées par le règlement d'application.

Article 32. Le montant de la taxe individuelle visée à l'article 8, 7) a) du Protocole relatif à l'Arrangement de Madrid est fixé comme suit :

a) dépôt international :

1. montant de base de € 153,- pour une marque individuelle;

2. montant de base de € 218,- pour une marque collective;

3. supplément de € 15,- pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés;

d) de inschrijving van de in artikel 6, onder D, van de eenvormige wet bedoelde bijzondere verklaring betreffende het recht van voorrang : € 14,- per merk;

e) de inschrijving van een overdracht of overgang, een licentie, een pandrecht of een beslag : € 52,-;

indien deze inschrijving wordt verzocht voor verscheidene merken : € 26,- voor elk volgend merk, met een maximum van het bedrag verschuldigd voor vijf merken;

f) de inschrijving van de aanwijzing van een gemachtigde na inschrijving van het depot : € 22,-;

indien de inschrijving wordt verzocht voor verscheidene merken : € 11,- voor elk volgend merk, met een maximum van het bedrag verschuldigd voor vijf merken;

g) de inschrijving van een beperking van de lijst van waren en diensten, behalve bij gelegenheid van de vernieuwing van de inschrijving : € 42,-;

h) een supplement van € 37,- voor de publicatie van de beschrijving bedoeld in artikel 1, zesde lid;

i) een spoedinschrijving overeenkomstig het bepaalde in artikel 6, onder E, van de eenvormige wet : € 185,-.

j) het neerleggen van een algemene volmacht : € 42,-.

2. Vervallen.

3. Voor de hierna vermelde handelingen dient een recht of een vergoeding te worden betaald, waarvan het bedrag als volgt wordt vastgesteld :

a) de inlichtingen bedoeld in artikel 21, eerste lid : € 22,- welk bedrag wordt vermeerderd met € 52,- voor ieder uur, dat het bijeenzoeken en het op schrift stellen van de gevraagde gegevens de duur van één uur te boven gaat;

b) de afschriften van een inschrijving : € 4,- per inschrijving en voor alle overige afschriften € 5,- per bladzijde;

c) gewaarmerkte afschriften van een inschrijving : € 14,- per inschrijving en voor alle overige gewaarmerkte afschriften € 16,- per bladzijde;

d) de bewijzen van voorrang bedoeld in artikel 21, derde lid : € 14,-;

e) aanvragen om internationale inschrijving en tot vernieuwing van de internationale inschrijving : € 77,-;

f) herstel na de inschrijving op verzoek van de houder van het depot van aan hemzelf te wijten schrijffouten : € 16,-;

indien het herstel verscheidene depots betreft van eenzelfde houder : € 8,- voor elk volgend depot;

g) Vervallen.

4. Het extra recht als bedoeld in artikel 10, vierde lid, van de eenvormige wet bedraagt € 124,-.

5. De Raad van Bestuur stelt de hoogte vast van de vergoedingen voor handelingen die niet voorzien zijn in dit uitvoeringsreglement.

6. Betaling geschiedt overeenkomstig de voorschriften van het toepassingsreglement.

Artikel 26. De prijs van het Benelux-Merkenblad bedraagt per losse aflevering € 21,-. Voor een jaarabonnement is € 209,- verschuldigd.

Deze prijzen worden verhoogd met € 2,- per losse aflevering en met € 21,- voor abonnementen buiten het Beneluxgebied. De wijze van betaling wordt geregeld in het toepassingsreglement.

Artikel 32. Het bedrag van de individuele rechten zoals bedoeld in artikel 8, 7) a) van het Protocol bij de Overeenkomst van Madrid, is als volgt vastgesteld :

a) internationaal depot :

1. een basisbedrag van € 153,- voor een individueel merk;

2. een basisbedrag van € 218,- voor een collectief merk;

3. een supplement van € 15,- voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie waarin de waren en diensten worden gerangschikt;

## b) renouvellement d'un enregistrement international :

1. montant de base de € 250,- pour une marque individuelle;
2. montant de base de € 456,- pour une marque collective;
3. supplément de € 44,- pour chaque classe de produits et services en sus de la troisième classe de la classification internationale dans laquelle les produits et services sont rangés.

Article 33. Le montant de la taxe visée à l'article 25, paragraphe 2, du Règlement sur la marque communautaire est de € 77,-.

Article 49. 1. Les pièces visées à l'article 6sexies, sous C, de la loi uniforme destinées à prouver l'usage de la marque sont demandées et produites selon les modalités prévues à l'article 37, paragraphe 1, sous d, e et f.

2. Les preuves d'usage doivent comprendre des indications sur le lieu, la durée, l'importance et la nature de l'usage qui a été fait de la marque antérieure pour les produits et services sur lesquels l'opposition est fondée.

3. Ces preuves se limitent, de préférence, aux supports papier comme, par exemple, des emballages, des étiquettes, des barèmes de prix, des catalogues, des factures, des photographies et des annonces dans les journaux. Les frais liés à l'envoi des pièces au défendeur sont à charge de l'opposant s'ils dépassent € 25,-.

4. Le défendeur peut retirer la demande de preuves d'usage ou tenir pour suffisantes les preuves fournies.

5. Lorsque l'opposant ne demande pas le renvoi des pièces justificatives déposées dans les deux mois après que la décision d'opposition est devenue définitive, le Bureau Benelux est autorisé à détruire ces pièces. Si les frais de renvoi des pièces dépassent € 25,-, ils sont à charge de l'opposant.

Article 52. 1. Le montant des taxes ou des rémunérations concernant la procédure d'opposition est fixé comme suit :

## a) introduction d'une opposition :

1. une taxe de base de € 1.000,-;
2. un supplément de € 100,- pour chaque marque antérieure en sus de la troisième sur laquelle l'opposition repose;

## b) suspension sur demande et sa prolongation :

1. lorsque l'opposition est suspendue avant le début de la procédure : € nihil. Lorsque la suspension de l'opposition dépasse une période totale de 12 mois à cause de la prolongation, une taxe de € 100,- est due pour chaque prolongation;

2. suspension ou sa prolongation après le début de la procédure : € 100,-.

2. La restitution visée à l'article 6sexies, sous C, de la loi uniforme est fixée à un montant qui est égal à 60 % du montant visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, sous a, si elle intervient avant le début de la procédure et à un montant égal à 40 % du montant visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, sous a, si elle intervient après ce moment;

3. Les dépens visés à l'article 6sexies, sous E, de la loi uniforme sont fixés à un montant qui est égal au montant visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, sous a, sous 1;

4. Pour la traduction en application de l'article 41, une rémunération fixée par le Conseil d'Administration est due par la partie qui introduit des arguments dans une langue du Bureau Benelux qui n'est pas la langue de la procédure ou par la partie qui souhaite la traduction dans la langue du Bureau Benelux autre que la langue de la procédure. Le Conseil d'Administration fixe également une rémunération pour la traduction de la décision d'opposition et l'interprétation en cas de procédure orale.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C - 2003/11608]

**Règlement d'application de la Loi uniforme Benelux sur les Marques**

Le conseil d'administration du Bureau Benelux des Marques,

Vu le Protocole du 9 décembre 2003, portant modification du règlement d'exécution de la loi uniforme Benelux sur les marques établi par protocole de 20 novembre 1995,

Vu l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, et l'article 4, alinéa 2, de la Convention Benelux en matière de marques de produits, signée à Bruxelles le 19 mars 1962,

## b) vernieuwing van een internationale inschrijving :

1. een basisbedrag van € 250,- voor een individueel merk;
2. een basisbedrag van € 456,- voor een collectief merk;
3. een supplement van € 44,- voor iedere klasse van waren en diensten boven de derde klasse van de internationale classificatie waarin de waren en diensten worden gerangschikt.

Artikel 33. Het recht zoals bedoeld in artikel 25, lid 2, van de Verordening inzake het Gemeenschapsmerk bedraagt € 77,-.

Artikel 49. 1. De in artikel 6sexies, onder C, van de eenvormige wet bedoelde stukken om het gebruik van het merk aan te tonen worden gevraagd en overgelegd volgens de nadere regels, vastgelegd in artikel 37, lid 1, onder d, e en f.

2. De bewijzen van gebruik dienen aanwijzingen te bevatten over de plaats, duur, omvang en wijze van het gebruik dat is gemaakt van het oudere merk voor de waren en diensten waarop de oppositie berust.

3. Deze bewijzen beperken zich bij voorkeur tot papieren materiaal zoals verpakkingen, etiketten, prijslijsten, catalogi, facturen, foto's en krantenadvertenties. Indien de kosten van het doorgeleiden van de stukken naar verweerder een bedrag van € 25,- te boven gaan komen deze voor rekening van opposant.

4. De verweerder kan zijn aanvraag om bewijzen van gebruik in te dienen intrekken dan wel de verstrekte bewijzen als voldoende beschouwen.

5. Het Benelux-Bureau kan overgaan tot vernietiging van de ingediende bewijsstukken indien de opposant niet binnen twee maanden na het definitief worden van de oppositiebeslissing heeft verzocht om terugzending. Indien de kosten van het terugzenden van de stukken een bedrag van € 25,- te boven gaan komen deze voor rekening van opposant.

Artikel 52. 1. Het bedrag van de rechten of vergoedingen wordt ten aanzien van de oppositieprocedure als volgt vastgesteld :

## a) indiening van een oppositie :

1. een basisrecht van € 1.000,-;
2. een supplement van € 100,- voor elk ouder merk boven het derde waarop de oppositie berust;

## b) opschorting op verzoek en verlenging daarvan :

1. opschorting voor aanvang van de procedure : € nihil. Indien de opschorting, door verlenging, een totale periode van 12 maanden overschrijdt is voor iedere verlenging een recht van € 100,- verschuldigd;

2. opschorting of verlenging daarvan na aanvang van de procedure : € 100,-.

2. De restitutie als bedoeld in artikel 6sexies, onder C, van de eenvormige wet wordt vastgesteld op een bedrag dat gelijk is aan 60 % van het in lid 1, onder a, bedoelde bedrag wanneer zij voor de aanvang van de procedure plaatsvindt en op een bedrag dat gelijk is aan 40 % van het in lid 1, onder a, bedoelde bedrag wanneer zij na dat tijdstip plaatsvindt;

3. De kosten als bedoeld in artikel 6sexies, onder E, van de eenvormige wet worden vastgesteld op een bedrag dat gelijk is aan het in lid 1, onder a, onder 1, bedoelde bedrag;

4. Voor vertaling ingevolge artikel 41 is een door de Raad van Bestuur vastgestelde vergoeding verschuldigd door de partij die argumenten indient in een taal van het Benelux-Bureau die niet de proceduretaal is of door de partij die vertaling in de andere taal van het Benelux-Bureau dan de proceduretaal wenst. De Raad van Bestuur stelt tevens een vergoeding vast voor vertaling van de oppositiebeslissing en vertolking bij een mondelinge behandeling.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C - 2003/11608]

**Toepassingsreglement bij de Eenvormige Beneluxwet op de Merken**

De raad van bestuur van het Benelux-Merkenbureau,

Gelet op het protocol van 9 december 2003 tot wijziging van het bij protocol van 20 november 1995 vastgestelde uitvoeringsreglement van de eenvormige Beneluxwet op de merken,

Gelet op artikel 2, eerste lid, en artikel 4, tweede lid, van het op 19 maart 1962 te Brussel gesloten Benelux-Verdrag inzake de warenmerken,

Décide d'abroger le règlement d'application du 20 juin 2002, entré en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2002, et de le remplacer par le présent règlement :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le modèle des formulaires (de format A4) visés à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2, à l'article 9, paragraphe 2, et à l'article 36, paragraphe 1<sup>er</sup>, du règlement d'exécution, concernant le dépôt, l'examen d'antériorités, le renouvellement de l'enregistrement d'un dépôt Benelux, et l'opposition, fait l'objet des annexes au présent règlement; les formulaires doivent être introduits en un exemplaire sans préjudice des dispositions de l'article 4.

**Art. 2.** 1. Les marques verbales doivent être indiquées en caractères d'imprimerie sur les formulaires visés à l'article 1<sup>er</sup>.

2. Des marques comportant des caractères typographiques particuliers ou un graphisme spécial, des marques figuratives, des marques en couleur et des marques à trois dimensions, il y a lieu d'introduire lors du dépôt trois reproductions, dont une doit être apposée sur le formulaire dans la zone destinée à cette fin.

3. Les reproductions visées au paragraphe 2 doivent être des reproductions photographiques ou graphiques faisant bien apparaître les contrastes, être imprimées sur du papier mat à angles droits et être de qualité professionnelle; tous les éléments de la marque doivent être lisibles, bien clairs et distincts. La hauteur et la largeur des reproductions ne peuvent être ni inférieures à quinze millimètres, ni supérieures à huit centimètres.

4. Le Bureau Benelux peut demander en tout temps des reproductions supplémentaires.

**Art. 3.** Le règlement visé à l'article 2, lettre *b*, du règlement d'exécution doit être produit en un exemplaire.

**Art. 4.** Toutes les pièces introduites dans une procédure d'opposition autrement que par voie électronique doivent être produites en deux exemplaires.

**Art. 5.** 1. Le modèle des formulaires (de format A4) visés à l'article 14, paragraphe 2, du règlement d'exécution, concernant l'enregistrement international, le renouvellement de l'enregistrement international et l'extension territoriale de la protection, fait l'objet des annexes au présent règlement; les formulaires doivent être introduits en un exemplaire.

2. Si la demande d'enregistrement international comporte la liste des produits et des services en langue néerlandaise, une traduction en langue française ou, le cas échéant, en langue anglaise de cette liste doit être jointe en un exemplaire.

**Art. 6.** 1. Les formulaires qui, par dérogation à l'article 22 du règlement d'exécution, ne proviennent pas du Bureau Benelux ou des administrations nationales sont toutefois acceptés à condition qu'ils reprennent notamment les en-têtes correspondants et les numéros de référence figurant sur lesdits formulaires.

2. Les documents, pièces justificatives et annexes visés à l'article 15*bis*, paragraphe 2, du règlement d'exécution peuvent être introduits uniquement en format .pdf. Dans le cas visé à l'article 15*bis*, paragraphe 1<sup>er</sup>, du règlement d'exécution, la reproduction de la marque placée sur le formulaire peut être introduite uniquement en format .jpg, .tif, .gif et .png. Le conseil d'administration peut désigner des formats additionnels.

**Art. 7.** 1. Toute requête visant à apporter des modifications ou des compléments au registre des enregistrements internationaux tenu par le Bureau international pour la protection de la propriété industrielle, doit être introduite en deux exemplaires.

2. Les lettres ou communications adressées au Bureau Benelux ou aux administrations nationales doivent être introduites en deux exemplaires, sauf si elles sont transmises par télécopie ou par voie électronique.

Besluit het toepassingsreglement van 20 juni 2002, in werking getreden op 1 september 2002, in te trekken en te vervangen door onderhavig reglement :

**Artikel 1.** Het model van de formulieren (in formaat A4) bedoeld in artikel 1, tweede lid, in artikel 9, tweede lid en in artikel 36, eerste lid, van het uitvoeringsreglement, betreffende het depot, het onderzoek naar eerdere inschrijvingen, de vernieuwing van de inschrijving van een Beneluxdepot en de oppositie, wordt vastgesteld zoals in bijlagen van dit reglement is aangegeven; de indiening van deze formulieren dient, onverminderd het bepaalde in artikel 4, in enkelvoud plaats te vinden.

**Art. 2.** 1. Woordmerken moeten in drukletters op de in artikel 1 bedoelde formulieren worden vermeld.

2. Van merken die in speciale typografische lettertekens of in een bijzondere schrijfwijze zijn uitgevoerd, van beeldmerken, merken in kleur en driedimensionale merken, moeten bij het depot drie afbeeldingen worden ingediend, waarvan er één op het formulier binnen de daartoe bestemde ruimte moet worden geplaatst.

3. De in het tweede lid bedoelde afbeeldingen dienen contrastrijke fotografische of grafische afbeeldingen te zijn, afgedrukt op mat papier van rechthoekig formaat en van vakkundige kwaliteit; alle kenmerken van het merk moeten leesbaar, duidelijk en te onderscheiden zijn. De hoogte en de breedte van de afbeeldingen dienen minimaal vijftien millimeters en maximaal acht centimeters te bedragen.

4. Het Benelux-Bureau kan te allen tijde extra afbeeldingen vragen.

**Art. 3.** Het reglement, bedoeld in artikel 2, onder *b*, van het uitvoeringsreglement, dient in enkelvoud te worden overgelegd.

**Art. 4.** Alle stukken die in een oppositieprocedure anders dan langs elektronische weg worden ingediend, dienen in tweevoud te worden overgelegd.

**Art. 5.** 1. Het model van de formulieren (in formaat A4), bedoeld in artikel 14, tweede lid, van het uitvoeringsreglement, betreffende de internationale inschrijving, de vernieuwing van een internationale inschrijving en de uitbreiding van de bescherming tot andere landen, wordt vastgesteld zoals in bijlagen van dit reglement is aangegeven; de indiening van de formulieren dient in enkelvoud plaats te vinden.

2. Indien bij een aanvraag om internationale inschrijving de opgave van de waren en van de diensten in het Nederlands is gesteld, dient een vertaling in het Frans of, in voorkomend geval, in het Engels van deze opgave bijgevoegd te worden in enkelvoud.

**Art. 6.** 1. De formulieren die, in afwijking van artikel 22 van het uitvoeringsreglement, niet afkomstig zijn van het Benelux-Bureau of van de nationale diensten, zullen desalniettemin aanvaard worden mits deze de overeenkomstige opschriften en de referentienummers voorafkomend op bedoelde formulieren overnemen.

2. De in artikel 15*bis*, tweede lid, van het uitvoeringsreglement bedoelde stukken, bewijsstukken en bijlagen kunnen uitsluitend in .pdf-formaat worden ingediend. In het in artikel 15*bis*, eerste lid, van het uitvoeringsreglement bedoelde geval kan de afbeelding van het merk die op het formulier wordt geplaatst uitsluitend in de formaten .jpg, .tif, .gif en .png worden ingediend. De raad van bestuur kan aanvullende formaten aanwijzen.

**Art. 7.** 1. Elk verzoek tot wijziging of aanvulling van het register van internationale inschrijvingen gehouden bij het Internationaal Bureau voor de bescherming van de industriële eigendom, moet in tweevoud worden ingediend.

2. Aan het Benelux-Bureau of aan de nationale diensten te richten brieven of mededelingen moeten in tweevoud worden ingediend, behalve indien deze per telefax of langs elektronische weg worden verzonden.

**Art. 8.** 1. Le dépôt d'un pouvoir général s'effectue par l'introduction d'une demande accompagnée d'une formule de pouvoir datée et signée par le mandant ainsi que d'une copie de celle-ci.

2. La copie est renvoyée au mandataire, munie du numéro d'inscription.

3. S'il est fait usage d'un pouvoir général, le renvoi à ce pouvoir s'effectue lors de toute opération soit en mentionnant le numéro d'inscription dudit pouvoir soit en produisant une copie de celui-ci.

**Art. 9.** 1. Le Bureau Benelux et les administrations nationales sont ouverts au public, en ce qui concerne les opérations affectant la date du dépôt Benelux, du lundi au vendredi de dix heures à midi et de quatorze à seize heures, sauf les jours désignés ci-après: les 1<sup>er</sup> et 2 janvier, le lundi gras, le lundi de Pâques, le 30 avril, les 1<sup>er</sup> et 5 mai, l'Ascension, les lundi et mardi de la Pentecôte, le 23 juin, le 21 juillet, le 15 août, le lundi de la Schobermesse, les 1<sup>er</sup>, 2, 11 et 15 novembre, les 24, 25 et 26 décembre.

2. Les administrations nationales sont fermées au public, en ce qui concerne la consultation du registre des dépôts Benelux et la fourniture des renseignements relatifs aux marques Benelux enregistrées, les jours de fermeture totale du Bureau Benelux, à savoir le 1<sup>er</sup> janvier, le lundi de Pâques, le 30 avril, le 5 mai, l'Ascension, le lundi de la Pentecôte, le 23 juin, le 21 juillet et les 25 et 26 décembre.

3. Si le Bureau Benelux et les administrations nationales sont fermés en outre à d'autres jours et heures que ceux indiqués ci-avant, communication en sera faite dans le Recueil des Marques Benelux.

**Art. 10.** 1. Le paiement des taxes ou des rémunérations, dues en vertu des articles 25, 33 et 52 du règlement d'exécution, pour les opérations effectuées auprès du Bureau Benelux ou auprès des administrations nationales, peut être réglé d'une des façons suivantes :

a) par virement ou versement au compte de chèques postaux ou au compte bancaire du Bureau Benelux dans le pays où ces opérations sont effectuées;

b) par une demande écrite tendant à prélever le montant sur un compte courant ouvert par le déposant ou par son mandataire auprès du Bureau Benelux, à condition que le solde de ce compte soit suffisant. Le titulaire du compte reçoit au moins chaque trimestre une liste récapitulative des paiements et communication du solde de son compte;

c) par la remise d'un chèque établi à l'ordre du Bureau Benelux, à condition que ce chèque soit couvert.

2. Le paiement des autres opérations et services du Bureau Benelux est effectué suivant les modalités prévues au paragraphe 1<sup>er</sup>.

3. Tout paiement doit indiquer clairement et complètement l'objet du paiement, en détaillant chaque opération, s'il y a lieu.

4. Les paiements visés au paragraphe 1<sup>er</sup> doivent être reçus par le Bureau Benelux préalablement à chaque opération, sans préjudice des dispositions des articles 3 et 10 du règlement d'exécution.

**Art. 11.** Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004

La Haye, le 23 octobre 2003.

Le conseil d'administration :

R. Geurts,  
Administrateur.  
H.F.G. Geijzers,  
Administrateur.  
N. Decker,  
Administrateur.

**Art. 8.** 1. Het depot van een algemene volmacht geschiedt door indiening van een daartoe strekkend verzoek, vergezeld van een gedateerde volmacht, ondertekend door de opdrachtgever, alsmede van een afschrift daarvan.

2. Het afschrift wordt aan de gemachtigde teruggezonden voorzien van een inschrijvingsnummer.

3. Indien van een algemene volmacht gebruik wordt gemaakt, geschiedt de verwijzing er naar bij elke handeling hetzij door vermelding van het inschrijvingsnummer hetzij door overlegging van een kopie ervan.

**Art. 9.** 1. Het Benelux-Bureau en de nationale diensten zijn, ten aanzien van de handelingen welke de dagtekening van het Beneluxdepot bepalen, voor het publiek geopend van maandag tot en met vrijdag van tien uur tot twaalf uur en van veertien uur tot zestien uur, behalve op de hierna aangegeven dagen: 1 en 2 januari, de dag voor vastenavond, Paasmaandag, 30 april, 1 en 5 mei, Hemelvaartsdag, maandag en dinsdag na Pinksteren, 23 juni, 21 juli, 15 augustus, maandag van de Schobermesse, 1, 2, 11 en 15 november, 24, 25 en 26 december.

2. De nationale diensten zijn, ten aanzien van de raadpleging van het register van de Beneluxdepots en het verstrekken van inlichtingen met betrekking tot ingeschreven Benelux-merken, voor het publiek gesloten op de dagen van volledige sluiting van het Benelux-Bureau, te weten op 1 januari, op Paasmaandag, op 30 april, op 5 mei, op Hemelvaartsdag, op Pinkstermaandag, op 23 juni, op 21 juli en op 25 en 26 december.

3. Indien het Benelux-Bureau en de nationale diensten tevens op andere dan de hiervoor aangegeven tijden worden gesloten, wordt hiervan mededeling gedaan in het Benelux-Merkenblad.

**Art. 10.** 1. Betaling van rechten of vergoedingen, vastgesteld in de artikelen 25, 33 en 52 van het uitvoeringsreglement, voor bij het Benelux-Bureau of bij de nationale diensten verrichte handelingen, kan op één van de hierna volgende manieren plaatsvinden :

a) door overschrijving of storting op de postgirorekening of de bankrekening van het Benelux-Bureau in het land waar deze handelingen worden verricht;

b) door middel van een schriftelijk verzoek tot afschrijving van een door belanghebbende of zijn gemachtigde bij het Benelux-Bureau geopende lopende rekening, mits het saldo daarvan toereikend is. De rekeninghouder ontvangt tenminste ieder kwartaal een samenvattende lijst van de betalingen en een mededeling betreffende het saldo van zijn rekening;

c) door overhandiging van een cheque ten gunste van het Benelux-Bureau, mits deze gedekt is.

2. Betaling van andere handelingen en diensten van het Benelux-Bureau geschiedt volgens de bepalingen van het eerste lid.

3. Bij elke betaling dient duidelijk en volledig te worden aangegeven waarvoor deze plaatsvindt met aanduiding, in voorkomend geval, van elke handeling.

4. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 3 en 10 van het uitvoeringsreglement moeten de betalingen, bedoeld in het eerste lid, voorafgaand aan elke handeling door het Benelux-Bureau zijn ontvangen.

**Art. 11.** Dit reglement treedt in werking op 1 januari 2004

Den Haag, 23 oktober 2003.

De raad van bestuur :

R. Geurts,  
Bestuurder.  
H.F.G. Geijzers,  
Bestuurder.  
N. Decker,  
Bestuurder.

Annexes : Formulaires

Bijlagen : Formulieren

Bureau Benelux des Marques

**Formulaire d'Opposition**

Blad 1 van 6

**Zone réservée au Bureau Benelux des Marques**

Numéro

•

Date de réception

•

Boîte Postale 90404

2509 LK La Haye

Pays-Bas

T + 31 70 349 11 11

F + 31 70 347 57 08

www.bmb-bbm.org

**1 Votre référence**

Votre référence

•

Votre numéro de téléphone

•

Votre adresse e-mail

•

Votre compte bancaire ou compte chèque postal

•

Compte au nom de

•

**2 Dépôt/enregistrement contre lequel l'opposition est introduite**

Numéro

•

Déposant

•

Marque

•

**3 Informations concernant l'opposant**

Nom

•

Adresse

•

Code postal et localité

•

Pays

•

**4 Qualité de l'opposant***(s.v.p. cocher la case adéquate)* Déposant/titulaire de la marque Licencié, avec le consentement du déposant/titulaire de la marque**5 Mandataire**

Nom

•

Adresse

•

Code postal et localité

•

Pays

•

Numéro du pouvoir

•



Bureau Benelux des Marques

## Formulaire d'Opposition

Blad 2 van 6

**Zone réservée au Bureau Benelux des Marques**

Numéro

•

Date de réception

•

Boîte Postale 90404

2509 LK La Haye

Pays-Bas

T + 31 70 349 11 11

F + 31 70 347 57 08

www.bmb-bbm.org

**6 Droits invoqués**

(au cas où plus de trois droits sont invoqués, utilisez l'annexe)

**1** Numéro

•

Déposant

•

Marque

•

s.v.p. cocher la case adéquate:

 Marque-Benelux     Marque communautaire     Marque internationale**2** Numéro

•

Déposant

•

Marque

•

s.v.p. cocher la case adéquate:

 Marque-Benelux     Marque communautaire     Marque internationale**3** Numéro

•

Déposant

•

Marque

•

s.v.p. cocher la case adéquate:

 Marque-Benelux     Marque communautaire     Marque internationale**4 Marque notoire (article 6bis de la Convention de Paris)**

(s.v.p. cocher la case adéquate)

Des pièces justificatives sont-elles jointes

 Oui     Non

Bureau Benelux des Marques

## Formulaire d'Opposition

Blad 3 van 6

**Zone réservée au Bureau Benelux des Marques**

Numéro

Date de réception

Boîte Postale 90404

T + 31 70 349 11 11

2509 LK La Haye

F + 31 70 347 57 08

Pays-Bas

www.bmb-bbm.org

**7 Produits et/ou services contre lesquels l'opposition est introduite***(s.v.p. cocher la case adéquate)*

- Tous les produits et services de la marque faisant l'objet de la marque attaquée
- Les produits et/ou services des classes suivantes (veuillez indiquer **uniquement les numéros de classe**, une limitation éventuelle à des produits et services déterminés peut être communiquée après le début de la procédure d'opposition):
- 01    02    03    04    05    06    07    08    09    10
- 11    12    13    14    15    16    17    18    19    20
- 21    22    23    24    25    26    27    28    29    30
- 31    32    33    34    35    36    37    38    39    40
- 41    42    43    44    45

**8 Produits et/ou services sur lesquels l'opposition est basée***(s.v.p. cocher la case adéquate)*

- Tous les produits et services de la (des) marque(s) invoquée(s)
- les produits et/ou services des classes suivantes (veuillez indiquer **uniquement les numéros de classe**, une limitation éventuelle à des produits et services déterminés peut être communiquée après le début de la procédure d'opposition) *au cas où plusieurs droits sont invoqués, veuillez joindre une spécification:*
- 01    02    03    04    05    06    07    08    09    10
- 11    12    13    14    15    16    17    18    19    20
- 21    22    23    24    25    26    27    28    29    30
- 31    32    33    34    35    36    37    38    39    40
- 41    42    43    44    45

Bureau Benelux des Marques

**Formulaire d'Opposition**

Blad 4 van 6

**Zone réservée au Bureau Benelux des Marques**

Numéro

•

Date de réception

•

Boîte Postale 90404 T + 31 70 349 11 11  
2509 LK La Haye F + 31 70 347 57 08  
Pays-Bas www.bmb-bbm.org

**9 Préférence exprimée pour la langue de l'opposition***(s.v.p. cocher la case adéquate)*

- Français  
 Néerlandais  
 Pas de préférence

**10 Souhaitez-vous une traduction vers la langue de préférence telle que mentionnée au point 9 si les arguments de la partie adverse sont introduits dans l'autre langue du Bureau Benelux?<sup>1</sup>:***(s.v.p. cocher la case adéquate)*

- Oui  Non

**11 Souhaitez-vous une traduction dans la langue de préférence telle que mentionnée au point 9 si la décision est rédigée dans l'autre langue du Bureau Benelux?<sup>2</sup>***(s.v.p. cocher la case adéquate)*

- Oui  Non

**12 Souhaitez-vous faire usage de l'anglais pour l'échange des arguments? (sous réserve du consentement du défendeur)***(s.v.p. cocher la case adéquate)*

- Oui  Non

1. Une taxe supplémentaire sera réclamée, voyez la liste des taxes

2. Une taxe supplémentaire sera réclamée, voyez la liste des taxes

Bureau Benelux des Marques

## Formulaire d'Opposition

Blad 5 van 6

**Zone réservée au Bureau Benelux des Marques**

Numéro

•

Date de réception

•

Boîte Postale 90404

2509 LK La Haye

Pays-Bas

T + 31 70 349 11 11

F + 31 70 347 57 08

www.bmb-bbm.org

**13 Taxes****Montant**

Taxe de base opposition

•

Taxe supplémentaire pour chaque marque en sus de la troisième sur laquelle l'opposition repose (voyez le point 6)

•

**Total**

•

**Attention:** l'opposition ne sera réputée avoir été introduite qu'après réception du paiement requis. Veuillez en tenir compte par le calcul des délais d'opposition.

Requête de prélèvement du compte courant

 Veuillez prélever le montant total mentionné sous 9 de mon compte courant auprès du Bureau Benelux des Marques:

2 . . .

*Un prélèvement automatique des taxes sur votre compte bancaire ou postal n'est pas possible.*

**14 Donnez-vous votre accord à la réception éventuelle des pièces introduites uniquement au moyen du courriel ?**

(s.v.p. cocher la case adéquate)

 Oui, adresse courriel:

 Non
**15 Annexes**Annexe plusieurs droits invoqués  Oui  NonPouvoir  Oui  NonPièces justificatives marques notoires  Oui  NonAutres  Oui  Non**16 Signature**

Nom

•

Date

•

Qualité

•

Signature

•

Bureau Benelux des Marques

**Annexe formulaire d'opposition**

Blad 6 van 6

**Zone réservée au Bureau Benelux des Marques**

Numéro

•

Date de réception

•

Boîte Postale 90404 T + 31 70 349 11 11  
2509 LK La Haye F + 31 70 347 57 08  
Pays-Bas www.bmb-bbm.org

**Droits invoqués**

(si l'espace n'est pas suffisant, l'annexe peut être copiée)

Numéro

•

Déposant

•

Marque

•

s.v.p. cocher la case adéquate:

Marque-Benelux     Marque communautaire     Marque internationale

Numéro

•

Déposant

•

Marque

•

s.v.p. cocher la case adéquate:

Marque-Benelux     Marque communautaire     Marque internationale

Numéro

•

Déposant

•

Marque

•

s.v.p. cocher la case adéquate:

Marque-Benelux     Marque communautaire     Marque internationale

**Marque notoire (article 6bis de la Convention de Paris)**

(s.v.p. cocher la case adéquate)

Des pièces justificatives sont-elles jointes

Oui     Non

Benelux-Merkenbureau

**Oppositieformulier**

Blad 1 van 6

**Ruimte bestemd voor het Benelux-Merkenbureau**

Nummer

•

Ontvangstdatum

•

Postbus 90404

2509 LK Den Haag

Nederland

T + 31 70 349 11 11

F + 31 70 347 57 08

www.bmb-bbm.org

**1 Referenties**

Uw referentie

•

Uw telefoonnummer

•

Uw e-mail adres

•

Uw (post)bankrekeningnummer

•

Rekening ten name van

•

**2 Depot/inschrijving waartegen oppositie wordt ingesteld**

Nummer

•

Deposant

•

Merk

•

**3 Gegevens opposant**

Naam

•

Adres

•

Postcode en plaats

•

Land

•

**4 Hoedanigheid van de opposant***(s.v.p. aankruisen wat van toepassing is)* Deposant/merkhouders Licentiehouders, met toestemming van de deposant/merkhouders**5 Gemachtigde**

Naam

•

Adres

•

Postcode en plaats

•

Land

•

Volmachtnummer

•

Benelux-Merkenbureau

**Oppositieformulier**

Blad 2 van 6

**Ruimte bestemd voor het Benelux-Merkenbureau**

Nummer

•

Ontvangstdatum

•

Postbus 90404

2509 LK Den Haag

Nederland

T + 31 70 349 11 11

F + 31 70 347 57 08

www.bmb-bbm.org

**6 Ingeroepen rechten**

(in geval van meer dan drie ingeroepen rechten, gebruik de bijlage)

**1** Nummer

•

Deposant

•

Merk

•

s.v.p. aankruisen wat van toepassing is:

 Benelux-merk     Gemeenschapsmerk     Internationaal merk**2** Nummer

•

Deposant

•

Merk

•

s.v.p. aankruisen wat van toepassing is:

 Benelux-merk     Gemeenschapsmerk     Internationaal merk**3** Nummer

•

Deposant

•

Merk

•

s.v.p. aankruisen wat van toepassing is:

 Benelux-merk     Gemeenschapsmerk     Internationaal merk**4 Algemeen bekend merk (artikel 6bis van het verdrag van Parijs)**

(s.v.p. aankruisen wat van toepassing is)

Bewijsstukken bijgevoegd

 Ja     Nee

Benelux-Merkenbureau

**Oppositieformulier**

Blad 3 van 6

**Ruimte bestemd voor het Benelux-Merkenbureau**Nummer  
•Ontvangstdatum  
•

Postbus 90404

T + 31 70 349 11 11

2509 LK Den Haag

F + 31 70 347 57 08

Nederland

www.bmb-bbm.org

**7 Waren en/of diensten waartegen oppositie wordt ingesteld***(s.v.p. aankruisen wat van toepassing is)*

- Alle waren en diensten van het geopponeerde merk
- De waren en/of diensten uit de volgende klassen (gelieve hier **alleen de klassennummers** op te geven, een eventuele beperking tot bepaalde waren en diensten kan na aanvang van de oppositieprocedure worden opgegeven):
- 01    02    03    04    05    06    07    08    09    10
- 11    12    13    14    15    16    17    18    19    20
- 21    22    23    24    25    26    27    28    29    30
- 31    32    33    34    35    36    37    38    39    40
- 41    42    43    44    45

**8 Waren en/of diensten waarop oppositie wordt gebaseerd***(s.v.p. aankruisen wat van toepassing is)*

- Alle waren en diensten van het (de) ingeroepen merk(en)
- De waren en/of diensten uit de volgende klassen (gelieve hier **alleen de klassennummers** op te geven, een eventuele beperking tot bepaalde waren en diensten kan na aanvang van de oppositieprocedure worden opgegeven) *in geval van meerdere ingeroepen rechten gaarne een specificatie bijvoegen:*
- 01    02    03    04    05    06    07    08    09    10
- 11    12    13    14    15    16    17    18    19    20
- 21    22    23    24    25    26    27    28    29    30
- 31    32    33    34    35    36    37    38    39    40
- 41    42    43    44    45



Benelux-Merkenbureau

**Oppositieformulier**

Blad 4 van 6

**Ruimte bestemd voor het Benelux-Merkenbureau**

Nummer

•

Ontvangstdatum

•

Postbus 90404

2509 LK Den Haag

Nederland

T + 31 70 349 11 11

F + 31 70 347 57 08

www.bmb-bbm.org

**9 Voorkeur voor de taal van de oppositie**

(s.v.p. aankruisen wat van toepassing is)

- Frans
- Nederlands
- Geen voorkeur

**10 Wenst u een vertaling in de taal van voorkeur zoals genoemd bij punt 9 indien de argumenten van de wederpartij worden ingediend in de andere taal van het Benelux-Bureau?<sup>1</sup>**

(s.v.p. aankruisen wat van toepassing is)

- Ja       Nee

**11 Wenst u een vertaling in de taal van voorkeur zoals aangegeven bij punt 9 indien de beslissing in de andere taal van het Benelux-Bureau is opgesteld?<sup>2</sup>**

(s.v.p. aankruisen wat van toepassing is)

- Ja       Nee

**12 Wenst u gebruik te maken van het Engels voor het uitwisselen van de argumenten? (op voorwaarde dat de verweerder hiermee akkoord gaat)**

(s.v.p. aankruisen wat van toepassing is)

- Ja       Nee

1. Hiervoor zal een extra-recht verschuldigd zijn, zie de tarievenlijst

2. Hiervoor zal een extra-recht verschuldigd zijn, zie de tarievenlijst

Benelux-Merkenbureau

**Oppositieformulier**

Blad 5 van 6

**Ruimte bestemd voor het Benelux-Merkenbureau**Nummer  
•Ontvangstdatum  
•

Postbus 90404

T + 31 70 349 11 11

2509 LK Den Haag

F + 31 70 347 57 08

Nederland

www.bmb-bbm.org

**13 Rechten****Bedrag**

Basisrecht oppositie •

Extra-recht voor elk merk boven het derde waarop de  
oppositie berust (zie onder punt 6) •**Totaal** •

**Let op:** de oppositie wordt pas geacht te zijn ingesteld, nadat de rechten voor de oppositie zijn betaald. Houdt u derhalve rekening met de oppositietermijn.

Verzoek tot afboeking lopende rekening

 Gelieve het onder 13 vermelde totaalbedrag af te schrijven van mijn lopende rekening bij het Benelux-Merkenbureau:

2 . . .

*Automatische incasso van (post)bankrekening is niet mogelijk.***14 Verklaart u zich akkoord met de eventuele ontvangst van ingediende stukken uitsluitend middels e-mail ?***(s.v.p. aankruisen wat van toepassing is)* Ja, e-mail adres: Nee**15 Bijlagen**Bijlage meerdere ingeroepen rechten  Ja  NeeVolmacht  Ja  NeeBewijsstukken  Ja  NeeOverige  Ja  Nee**16 Ondertekening**Naam  
•Datum  
•Hoedanigheid  
•Handtekening  
•

Benelux-Merkenbureau

**Bijlage oppositieformulier**

Blad 6 van 6

**Ruimte bestemd voor het Benelux-Merkenbureau**

Nummer

•

Ontvangstdatum

•

Postbus 90404

2509 LK Den Haag

Nederland

T + 31 70 349 11 11

F + 31 70 347 57 08

www.bmb-bbm.org

**Ingeroepen rechten**

(Indien de ruimte niet toereikend is, kan een kopie van de bijlage worden gemaakt)

Nummer

•

Deposant

•

Merk

•

*s.v.p. aankruisen wat van toepassing is:* Benelux-merk     Gemeenschapsmerk     Internationaal merk

Nummer

•

Deposant

•

Merk

•

*s.v.p. aankruisen wat van toepassing is:* Benelux-merk     Gemeenschapsmerk     Internationaal merk

Nummer

•

Deposant

•

Merk

•

*s.v.p. aankruisen wat van toepassing is:* Benelux-merk     Gemeenschapsmerk     Internationaal merk**Algemeen bekend merk (artikel 6bis van het verdrag van Parijs)***(s.v.p. aankruisen wat van toepassing is)*

Bewijsstukken bijgevoegd

 Ja     Nee

Bureau Benelux des Marques

**Demande d'enregistrement  
international suivant le  
système de Madrid**

Page 1 de 6

**Référence**

- 
- Téléphone
- 
- Télécopieur
- 
- E-mail
- 

**1 OFFICE D'ORIGINE: BENELUX****2 DEPOSANT**

- a) Nom
  -
  
- b) Adresse
  -
- c) Pays
  -
- d) Adresse pour la correspondance
  -
- e) Langue souhaitée pour la correspondance avec l'OMPI  Anglais  Français
- f) Autres indications (selon les exigences de certaines parties contractantes désignées)
  - i) si le déposant est une personne physique, nationalité du déposant
    -
  - ii) si le déposant est une personne morale:
    - forme juridique
    - 
    - Etat et, le cas échéant, entité territoriale de cet Etat dont la législation a servi de cadre à la constitution de la personne morale
    -

**3 QUALIFICATION POUR DEPOSER**

- a) Indiquer dans la case appropriée:
  - i)  si le déposant a un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux au Benelux
  - ii)  à défaut d'un tel établissement, si le déposant est domicilié au Benelux
  - iii)  à défaut d'un tel établissement ou d'un tel domicile, si le déposant est ressortissant du Benelux.
- b) lorsque l'adresse du déposant donnée à la rubrique 2.b) n'est pas au Benelux, indiquer dans l'espace prévu ci-dessous
  - i) si la case a)i) a été cochée, l'adresse de l'établissement industriel ou commercial du déposant, ou,
  - ii) si la case a)ii) a été cochée, le domicile du déposant.
  - 
  - 
  - 
  -

**4 MANDATAIRE (le cas échéant)**

- Nom
- 
  
- Adresse
- 
- Pays
-

Bureau Benelux des Marques

**Demande d'enregistrement  
international suivant le  
système de Madrid**

Page 2 de 6

**5 DEPOT DE BASE OU ENREGISTREMENT DE BASE AU BENELUX** Enregistrement       Dépôt

Numéro de l'enregistrement ou du dépôt

•

Date de l'enregistrement ou du dépôt

•

**6 DROIT DE PRIORITE** Le déposant revendique la priorité du dépôt antérieur mentionné ci-dessous

Office auprès duquel le dépôt a été effectué

•

Numéro du dépôt

•

Date du dépôt

•

Si la revendication de priorité ne s'applique pas à la totalité des produits et services énumérés à la rubrique 10, indiquer ci-dessous les produits et services pour lesquels la priorité est revendiquée.

•

•

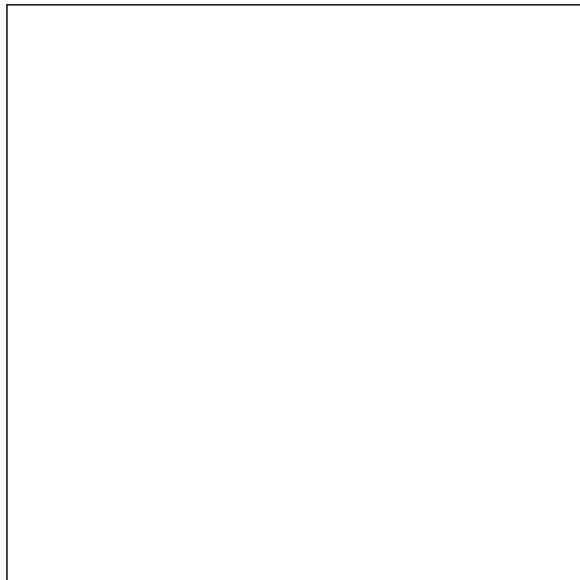
•

•

**7 MARQUE**

Marque verbale: inscrire la marque en caractères  
d'imprimerie à l'intérieur du cadre

Marque figurative: placer la marque bien à l'intérieur du  
cadre



Bureau Benelux des Marques

**Demande d'enregistrement  
international suivant le  
système de Madrid**

Page 3 de 6

**8 COULEUR(S)**

- Revendication de la couleur comme élément distinctif de la marque
- Couleur ou combinaison de couleurs
  -
- Indication, pour chaque couleur, des parties principales de la marque qui sont dans cette couleur (selon les exigences de certaines parties contractantes désignées)
  -
- La marque consiste en une couleur ou une combinaison de couleurs en tant que telles.

**9 AUTRES INDICATIONS**

- a) Translittération de la marque (le cas échéant):
  -
- b) Traduction de la marque (selon les exigences de certaines parties contractantes désignées)
  - i) en anglais:
  - ii) en français:
- c)  Si les termes contenus dans la marque n'ont pas de signification (et ne peuvent donc être traduits), cocher la case ci-avant.
- d) Le cas échéant, cocher la ou les cases pertinentes ci-dessous:
  - Marque tridimensionnelle     Marque collective
- e) Description de la marque lorsqu'une description figure dans l'enregistrement de base
  - 
  - 
  -
- f) Eléments verbaux de la marque.
  -
- g) Le déposant déclare qu'il souhaite ne pas revendiquer la protection à l'égard des élément(s) suivant(s) de la marque.
  -

**10 PRODUITS ET SERVICES**

Dans le cas où l'espace disponible n'est pas suffisant, il y a lieu d'indiquer tous les produits et services sur une annexe. Veuillez traduire la liste en français ou en anglais.

Classe	Produits et services
--------	----------------------

- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
-

Bureau Benelux des Marques

### Demande d'enregistrement international suivant le système de Madrid

Page 4 de 6

#### 11 PARTIES CONTRACTANTES DESIGNÉES

Cocher les états pour lesquels la protection est demandée. Les pays exclusivement parties au Protocole sont indiqués en *italique*.

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <input type="radio"/> <b>AG</b> <i>Antigua-et-Barbuda</i>     | <input type="radio"/> <b>GE</b> <i>Géorgie</i>                      | <input type="radio"/> MN Mongolie                   |
| <input type="radio"/> AL Albanie                              | <input type="radio"/> <b>GR</b> <i>Grèce</i>                        | <input type="radio"/> MZ Mozambique                 |
| <input type="radio"/> AM Arménie                              | <input type="radio"/> HR Croatie                                    | <input type="radio"/> <b>NO</b> <i>Norvège</i>      |
| <input type="radio"/> <b>AN</b> <i>Antilles néerlandaises</i> | <input type="radio"/> HU Hongrie                                    | <input type="radio"/> PL Pologne                    |
| <input type="radio"/> AT Autriche                             | <input type="radio"/> <b>IE</b> <i>Irlande*</i>                     | <input type="radio"/> PT Portugal                   |
| <input type="radio"/> <b>AU</b> <i>Australie</i>              | <input type="radio"/> <b>IS</b> <i>Islande</i>                      | <input type="radio"/> RO Roumanie                   |
| <input type="radio"/> AZ Azerbaïdjan                          | <input type="radio"/> IT Italie                                     | <input type="radio"/> RU Fédération de Russie       |
| <input type="radio"/> BA Bosnie-Herzégovine                   | <input type="radio"/> <b>JP</b> <i>Japon</i>                        | <input type="radio"/> SD Soudan                     |
| <input type="radio"/> BG Bulgarie                             | <input type="radio"/> KE Kenya                                      | <input type="radio"/> <b>SE</b> <i>Suède</i>        |
| <input type="radio"/> BT Bhoutan                              | <input type="radio"/> KG Kirghizistan                               | <input type="radio"/> <b>SG</b> <i>Singapour*</i>   |
| <input type="radio"/> BY Bélarus                              | <input type="radio"/> KP République populaire démocratique de Corée | <input type="radio"/> SI Slovénie                   |
| <input type="radio"/> CH Suisse                               | <input type="radio"/> <b>KR</b> <i>République de Corée</i>          | <input type="radio"/> SK Slovaquie                  |
| <input type="radio"/> CN Chine                                | <input type="radio"/> KZ Kazakhstan                                 | <input type="radio"/> SL Sierra Leone               |
| <input type="radio"/> CU Cuba                                 | <input type="radio"/> LI Liechtenstein                              | <input type="radio"/> SM Saint-Marin                |
| <input type="radio"/> CZ République tchèque                   | <input type="radio"/> LR Libéria                                    | <input type="radio"/> SZ Swaziland                  |
| <input type="radio"/> DE Allemagne                            | <input type="radio"/> LS Lesotho                                    | <input type="radio"/> TJ Tadjikistan                |
| <input type="radio"/> <b>DK</b> <i>Danemark</i>               | <input type="radio"/> <b>LT</b> <i>Lituanie</i>                     | <input type="radio"/> <b>TM</b> <i>Turkménistan</i> |
| <input type="radio"/> DZ Algérie                              | <input type="radio"/> LV Lettonie                                   | <input type="radio"/> <b>TR</b> <i>Turquie</i>      |
| <input type="radio"/> <b>EE</b> <i>Estonie</i>                | <input type="radio"/> MA Maroc                                      | <input type="radio"/> UA Ukraine                    |
| <input type="radio"/> EG Egypte                               | <input type="radio"/> MC Monaco                                     | <input type="radio"/> UZ Ouzbékistan                |
| <input type="radio"/> ES Espagne                              | <input type="radio"/> MD Rép. de Moldova                            | <input type="radio"/> VN Viet Nam                   |
| <input type="radio"/> <b>FI</b> <i>Finlande</i>               | <input type="radio"/> MK Ex-République yougoslave de Macédoine      | <input type="radio"/> YU Serbie et Monténégro       |
| <input type="radio"/> FR France                               |   | <input type="radio"/> <b>ZM</b> <i>Zambie</i>       |
| <input type="radio"/> <b>GB</b> <i>Royaume-Uni*</i>           |   |   |

\*En désignant l'Irlande, Singapour ou le Royaume-Uni, le déposant déclare qu'il a l'intention que la marque sera utilisée par lui-même ou avec son consentement dans ce pays en relation avec les produits et services identifiés dans la présente demande.

#### 12 SIGNATURE PAR LE DEPOSANT OU SON MANDATAIRE

Nom	Date
•	•
Qualité	Signature
•	•

Annexes (nombre et type)

•

Bureau Benelux des Marques

**Demande d'enregistrement international suivant le système de Madrid**

Page 5 de 6

**13 TAXES ET MODE DE PAIEMENT**

Voir liste des taxes Enregistrement international

Francs suisses

**a) Emolument de base pour 10 ans**

.....

nombre des classes de produits et services en sus de la troisième

émolument supplémentaire

montant total des émoluments supplémentaires

.....

X

.....

.....

.....

nombre de désignations auxquelles le complément d'émolument s'applique

complément d'émolument

montant total des compléments d'émoluments

.....

X

.....

.....

.....

**Total**

.....

**b) Taxes individuelles (francs suisses)**

parties contractantes désignées

taxe individuelle

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Total des taxes individuelles**

.....

**c) Taxes Benelux (euros)**

**TOTAL**

.....



Bureau Benelux des Marques

**Demande d'enregistrement  
international suivant le  
système de Madrid**

Page 6 de 6

**14 MODE DE PAIEMENT****Au Bureau Benelux des Marques** (*joindre la preuve s.v.p.*)

Nom de l'auteur du paiement

•

Date

•

 Versement sur le compte numéro

•

 Par chèque Veuillez prélever le montant total mentionné sous 13 de mon compte courant (5 chiffres) auprès du Bureau Benelux des Marques

Compte n°

2 . . . .

Un prélèvement automatique des taxes sur votre compte bancaire ou postal n'est pas possible.

**Directement à l'OMPI**

Nom de l'auteur du paiement

•

Date

•

 Versement sur le compte bancaire numéro 487080-81 auprès du Crédit Suisse, Genève Versement sur le compte de chèques postaux numéro 12-5000-8, Genève Par chèque Prélèvement sur compte courant numéro

•

Benelux-Merkenbureau

**Aanvraag tot Internationale  
Inschrijving volgens het  
systeem van Madrid**

Blad 1 van 6

**Uw kenmerk**

- 
- Telefoon
- 
- Fax
- 
- E-mail
- 

**1 Administratie van oorsprong: BENELUX****2 Deposant**

- a) Naam
  -
- b) Adres
  -
- c) Land
  -
- d) Correspondentie-adres
  -
- e) Taal voor de correspondentie met WIPO       Engels     Frans
- f) Andere gegevens (volgens vereisten van bepaalde verdragsluitende partijen)
  - i) Indien de deposant een natuurlijk persoon is, de nationaliteit van de deposant:
    -
  - ii) Indien de deposant een rechtspersoon is:  
rechtsvorm:
    -staat, en in voorkomend geval, staat van oprichting:
    -

**3 Voorwaarden om te deponeren**

- a) Aankruisen wat van toepassing is
  - i)  of de deposant een daadwerkelijke inrichting van nijverheid of handel heeft in de Benelux;
  - ii)  bij het ontbreken van een zodanige inrichting, of de deposant woonachtig is in de Benelux;
  - iii)  bij het ontbreken van een zodanige inrichting dan wel woonplaats, of de deposant onderdaan is van de Benelux
- b) Wanneer het onder 2.b) vermelde adres van de deposant zich niet in de Benelux bevindt, hieronder vermelden:
  - i) Indien het vak a)i) aangekruist werd, het adres van de inrichting van nijverheid of handel van de deposant; of
  - ii) Indien het vak a)ii) aangekruist werd, de woonplaats van de deposant.
    - 
    - 
    - 
    -

**4 Gemachtigde (in voorkomend geval)**

- Naam
  -
- Adres
  -
- Land
  -

Benelux-Merkenbureau

**Aanvraag tot Internationale  
Inschrijving volgens het  
systeem van Madrid**

Blad 2 van 6

**5 Benelux-basisinschrijving of basisdepot** Inschrijving       Depot

Nummer van de inschrijving of het depot

•

Datum van de inschrijving of het depot

•

**6 Recht van voorrang** De deposant beroept zich op het recht van voorrang op grond van onderstaand eerder depot.

Administratie waar het depot werd verricht

•

Nummer van het depot

•

Datum van het depot

•

Indien het beroep op voorrang niet van toepassing is op alle waren en diensten die in rubriek 10 worden vermeld, hieronder alle waren en diensten opgeven waarvoor wel het recht op voorrang wordt ingeroepen.

•

•

•

•

**7 Merk**

Woordmerk: het merk in drukletters binnen het kader aangeven.

Beeldmerk: geheel binnen het kader plaatsen

Benelux-Merkenbureau

**Aanvraag tot Internationale  
Inschrijving volgens het  
systeem van Madrid**

Blad 3 van 6

**8 Kleur(en)**

- Kleur als onderscheidend kenmerk van het merk.
- Kleur of kleurencombinatie
  -
- Voor iedere kleur opgeven welk onderdeel van het merk in deze kleur is uitgevoerd (volgens de vereisten van bepaalde verdragsluitende partijen)
  -
- Het merk bestaat uitsluitend uit een kleur of een combinatie van kleuren

**9 Diverse gegevens**

- a) Translitteratie van het merk (in voorkomend geval)
  -
- b) Vertaling van het merk (volgens vereisten van bepaalde verdragsluitende partijen)
  - i) Engels:
  - ii) Frans:
- c)  Aankruisen indien de woorden in het merk geen betekenis hebben (en derhalve niet vertaald kunnen worden).
- d) Aankruisen indien van toepassing:
  - Drie-dimensionaal merk       Collectief merk
- e) Beschrijving van het merk indien deze in de basisinschrijving is opgenomen
  - 
  - 
  -
- f) Woordelementen in het merk.
  -
- g) De deposant verklaart dat hij geen bescherming aanvraagt ten aanzien van de volgende elemente(n) van het merk:
  -

**10 Waren en diensten**

Gelieve de opgave te vertalen in het Frans of Engels. Indien de beschikbare ruimte niet voldoende is, kunt u alle waren en diensten op een bijlage vermelden.

Klasse	Waren en diensten
•	
•	
•	
•	
•	
•	

Benelux-Merkenbureau

## Aanvraag tot Internationale Inschrijving volgens het systeem van Madrid

Blad 4 van 6

### 11 Verdragsluitende partijen (De uitsluitend Protocol-landen worden cursief weergegeven).

De landen waarvoor bescherming wordt gevraagd aankruisen

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <input type="radio"/> <b>AG</b> <i>Antigua en Barbuda</i>   | <input type="radio"/> <b>GE</b> <i>Georgië</i>                      | <input type="radio"/> MN Mongolië                   |
| <input type="radio"/> AL Albanië                            | <input type="radio"/> <b>GR</b> <i>Griekenland</i>                  | <input type="radio"/> MZ Mozambique                 |
| <input type="radio"/> AM Armenië                            | <input type="radio"/> HR Kroatië                                    | <input type="radio"/> <b>NO</b> <i>Noorwegen</i>    |
| <input type="radio"/> <b>AN</b> <i>Nederlandse Antillen</i> | <input type="radio"/> HU Hongarije                                  | <input type="radio"/> PL Polen                      |
| <input type="radio"/> AT Oostenrijk                         | <input type="radio"/> <b>IE</b> <i>Ierland *</i>                    | <input type="radio"/> PT Portugal                   |
| <input type="radio"/> <b>AU</b> <i>Australië</i>            | <input type="radio"/> <b>IS</b> <i>IJsland</i>                      | <input type="radio"/> RO Roemenië                   |
| <input type="radio"/> AZ Azerbeidzjan                       | <input type="radio"/> IT Italië                                     | <input type="radio"/> RU Russische Federatie        |
| <input type="radio"/> BA Bosnië-Herzegowina                 | <input type="radio"/> <b>JP</b> <i>Japan</i>                        | <input type="radio"/> SD Soedan                     |
| <input type="radio"/> BG Bulgarije                          | <input type="radio"/> KE Kenia                                      | <input type="radio"/> <b>SE</b> <i>Zweden</i>       |
| <input type="radio"/> BT Bhutan                             | <input type="radio"/> KG Kirgizië                                   | <input type="radio"/> <b>SG</b> <i>Singapore*</i>   |
| <input type="radio"/> BY Wit-Rusland                        | <input type="radio"/> KP Volksdemocratische Repu-<br>bliek Korea    | <input type="radio"/> SI Slovenië                   |
| <input type="radio"/> CH Zwitserland                        | <input type="radio"/> <b>KR</b> <i>Korea</i>                        | <input type="radio"/> SK Slowakije                  |
| <input type="radio"/> CN China                              | <input type="radio"/> KZ Kazachstan                                 | <input type="radio"/> SL Sierra Leone               |
| <input type="radio"/> CU Cuba                               | <input type="radio"/> LI Liechtenstein                              | <input type="radio"/> SM San Marino                 |
| <input type="radio"/> CZ Tsjechië                           | <input type="radio"/> LR Liberia                                    | <input type="radio"/> SZ Swaziland                  |
| <input type="radio"/> DE Duitsland                          | <input type="radio"/> LS Lesotho                                    | <input type="radio"/> TJ Tadzjikistan               |
| <input type="radio"/> <b>DK</b> <i>Denemarken</i>           | <input type="radio"/> <b>LT</b> <i>Litouwen</i>                     | <input type="radio"/> <b>TM</b> <i>Turkmenistan</i> |
| <input type="radio"/> DZ Algerije                           | <input type="radio"/> LV Letland                                    | <input type="radio"/> <b>TR</b> <i>Turkije</i>      |
| <input type="radio"/> <b>EE</b> <i>Estland</i>              | <input type="radio"/> MA Marokko                                    | <input type="radio"/> UA Oekraïne                   |
| <input type="radio"/> EG Egypte                             | <input type="radio"/> MC Monaco                                     | <input type="radio"/> UZ Oezbekistan                |
| <input type="radio"/> ES Spanje                             | <input type="radio"/> MD Moldavië                                   | <input type="radio"/> VN Viet Nam                   |
| <input type="radio"/> <b>FI</b> <i>Finland</i>              | <input type="radio"/> MK Ex-Joegoslavische Repu-<br>bliek Macedonië | <input type="radio"/> YU Servië en Montenegro       |
| <input type="radio"/> FR Frankrijk                          |   | <input type="radio"/> <b>ZM</b> <i>Zambia</i>       |
| <input type="radio"/> <b>GB</b> <i>Verenigd Koninkrijk*</i> |   |   |

\*Indien Ierland, Singapore of het Verenigd Koninkrijk wordt aangeduid, verklaart de deposant dat hij de intentie heeft het merk te gaan gebruiken in dit land voor de bovengenoemde waren en diensten of dit met zijn toestemming door een ander te laten doen.

### 12 Handtekening van deposant of diens gemachtigde

Naam	Datum
•	•
Hoedanigheid	Handtekening
•	•

### Bijlagen (aantal en soort)

•

Benelux-Merkenbureau

**Aanvraag tot Internationale  
Inschrijving volgens het  
systeem van Madrid**

Blad 5 van 6

**13 Rechten**

Zie tarievenlijst Internationale Inschrijving

Zwitserse franken

**a) Basisemolument voor 10 jaar**

aantal waren- en dienstenklassen boven de derde	extra emolument	totaal extra emolument	.....
..... X	.....	.....	.....
aantal landen waarop het aanvullingsemolument van toepassing is	aanvullingsemolument	totaal aanvullingsemolumenten	.....
..... X	.....	.....	.....
		<b>SUBTOTAAL</b>	.....

**b) Individuele rechten (Zwitserse franken)**

aangeduide verdragsluitende partijen	individueel recht		
.....	.....		
.....	.....		
.....	.....		
.....	.....		
.....	.....		
.....	.....		
.....	.....		
.....	.....		
.....	.....		
.....	.....		
		<b>TOTAAL INDIVIDUELE RECHTEN</b>	.....

**c) Beneluxrecht (euros)****TOTAAL** \_\_\_\_\_

Benelux-Merkenbureau

**Aanvraag tot Internationale  
Inschrijving volgens het  
systeem van Madrid**

Blad 6 van 6

**14 Wijze van betaling****Aan het Benelux-Merkenbureau** (*bewijs bijvoegen a.u.b.*)

Naam van de opdrachtgever:

•

Datum

•

 Overschrijving op rekening nr

•

 Cheque Ik heb een lopende rekening bij het Benelux-Merkenbureau. Gelieve het onder 13 vermelde totaalbedrag af te schrijven van het 5-cijferig rekeningnummer:

2 . . . . .

Automatische incasso van bank of post(bank)rekening is niet mogelijk

**Rechtstreeks aan WIPO**

Naam van de opdrachtgever

•

Datum

•

 Overschrijving op rekening 487080-81, Crédit Suisse, Genève Overschrijving op girorekening 12-5000-8, Genève Cheque Rekening-courant nr:

•

Benelux Trademarks Office

**Application for International  
Registration governed by the  
Madrid System**

Page 1 of 6

**Your reference**

•

Telephone

•

Fax

•

E-mail

•

**1 OFFICE OF ORIGIN: BENELUX****2 APPLICANT**

a) Name

•

b) Address

•

c) Country

•

d) Address for correspondence:

•

e) Preferred language for correspondence with WIPO  English  French

f) Other information (as may be required by certain designated Contracting Parties)

i) if the applicant is a natural person, the nationality of the applicant

•

ii) if the applicant is a legal entity

legal nature

•

state, and where applicable, state of incorporation:

•

**3 ENTITLEMENT TO FILE**

a) Indicate in the appropriate box:

i)  whether the applicant has a real and effective industrial or commercial establishment in the Benelux;ii)  if there is no such establishment, whether the applicant is domiciled in the Benelux;iii)  if there is no such establishment or domicile, whether the applicant is a national of the Benelux.

b) Where the address of the applicant, given in item 2.b), is not in the Benelux, indicate in the space provided below:

i) if the box corresponding to paragraph a)i) has been checked, the address of the applicant's industrial or commercial establishment; or

ii) if the box corresponding to paragraph a)ii) has been checked, the domicile of the applicant.

•

•

•

•

**4 REPRESENTATIVE (if any)**

Name

•

Address

•

Country

•



Benelux Trademarks Office

**Application for International  
Registration governed by the  
Madrid System**

Page 2 of 6

**5 BASIC BENELUX REGISTRATION OR APPLICATION** Registration       Application

Registration or application number

•

Registration or application date

•

**6 PRIORITY** The applicant claims the priority of the earlier filing mentioned below.

Office of priority filing:

•

Filing number

•

Filing date

•

If the claim of priority does not relate to all the goods and services listed in item 10, indicate in the space provided below the goods and services for which priority is claimed

•

•

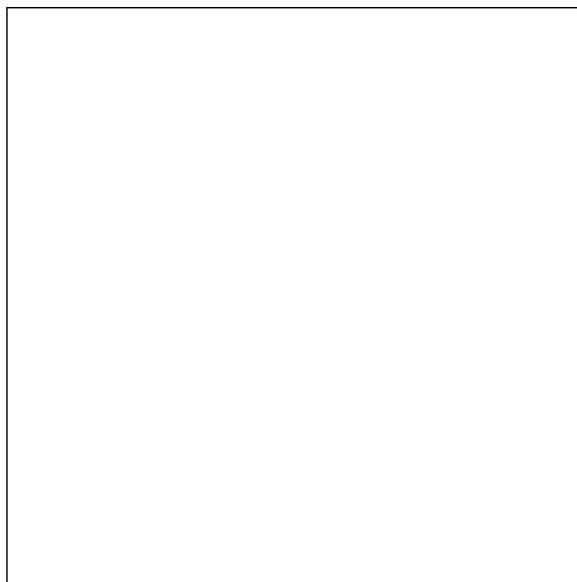
•

•

**7 MARK**

Verbal mark: indicate the mark in block letters in the square below.

Figurative mark: place the reproduction in the square below.



Benelux Trademarks Office

**Application for International  
Registration governed by the  
Madrid System**

Page 3 of 6

**8 COLOUR(S)**

- The applicant claims colour as a distinctive feature of the mark.
- Colour or combination of colours
  -
- Indication, for each colour, of the principal parts of the mark that are in that colour (as may be required by certain designated Contracting Parties)
  -
- The mark consists of a color or a combination of colors as such.

**9 OTHER INDICATIONS**

- a) Transliteration of the mark (where applicable)
  -
- b) Translation of the mark (as may be required by certain designated Contracting Parties)
  - i) into English:
  - ii) into French:
- c)  If the words contained in the mark have no meaning (and therefore cannot be translated), check the box
- d) Where applicable, check the relevant box or boxes below:
  - Three-dimensional mark     Collective mark
- e) Description of the mark if this is contained in the basic registration
  - 
  - 
  -
- f) Verbal elements of the mark
  -
- g) The applicant declares that he wishes to disclaim protection for the following element(s) of the mark:
  -

**10 GOODS AND SERVICES**

Please translate the list into French or English. (if the available space is not sufficient, indicate all goods and services in an enclosed document)

Class	Goods and services
•	
•	
•	
•	
•	
•	
•	
•	
•	

Benelux Trademarks Office

**Application for International  
Registration governed by the  
Madrid System**

Page 4 of 6

**11 DESIGNATED CONTRACTING PARTIES** (The countries that only have the Protocol are given in *italics*).

Check the corresponding boxes to designate Contracting Parties.

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <input type="radio"/> <b>AG</b> <i>Antigua and Barbuda</i>  | <input type="radio"/> <b>GE</b> <i>Georgia</i>                     | <input type="radio"/> MN Mongolia                   |
| <input type="radio"/> AL Albania                            | <input type="radio"/> <b>GR</b> <i>Greece</i>                      | <input type="radio"/> MZ Mozambique                 |
| <input type="radio"/> AM Armenia                            | <input type="radio"/> HR Croatia                                   | <input type="radio"/> <b>NO</b> <i>Norway</i>       |
| <input type="radio"/> <b>AN</b> <i>Netherlands Antilles</i> | <input type="radio"/> HU Hungary                                   | <input type="radio"/> PL Poland                     |
| <input type="radio"/> AT Austria                            | <input type="radio"/> <b>IE</b> <i>Ireland *</i>                   | <input type="radio"/> PT Portugal                   |
| <input type="radio"/> <b>AU</b> <i>Australia</i>            | <input type="radio"/> <b>IS</b> <i>Iceland</i>                     | <input type="radio"/> RO Romania                    |
| <input type="radio"/> AZ Azerbaijan                         | <input type="radio"/> IT Italy                                     | <input type="radio"/> RU Russian Federation         |
| <input type="radio"/> BA Bosnia and Herzegovina             | <input type="radio"/> <b>JP</b> <i>Japan</i>                       | <input type="radio"/> SD Sudan                      |
| <input type="radio"/> BG Bulgaria                           | <input type="radio"/> KE Kenya                                     | <input type="radio"/> <b>SE</b> <i>Sweden</i>       |
| <input type="radio"/> BT Bhutan                             | <input type="radio"/> KG Kyrgyzstan                                | <input type="radio"/> <b>SG</b> <i>Singapore*</i>   |
| <input type="radio"/> BY Belarus                            | <input type="radio"/> KP Democratic People's Republic of Korea     | <input type="radio"/> SI Slovenia                   |
| <input type="radio"/> CH Switzerland                        | <input type="radio"/> <b>KR</b> <i>Republic of Korea</i>           | <input type="radio"/> SK Slovakia                   |
| <input type="radio"/> CN China                              | <input type="radio"/> KZ Kazakhstan                                | <input type="radio"/> SL Sierra Leone               |
| <input type="radio"/> CU Cuba                               | <input type="radio"/> LI Liechtenstein                             | <input type="radio"/> SM San Marino                 |
| <input type="radio"/> CZ Czech Republic                     | <input type="radio"/> LR Liberia                                   | <input type="radio"/> SZ Swaziland                  |
| <input type="radio"/> DE Germany                            | <input type="radio"/> LS Lesotho                                   | <input type="radio"/> TJ Tajikistan                 |
| <input type="radio"/> <b>DK</b> <i>Denmark</i>              | <input type="radio"/> <b>LT</b> <i>Lithuania</i>                   | <input type="radio"/> <b>TM</b> <i>Turkmenistan</i> |
| <input type="radio"/> DZ Algeria                            | <input type="radio"/> LV Latvia                                    | <input type="radio"/> <b>TR</b> <i>Turkey</i>       |
| <input type="radio"/> <b>EE</b> <i>Estonia</i>              | <input type="radio"/> MA Morocco                                   | <input type="radio"/> UA Ukraine                    |
| <input type="radio"/> EG Egypt                              | <input type="radio"/> MC Monaco                                    | <input type="radio"/> UZ Uzbekistan                 |
| <input type="radio"/> ES Spain                              | <input type="radio"/> MD Republic of Moldova                       | <input type="radio"/> VN Viet Nam                   |
| <input type="radio"/> <b>FI</b> <i>Finland</i>              | <input type="radio"/> MK The former Yugoslav Republic of Macedonia | <input type="radio"/> YU Serbia and Montenegro      |
| <input type="radio"/> FR France                             |  | <input type="radio"/> <b>ZM</b> <i>Zambia</i>       |
| <input type="radio"/> <b>GB</b> <i>United Kingdom *</i>     |  |   |

\*By designating Ireland, Singapore or the United Kingdom, the applicant declares that he has the intention that the mark will be used by him or with his consent in that country in connection with the aforementioned goods and services.

**12 SIGNATURE OF APPLICANT OR HIS REPRESENTATIVE**

Name	Date
.	.
Capacity	Signature
.	.

**Enclosures (number and type)**

.

Benelux Trademarks Office

**Application for International  
Registration governed by the  
Madrid System**

Page 5 of 6

**13 FEES AND METHOD OF PAYMENT**

See charges and fees International Registration

Swiss francs

**a) Basic fees for 10 years**

number of goods and services beyond three		supplementary fee	total amount of fees	.....
.....	X	.....	.....	.....
number of designations for which complementary fee is applicable		complementary fee	total amount of the complementary fees	.....
.....	X	.....	.....	.....
			<b>SUBTOTAL</b>	.....

**b) Individual fees (Swiss francs)**

designated contracting parties		individual fee		
.....		.....		
.....		.....		
.....		.....		
.....		.....		
.....		.....		
.....		.....		
.....		.....		
.....		.....		
.....		.....		
			<b>TOTAL INDIVIDUAL FEES</b>	.....

**c) Benelux fee (euros)**

**TOTAL** \_\_\_\_\_

Benelux Trademarks Office

**Application for International  
Registration governed by the  
Madrid System**

Page 6 of 6

**14 METHOD OF PAYMENT****To the Benelux Trademarks Office** *(please enclose a proof of payment)*

Name of the party effecting the payment

•

Date

•

 payment made to account no.

•

 payment by cheque I have a current 5-note account at the Benelux Trademark Office. Please debit my account by the amount mentioned at point 13 of the application file:

2 . . . . .

**Directly to WIPO**

Name of the party effecting the payment

•

Date

•

 payment to account no. 487080-81 with the Crédit Suisse, Geneva payment to postal cheque account no.12-5000-8, Geneva cheque debit from current account no.

•

Benelux-Merkenbureau

**Formulaire pour la demande d'inscription  
d'une extension territoriale postérieure à  
l'enregistrement international**

Page 1 de 5

**Référence**

•

Téléphone

•

Télécopieur

•

E-mail

•

**1 L'ENREGISTREMENT INTERNATIONAL**

Numéro

•

Marque

•

**2 TITULAIRE (tel qu'inscrit au registre international)**

Nom

•

Adresse

•

Pays

•

**3 MANDATAIRE (le cas échéant)**

Nom

•

Adresse

•

Pays

•

Benelux-Merkenbureau

## Formulaire pour la demande d'inscription d'une extension territoriale postérieure à l'enregistrement international

Page 2 de 5

### 4 PARTIES CONTRACTANTES DESIGNÉES

Cocher les états pour lesquels la protection est demandée. Les pays exclusivement parties au Protocole sont indiqués en *italique*.

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <input type="radio"/> <b>AG</b> <i>Antigua-et-Barbuda</i>     | <input type="radio"/> <b>GB</b> <i>Royaume-Uni *</i>                | <input type="radio"/> MN Mongolie                   |
| <input type="radio"/> AL Albanie                              | <input type="radio"/> <b>GE</b> <i>Géorgie</i>                      | <input type="radio"/> MZ Mozambique                 |
| <input type="radio"/> AM Arménie                              | <input type="radio"/> <b>GR</b> <i>Grèce</i>                        | <input type="radio"/> <b>NO</b> <i>Norvège</i>      |
| <input type="radio"/> <b>AN</b> <i>Antilles néerlandaises</i> | <input type="radio"/> HR Croatie                                    | <input type="radio"/> PL Pologne                    |
| <input type="radio"/> AT Autriche                             | <input type="radio"/> HU Hongrie                                    | <input type="radio"/> PT Portugal                   |
| <input type="radio"/> <b>AU</b> <i>Australie</i>              | <input type="radio"/> <b>IE</b> <i>Irlande*</i>                     | <input type="radio"/> RO Roumanie                   |
| <input type="radio"/> AZ Azerbaïdjan                          | <input type="radio"/> <b>IS</b> <i>Islande</i>                      | <input type="radio"/> RU Fédération de Russie       |
| <input type="radio"/> BA Bosnie-Herzégovine                   | <input type="radio"/> IT Italie                                     | <input type="radio"/> SD Soudan                     |
| <input type="radio"/> BG Bulgarie                             | <input type="radio"/> <b>JP</b> <i>Japon</i>                        | <input type="radio"/> <b>SE</b> <i>Suède</i>        |
| <input type="radio"/> BT Bhoutan                              | <input type="radio"/> KE Kenya                                      | <input type="radio"/> <b>SG</b> <i>Singapour *</i>  |
| <input type="radio"/> BY Bélarus                              | <input type="radio"/> KG Kirghizistan                               | <input type="radio"/> SI Slovénie                   |
| <input type="radio"/> BX Benelux                              | <input type="radio"/> KP République populaire démocratique de Corée | <input type="radio"/> SK Slovaquie                  |
| <input type="radio"/> CH Suisse                               | <input type="radio"/> <b>KR</b> <i>République de Corée</i>          | <input type="radio"/> SL Sierra Leone               |
| <input type="radio"/> CN Chine                                | <input type="radio"/> KZ Kazakhstan                                 | <input type="radio"/> SM Saint-Marin                |
| <input type="radio"/> CU Cuba                                 | <input type="radio"/> LI Liechtenstein                              | <input type="radio"/> SZ Swaziland                  |
| <input type="radio"/> CZ République tchèque                   | <input type="radio"/> LR Libéria                                    | <input type="radio"/> TJ Tadjikistan                |
| <input type="radio"/> DE Allemagne                            | <input type="radio"/> LS Lesotho                                    | <input type="radio"/> <b>TM</b> <i>Turkménistan</i> |
| <input type="radio"/> <b>DK</b> <i>Danemark</i>               | <input type="radio"/> <b>LT</b> <i>Lituanie</i>                     | <input type="radio"/> <b>TR</b> <i>Turquie</i>      |
| <input type="radio"/> DZ Algérie                              | <input type="radio"/> LV Lettonie                                   | <input type="radio"/> UA Ukraine                    |
| <input type="radio"/> <b>EE</b> <i>Estonie</i>                | <input type="radio"/> MA Maroc                                      | <input type="radio"/> UZ Ouzbékistan                |
| <input type="radio"/> EG Egypte                               | <input type="radio"/> MC Monaco                                     | <input type="radio"/> VN Viet Nam                   |
| <input type="radio"/> ES Espagne                              | <input type="radio"/> MD Rép. de Moldova                            | <input type="radio"/> YU Serbie et Monténégro       |
| <input type="radio"/> <b>FI</b> <i>Finlande</i>               | <input type="radio"/> MK Ex-République yougoslave de Macédoine      | <input type="radio"/> <b>ZM</b> <i>Zambie</i>       |
| <input type="radio"/> FR France                               |   |   |

\*En désignant l'Irlande, Singapour ou le Royaume-Uni, le titulaire déclare qu'il a l'intention que la marque sera utilisée par lui-même ou avec son consentement dans ce pays en relation avec les produits et services identifiés dans la présente demande.

### 5 PRODUITS ET SERVICES POUR LESQUELS L'EXTENSION EST DEMANDÉE

- a)  L'extension est demandée pour tous les produits et services énumérés dans l'enregistrement international à l'égard de toutes les parties contractantes désignées à la rubrique 4.
- b)  L'extension est demandée uniquement pour les produits et services énumérés dans la feuille supplémentaire à l'égard de toutes les parties contractantes désignées à la rubrique 4.
- c)  L'extension est demandée uniquement pour les produits et services énumérés dans la feuille supplémentaire à l'égard des parties identifiées dans ladite feuille supplémentaire; à l'égard des autres parties contractantes désignées à la rubrique 4, elle est demandée pour tous les produits et services énumérés dans l'enregistrement international.

Benelux-Merkenbureau

**Formulaire pour la demande d'inscription  
d'une extension territoriale postérieure à  
l'enregistrement international**

Page 3 de 5

**6 INDICATIONS DIVERSES**

- a) Indications concernant le titulaire (selon les exigences de certaines parties contractantes désignées)
- i) si le titulaire est une personne physique, nationalité du titulaire:
    -
  - ii) si le titulaire est une personne morale:
    - forme juridique
    - 
    - État et, le cas échéant, l'État de constitution
    -
- b) Traduction de la marque (selon les exigences de certaines parties contractantes désignées)
- i) en anglais:
    -
  - ii) en français:
    -
- c) Indication, pour chaque couleur, des parties principales de la marque qui sont dans cette couleur (selon les exigences de certaines parties contractantes désignées):
- - 
  - 
  -

**7 SIGNATURE PAR LE DEPOSANT OU SON MANDATAIRE**

Nom	Date
•	•
Qualité	Signature
•	•
<b>Annexes (nombre et type)</b>	
•	



Benelux-Merkenbureau

**Formulaire pour la demande d'inscription  
d'une extension territoriale postérieure à  
l'enregistrement international**

Page 4 de 5

**8 TAXES ET MODE DE PAIEMENT**

Voir liste des taxes Enregistrement international

Francs suisses

**a) Emolument de base****300**

nombre de désignations auxquelles le complément d'émolument s'applique		complément d'émolument	montant total des compléments d'émoluments	
.....	X	.....	.....	.....
			<b>Total</b>	.....

**b) Taxes individuelles (francs suisses)**

parties contractantes désignées		taxe individuelle	
.....	X	.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
.....		.....	
			<b>Total des taxes individuelles</b> .....

**TOTAL** \_\_\_\_\_

Benelux-Merkenbureau

**Formulaire pour la demande d'inscription  
d'une extension territoriale postérieure à  
l'enregistrement international**

Page 5 de 5

**9 MODE DE PAIEMENT****Au Bureau Benelux des Marques** (*joindre la preuve s.v.p.*)

Nom de l'auteur du paiement

•

Date

•

 Versement sur le compte numéro

•

 Par chèque Veuillez prélever le montant total mentionné sous 8 de mon compte courant (5 chiffres) auprès du Bureau Benelux des Marques

Compte n°

2 . . . .

Un prélèvement automatique des taxes sur votre compte bancaire ou postal n'est pas possible.

**Directement à l'OMPI**

Nom de l'auteur du paiement

•

Date

•

 Versement sur le compte bancaire numéro 487080-81 auprès du Crédit Suisse, Genève Versement sur le compte de chèques postaux numéro 12-5000-8, Genève Par chèque Prélèvement sur compte courant numéro

•

Benelux-Merkenbureau

**Formulier voor de aanvraag tot inschrijving  
van een territoriale uitbreiding na  
voorafgaande Internationale Inschrijving**

Blad 1 van 5

**Uw kenmerk**

•

Telefoon

•

Fax

•

E-mail

•

**1 INTERNATIONALE INSCHRIJVING**

Nummer

•

Merk

•

**2 HOUDER (als ingeschreven in het internationale register)**

Naam

•

Adres

•

Land

•

**3 Gemachtigde (in voorkomend geval)**

Naam

•

Adres

•

Land

•

Benelux-Merkenbureau

## Formulier voor de aanvraag tot inschrijving van een territoriale uitbreiding na voorafgaande Internationale Inschrijving

Blad 2 van 5

#### 4 Verdragsluitende partijen (De uitsluitend Protocol-landen worden cursief weergegeven).

De landen waarvoor bescherming wordt gevraagd aankruisen

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <input type="radio"/> <b>AG</b> <i>Antigua en Barbuda</i>   | <input type="radio"/> <b>GB</b> <i>Verenigd Koninkrijk*</i>    | <input type="radio"/> MN Mongolië                   |
| <input type="radio"/> AL Albanië                            | <input type="radio"/> <b>GE</b> <i>Georgië</i>                 | <input type="radio"/> MZ Mozambique                 |
| <input type="radio"/> AM Armenië                            | <input type="radio"/> <b>GR</b> <i>Griekenland</i>             | <input type="radio"/> <b>NO</b> <i>Noorwegen</i>    |
| <input type="radio"/> <b>AN</b> <i>Nederlandse Antillen</i> | <input type="radio"/> HR Kroatië                               | <input type="radio"/> PL Polen                      |
| <input type="radio"/> AT Oostenrijk                         | <input type="radio"/> HU Hongarije                             | <input type="radio"/> PT Portugal                   |
| <input type="radio"/> <b>AU</b> <i>Australië</i>            | <input type="radio"/> <b>IE</b> <i>Ierland *</i>               | <input type="radio"/> RO Roemenië                   |
| <input type="radio"/> AZ Azerbeidzjan                       | <input type="radio"/> <b>IS</b> <i>IJsland</i>                 | <input type="radio"/> RU Russische Federatie        |
| <input type="radio"/> BA Bosnië-Herzegowina                 | <input type="radio"/> IT Italië                                | <input type="radio"/> SD Soedan                     |
| <input type="radio"/> BG Bulgarije                          | <input type="radio"/> <b>JP</b> <i>Japan</i>                   | <input type="radio"/> <b>SE</b> <i>Zweden</i>       |
| <input type="radio"/> BT Bhutan                             | <input type="radio"/> KE Kenia                                 | <input type="radio"/> <b>SG</b> <i>Singapore*</i>   |
| <input type="radio"/> BX Benelux                            | <input type="radio"/> KG Kirgizië                              | <input type="radio"/> SI Slovenië                   |
| <input type="radio"/> BY Wit-Rusland                        | <input type="radio"/> KP Volksdemocratische Republiek Korea    | <input type="radio"/> SK Slowakije                  |
| <input type="radio"/> CH Zwitserland                        | <input type="radio"/> <b>KR</b> <i>Korea</i>                   | <input type="radio"/> SL Sierra Leone               |
| <input type="radio"/> CN China                              | <input type="radio"/> KZ Kazachstan                            | <input type="radio"/> SM San Marino                 |
| <input type="radio"/> CU Cuba                               | <input type="radio"/> LI Liechtenstein                         | <input type="radio"/> SZ Swaziland                  |
| <input type="radio"/> CZ Tsjechië                           | <input type="radio"/> LR Liberia                               | <input type="radio"/> TJ Tadzjikistan               |
| <input type="radio"/> DE Duitsland                          | <input type="radio"/> LS Lesotho                               | <input type="radio"/> <b>TM</b> <i>Turkmenistan</i> |
| <input type="radio"/> <b>DK</b> <i>Denemarken</i>           | <input type="radio"/> <b>LT</b> <i>Litouwen</i>                | <input type="radio"/> <b>TR</b> <i>Turkije</i>      |
| <input type="radio"/> DZ Algerije                           | <input type="radio"/> LV Letland                               | <input type="radio"/> UA Oekraïne                   |
| <input type="radio"/> <b>EE</b> <i>Estland</i>              | <input type="radio"/> MA Marokko                               | <input type="radio"/> UZ Oezbekistan                |
| <input type="radio"/> EG Egypte                             | <input type="radio"/> MC Monaco                                | <input type="radio"/> VN Viet Nam                   |
| <input type="radio"/> ES Spanje                             | <input type="radio"/> MD Moldavië                              | <input type="radio"/> YU Servië en Montenegro       |
| <input type="radio"/> <b>FI</b> <i>Finland</i>              | <input type="radio"/> MK Ex-Joegoslavische Republiek Macedonië | <input type="radio"/> <b>ZM</b> <i>Zambia</i>       |
| <input type="radio"/> FR Frankrijk                          |  |   |

\*Indien Ierland, Singapore of het Verenigd Koninkrijk wordt aangeduid, verklaart de houder dat hij de intentie heeft het merk te gaan gebruiken in dit land voor de bovengenoemde waren en diensten of dit met zijn toestemming door een ander te laten doen.

#### 5 WAREN EN DIENSTEN WAARVOOR DE UITBREIDING AANGEVRAAGD WORDT

- a)  De uitbreiding wordt aangevraagd voor alle waren en diensten die in de internationale inschrijving zijn opgenomen ten aanzien van alle verdragsluitende partijen die in rubriek 4 zijn aangeduid.
- b)  De uitbreiding wordt slechts aangevraagd voor de in een bijlage opgenomen waren en diensten ten aanzien van alle verdragsluitende partijen die in rubriek 4 zijn aangeduid.
- c)  De uitbreiding wordt slechts aangevraagd voor de in een bijlage opgenomen waren en diensten ten aanzien van de hierbij aangegeven landen; ten aanzien van de overige in rubriek 4 aangeduide verdragsluitende partijen wordt de uitbreiding voor alle in de internationale inschrijving opgenomen waren en diensten aangevraagd.

Benelux-Merkenbureau

**Formulier voor de aanvraag tot inschrijving  
van een territoriale uitbreiding na  
voorafgaande Internationale Inschrijving**

Blad 3 van 5

**6 DIVERSE GEGEVENS**

- a) Gegevens inzake de houder (naar de eisen van bepaalde aangeduide verdragsluitende partijen)
- i) indien de houder een natuurlijke persoon is, zijn nationaliteit:
    -
  - ii) indien de houder een rechtspersoon is:  
rechtsvorm:
    -Staat en, in voorkomend geval staat van oprichting:
    -
- b) Vertaling van het merk (naar de eisen van bepaalde aangeduide verdragsluitende partijen)
- i) in het Engels:
    -
  - ii) in het Frans
    -
- c) Vermelding voor elke kleur van de hoofdbestanddelen van het merk die in deze kleur zijn uitgevoerd (naar de eisen van bepaalde aangeduide verdragsluitende partijen)
- - 
  - 
  - 
  -

**7 Handtekening van deposant of diens gemachtigde**

Naam	Datum
•	•
Hoedanigheid	Handtekening
•	•
<b>Bijlagen (aantal en soort)</b>	
•	

Benelux-Merkenbureau

**Formulier voor de aanvraag tot inschrijving  
van een territoriale uitbreiding na  
voorafgaande Internationale Inschrijving**

Blad 4 van 5

**8 Rechten**

Zie tarievenlijst Internationale Inschrijving

Zwitserse franken

**a) Basisemolumenten**

**300**

aantal landen waarop het aanvullingsemolument van toepassing is	X	aanvullingsemolument	totaal aanvullingsemolumenten	
.....	X	.....	.....	.....
			<b>SUBTOTAAL</b>	.....

**b) Individuele rechten (Zwitserse franken)**

aangeduide verdragsluitende partijen	X	individueel recht		
.....		.....		
.....		.....		
.....		.....		
.....		.....		
.....		.....		
.....		.....		
.....		.....		
.....		.....		
.....		.....		
			<b>TOTAAL INDIVIDUELE RECHTEN</b>	.....

**TOTAAL** \_\_\_\_\_

Benelux-Merkenbureau

**Formulier voor de aanvraag tot inschrijving  
van een territoriale uitbreiding na  
voorafgaande Internationale Inschrijving**

Blad 5 van 5

**9 Wijze van betaling****Aan het Benelux-Merkenbureau** (*bewijs bijvoegen a.u.b.*)

Naam van de opdrachtgever:

•

Datum

•

 Overschrijving op rekening nr:

•

 Cheque Ik heb een lopende rekening bij het Benelux-Merkenbureau. Gelieve het onder 8 vermelde totaalbedrag af te schrijven van het 5-cijferig rekeningnummer:

2 . . . . .

Automatische incasso van bank of post(bank)rekening is niet mogelijk

**Rechtstreeks aan WIPO**

Naam van de opdrachtgever

•

Datum

•

 Overschrijving op rekening 487080-81, Crédit Suisse, Genève Overschrijving op girorekening 12-5000-8, Genève Cheque Rekening-courant nr:

•

Benelux Trademarks Office

**Application for the designation  
subsequent to the International  
Registration**

Page 1 of 5

**Your reference**

•

Telephone

•

Fax

•

E-mail

•

**1 INTERNATIONAL REGISTRATION**

Number

•

Mark

•

**2 HOLDER (as recorded in the international register)**

Name

•

Address

•

Country

•

**3 REPRESENTATIVE (if any)**

Name

•

Address

•

Country

•



Benelux Trademarks Office

### Application for the designation subsequent to the International Registration

Page 2 of 5

#### 4 DESIGNATED CONTRACTING PARTIES (The countries that only have the Protocol are given in *italics*).

Check the corresponding boxes to designate Contracting Parties.

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <input type="radio"/> <b>AG</b> <i>Antigua and Barbuda</i>  | <input type="radio"/> <b>GB</b> <i>United Kingdom *</i>            | <input type="radio"/> MN Mongolia                   |
| <input type="radio"/> AL Albania                            | <input type="radio"/> <b>GE</b> <i>Georgia</i>                     | <input type="radio"/> MZ Mozambique                 |
| <input type="radio"/> AM Armenia                            | <input type="radio"/> <b>GR</b> <i>Greece</i>                      | <input type="radio"/> <b>NO</b> <i>Norway</i>       |
| <input type="radio"/> <b>AN</b> <i>Netherlands Antilles</i> | <input type="radio"/> HR Croatia                                   | <input type="radio"/> PL Poland                     |
| <input type="radio"/> AT Austria                            | <input type="radio"/> HU Hungary                                   | <input type="radio"/> PT Portugal                   |
| <input type="radio"/> <b>AU</b> <i>Australia</i>            | <input type="radio"/> <b>IE</b> <i>Ireland *</i>                   | <input type="radio"/> RO Romania                    |
| <input type="radio"/> AZ Azerbaijan                         | <input type="radio"/> <b>IS</b> <i>Iceland</i>                     | <input type="radio"/> RU Russian Federation         |
| <input type="radio"/> BA Bosnia and Herzegovina             | <input type="radio"/> IT Italy                                     | <input type="radio"/> SD Sudan                      |
| <input type="radio"/> BG Bulgaria                           | <input type="radio"/> <b>JP</b> <i>Japan</i>                       | <input type="radio"/> <b>SE</b> <i>Sweden</i>       |
| <input type="radio"/> BT Bhutan                             | <input type="radio"/> KE Kenya                                     | <input type="radio"/> <b>SG</b> <i>Singapore*</i>   |
| <input type="radio"/> BX Benelux                            | <input type="radio"/> KG Kyrgyzstan                                | <input type="radio"/> SI Slovenia                   |
| <input type="radio"/> BY Belarus                            | <input type="radio"/> KP Democratic People's Republic of Korea     | <input type="radio"/> SK Slovakia                   |
| <input type="radio"/> CH Switzerland                        | <input type="radio"/> <b>KR</b> <i>Republic of Korea</i>           | <input type="radio"/> SL Sierra Leone               |
| <input type="radio"/> CN China                              | <input type="radio"/> KZ Kazakhstan                                | <input type="radio"/> SM San Marino                 |
| <input type="radio"/> CU Cuba                               | <input type="radio"/> LI Liechtenstein                             | <input type="radio"/> SZ Swaziland                  |
| <input type="radio"/> CZ Czech Republic                     | <input type="radio"/> LR Liberia                                   | <input type="radio"/> TJ Tajikistan                 |
| <input type="radio"/> DE Germany                            | <input type="radio"/> LS Lesotho                                   | <input type="radio"/> <b>TM</b> <i>Turkmenistan</i> |
| <input type="radio"/> <b>DK</b> <i>Denmark</i>              | <input type="radio"/> <b>LT</b> <i>Lithuania</i>                   | <input type="radio"/> <b>TR</b> <i>Turkey</i>       |
| <input type="radio"/> DZ Algeria                            | <input type="radio"/> LV Latvia                                    | <input type="radio"/> UA Ukraine                    |
| <input type="radio"/> <b>EE</b> <i>Estonia</i>              | <input type="radio"/> MA Morocco                                   | <input type="radio"/> UZ Uzbekistan                 |
| <input type="radio"/> EG Egypt                              | <input type="radio"/> MC Monaco                                    | <input type="radio"/> VN Viet Nam                   |
| <input type="radio"/> ES Spain                              | <input type="radio"/> MD Republic of Moldova                       | <input type="radio"/> YU Serbia and Montenegro      |
| <input type="radio"/> <b>FI</b> <i>Finland</i>              | <input type="radio"/> MK The former Yugoslav Republic of Macedonia | <input type="radio"/> <b>ZM</b> <i>Zambia</i>       |
| <input type="radio"/> FR France                             |  |   |

\*By designating Ireland, Singapore or the United Kingdom, the holder declares that he has the intention that the mark will be used by him or with his consent in that country in connection with the aforementioned goods and services.

#### 5 GOODS AND SERVICES FOR WHICH THE PRESENT SUBSEQUENT DESIGNATION IS MADE

- a)  The subsequent designation is for all the goods and services listed in the international registration identified in item 1 in respect of all the Contracting Parties designated in item 4.
- b)  The subsequent designation is only for those goods and services listed in the continuation sheet in respect of all the Contracting Parties designated in item 4.
- c)  The subsequent designation is only for those goods and services listed in the continuation sheet in respect of the Contracting Parties identified in the said continuation sheet; in respect of the other Contracting Parties designated in item 4, the subsequent designation is for all the goods and services listed in the international registration.

Benelux Trademarks Office

**Application for the designation  
subsequent to the International  
Registration**

Page 3 of 5

**6 OTHER INDICATIONS**

- a) Indications concerning the holder (as may be required by certain designated Contracting Parties)
- i) if the holder is a natural person, nationality of the holder
    -
  - ii) if the holder is a legal entity:
    - legal nature
      -
    - State and, where applicable, territorial unit within that State, under the law of which the legal entity is organized
      -
- b) Translation of the mark (as may be required by certain designated Contracting Parties)
- i) into English
    -
  - ii) into French:
    -
- c) Indication, for each color, of the principal parts of the mark that are in that color (as may be required by certain designated Contracting Parties):
- - 
  - 
  - 
  -

**7 SIGNATURE OF APPLICANT OR HIS REPRESENTATIVE**

Name	Date
•	•
Capacity	Signature
•	•
Enclosures (number and type)	

Benelux Trademarks Office

**Application for the designation  
subsequent to the International  
Registration**

Page 4 of 5

**8 FEES**

See charges and fees International Registration

Swiss francs

**a) Basic fee**

**300**

number of designations for which complementary fee is applicable

complementary fee

total amount of the complementary fees

.....

X

.....

.....

.....

**SUBTOTAL**

.....

**b) Individual fees (Swiss francs)**

designated contracting parties

individual fee

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**TOTAL INDIVIDUAL FEES**

.....

**TOTAL**

.....

Benelux Trademarks Office

**Application for the designation  
subsequent to the International  
Registration**

Page 5 of 5

**9 METHOD OF PAYMENT****To the Benelux Trademarks Office** *(please enclose a proof of payment)*

Name of the party effecting the payment

•

Date

•

 payment made to account no.

•

 payment by cheque I have a current 5-note account at the Benelux Trademark Office. Please debit my account by the amount mentioned at point 8 of the application file:

2 . . . . .

**Directly to WIPO**

Name of the party effecting the payment

•

Date

•

 payment to account no. 487080-81 with the Crédit Suisse, Geneva payment to postal cheque account no.12-5000-8, Geneva cheque debit from current account no.

•

Bureau Benelux des Marques

**Demande d'examen  
d'antériorités sans  
dépôt simultané****A**

Page 1 de 4

---

**Zone réservée au Bureau Benelux des Marques**

Numéro

•

Boîte Postale 90404 T + 31 70 349 11 11  
2509 LK La Haye F + 31 70 347 57 08  
Pays-Bas www.bmb-bbm.org

---

**1 Références**

Votre référence

•

Votre numéro de téléphone

•

Votre adresse e-mail

•

Votre compte bancaire ou compte chèque postal

•

Compte au nom de

•

**2 Recherche accélérée** Procédure accélérée. Une surtaxe est due à cet effet.**3 Requérent**

Nom

•

Adresse

•

Code postal et localité

•

Pays

•

**4 Mandataire**

Nom

•

Adresse

•

Code postal et localité

•

Pays

•

Bureau Benelux des Marques

**Demande d'examen  
d'antériorités sans  
dépôt simultané****A**

Page 2 de 4

---

**Zone réservée au Bureau Benelux des Marques**

Numéro

•

Boîte Postale 90404 T + 31 70 349 11 11

2509 LK La Haye F + 31 70 347 57 08

Pays-Bas www.bmb-bbm.org

---

**5 Marque plastique** Oui Non

•

**6 Couleurs**

•

**7 Numéros des classes de produits et/ou de services**

•

**Attention:** veuillez décrire vos produits et/ou services au point 13

**8 La marque***Marque verbale:* veuillez mentionner la marque en caractères d'imprimerie à l'intérieur du cadre*Marque figurative:* veuillez placer la vignette à l'intérieur du cadre

Bureau Benelux des Marques

**Demande d'examen  
d'antériorités sans  
dépôt simultané****A**

Page 3 de 4

**Zone réservée au Bureau Benelux des Marques**

Numéro

•

Boîte Postale 90404 T + 31 70 349 11 11

2509 LK La Haye F + 31 70 347 57 08

Pays-Bas www.bmb-bbm.org

**9 Taxes**

	<b>Montant</b>
Taxe de base examen	•
Taxe supplémentaire par classe au-delà de trois classes	•
Rémunération procédure accélérée	•
Examen accéléré; rémunération par classe au-delà de trois classes	•
	•
<b>Total</b>	•

**10 Requête de prélèvement du compte courant**

Veuillez prélever le montant total mentionné sous 9 de mon compte courant auprès du Bureau Benelux des Marques:

2 . . .

*Un prélèvement automatique des taxes sur votre compte bancaire ou postal n'est pas possible.*

**11 Annexes nombre et type**

•

**12 Signature**

Nom

•

Date

•

Qualité

•

Signature

•

Bureau Benelux des Marques

**Demande d'examen  
d'antériorités sans  
dépôt simultané****A**

Page 4 de 4

---

**Zone réservée au Bureau Benelux des Marques**

Numéro

•

Boîte Postale 90404 T + 31 70 349 11 11

2509 LK La Haye F + 31 70 347 57 08

Pays-Bas [www.bmb-bbm.org](http://www.bmb-bbm.org)

---

**13 Description des produits et/ou services**

*Veillez décrire ici vos produits et/ou services et les ranger par classe (vous trouverez pour ce faire un exemple au point 13 de la note explicative).*

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•



Benelux-Merkenbureau

**Aanvraag onderzoek naar  
eerdere inschrijvingen zonder  
gelijktijdig depot****A**

Blad 1 van 4

---

*Ruimte bestemd voor het Benelux-Merkenbureau*

Nummer

•

Postbus 90404

T + 31 70 349 11 11

2509 LK Den Haag

F + 31 70 347 57 08

Nederland

www.bmb-bbm.org

---

**1 Referenties**

Uw referentie

•

Uw telefoonnummer

•

Uw e-mail adres

•

Uw (post)bankrekeningnummer

•

Rekening ten name van

•

**2 Versnelde behandeling** Versnelde behandeling. *Hiervoor is een extra vergoeding verschuldigd.***3 Verzoeker**

Naam

•

Adres

•

Postcode en plaats

•

Land

•

**4 Gemachtigde**

Naam

•

Adres

•

Postcode en plaats

•

Land

•

Benelux-Merkenbureau

**Aanvraag onderzoek naar  
eerdere inschrijvingen zonder  
gelijktijdig depot****A**

Blad 2 van 4

---

*Ruimte bestemd voor het Benelux-Merkenbureau**Nummer*

.

Postbus 90404

T + 31 70 349 11 11

2509 LK Den Haag

F + 31 70 347 57 08

Nederland

www.bmb-bbm.org

---

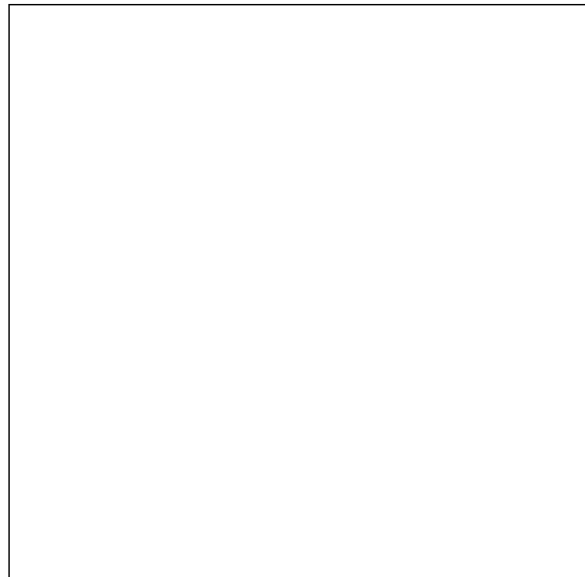
**5 Vormmerk** Ja Nee**6 Kleur(en)**

.

**7 Nummers van de waren- en/of dienstenklassen**

.

**Let op:** omschrijving van de waren en/of diensten vermelden onder punt 13

**8 Het merk***Indien woordmerk:* in drukletters binnen het kader aangeven*Indien beeldmerk:* geheel binnen het kader plaatsen

Benelux-Merkenbureau

**Aanvraag onderzoek naar  
eerdere inschrijvingen zonder  
gelijktijdig depot**
**A**

Blad 3 van 4

*Ruimte bestemd voor het Benelux-Merkenbureau*

Nummer

•

Postbus 90404

T + 31 70 349 11 11

2509 LK Den Haag

F + 31 70 347 57 08

Nederland

www.bmb-bbm.org

**9 Rechten**

	<b>Bedrag</b>
Basisrecht onderzoek	•
Aanvullend recht per klasse boven de derde	•
Vergoeding versneld onderzoek	•
Versneld onderzoek; vergoeding voor klassen boven de derde	•
	•
<b>Totaal</b>	•

**10 Verzoek tot afboeking lopende rekening**
 Gelieve het onder 9 vermelde totaalbedrag af te schrijven van mijn lopende rekening bij het Benelux-Merkenbureau:

2 . . .

*Automatische incasso van (post)bankrekening is niet mogelijk.*
**11 Bijlagen (aantal en soort)**

•

**12 Ondertekening**

Naam

Datum

•

•

Hoedanigheid

Handtekening

•

•

Benelux-Merkenbureau

**Aanvraag onderzoek naar  
eerdere inschrijvingen zonder  
gelijktijdig depot****A**

Blad 4 van 4

---

*Ruimte bestemd voor het Benelux-Merkenbureau**Nummer*

•

Postbus 90404 T + 31 70 349 11 11

2509 LK Den Haag F + 31 70 347 57 08

Nederland [www.bmb-bbm.org](http://www.bmb-bbm.org)

---

**13 Omschrijving van waren en/of diensten***Klassennummer(s) met bijbehorende omschrijving van waren en/of diensten, in volgorde van klasse gerangschikt (zie ook voorbeeldlijst in de toelichting onder punt 13).*

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

Bureau Benelux des Marques

**Dépôt Benelux d'une marque** **B**

Page 1 de 4

**Zone réservée au Bureau Benelux des Marques**

Numéro

Date de dépôt

Date d'échéance

Boîte Postale 90404 T + 31 70 349 11 11

2509 LK La Haye F + 31 70 347 57 08

Pays-Bas www.bmb-bbm.org

**1 Références**

Votre référence

•

Votre numéro de téléphone

•

Votre adresse e-mail

•

Votre compte bancaire ou compte chèque postal

•

Compte au nom de

•

**2 Examen d'antériorités obligatoire** Examen déjà effectué

Numéro de l'examen

Date

•

•

 Procédure accélérée. *Une surtaxe est due à cet effet.***3 Déposant**

Nom et prénom ou dénomination et forme juridique

•

Adresse

•

Code postal et localité

•

Pays

•

**4 Mandataire**

Nom

•

Adresse

•

Code postal et localité

•

Pays

•

Numéro du pouvoir général

•

**5 Adresse postale** *Uniquement pour le déposant sans mandataire résidant en dehors de la CE ou de l'EEE*

Adresse

•

Code postal et localité

•

Pays

Bureau Benelux des Marques

Dépôt Benelux d'une marque **B**

Page 2 de 4

---

**Zone réservée au Bureau Benelux des Marques**

Numéro

•

Boîte Postale 90404 T + 31 70 349 11 11

2509 LK La Haye F + 31 70 347 57 08

Pays-Bas [www.bmb-bbm.org](http://www.bmb-bbm.org)

---

**6 Marque individuelle ou collective** Marque individuelle  Marque collective**7 Marque plastique** Oui  Non**8 Couleurs**

•

**9 Description des éléments distinctifs 50 mots au maximum**

•

**10 Numéros des classes de produits et/ou de services (attention: veuillez décrire les produits et/ou services au point 18)**

•

**11 Droit de priorité basé sur le dépôt**

Pays Au nom de

•

•

Sous le numéro Date

•

•

**12 La marque***Marque verbale:* veuillez mentionner la marque en caractères d'imprimerie à l'intérieur du cadre*Marque figurative:* veuillez placer la vignette à l'intérieur du cadre

Bureau Benelux des Marques

**Dépôt Benelux d'une marque** **B**

Page 3 de 4

**Zone réservée au Bureau Benelux des Marques**

Numéro

.

Boîte Postale 90404 T + 31 70 349 11 11

2509 LK La Haye F + 31 70 347 57 08

Pays-Bas www.bmb-bbm.org

**13 Enregistrement accéléré en vertu de l'article 6E LUB**Voir la note explicative. *Une surtaxe est due à cet effet.* Requête d'enregistrement en vertu de l'article 6E de la Loi Uniforme Benelux sur les marques.**14 Taxes**

	<b>Montant</b>
<b>Dépôt</b>	
Taxe de base marque individuelle	•
Taxe de base marque collective	•
Taxe supplémentaire par classe au-delà de trois classes	•
Taxe supplémentaire pour la description des éléments distinctifs	•
Enregistrement accéléré en vertu de l'article 6E	•
Rémunération pour l'examen accéléré	•
Examen accéléré; rémunération par classe au-delà de trois classes.	• +
Examen effectué antérieurement (voir point 2)	• -
<b>Total</b>	•

**15 Requête de prélèvement du compte courant** Veuillez prélever le montant total mentionné sous 14 de mon compte courant auprès du Bureau Benelux des Marques:

2 . . . .

*Un prélèvement automatique des taxes sur votre compte bancaire ou postal n'est pas possible.***16 Annexes (nombre et type)**

.

**17 Signature**

Nom

•

Date

•

Qualité

•

Signature

•

Bureau Benelux des Marques

**Dépôt Benelux d'une marque**      **B**

Page 4 de 4

---

**Zone réservée au Bureau Benelux des Marques**

Numéro

•

Boîte Postale 90404    T + 31 70 349 11 11

2509 LK La Haye      F + 31 70 347 57 08

Pays-Bas              [www.bmb-bbm.org](http://www.bmb-bbm.org)

---

**18 Description des produits et/ou services**

*Veillez décrire ici vos produits et/ou services et les ranger par classe (vous trouverez pour ce faire un exemple au point 18 de la note explicative).*

*NB: Au cas où vous utilisez une liste identique à celle d'un dépôt antérieur, veuillez mentionner le numéro de ce dépôt.*

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•



Benelux-Merkenbureau

**Benelux-depot van een merk** **B**

Blad 1 van 4

**Ruimte bestemd voor het Benelux-Merkenbureau**

<i>Nummer</i>	<i>Depotdatum</i>	<i>Vervaldatum</i>	Postbus 90404	T + 31 70 349 11 11
•	•	•	2509 LK Den Haag	F + 31 70 347 57 08
			Nederland	www.bmb-bbm.org

**1 Referenties**

Uw referentie

•

Uw telefoonnummer

•

Uw e-mail adres

•

Uw (post)bankrekeningnummer

•

Rekening ten name van

•

**2 Verplicht onderzoek naar eerdere inschrijvingen** Onderzoek werd reeds verricht

Nummer van het onderzoek: Datum:

•

•

 Versnelde behandeling. *Hiervoor is een extra vergoeding verschuldigd.***3 Deposant**

Naam en voornaam of benaming en rechtsvorm

•

Adres

•

Postcode en plaats

•

Land

•

**4 Gemachtigde**

Naam

•

Adres

•

Postcode en plaats

•

Land

•

Volmachtnummer

•

**5 Correspondentieadres** *Alleen voor een buiten de EG of EER gevestigde deposant zonder gemachtigde*

Adres

•

Postcode en plaats

•

Land

•

Benelux-Merkenbureau

**Benelux-depot van een merk** **B**

Blad 2 van 4

**Ruimte bestemd voor het Benelux-Merkenbureau**

Nummer

•

Postbus 90404

T + 31 70 349 11 11

2509 LK Den Haag

F + 31 70 347 57 08

Nederland

www.bmb-bbm.org

**6 Individueel of collectief merk** Individueel merk Collectief merk**7 Vormmerk** Ja Nee**8 Kleur(en)**

•

**9 Beschrijving onderscheidende elementen, maximaal 50 woorden**

•

**10 Nummers van de waren- en/of dienstenklassen (Let op: omschrijving van de waren en dienstklassen vermelden onder punt 18)**

•

**11 Recht van voorrang op grond van het depot**

Land

Ten name van

•

•

Onder nummer

Datum

•

•

**12 Het merk***Indien woordmerk: in drukletters binnen het kader aangeven**Indien beeldmerk: geheel binnen het kader plaatsen*

Benelux-Merkenbureau

**Benelux-depot van een merk** **B**

Blad 3 van 4

**Ruimte bestemd voor het Benelux-Merkenbureau**

Nummer

•

Postbus 90404

T + 31 70 349 11 11

2509 LK Den Haag

F + 31 70 347 57 08

Nederland

www.bmb-bbm.org

**13 Spoedinschrijving volgens artikel 6E BMW**Zie toelichting. *Hiervoor is een extra recht verschuldigd.* Verzoek tot inschrijving van dit depot, ingevolge artikel 6E van de Eenvormige Beneluxwet op de merken.**14 Rechten**

	Bedrag
<b>Depot</b>	
Basisrecht individueel merk	•
Basisrecht collectief merk	•
Aanvullend recht per klasse boven de derde	•
Aanvullend recht voor de beschrijving van onderscheidende elementen	•
Spoedinschrijving volgens artikel 6E	•
Vergoeding versneld onderzoek	•
Versneld onderzoek; vergoeding voor klassen boven de derde	• +
Onderzoek reeds verricht (zie onder punt 2)	• -
<b>Totaal</b>	•

**15 Verzoek tot afboeking lopende rekening** Gelieve het onder 14 vermelde totaalbedrag af te schrijven van mijn lopende rekening bij het Benelux-Merkenbureau:

2 . . .

*Automatische incasso van (post)bankrekening is niet mogelijk.***16 Bijlagen (aantal en soort)**

•

**17 Ondertekening**

Naam

•

Datum

•

Hoedanigheid

•

Handtekening

•

Benelux-Merkenbureau

**Benelux-depot van een merk** **B**

Blad 4 van 4

**Ruimte bestemd voor het Benelux-Merkenbureau**

Nummer

•

Postbus 90404

T + 31 70 349 11 11

2509 LK Den Haag

F + 31 70 347 57 08

Nederland

[www.bmb-bbm.org](http://www.bmb-bbm.org)**18 Omschrijving van waren en/of diensten**

*Klassennummer(s) met bijbehorende omschrijving van waren en/of diensten, in volgorde van klasse gerangschikt (zie ook voorbeeldijst in de toelichting onder punt 18).*

*N.B.: Indien deze omschrijving reeds identiek bestaat voor een eerder depot, gelieve tevens het nummer van het depot te vermelden.*

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

•

Bureau Benelux des Marques

**Renouvellement d'un  
enregistrement d'une  
marque Benelux**

Page 1 de 3

**Zone réservée au Bureau Benelux des Marques**

Numéro

Date de dépôt

Date d'échéance

Boîte Postale 90404

T + 31 70 349 11 11

2509 LK La Haye

F + 31 70 347 57 08

Pays-Bas

www.bmb-bbm.org

*Si vous ne désirez pas apporter de modifications aux données telles qu'elles sont publiées au Recueil des Marques Benelux, il vous suffit de remplir les points 1, 5, 7 et 10 et de verser les taxes dues.*

**1 Références**

Votre référence

•

Votre numéro de téléphone

•

Votre adresse e-mail

•

Votre compte bancaire ou compte chèque postal

•

Compte au nom de

•

**2 Titulaire de la marque**

Nom, prénom ou dénomination et forme juridique

•

Adresse

•

Code postal et localité

•

Pays

•

**3 Mandataire**

Nom

•

Adresse

•

Code postal et localité

•

Pays

•

Numéro du pouvoir général

•

**4 Adresse postale Uniquement pour le déposant sans mandataire résidant en dehors de la CE ou de l'EEE**

Adresse

•

Code postal et localité

•

Pays

•

Bureau Benelux des Marques

**Renouvellement d'un  
enregistrement d'une  
marque Benelux**

Page 2 de 3

**Zone réservée au Bureau Benelux des Marques**

Numéro

•

Boîte Postale 90404 T + 31 70 349 11 11

2509 LK La Haye F + 31 70 347 57 08

Pays-Bas www.bmb-bbm.org

**5 Données concernant la marque**

Numéro d'enregistrement

•

Marque

•

**6 Renouvellement pour une partie des produits et/ou services** Oui Non

Si oui, veuillez indiquer ici les numéros des classes et les produits et/ou services

•

•

•

•

•

•

•

**7 Taxes**

Renouvellement	Montant
Taxe de base marque individuelle	•
Taxe de base marque collective	•
Taxe supplémentaire pour la description des éléments distinctifs <sup>a</sup>	•
Taxe supplémentaire par classe au-delà de trois classes	•
Taxe supplémentaire pour l'introduction d'une demande et/ou pour un paiement dans les six mois suivant la date d'expiration de l'enregistrement	•
<b>Total</b>	•

a. La taxe supplémentaire pour la description des éléments distinctifs n'est due qu'au cas où ceux-ci étaient mentionnés lors du dépôt de votre marque.

Bureau Benelux des Marques

**Renouvellement d'un  
enregistrement d'une  
marque Benelux**

Page 3 de 3

---

**Zone réservée au Bureau Benelux des Marques**

Numéro

•

Boîte Postale 90404

T + 31 70 349 11 11

2509 LK La Haye

F + 31 70 347 57 08

Pays-Bas

[www.bmb-bbm.org](http://www.bmb-bbm.org)

---

**8 Requête de prélèvement du compte courant** Veuillez prélever le montant total mentionné sous 7 de mon compte courant auprès du Bureau Benelux des Marques:

2 . . . .

*Un prélèvement automatique des taxes sur votre compte bancaire ou postal n'est pas possible.***9 Annexes nombre et type**

•

**10 Signature**

Nom

•

Date

•

Qualité

•

Signature

•

Benelux-Merkenbureau

**Vernieuwing van een Benelux-merkinschrijving**

Blad 1 van 3

**Ruimte bestemd voor het Benelux-Merkenbureau**

Nummer

Depotdatum

Vervaldatum

Postbus 90404

T + 31 70 349 11 11

2509 LK Den Haag

F + 31 70 347 57 08

Nederland

www.bmb-bbm.org

*Indien u de gegevens zoals ze in het register opgenomen zijn niet wenst te wijzigen, hoeft u slechts de punten 1,5,7 en 10 in te vullen en de verschuldigde rechten te betalen.*

**1 Referenties**

Uw referentie

•

Uw telefoonnummer

•

Uw e-mail adres

•

Uw (post)bankrekeningnummer

•

Rekening ten name van

•

**2 Merkhouders**

Naam en voornaam of benaming en rechtsvorm

•

Adres

•

Postcode en plaats

•

Land

•

**3 Gemachtigde**

Naam

•

Adres

•

Postcode en plaats

•

Land

•

Volmachtnummer

•

**4 Correspondentieadres** *Alleen voor een buiten de EG of EER gevestigde deposant zonder gemachtigde*

Adres

•

Postcode en plaats

•

Land

•



Benelux-Merkenbureau

**Vernieuwing van een Benelux-merkinschrijving**

Blad 2 van 3

**Ruimte bestemd voor het Benelux-Merkenbureau**

Nummer

•

Postbus 90404 T + 31 70 349 11 11

2509 LK Den Haag F + 31 70 347 57 08

Nederland www.bmb-bbm.org

**5 Gegevens merk**

Inschrijvingsnummer

•

Merk

•

**6 Vernieuwing voor slechts een deel van de waren of diensten vermelden** Ja Nee

Zo ja, hier nummers van de klassen en waren en/of diensten vermelden

•

**7 Rechten****Bedrag****Vernieuwing**

Basisrecht individueel merk

•

Basisrecht collectief merk

•

Aanvullend recht voor de beschrijving van onderscheidende elementen<sup>a</sup>

•

Aanvullend recht per klasse boven de drie

•

Extra recht voor indiening van verzoek en/of betaling binnen zes maanden na vervaldatum inschrijving

•

**Totaal**

•

a. Het aanvullend recht voor de beschrijving van onderscheidende elementen is enkel verschuldigd indien u bij het deponeeren van uw merk een beschrijving van onderscheidende elementen heeft laten opnemen.

Benelux-Merkenbureau

**Vernieuwing van een Benelux-merkinschrijving**

Blad 3 van 3

**Ruimte bestemd voor het Benelux-Merkenbureau**

Nummer

•

Postbus 90404 T + 31 70 349 11 11  
2509 LK Den Haag F + 31 70 347 57 08  
Nederland [www.bmb-bbm.org](http://www.bmb-bbm.org)

**8 Verzoek tot afboeking lopende rekening**

Gelieve het onder 7 vermelde totaalbedrag af te schrijven van mijn lopende rekening bij het Benelux-Merkenbureau:

2 . . .

*Automatische incasso van (post)bankrekening is niet mogelijk.*

**9 Bijlagen aantal en soort**

•

**10 Ondertekening**

Naam

•

Datum

•

Hoedanigheid

•

Handtekening

•

Bureau Benelux des Marques

**Formulaire pour la demande de  
renouvellement d'un  
Enregistrement International**

Page 1 de 3

**Référence**

•

Téléphone

•

Télécopieur

•

E-mail

•

**1 L'ENREGISTREMENT INTERNATIONAL À RENOUELER**

Numéro

•

Marque

•

Date d'échéance

•

**2 TITULAIRE (tel qu'inscrit au registre international)**

Nom

•

Adresse

•

Pays

•

**3 MANDATAIRE (le cas échéant)**

Nom

•

Adresse

•

Pays

•

**4 PARTIES CONTRACTANTES POUR LESQUELLES LE RENOUELEMENT EST DEMANDÉ**

- a)  L'enregistrement international est à renouveler pour chacune des parties contractantes désignées pour lesquelles aucun refus total ou aucune invalidation totale, et aucune renonciation, ne sont inscrits au registre international.
- b)  L'enregistrement international est à renouveler pour les parties contractantes désignées visées à l'alinéa a) de la présente rubrique, à l'exception des parties contractantes suivantes:

.....

.....

- c)  En sus des parties contractantes désignées visées à l'alinéa a) de la présente rubrique, l'enregistrement international est à renouveler pour les parties contractantes désignées suivantes malgré le fait qu'un refus total émanant de ces parties contractantes est inscrit au registre international:

.....

.....

**5 SIGNATURE PAR LE DEPOSANT OU SON MANDATAIRE**

Nom

Date

•

•

Qualité

Signature

•

•

Formulaire pour la demande de renouvellement d'un  
Enregistrement International  
à l'Enregistrement International  
Benelux

08-2002

Bureau Benelux des Marques

**Formulaire pour la demande de renouvellement d'un Enregistrement International**

Page 2 de 3

**6 TAXES**

Voir liste des taxes Enregistrement international

F rancs suisses

**a) Emolument de base**

**653**

le cas échéant, surtaxe pour délai de grâce

.....

nombre des classes de produits et services en sus de la troisième

émolument supplémentaire

montant total des émoluments supplémentaire

.....

X

.....

.....

.....

nombre de désignations auxquelles le complément d'émolument s'applique

complément d'émolument

montant total des compléments d'émoluments

.....

X

.....

.....

.....

**Total**

.....

**b) Taxes individuelles (francs suisses)**

parties contractantes désignées

taxe individuelle

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Total des taxes individuelles**

.....

**c) Taxes Benelux (euros)**

**TOTAL**

.....

Bureau Benelux des Marques

**Formulaire pour la demande de  
renouvellement d'un  
Enregistrement International**

Page 3 de 3

**7 MODE DE PAIEMENT****Au Bureau Benelux des Marques** (*joindre la preuve s.v.p.*)

Nom de l'auteur du paiement

•

Date

•

 Versement sur le compte numéro

•

 Par chèque Veuillez prélever le montant total mentionné sous 6 de mon compte courant (5 chiffres) auprès du Bureau Benelux des Marques

Compte n°

2 . . . .

Un prélèvement automatique des taxes sur votre compte bancaire ou postal n'est pas possible.

**Directement à l'OMPI**

Nom de l'auteur du paiement

•

Date

•

 Versement sur le compte bancaire numéro 487080-81 auprès du Crédit Suisse, Genève Versement sur le compte de chèques postaux numéro 12-5000-8, Genève Par chèque Prélèvement sur compte courant numéro

•

Benelux-Merkenbureau

**Formulier voor de aanvraag tot  
vernieuwing van de internationale  
inschrijving**

Blad 1 van 3

**Uw kenmerk**

- 
- Telefoon
- 
- Fax
- 
- E-mail
- 

**1 TE Vernieuwen Internationale Inschrijving**

- Nummer
- 
- Merk
- 
- Vervaldatum
- 

**2 HOUDER (als ingeschreven in het internationale register)**

- Naam
- 

- Adres
- 
- Land
- 

**3 Gemachtigde (in voorkomend geval)**

- Naam
- 

- Adres
- 
- Land
- 

**4 VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN WAARVOOR DE Vernieuwing Aangevraagd Wordt**

- a)  De internationale inschrijving is te vernieuwen voor elk der aangeduide verdragsluitende partijenverdragsluitende partijen waarvoor geen gehele weigering of geen volledige nietigverklaring en geen intrekking in het internationale register zijn ingeschreven.
- b)  De internationale inschrijving is te vernieuwen voor de aangeduide verdragsluitende partijen als bedoeld in alinea a) van deze rubriek, met uitzondering van de volgende partijen:

.....

.....

- c)  Naast de aangewezen verdragsluitende partijen als bedoeld in alinea a) van deze rubriek is de internationale inschrijving te vernieuwen voor de hierna aangeduide verdragsluitende partijen hoewel een gehele weigering in het internationale register is ingeschreven :

.....

.....

**5 Handtekening van depositant of diens gemachtigde**

- |              |              |
|--------------|--------------|
| Naam         | Datum        |
| •            | •            |
| Hoedanigheid | Handtekening |
| •            | •            |

Formulier voor de aanvraag tot vernieuwing van de internationale inschrijving

Benelux-Merkenbureau

**Formulier voor de aanvraag tot  
vernieuwing van de internationale  
inschrijving**

Blad 2 van 3

**6 Rechten**

Zie tarievenlijst Internationale Inschrijving

Zwitserse franken

**a) Basise molument****653**

Indien van toepassing, extra-recht voor "délai de grâce" .....

aantal waren- en dienstenklassen boven  
de derde

extra emolument

totaal extra emolu-  
ment

.....

X

.....

.....

.....

aantal landen waarop het aanvul-  
lingsemolument van toepassing isaanvullingsemolu-  
menttotaal aanvul-  
lingsemolumenten

.....

X

.....

.....

.....

**SUBTOTAAL**

.....

**b) Individuele rechten (Zwitserse franken)**

aangeduide verdragsluitende partijen

individueel recht

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**TOTAAL INDIVIDUELE RECHTEN**

.....

**c) Beneluxrecht (euros)****TOTAAL**

.....

Benelux-Merkenbureau

**Formulier voor de aanvraag tot  
vernieuwing van de internationale  
inschrijving**

Blad 3 van 3

**7 Wijze van betaling****Aan het Benelux-Merkenbureau** (*bewijs bijvoegen a.u.b.*)

Naam van de opdrachtgever:

•

Datum

•

- Overschrijving op rekening nr  
•
- Cheque
- Ik heb een lopende rekening bij het Benelux-Merkenbureau. Gelieve het onder 6 vermelde totaalbedrag af te schrijven van het 5-cijferig rekeningnummer:

2 . . . . .

Automatische incasso van bank of post(bank)rekening is niet mogelijk

**Rechtstreeks aan WIPO**

Naam van de opdrachtgever

•

Datum

•

- Overschrijving op rekening 487080-81, Crédit Suisse, Genève
- Overschrijving op girorekening 12-5000-8, Genève
- Cheque
- Rekening-courant nr:  
•



Benelux Trademarks Office

**Application for the renewal  
of the International Registration**

Page 1 of 3

**Your reference**

- 
- Telephone
- 
- Fax
- 
- E-mail
- 

**1 INTERNATIONAL REGISTRATION TO BE RENEWED**

- Number
- 
- Mark
- 
- Expiration date
- 

**2 HOLDER (as recorded in the international register)**

- Name
- 
- Address
- 
- Country
- 

**3 REPRESENTATIVE (if any)**

- Name
- 
- Address
- 
- Country
- 

**4 CONTRACTING PARTIES FOR WHICH RENEWAL IS SOUGHT**

- a)  The international registration identified in item 1 is to be renewed for each of the designated Contracting Parties for which no total refusal or invalidation, and no renunciation, is recorded in the international register.
- b)  The international registration identified in item 1 is to be renewed for the designated Contracting Parties referred to in paragraph a) of the present item, with the exception of the following Contracting Parties:

.....

.....

- c)  In addition to the designated Contracting Parties referred to in paragraph a) of the present item, the international registration identified in item 1 is to be renewed for the following designated Contracting Parties in spite of the fact that a total refusal by those Contracting Parties is recorded in the international register:

.....

.....

**5 SIGNATURE OF APPLICANT OR HIS REPRESENTATIVE**

Name Date

• •

Capacity Signature

• •

Application for the renewal of the International Reg-  
istration

Benelux Trademarks Office

**Application for the renewal  
of the International Registration**

Page 2 of 3

**6 FEES**

See charges and fees International Registration

Swiss francs

**a) Basic fees**

**653**

Where applicable, surcharge for the grace-period

number of goods and services beyond  
three

supplementary fee

total amount of  
fees

..... X .....

number of designations for which com-  
plementary fee is applicable

complementary fee

total amount of the  
complementary  
fees

..... X .....

**SUBTOTAL**

**b) Individual fees (Swiss francs)**

designated Contracting Parties

individual fee

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**TOTAL INDIVIDUAL FEES**

**c) Benelux fee (euros)**

**TOTAL**

Benelux Trademarks Office

**Application for the renewal  
of the International Registration**

Page 3 of 3

**7 METHOD OF PAYMENT**To the Benelux Trademarks Office (*please enclose a proof of payment*)

Name of the party effecting the payment

•

Date

•

- payment made to account no.  
•
- payment by cheque
- I have a current 5-note account at the Benelux Trademark Office. Please debit my account by the amount mentioned at point 6 of the application file:  
2 . . . .

**Directly to WIPO**

Name of the party effecting the payment

•

Date

•

- payment to account no. 487080-81 with the Crédit Suisse, Geneva
- payment to postal cheque account no.12-5000-8, Geneva
- cheque
- debit from current account no.  
•

**Enclosures (number and type)**

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

UNIVERSITEIT ANTWERPEN

Toepassing van artikel 3

van het besluit van de Vlaamse regering van 5 mei 1993,  
genomen in uitvoering van het decreet van 12 juni 1991

1. Op 24 september 2003 verleende de voormalige Universitaire Instelling Antwerpen volgende leden van het academisch personeel toelating om in het academiejaar 2003-2004 zelfstandige nevenactiviteiten uit te oefenen die verenigbaar worden geacht met een voltijdse ambtsuitoefening ingevolge het positief advies van de departementsraad over de voltijdse beschikbaarheid van de aanvragers.

Johan Meeusen - Faculteit rechten

De bezoldigde nevenactiviteit die bestaat uit het verstrekken van juridisch advies, het voorbereiden van publicaties en andere vormen van dienstverlening, zoals b.v. het optreden als examinator voor overheidsexamens, kadert volledig binnen het vakgebied van de academische opdracht van Johan Meeusen, nl. het recht van de Europese Unie en het internationaal privaatrecht. Ze leveren een positief nut op voor de uitoefening van de academische opdracht van Johan Meeusen en nemen niet meer dan twee halve dagen per week in beslag. De voltijdse beschikbaarheid van Johan Meeusen blijkt uit zijn vervulling van een omvangrijke onderwijsopdracht (280 uren als titularis van opleidingsonderdelen, 30 uren als coördinator van een opleidingsonderdeel, een aantal colleges voor de werkstudenten), de vervulling van diverse academische taken in UIA en UA en uit talrijke wetenschappelijke publicaties en wetenschappelijke dienstverlening in de vorm van voordrachten en actieve medewerking aan congressen en studiedagen.

Bruno Peeters - Faculteit rechten

Uit de aanvraag van Bruno Peeters blijkt dat de nevenactiviteit van advocaat beperkt is en geen groot gedeelte van zijn tijd (maximum twee halve dagen per week) in beslag neemt. In het kader van de procedure die heeft geleid tot de aanstelling van Bruno Peeters, is er op geweest dat het wenselijk voorkomt dat hij een beperkte fiscale praktijk aanhoudt. Bovendien de uitgebreide onderwijsopdracht, kan betrokkene verwijzen naar talrijke academische functies binnen de instelling, naar een uitgebreid wetenschappelijk activiteitenpatroon en een bewezen wetenschappelijk dienstbetoon, alsook naar zijn inventaris van publicaties. Om deze redenen wordt geoordeeld dat de nevenactiviteiten aantoonbaar geen groot gedeelte van de tijd in beslag nemen en zijn beschikbaarheid voor de universiteit bewezen wordt.

Thierry Vansweevelt - Faculteit rechten

Gelet op de beperkte omvang van de nevenactiviteit van advocaat, die rechtstreeks verband houdt met de academische opdracht, de omvang van de leeropdracht, de lijst van publicaties en voordrachten, de academische taken en de wetenschappelijke dienstverlening, wordt geoordeeld dat de nevenactiviteit de omvang van twee halve dagen per week niet overschrijdt en de voltijdse beschikbaarheid voor de universiteit wordt bewezen.

Jean Laenens - Faculteit rechten

De uitoefening van het zelfstandig beroep van advocaat blijft aantoonbaar beperkt tot twee halve dagen per week, op wisselende tijdstippen, naargelang de noodwendigheden. De voltijdse beschikbaarheid blijkt uit de zware onderwijsopdracht (217 uren) en uit de lijst van de talrijke wetenschappelijke prestaties en opdrachten. Tevens wordt verwezen naar de lijst van wetenschappelijke publicaties in het

jaarlijks bibliografisch overzicht. Onbetwistbaar vertoont de nevenactiviteit van advocaat een meerwaarde op het stuk van onderwijs, onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening. De advocatuur is immers nauw verwant met het vakgebied, namelijk het Gerechtelijk recht en Bewijsrecht.

Herman Braeckmans - Faculteit rechten

De praktijk van advocaat is beperkt, omvat minder dan twee halve dagen per week, situeert zich uitsluitend in het vakgebied van de academische opdracht en levert een positief nut voor de universitaire opdracht. Uit de aanvraag van betrokkene blijkt de beschikbaarheid voor de universiteit : de zeer omvangrijke onderwijsopdracht die door betrokkene persoonlijk wordt verzorgd, de taken van betrokkene in voortgezette academische opleidingen, de uitoefening van academische taken binnen het departement Rechten en de talrijke en bewezen andere wetenschappelijke functies en opdrachten welke Herman Braeckmans vervult in het kader of het verlengde van zijn opdracht. Daarenboven kan verwezen worden naar de lijst van publicaties.

Maria Coene - Faculteit rechten

Maria Coene is voltijds beschikbaar voor de universiteit. Het wetenschappelijk onderzoek in voorbereiding van publicaties en adviezen binnen familiaal vermogensrecht vormt een noodzakelijke basis voor het behoorlijk vervullen van de onderwijsopdracht en is inspiratiebron voor de practica en jaarverhandelingen.

Ingrid Opdebeek - Faculteit rechten

De nevenactiviteit van advocaat neemt maximum twee halve dagen per week in beslag. Zij heeft betrekking op een beperkt aantal dossiers die zich uitsluitend situeren in het vakgebied van de academische opdracht, nl. het bestuursrecht. Naast de onderwijsopdracht (203 uren) kan worden verwezen naar de wetenschappelijke publicaties en activiteiten, de diverse academische functies binnen de universiteit en de wetenschappelijke dienstverlening naar de buitenwereld toe. Om deze redenen wordt geoordeeld dat de nevenactiviteit de omvang van twee halve dagen per week niet overschrijdt en de voltijdse beschikbaarheid voor de universiteit wordt bewezen.

Marta Pertegás - Faculteit rechten

De nevenactiviteit van advocaat neemt maximum twee halve dagen per week in beslag. Zij heeft betrekking op een beperkt aantal dossiers die zich uitsluitend situeren in het vakgebied van de academische opdracht, nl. het internationaal privaatrecht. De omvang van de onderwijsopdracht (circa 200 uren) en van de wetenschappelijke publicaties en activiteiten bewijzen de voltijdse beschikbaarheid voor de universiteit. Om deze redenen wordt geoordeeld dat de betrokken nevenactiviteit de omvang van twee halve dagen per week niet overschrijdt en wordt de voltijdse beschikbaarheid voor de universiteit bewezen.

Alois Van Oevelen - Faculteit rechten

De bezoldigde nevenactiviteiten van juridische dienstverlening in zaken van contractenrecht en van het lidmaatschap van het Ombudscollege van de Banken kaderen volledig in het vakgebied van de academische opdracht en worden slechts occasioneel uitgeoefend. Deze occasionele nevenactiviteiten blijven, samen genomen, aantoonbaar beperkt tot minder dan twee halve dagen per week. De voltijdse beschikbaarheid van de betrokkene blijkt uit de omvangrijke onderwijsopdracht (271 uren), die volledig persoonlijk wordt verzorgd, de uitoefening van academische taken in UFSIA en UIA en de talrijke bewezen andere wetenschappelijke opdrachten en functies die de betrokkene vervult in het raam van of in het verlengde van zijn opdracht. Daarenboven kan worden verwezen naar de lijst van publicaties.

Marc Van Quickenborne - Faculteit rechten

De nevenactiviteit is aantoonbaar beperkt tot adviesverlening aan en medewerking met advocaten. Ze wordt slechts zeer sporadisch uitgeoefend (maximum een halve dag per week, die overigens gemakkelijk buiten de normale werkuren kan worden gepresteerd), en neemt derhalve slechts een zeer beperkt deel van de tijd in beslag. Alle behandelde zaken hebben betrekking op domeinen waarover betrokkene reeds publiceerde en/of sluiten nauw aan bij zijn academische opdracht. Marc Van Quickenborne doceert 170 uren. Zijn wetenschappelijke activiteit en onderzoeksdomein zijn tweeledig en volledig heterogeen (burgerlijk recht, op zichzelf reeds versnipperd over een

aantal vakken, en rechtsfilosofie); hiermee moet rekening gehouden worden bij de beoordeling van het belang en de omvang van de academische opdracht. Zijn wetenschappelijke prestaties blijken uit zijn publicaties en wetenschappelijke dienstverlening.

Christiane Van den Wyngaert - Faculteit rechten

Uit de aanvraag van Christiane Van den Wyngaert blijkt dat haar nevenactiviteiten (gasthoogleraarschap en occasionele expertises) beperkt zijn en geen groot gedeelte van haar tijd in beslag nemen. Haar voltijdse beschikbaarheid voor de universiteit wordt bewezen door haar onderwijsopdrachten en academische taken, haar publicaties en voordrachten en promotorschap van doctoraatsthesisen, waaruit blijkt dat haar nevenactiviteit de twee halve dagen per week niet overschrijden.

Guido De Meyer - departement Farmaceutische Wetenschappen

Het departement Farmaceutische Wetenschappen heeft op basis van de omvang van de leeropdracht en van de wetenschappelijke activiteit vastgesteld dat Guido De Meyer voltijds beschikbaar is voor zijn academische opdracht. De aangevraagde nevenactiviteit werkt bevruchtend voor zijn leeropdracht. Deze nevenactiviteit vereist geen personeel of middelen van de Universiteit, noch interfereert zij met zijn voltijdse beschikbaarheid.

Dirk Hendriks - departement Farmaceutische Wetenschappen

Het departement Farmaceutische Wetenschappen heeft op basis van de omvang van de leeropdracht en van de wetenschappelijke activiteit vastgesteld dat Dirk Hendriks voltijds beschikbaar is voor zijn academische opdracht. De aangevraagde nevenactiviteit (consulent medische biochemie) behelst een zuiver consulentchap in een discipline die bevruchtend werkt voor zijn leeropdracht (o.a. Medische Biochemie, Hematologische fysiopathologie, Aanvullingen klinische biologie : case studies) zonder gebruik te maken op enigerlei wijze van de faciliteiten van de UIA. De tijdsbesteding aan deze nevenactiviteit bedraagt niet meer dan 2 halve dagen per week.

Arnold Herman - departement Farmaceutische Wetenschappen

Het departement Farmaceutische Wetenschappen heeft op basis van de omvang van de leeropdracht en van de wetenschappelijke activiteit vastgesteld dat Arnold Herman voltijds beschikbaar is voor zijn academische opdracht.

Zijn nevenactiviteit als zelfstandig wetenschappelijk consulent bestaat uit het beoordelen van protocols van klinische studies en van fundamenteel farmacologisch onderzoek. Deze activiteit werkt intellectueel stimulerend voor de leeropdracht zonder gebruik te maken van de faciliteiten van de instelling. Het aan deze opdracht bestede tijdsgebruik bedraagt niet meer dan twee halve dagen per week.

Simon Scharpé - departement Farmaceutische Wetenschappen

Het departement Farmaceutische Wetenschappen heeft op basis van de omvang van de leeropdracht en van de wetenschappelijke activiteit vastgesteld dat Simon Scharpé voltijds beschikbaar is voor zijn academische opdracht. Dit blijkt uit zijn leeropdracht, het wetenschappelijk onderzoek, de werving van externe financiering en de prestaties van wetenschappelijke dienstverlening. Deze activiteiten liggen in het verlengde van de door hem gedoede vakken en interfereert niet met zijn voltijdse beschikbaarheid voor de universiteit.

Dirk Van den Bergh - departement Farmaceutische Wetenschappen

Het departement Farmaceutische Wetenschappen heeft op basis van de omvang van de leeropdracht en van de wetenschappelijke activiteit vastgesteld dat Dirk Van den Bergh voltijds beschikbaar is voor zijn academische opdracht. Dit blijkt uit zijn leeropdracht, het wetenschappelijk onderzoek, de werving van externe financiering en de prestaties van wetenschappelijke dienstverlening. Deze activiteiten liggen in het verlengde van de door hem gedoede vakken. De tijdsbesteding aan deze nevenactiviteit bedraagt niet meer dan 2 halve dagen per week.

Arnold Vlietinck - departement Farmaceutische Wetenschappen

Het departement Farmaceutische Wetenschappen heeft op basis van de omvang van de leeropdracht en van de wetenschappelijke activiteit vastgesteld dat Arnold Vlietinck voltijds beschikbaar is voor zijn academische opdracht. Dit blijkt uit zijn leeropdracht, het wetenschappelijk onderzoek, de werving van externe financiering en de prestaties van wetenschappelijke dienstverlening. De tijdsbesteding aan deze nevenactiviteit bedraagt niet meer dan 2 halve dagen per week.

Ria Janvier - Faculteit politieke en sociale wetenschappen

De zelfstandige nevenactiviteit brengt de voltijdse beschikbaarheid voor haar academische opdracht op generlei wijze in het gedrang. Ria Janvier is vrijwel permanent beschikbaar, zowel overdag als geregeld ook 's avonds. Zij kwijt zich volledig zelf van haar leeropdracht. Daarnaast geeft de omvang van haar publicaties blijk van de prioriteiten die zij legt bij haar wetenschappelijk onderzoek. De adviezen waarvan sprake in de aanvraag voor nevenactiviteiten, hebben bovendien gemeen dat zij een toegevoegde wetenschappelijke waarde hebben en vanuit dat oogpunt een uitstekende voedingsbodem vormen voor verder onderzoek en/of publicatie. Zij hebben daarnaast ook vaak een illustratief karakter voor de gedoede vakken. De vraag om gedurende twee halve dagen per week adviezen te mogen verlenen is op die gronden volkomen in overeenstemming te brengen met haar voltijdse academische aanstelling.

Patrick Meire - departement Biologie

De hoofddoelstelling van de onderzoeksgroep is het verrichten van fundamenteel wetenschappelijk onderzoek in watersystemen en deze te kunnen vertalen naar het beheer, meer specifiek het integraal waterbeheer. Deze keuze vereist het houden van voldoende voeling met het beheer en de problemen die zich stellen.

Als lid van de raad van bestuur van het gemeentelijk havenbedrijf is Patrick Meire dan ook direct betrokken bij de problematiek van het beheer van de Schelde en kan hij ook op dit forum proberen de concepten van ecosysteembeheer en duurzame ontwikkeling ingang te doen vinden. Deze functie geeft Patrick Meire dus de mogelijkheid om, enerzijds, voeling te hebben met de problematiek en, anderzijds, de inzichten van zijn groep te vertalen naar de directe praktijk. Hetzelfde doel wordt nagestreefd in het Scheldefonds, een vereniging die de bedrijfs wereld, de overheid, en de milieuverenigingen, actief in de Schelde, van zowel Vlaanderen als Nederland verzamelt. De doelstelling is hier om in gezamenlijk overleg een visie rond duurzame ontwikkeling van de Schelde uit te werken.

Als lid van de raad van bestuur van Argus en co-voorzitter van de Belgische Vereniging van het wereldwatercontract kan Patrick Meire op analoge manier voeling houden met de ontwikkelingen op het vlak van de leefmilieuproblematiek en de wereldwaterproblemen in het bijzonder. Binnen de Hogeschool Zeeland is een lectoraat Duurzaamheid opgericht met als bedoeling het concept duurzame ontwikkeling volledig te integreren binnen de Hogeschool. Hiertoe werd ook een lector aangetrokken. De taak van Patrick Meire bestaat erin om de stuurgroep van dit lectoraat voor te zitten en mede inhoud eraan te geven. Hij woont eens om de twee of drie maanden de stuurgroep bij. Voor de rest gebeurt de sturing via telefonisch contact of e-mail. Deze verschillende activiteiten sluiten alle zeer nauw aan bij het werk van de onderzoeksgroep. Patrick Meire is ervan overtuigd dat de contacten die hij op die manier kan leggen en de informatie die hij zo bekomt van zeer grote waarde zijn voor de groep. Op die manier kan Patrick Meire dan ook makkelijk zijn tijdsinvestering hiervoor verantwoorden.

Guido Van Camp - departement Biomedische Wetenschappen

Het consulentchap aan het UZA betreft DNA-diagnostiek voor erfelijke slechthorendheid. Vanuit mijn onderzoek naar erfelijke slechthorendheid zijn in het verleden een aantal diagnostische procedures gegroeid. Deze worden in het diagnostische DNA laboratorium van het Centrum Medische Genetica uitgevoerd. Deze DNA-diagnostiek biedt een belangrijke meerwaarde voor het Universitair Ziekenhuis en de Universiteit Antwerpen, en vormt een belangrijke dienstverlening naar slechthorenden in Vlaanderen.

Zijn verantwoordelijkheden binnen dit consulentchap sluiten nauw aan bij zijn onderzoeksactiviteiten. Zij nemen slechts een beperkt deel van zijn tijd in beslag, die twee halve dagen per week niet overschrijden. Bovendien biedt deze diagnostiek belangrijke bijkomende mogelijkheden tot het werven van patiëntenmateriaal voor onderzoek. Op die manier vormen onderzoek en diagnostiek een symbiose die onderzoek en dienstverlening ten goede komt.

2. Op 24 september 2003 verleende het voormalige Universitair Centrum Antwerpen (RUC) volgende leden van het academisch personeel toelating om in het academiejaar 2003-2004 zelfstandige nevenactiviteiten uit te oefenen die verenigbaar worden geacht met een voltijdse ambtsuitoefening ingevolge het positief advies van de departementsraad over de voltijdse beschikbaarheid van de aanvragers.

Gilles De Keulenaer - departement Farmaceutische Wetenschappen

Gelet op zijn aanzienlijke onderwijsopdracht en zijn wetenschappelijke activiteiten, gelet op het feit dat zijn nevenactiviteit als zelfstandig consulent dienst Cardiologie gedurende twee halve dagen per week complementair is aan hun universitaire opdracht en essentieel is voor het slagen van hun wetenschappelijk programma, gelet op het feit dat garanties worden geboden tot optimaal onderwijs, onderzoek en dienstverlening, gelet op de vaststelling van de departementsraad Farmaceutische Wetenschappen dat de vermelde activiteiten niet meer dan twee halve dagen per week bedragen, gelet op het akkoord van de departementsraad met de uitoefening van deze nevenactiviteiten, besliste het bestuurscollege dat in toepassing van artikel 2 van het besluit van de Vlaamse Executieve, d.d. 5 mei 1993, Gilles De Keulenaer, voltijds docent wordt gemachtigd zijn nevenactiviteit uit te oefenen gedurende het academiejaar 2003-2004 waarbij wordt vastgesteld dat deze activiteit geen groot gedeelte van de tijd van het betrokken personeelslid in beslag nemen en de omvang van twee halve dagen per week niet overschrijden.

Floris Wuyts - departement Natuurkunde

Gelet op zijn aanzienlijke onderwijsopdracht en zijn wetenschappelijke activiteiten, gelet op het feit dat zijn nevenactiviteit als zelfstandig consulent evenwichtslaboratorium dienst cardiologie gedurende twee halve dagen per week complementair is aan hun universitaire opdracht en essentieel is voor het slagen van hun wetenschappelijk programma, gelet op het feit dat garanties worden geboden tot optimaal onderwijs, onderzoek en dienstverlening, gelet op de vaststelling van de departementsraad Natuurkunde dat de vermelde activiteiten niet meer dan twee halve dagen per week bedragen, gelet op het akkoord van de departementsraad met de uitoefening van deze nevenactiviteit, besliste het bestuurscollege dat in toepassing van artikel 2 van het besluit van de Vlaamse Executieve, d.d. 5 mei 1993, Floris Wuyts, voltijds hoofddocent wordt gemachtigd zijn nevenactiviteit uit te oefenen gedurende het academiejaar 2003-2004 waarbij wordt vastgesteld dat deze activiteit geen groot gedeelte van de tijd van het betrokken personeelslid in beslag nemen en de omvang van twee halve dagen per week niet overschrijden.

3. Op 24 oktober 2003 besliste het bestuurscollege van de UA volgende lid van het academisch personeel toelating om in het academiejaar 2003-2004 een zelfstandige nevenactiviteit uit te oefenen die verenigbaar wordt geacht met een voltijdse ambtsuitoefening ingevolge het positief advies van de faculteitsraad over de voltijdse beschikbaarheid van de aanvrager.

Josette Denekens - Faculteit geneeskunde

De combinatie van haar universitaire ambt met twee halve dagen per week huisartsenpraktijk is noodzakelijk in het kader van de universitaire opdracht van de betrokkene.

Op de eerste plaats is een blijvend contact met patiënten en hun problemen essentieel voor het onderwijs. In het moderne medische onderwijs is een combinatie van theorie en praktijk zeer aan de orde. Om die combinatie op een zinvolle en concrete wijze te realiseren is het noodzakelijk dat de betrokkene, zij het beperkt, contact blijft houden met de werkvloer. De theoretische concepten en leerpunten kunnen daardoor beter in de juiste context aan de orde worden gebracht, waardoor het leren voor de student meer efficiënt gebeurt.

Op de tweede plaats is deze nevenactiviteit belangrijk in het kader van onderzoek. Het genereren van onderzoeksvragen voor bijvoorbeeld eindwerken kan maar gebeuren vanuit concrete vragen vanuit de praktijk. Ook voor het begeleiden van wetenschappelijk onderzoek in de huisartsengeneeskunde is contact met de werkvloer essentieel.

Tenslotte is er de vaststelling van het feit dat de hoogleraar, die zelf nog patiëntencontacten heeft, erg geapprecieerd wordt door de Vlaamse huisartsen. De betrokkene wordt dan ook vaak gevraagd om voordrachten voor huisartsenkringen te geven en mee te werken aan symposia en studiedagen ter professionalisering van de basis. Dit past in het kader van de uitstraling van de UA in de Vlaamse huisartsenwereld.

(19910)

ARTEVELDEHOGESCHOOL

Andere beroepsactiviteiten of bezoldigde activiteiten  
voltijds onderwijzend personeel, academiejaar 2003-2004

Het hogeschoolbestuur van de Arteveldehogeschool heeft :

gelet op art. 147 en 150 van het decreet d.d. 13 juli 1994, zoals gewijzigd;

gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 3 mei 1995 tot vaststelling van de lijst van andere beroepsactiviteiten of bezoldigde activiteiten die een groot gedeelte van de tijd in beslag nemen van een lid van het onderwijzend personeel, werkzaam in de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap;

gelet op de gemotiveerde aanvraag van de betrokkenen;

beslist op 17 juni 2003 en 15 december 2003 aan de hierna volgende leden van het voltijds of daarmee gelijkgesteld onderwijzend personeel toelating te verlenen om tijdens het academiejaar 2003-2004 de na hun naam vermelde activiteiten uit te oefenen naast hun onderwijsopdracht aan de hogeschool :

Berth, Luc, benoemd praktijklector, 100 % : zaakvoerder Graphic Lettering N.V., gedurende één uur per week. Door de zeer beperkte omvang van deze nevenactiviteit brengt dit zijn beschikbaarheid voor de hogeschool niet in het gedrag.

Brusselsaers, Marc, benoemd hoofdlector, 100 % : zelfstandig boekhouder-fiscalist, gedurende vier uur per week. Deze nevenactiviteit ligt in het verlengde van zijn onderwijsopdracht aan de hogeschool en laat hem toe voeling te houden met de praktijk. Zijn beschikbaarheid voor de hogeschool wordt hierdoor niet belemmerd.

Colla, Joseph, tijdelijk assistent, 100 % : zelfstandig kinesitherapeut, gedurende max. twee halve dagen per week.

Deze zelfstandige opdracht ligt in het verlengde van zijn opdracht aan de hogeschool. Het laat hem toe voeling te houden met de beroepspraktijk. Deze nevenactiviteit belemmert geenszins zijn beschikbaarheid voor de hogeschool.

Damiaens, Emma, benoemd lector, 100 % : zaakvoerder EDM Marketing B.V.B.A., gedurende zes uur per week.

Deze nevenactiviteit betekent een meerwaarde voor haar onderwijsopdracht omdat het een bron is van praktijkervaring. Heeft geen invloed op de voltijdse beschikbaarheid voor de hogeschool.

De Bleeker, Carl, benoemd lector, 100 % : verzekeringsmakelaar, gedurende max. twee halve dagen per week.

Deze zelfstandige nevenactiviteit sluit aan bij zijn onderwijsopdracht en vormt er een meerwaarde voor omdat het een bron is van praktijkervaring. Zijn beschikbaarheid voor de hogeschool wordt hierdoor niet belemmerd.

De Groof, Karen, tijdelijk praktijklector, 100 % : zelfstandig consultant voor grafisch-technische ontwerpen, gemiddeld één uur per week.

Deze beperkte zelfstandige praktijk ligt in het verlengde van haar opdracht aan de hogeschool. Het laat haar toe voeling te houden met de beroepspraktijk. Personeelslid is voltijds ter beschikking van de hogeschool.

De Kesel, Marc, benoemd lector, 100 % : advising researcher, Jan Van Eyck Academy in Maastricht, enkel prestaties op zaterdag.

De nevenactiviteit wordt buiten de normale diensturen uitgeoefend. Zijn beschikbaarheid van acht halve dagen per week voor de hogeschool wordt hierdoor niet belemmerd.

De Loof, Johan, tijdelijk praktijklector, 100 % : vennoot - coördinatie Renoverbo B.V.B.A. - Eke. Deze beperkte zelfstandige activiteit valt buiten de normale diensturen. Heeft geen weerslag op de vereiste beschikbaarheid voor de hogeschool.

De Meyere, An, tijdelijk lector, 100 % : zelfstandig redacteur televisie, gedurende max. twee halve dagen per week. Deze zelfstandige activiteit ligt in het verlengde van haar opdracht aan de hogeschool. Het laat haar toe voeling te houden met de beroepspraktijk. Personeelslid is voltijds ter beschikking van de hogeschool.

De Pau, Carine, tijdelijk lector, 80 % : vertaler op zelfstandige basis gedurende max. twee halve dagen per week. Deze zelfstandige activiteit ligt in het verlengde van haar opdracht aan de hogeschool. De zelfstandige nevenactiviteit heeft geen weerslag op de beschikbaarheid voor de hogeschool.

De Vetter, Lucien, benoemd praktijklector, 100 % : onbezoldigd zaakvoerder Solving & partners B.V.B.A., gedurende max. een halve dag per trimester. Is ook gastprofessor op zelfstandige basis één uur per week. Deze beperkte nevenactiviteit vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

Devoldere, Ignace, tijdelijk praktijklector, 100 % : beeldend kunstenaar-graficus op zelfstandige basis, drie uur per week. Deze nevenactiviteit ligt in het verlengde van zijn opdracht als praktijklector in de opleiding kleuteronderwijs en heeft geen weerslag op de vereiste beschikbaarheid voor de hogeschool.

D'Hondt, Marleen, benoemd praktijklector, 80 % : zelfstandig logopediste, één à twee uur per week en onbezoldigd lid van de raad van bestuur van de Vlaamse vereniging voor logopedisten. De zelfstandige nevenactiviteit ligt in het verlengde van haar opdracht aan de hogeschool. Het laat haar toe voeling te houden met de beroepspraktijk. De nevenactiviteiten hebben geen invloed op de vereiste beschikbaarheid voor de hogeschool.

Geldhof, Hugo, benoemd praktijklector, 100 % : realisator van video-programma's op zelfstandige basis. Deze nevenactiviteit wordt uitgeoefend tijdens vakantieperiodes. Het laat hem toe voeling te houden met de beroepspraktijk. Deze nevenactiviteit heeft geen invloed op de vereiste beschikbaarheid voor de hogeschool.

Hylebos, Carl, benoemd en tijdelijk praktijklector, 100 % : zelfstandig logopedist gedurende één halve dag per week. Zijn onderwijsopdracht vergt een permanente praktijkervaring en opvolging van de evolutie in zijn vakgebied. Zijn beschikbaarheid voor de hogeschool wordt hierdoor niet belemmerd. Deze nevenactiviteit vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

Naessens, Gert, tijdelijk lector 90 % : begeleiding van jongeren op zelfstandige basis gedurende max. vier uren per week. Deze nevenactiviteit ligt in het verlengde van zijn opdracht in de opleiding leraar secundair onderwijs en laat hem toe voeling te houden met het werkveld. Zijn beschikbaarheid voor de hogeschool komt hierdoor niet in het gedrang.

Prins, Björn, tijdelijk lector, 75 % : zelfstandig klinisch psycholoog in het Centrum voor Medische Psychologie, gedurende vier à vijf uren per week. Deze nevenactiviteit ligt in het verlengde van zijn opdracht aan de hogeschool. Het laat hem toe voeling te houden met de beroepspraktijk. De beperkte omvang van deze opdracht vormt geen beletsel voor zijn beschikbaarheid voor de hogeschool.

Roosen, Philip, benoemd lector/docent, 100 % : gastprofessor op zelfstandige basis aan het Haute Ecole Leonardo Da Vinci - Brussel, voor 35 uur per jaar. Deze activiteit ligt in het verlengde van zijn opdracht in de opleiding kinesitherapie en podologie. Deze nevenactiviteit vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

Vanden Broucke, Hilde, tijdelijk assistent, 90 % : zelfstandig kinesitherapeut, gedurende max. twee halve dagen per week. De professionele ervaring die betrokkene via haar nevenactiviteit opdoet is een meerwaarde voor haar lesopdrachten. Brengt geenszins de beschikbaarheid voor de hogeschool in het gedrang.

Vanderhaeghen, Christiane, benoemd praktijklector, 100 % (80 % vanaf 1 januari 2004) : als zelfstandige geeft zij vormingsdagen in de sector van de gezondheidszorg (psychotherapie, palliatieve zorgen, relexatie en massage) gedurende max. één halve dag per week. Deze bezoldigde activiteit ligt in het verlengde van haar opdracht aan de hogeschool. Betrokkene is voldoende beschikbaar voor de hogeschool.

Van den Berghe, Gerda, tijdelijk praktijklector, 100 % : geven van opleidingen voor de kamer van koophandel, gedurende max. vier uren per week. Het personeelslid is aangesteld op 1 oktober 2003 en beoefende de zelfstandige activiteit reeds voor de aanstelling uit. De activiteit hindert de voltijdse beschikbaarheid voor de hogeschool niet.

Vangheluwe, Elisabeth, tijdelijk praktijklector, 80 % : verzorgen van pré- en postnatale zorg gedurende max. vijf uren per week. De beperkte nevenactiviteit als zelfstandige vroedvrouw sluit aan bij haar opdracht als praktijklector in de opleiding vroedkunde. De activiteit beïnvloedt de beschikbaarheid voor het volume van haar opdracht in de hogeschool niet.

Van Ginderachter, Chantal, benoemd lector, 100 % : advocate, gedurende zes uur per week. Deze zelfstandige activiteit ligt in het verlengde van haar opdracht aan de hogeschool. Deze nevenactiviteit heeft geen invloed op haar voltijdse beschikbaarheid voor de hogeschool.

Van Hees, Valérie, tijdelijk lector, 80 % : zelfstandig logopedist, gedurende max. vier uren per week. Deze nevenactiviteit ligt in het verlengde van haar opdracht in de opleiding logopedie en audiologie. Het laat haar toe voeling te houden met de beroepspraktijk. De omvang van deze opdracht vormt geen beletsel voor de beschikbaarheid voor de hogeschool.

Vyt, André, benoemd docent, 100 % : gedelegeerd bestuurder C.V.B.A. Prose, alsook het occasioneel leveren van auteurswerkzaamheden, gedurende 3,25 uur per week. Deze zelfstandige opdracht ligt in het verlengde van zijn opdracht aan de hogeschool. Betrokkene is tevens leraar aan het CVO-HIPB voor 1,5 uur per week. De andere beperkte onderwijsactiviteit in het hoger onderwijs geeft geen invloed op zijn voltijdse beschikbaarheid voor de hogeschool. (1991)

#### ERASMUSHOGESCHOOL BRUSSEL

Externe vacature

Vacature nr. E/OP/II/2003/02

Departement IWT (Afdeling Industrieel Ingenieur)

Ambt

Academisch personeel

100 % doctor-assistent

voor de onderwijs-/onderzoeksgroep elektromechanica (elektrische energie, voertuigtechnologie, elektromechanisch ontwerpen, vliegtuig-technologie)

Karakter : vacant

Algemene toegangsvoorwaarden :

voor de toegang tot het ambt gelden de algemene toelatingsvoorwaarden zoals vermeld in de artikelen 89 en 90 van het hogescholendecreet van 13.07.1994.

Vereiste diploma's :

houder zijn van een diploma van doctor (op proefschrift) in de toegepaste wetenschappen.

Bijzondere toewijzingsvoorwaarden :

Ervaring in het hoger onderwijs is een pluspunt.

Ervaring met projectmatig wetenschappelijk onderzoek (in het bovenvermeld onderzoeksdomein) en maatschappelijke dienstverlening is eveneens een belangrijk pluspunt.

Aanvang : onmiddellijke indiensttreding.

Duur : de doctor-assistent wordt aangesteld voor 2 volledige kalenderjaren.

Opdracht : voltijds, 100 %

Omstandige taakomschrijving :

onderzoek in al zijn aspecten binnen het onderzoeksdomein;

samenwerking met de VUB (in het bijzonder met de parallelle onderzoeksgroepen);

jaarlijks indienen van een onderzoeksplan en een voortgangsrapport;

verzorgen van het onderwijs (max. 20 % van de opdracht) dat valt onder de bevoegdheid van de onderzoeksgroep;

bewaking van de onderzoeksgerichtheid van het onderwijs;

voorstellen voor het aanwenden van de academiseringsmiddelen;

het voorbereiden van de visitatie/accreditatie;

bewaking van de intergrale kwaliteitszorg binnen de afdeling industriële wetenschappen.

Loopbaan vooruitzichten :

De doctor-assistent wordt tijdelijk aangesteld voor een periode van twee academiejaren, maximaal met één jaar verlengbaar. Bij gunstige evaluaties kan hij/zij nadien of tussentijds ingeschaald worden als docent via een interne vacature.

Selectieprocedure :

De selectie gebeurt op basis van het ingediende cv (met vermelding van publicaties en onderzoekservaring), een interview en een proefles. Elke kandidaat kan, indien gewenst, een voorafgaandelijk informatief gesprek met het departementshoofd aanvragen.

Kandidaatstelling :

Om zich kandidaat te stellen wordt men verzocht een dossier samen te stellen bestaande uit een sollicitatiebrief met c.v., afschriften van diploma's, attesten tot staving van de pedagogische ervaring en/of andere ervaring binnen het vakgebied en attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs. Dit alles dient per aangetekend schrijven verstuurd te worden naar : Erasmushogeschool Brussel, t.a.v. de heer Frank Roos, algemeen directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met 10 januari 2004 met vermelding van het vacaturenummer, waarvoor men zich kandidaat stelt. Het dossier (\*) kan ook op de hoofdzetel tegen ontvangstbewijs overgemaakt worden aan Mevr. A. Meeus, medewerker algemeen directeur. Het vacaturenummer van de betrekking moet ook vermeld worden op de omslag !

Voor meer inlichtingen betreffende deze vacatures kunt u terecht bij Mevr. A. Meeus (02-559 02 68 tijdens de kantooruren) of bij het departementshoofd IWT (02-559 02 50 - e-mail iwt@ehb.be).

(\*) Uiteraard geldt dit niet voor de personeelsleden van wie er reeds een volledig dossier aanwezig is op de centrale administratie. Betrokkenen dienen dit wel te melden in hun sollicitatiebrief. (19923)

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)  
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

*Gemeente Ichtegem*

Bijzonder plan van aanleg — Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 21 en 23 van de wet van 29 maart 1962, houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd door de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, en gecoördineerd bij het decreet van 22 oktober 1996;

Brengt ter kennis van de bevolking dat een openbaar onderzoek ingesteld wordt omtrent : herziening B.P.A. 6 « Kapelhoek », omvatende ontwerpplan, stedenbouwkundige voorschriften en memorie van toelichting, door de gemeenteraad van Ichtegem voorlopig aangenomen in de zitting van 18 december 2003.

Voormelde documenten liggen in het gemeentehuis (Ichtegem) ter inzage van de bevolking gedurende de onderzoekstermijn van 29 december 2003 tot en met 28 januari 2004, iedere werkdag tussen 9 en 12 uur.

Eventuele bezwaren moeten schriftelijk ingestuurd worden binnen deze termijn.

De sluiting van het onderzoek heeft plaats in het gemeentehuis op 28 januari 2004, te 12 uur.

Ichtegem, 18 december 2003. (35780)

*Gemeente Dilbeek*

Bijzonder plan van aanleg « Koeivijver » te Dilbeek  
Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996;

Maakt aan de bevolking bekend dat een openbaar onderzoek ingesteld wordt betreffende het bijzonder plan van aanleg « Koeivijver ».

Het bijzonder plan van aanleg « Koeivijver », werd opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen terzake en voorlopig aanvaard door de gemeenteraad in zitting van 18 november 2003.

Het werd neergelegd in het gemeentehuis, op de dienst ruimtelijke ordening en huisvesting, Gemeenteplein 1, te 1700 Dilbeek, waar het publiek er kennis van kan nemen tijdens de normale werkdagen en openingsuren (van maandag tot vrijdag tussen 9 en 12 uur, evenals de donderdagavond tussen 18 en 20 uur) en dit gedurende de voorgescreven termijn van dertig kalenderdagen, vanaf 29 december 2003.

Elkeen die meent opmerkingen en/of bezwaren te kunnen doen gelden tegen dit plan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften, moet deze schriftelijk ter kennis brengen aan het college van burgemeester en schepenen vóór het einde van de termijn, m.a.w. vóór 28 januari 2004.

Dilbeek, 10 december 2003. (35781)

**Annonces – Aankondigingen**

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Immo Kaap, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een commanditaire vennootschap op aandelen,  
Voskenslaan 239, 9000 Gent**

Rechtspersonenregister van Gent nr. 0438.430.892

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden ten kantore van notaris Xavier Deweer, te Olsene, Kerkstraat 30, op maandag 5 januari 2004, om 13 u. 30 m., met volgende agenda :

1. Omvorming van het kapitaal van Belgische frank in euro.
2. Wijziging artikel 5.1 - geplaatst kapitaal.
3. Weglating uit de statuten van artikel 5.2 - toegelaten kapitaal.
4. Toevoeging nieuwe paragraaf aan 5.7 - historiek van het kapitaal.
5. Wijziging artikel 6.1. - aantal en waarde van de aandelen.
6. Weglating uit de statuten van alle wijzigingen naar de oude vennootschappenwet, zijnde de gecoördineerde wet op de handelsvennootschappen.

7. Vervanging van de bestaande tekst van de statuten door een nieuwe tekst, rekening houdend met de genomen beslissingen doch verder zonder ingrijpende inhoudelijke wijzigingen en dit teneinde de tekst van de statuten in overeenstemming te brengen met het thans van kracht zijnde Wetboek van vennootschappen.

8. Machten.

De neerlegging van de aandelen dient te geschieden op de zetel van de vennootschap, en men gelieve te handelen overeenkomstig artikel 9.4.1. van de statuten. (35782)



**Gelko, naamloze vennootschap,  
Hengelhofstraat 2, 3600 Genk**

Een buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden bij notaris Eric Tallon, te 3450 Geetbets, Kasteellaan 12, op dinsdag 6 januari 2004, om 11 uur.

Dagorde :

1. Doelwijziging met verslag van de raad van bestuur.

Bij dit verslag is een staat gevoegd die de actieve en passieve toestand van de vennootschap samenvat op 5 oktober 2003 hetzij minder dan drie maanden geleden;

Het doel wordt uitgebreid als volgt :

schrijnwerk van hout en kunststof;

montage van binnen- en buitenschrijnwerk van hout of van kunststof;

installatie van garagepoorten, luiken, zonblindes, traliewerk, hekken, enz.

vervaardiging en montage van gesmede werkstukken voor de bouw;

plaatsen van ruiten, glas, spiegelglas, gekleurde ramen en het aanwenden van alle doorschijnend en doorzichtig materiaal;

leggen van parketvloeren en plaatsen van alle houten wand- en vloerbekledingen.

2. Wijziging van de volgende artikelen van de statuten :

paragraaf 3 van artikel 1 wordt gewijzigd;

paragraaf 2 van artikel 4 wordt geschrapt.

Artikel 3 wordt vervangen om het in overeenstemming te brengen met punt 1 hierboven.

Artikel 6 tot en met artikel 36 worden volledig vervangen teneinde de bepaling onder andere in overeenstemming te brengen met de heersende wetsbepalingen.

3. Machten toegekend aan de raad van bestuur om de nodige handelingen ter uitvoering van de voorgaande beslissingen. (35783)

**Alnisa, naamloze vennootschap,  
Pilkemseweg 113, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 33530 — BTW 444.468.945

Buitengewone algemene vergadering d.d. 5 januari 2004, om 10 u. 30 m. op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

Benoeming bestuur. (35784)

**Demeco, naamloze vennootschap,  
Iers Pad 4, 8300 Knokke-Heist**

Bijzondere algemene vergadering d.d. 5 januari 2004, om 15 uur, te 9000 Gent, Apostelhuizen 26 *HIJ*.

Agenda : 1. Ontslag bestuurder. 2. Benoeming bestuurder. 3. Bezoldiging bestuurder(s). (35785)

**Eurostar Diamond Traders, naamloze vennootschap,  
Hoveniersstraat 53 bus 79, 2018 Antwerpen**

Rechtbank van koophandel te Antwerpen  
RPR 0443.117.279

Een bijzondere algemene vergadering zal worden gehouden op de zetel, op 7 januari 2004, om 20 uur.

Agenda : 1. Ontslagen en benoemingen. 2. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (35786)

**La Jouerie, société anonyme,  
rue de la Jouerie 78A, 1495 Villers-la-Ville (Marbais)**

R.C. Nivelles 40158 — T.V.A. 417.372.093

Le dividende attribué par l'assemblée générale ordinaire du 24 novembre 2003 sera payable à l'agence ING, rue de la Tourette 20, à 1495 Marbais, contre remise du coupon n° 2, à partir du 5 janvier 2004.

(35787)

Le conseil d'administration.

**Engrais de Louvain, Engrais et Produits chimiques de Louvain,  
société anonyme, en liquidation, rue du Corbeau 86, 4820 Dison**

R.C. Verviers 40751 — T.V.A. 400.630.487

*Convocation pour l'assemblée générale extraordinaire du 5 janvier 2004*

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 5 janvier 2004, à 10 heures, à 4432 Ans (Alleu), rue de la Wallonie 2, bte 2, avec à l'ordre du jour les points suivants :  
1. Rapport du collège des liquidateurs. 2. Décharge aux liquidateurs.  
3. Clôture de la liquidation. Se conformer aux statuts.

(35788)

Les liquidateurs.

**Linden, société anonyme,  
rue du Pot d'Or 12, 4000 Liège**

R.C. Liège 184987 — Numéro d'entreprise 0451.109.089

MM. les actionnaires sont priés d'assister à la réunion de l'assemblée générale en séance extraordinaire qui se tiendra en l'étude du notaire Michel Duchâteau, le 6 janvier, à 9 h 30 m.

La présente réunion vise à réunir les actionnaires pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

*Démission, nomination d'administrateur*

1. Démission des administrateurs en cours de mandat, décharge.

2. Nomination d'administrateurs pour une durée de six ans.

Les actionnaires qui souhaitent assister à l'assemblée déposeront leurs titres au siège social, conformément à l'article 24 des statuts.

(35789)

Le conseil d'administration.

**Essemel, société anonyme, en abrégé : « S.M.L. »  
en Bergerue 22, 4000 Liège**

R.C. Liège 174201 — Numéro d'entreprise 0441.189.850

MM. les actionnaires sont priés d'assister à la réunion de l'assemblée générale en séance extraordinaire qui se tiendra en l'étude du notaire Michel Duchâteau, le 6 janvier, à 9 heures.

La présente réunion vise à réunir les actionnaires pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

*Démission, nomination d'administrateur*

1. Démission des administrateurs en cours de mandat, décharge.

2. Nomination d'administrateurs et représentant permanent pour une durée de six ans.

3. Transfert de siège pour le porter à 4122 Neupré, rue de Strivays 29.

Les actionnaires qui souhaitent assister à l'assemblée déposeront leurs titres au siège social, conformément à l'article 24 des statuts.

(35790)

Le conseil d'administration.

**Sodimat, société anonyme,  
rue de Jumet 83, 6041 Gosselies**

R.C. Charleroi 202587 — T.V.A. 423.136.764

*Convocation pour l'assemblée générale extraordinaire du 5 janvier 2004*

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 5 janvier 2004, à 11 heures, en l'étude de Me Catherine Laguesse, notaire à Verviers, avec à l'ordre du jour, les points suivants :

1. Mise en concordance de l'article 2 des statuts avec le transfert du siège social publié aux annexes du *Moniteur Belge*, sous le numéro 2002-05-07/249.

2. Rapport spécial du conseil d'administration exposant et justifiant la transformation des actions existantes en actions de 2 catégories différentes.

3. Transformation des actions existantes en actions de catégories différentes, à savoir les actions de type A, étant les 61 actions propres détenues par la société et les actions de type B, étant les 851 autres actions.

4. Réduction du capital social à concurrence de 399.970 euros pour le ramener de 500.001,24 euros à 100.031,24 euros par le remboursement à chaque action de type B d'une somme en espèces de 470 euros, renonciation du bénéfice de cette réduction par la société pour les actions de catégories A.

5. Augmentation de capital à concurrence de 968,76 euros pour le porter de 100.031,24 euros à 101.000 euros, sans création d'actions nouvelles, par incorporation au capital d'une somme à prélever à due concurrence sur les réserves disponibles, telles qu'elles figurent aux comptes annuels clôturés le 31 décembre 2002 et approuvés par l'assemblée générale ordinaire réunie en 2003.

6. Modification des articles 5 et 6 des statuts pour les mettre en concordance avec le nouveau montant du capital.

7. Rapport spécial du conseil d'administration justifiant la modification à l'objet social proposée ci-après. A ce rapport est joint un état résumant la situation active et passive de la société arrêtée au 31 octobre 2003, soit à moins de trois mois.

8. Modification de l'article 3 des statuts pour étendre l'objet social de façon à permettre à la société d'exercer toutes activités liées à des prestations de services et à la gestion, pour compte propre, d'un patrimoine mobilier et immobilier.

9. Adaptation des statuts au Code des sociétés, à savoir : les articles 7, 9, 13, 14, 17, 21, 24, 26, 32, 36, 39, 42, 46 et 49.

10. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent.

Se conformer aux statuts.

(35791)

Le conseil d'administration.

**Champfleur, société anonyme,  
ferme de Grosse 156, 5300 Coutisse**

Numéro d'entreprise 0429.280.329

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 5 janvier 2004, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (35792)

**Dome, société anonyme,  
chaussée de Perwez 303, 5003 Saint-Marc (Namur)**

Numéro d'entreprise 0403.947.392

Une assemblée générale extraordinaire aura lieu chaussée de Perwez 303, à 5003 Saint-Marc (Namur) le 5 janvier 2004, à 16 heures. Ordre du jour : reconduction des mandats des administrateurs et de

l'administrateur délégué. Le dépôt des titres se fera au siège social ou à la B.B.L., au moins trois jours francs, avant la date de l'assemblée extraordinaire. (35793)

**Gesma, société anonyme,  
avenue Blücher 180, 1180 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0421.334.247

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée extraordinaire qui se tiendra, en l'étude des notaires associés, Pierre Nicaise, et Benoît Colmant, à Grez-Doiceau, allée du Bois de Bercuit 14, le lundi 5 janvier 2004, à 16 heures.

Ordre du jour :

a) Suppression de la valeur nominale des actions.

b) Conversion du capital en euro.

c) Réduction de capital à concurrence de deux cent onze mille cent quatre-vingt-deux euros et quatre-vingt-huit cents (211.182,88 EUR) pour le ramener de deux cent septante-deux-mille six cent quatre-vingt-deux euros et quatre-vingt-huit cents (272.682,88 EUR) à soixante et un mille cinq cents euros (61.500 EUR), sans annulation de titres, par remboursement en espèces à chaque action d'un onze millième de ce montant. Ce remboursement s'opérera par prélèvement sur le capital réellement libéré.

d) Modification de l'article 5 des statuts.

e) Pouvoirs.

(35794)

Le conseil d'administration.

**Gerefis, société anonyme,  
avenue des Moines 17, 1420 Braine-l'Alleud**

R.C. Nivelles 91096 — Numéro d'entreprise 0470.099.018

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra à 1030 Bruxelles, rue Colonel Bourg 103, le 5 janvier 2004, à 11 heures.

Ordre du jour :

Habilitation du conseil d'administration à procéder au rachat de maximum 37.750 actions de la société au prix de 38,51 EUR par action dans le mois de la publication aux annexes du *Moniteur belge* de la décision de l'assemblée générale l'habilitant à ce faire.

Nominations administrateurs.

Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (35795)

**Manfroy Electro-Cuisines, société anonyme,  
chaussée de Bruxelles 290, 1410 Waterloo**

R.C. Nivelles 72647 — T.V.A. 448.030.627

Une assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le 5 janvier 2004, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Démission d'administrateur. 2. Rachat de parts. 3. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (35796)

**Société anonyme des Glaces de Moustier-sur-Sambre,  
société anonyme,  
rue de la Glacière 167, 5190 Jemeppe-sur-Sambre**

Numéro d'entreprise 0402.549.109

Le conseil d'administration prie les actionnaires d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra au siège social, le vendredi 9 janvier 2004, à 11 heures, avec pour ordre du jour suivant :

Acquisition d'actions propres.

Proposition d'autoriser le conseil d'administration de la société, pour une période de dix-huit (18) mois, à acquérir un maximum de huit cent soixante-sept mille cinq cent cinquante-deux (867.552) actions de la société, pour un prix minimum de dix euros (10 EUR) et un prix maximum de 10 % au-dessus du cours moyen des dix derniers cours de clôture sur Euronext Brussels, qui précèdent immédiatement l'acquisition.

Si cette assemblée ne réunit pas le quorum requis, une seconde assemblée générale extraordinaire sera convoquée pour le mercredi 28 janvier 2004, au siège social, à la suite de l'assemblée générale ordinaire convoquée pour 11 heures.

Conformément à l'article 26 des statuts, les titres au porteur doivent être déposés cinq jours avant l'assemblée aux guichets de la Fortis Banque. (35797)

**Au Jardin d'Italia, société anonyme,  
avenue Jean Materne 174, 5100 Jambes**

Numéro d'entreprise 0429.679.415

Une assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le 5 janvier 2004, à 11 heures.

Ordre du jour :

Démission et nomination d'un administrateur. (35798)

**Financière Stevin, société anonyme,  
rue Père De Deken 14, 1040 Etterbeek**

Numéro d'entreprise 0450.357.043

Assemblée générale ordinaire le 13 janvier 2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. Pour être admis à l'assemblée générale, se conformer à l'article 27 des statuts. (35799)

**Société de Commerce de Participation et d'Investissements,  
en abrégé : « Socoparin », société anonyme, à 1050 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0403.234.245

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 15 janvier 2004, à 11 heures, au siège social, rue des Drapiers 31, à Ixelles. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 23 des statuts. (35800)

**ING (B) COLLECT PORTFOLIO,  
Sicav de droit belge en valeurs mobilières et liquidités,  
avenue Marnix 24, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 547435

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale annuelle qui se tiendra avenue Marnix 24, à 1000 Bruxelles, le 20 janvier 2004, à 14 heures, avec l'ordre du jour et les propositions de décisions suivants :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire.
3. Approbation des comptes annuels par compartiment.

Proposition de décision : l'assemblée approuve les comptes de l'exercice clôturé le 30 septembre 2003 par compartiment

4. Affectation des résultats par compartiment.

Proposition de décision : l'assemblée accepte la proposition du conseil d'administration relative à l'affectation des résultats de l'exercice clôturé le 30 septembre 2003 par compartiment.

5. Décharge aux administrateurs par compartiment.

Proposition de décision : l'assemblée donne décharge aux administrateurs par compartiment.

6. Décharge au commissaire par compartiment.

Proposition de décision : l'assemblée donne décharge au commissaire par compartiment.

7. Nominations statutaires.

Propositions de décisions : l'assemblée décide :

d'entériner la nomination d'un administrateur en remplacement d'un administrateur démissionnaire;

de reconduire le mandat des administrateurs actuels jusqu'à l'issue de la prochaine assemblée générale annuelle;

de reconduire le mandat du commissaire pour trois ans jusqu'à l'issue de l'assemblée générale annuelle de 2007.

8. Divers.

Les actionnaires de ING (B) COLLECT PORTFOLIO qui désirent assister à l'assemblée générale ou s'y faire représenter sont priés de se conformer aux dispositions des statuts relatives aux dépôts d'actions et à la représentation. Ils doivent notamment utiliser le formulaire de procuration arrêté par le Conseil. Ce formulaire peut être obtenu à l'adresse suivante : INGIM Belgium - Legal & Compliance - avenue Marnix 24, 1000 Bruxelles (tél. 02 547.20.96).

Le dépôt des actions et des procurations doit être fait auprès des sièges ou des agences d'ING Belgique, six jours ouvrables au moins avant l'assemblée. (35801)

Le Conseil d'Administration.

**ING (B) COLLECT PORTFOLIO,  
Bevek naar Belgisch recht in effecten en liquide middelen,  
Marnixlaan 24, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 547435

De aandeelhouders worden uitgenodigd deel te nemen aan de jaarlijkse algemene vergadering die zal plaatsvinden te 1000 Brussel, Marnixlaan 24, op 20 januari 2004, om 14 uur, en waarop de volgende agenda en voorstellen tot beslissingen zullen worden behandeld :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Verslag van de commissaris.
3. Goedkeuring van de jaarrekeningen per compartiment.

Voorstel tot beslissing : de vergadering keurt de rekeningen van het per 30 september 2003 afgesloten boekjaar goed per compartiment.

4. Toewijzing van de resultaten per compartiment.

Voorstel tot beslissing : de vergadering aanvaardt het voorstel van de raad van bestuur betreffende de toewijzing van de resultaten van het per 30 september 2003 afgesloten boekjaar per compartiment.

5. Kwijting aan de bestuurders per compartiment.

Voorstel tot beslissing : de vergadering verleent kwijting aan de bestuurders per compartiment.

6. Kwijting aan de commissaris per compartiment.

Voorstel tot beslissing : de vergadering verleent kwijting aan de commissaris per compartiment.

7. Statutaire benoemingen.

Voorstellen tot beslissingen : de vergadering beslist :

de benoeming van een bestuurder ter vervanging van een ontslag-nemend bestuurder te bekrachtigen;

het mandaat van alle bestaande bestuurders te hernieuwen tot na de volgende jaarlijkse algemene vergadering;

het mandaat van de commissaris voor drie jaren te hernieuwen tot na de jaarlijkse algemene vergadering van 2007.

8. Allerlei.

De aandeelhouders van ING (B) COLLECT PORTFOLIO die wensen deel te nemen aan de algemene vergadering of die zich willen laten vertegenwoordigen, worden verzocht zich te houden aan de bepalingen van de statuten inzake de neerlegging van aandelen en inzake de vertegenwoordiging. Zij moeten met name het formulier van volmacht gebruiken dat door de raad van bestuur werd vastgesteld. Dit formulier kan worden bekomen op het volgende adres : INGIM Belgium - Legal & Compliance - Marnixlaan 24, 1000 Brussel (tel. 02-547 20 96).

Aandelen en volmachten moeten worden neergelegd in de zetels of kantoren van ING België, ten minste zes bankwerkdagen vóór de vergadering.  
(35801) De raad van bestuur.

### QUEST FOR GROWTH,

#### privak, beleggingsvennootschap met vast kapitaal naar Belgisch Recht

##### *Oproeping tot de buitengewone algemene vergadering Bericht aan de aandeel- en warranthouders*

De aandeelhouders en de warranthouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de Buitengewone Algemene Vergadering, die gehouden zal worden op de zetel van de vennootschap "Jonge Sint-Jacob", Lei 19, te 3000 Leuven, op vrijdag 16 januari 2004, om 10 uur.

#### Agenda :

##### 1. Aanpassing van artikel 1 van de statuten.

Voorstel van beslissing : De algemene vergadering beslist in artikel 1 van de statuten van de vennootschap tweemaal de afkorting N.V. te vervangen door de afkorting NV.

##### 2. Aanpassing van artikel 11.2 van de statuten.

Voorstel van beslissing : De algemene vergadering beslist het derde lid van artikel 11.2 van de statuten van de vennootschap te vervangen door volgende bepaling : "Voor toepassing van dit artikel dient onder "affiliatieverband" te worden verstaan het verband zoals omschreven in Artikel 11 van het Wetboek van vennootschappen."

##### 3. Aanpassing van artikel 15 van de statuten.

Voorstel van beslissing : De algemene vergadering beslist het laatste lid van artikel 15 van de statuten van de vennootschap te vervangen door volgende bepaling : " Wanneer een rechtspersoon tot bestuurder wordt benoemd, is deze verplicht onder zijn vennoten, zaakvoerders, bestuurders of werknemers een vast vertegenwoordiger, natuurlijk persoon, aan te duiden die belast wordt met de uitvoering van de opdracht van bestuurder in naam en voor rekening van de rechtspersoon. Voor de benoeming en beëindiging van de opdracht van de vaste vertegenwoordiger gelden dezelfde regels van openbaarmaking alsof hij deze opdracht in eigen naam en voor eigen rekening zou vervullen."

##### 4. Aanpassing van artikel 21 van de statuten.

Voorstel van beslissing : De algemene vergadering beslist volgende bepalingen toe te voegen in fine van artikel 21 van de statuten : "Binnen de raad van bestuur wordt een auditcomité verkozen, belast met volgende taken :

Het toezicht op de kwaliteit en de integriteit van de boekhoudkundige en financiële processen;

Het toezicht op de financiële verslagen en de financiële informatie die aan de aandeelhouders verstrekt wordt;

Toezicht op de organisatie van de interne controle onder andere inzake boekhouding, financiële transacties en naleving van de wetten waaraan Quest for Growth onderworpen is.

Het Auditcomité is samengesteld uit 4 leden van de raad van bestuur waarvan ten minste drie onafhankelijke bestuurders.

Het Auditcomité benoemt onder zijn leden een voorzitter. De voorzitter moet een onafhankelijk bestuurder zijn.

Het Auditcomité brengt op geregelde tijdstippen, doch minstens eenmaal per jaar, verslag uit over zijn werkzaamheden aan de raad van bestuur."

5. Verslag opgesteld door de raad van bestuur van de vennootschap overeenkomstig artikel 560 van het Wetboek van vennootschappen houdende een omstandige verantwoording van de voorgestelde wijzigingen aan de respectieve rechten van de verschillende soorten van aandelen.

##### 6. Aanpassing van artikel 44 van de statuten.

Voorstel van beslissing : De algemene vergadering beslist het laatste lid van artikel 44 van de statuten van de vennootschap te vervangen door volgende bepaling : "De houders van de aandelen A en B genieten van een preferent dividend. Dit preferent dividend wordt betaald op het gedeelte van de nettowinst dat het bedrag overschrijdt dat nodig is om globaal de aandeelhouders een vergoeding gelijk aan vijf procent (5 %) nominaal uit te keren berekend op het eigen vermogen zoals uitgedrukt op de balans na winstverdeling bij het begin van het boekjaar waarop het dividend betrekking heeft. Van dit excedentaire bedrag wordt twintig procent (20 %) uitgekeerd aan de houders van de aandelen A en B als preferent dividend. De overige tachtig procent (80 %) wordt gelijk verdeeld over alle aandeelhouders. Bij een kapitaalverhoging in de loop van het jaar wordt, voor de berekening, met het nieuw ingebrachte kapitaal rekening gehouden op *prorata temporis* basis."

##### 7. Volmacht voor de coördinatie van de statuten.

Voorstel van beslissing : De vergadering verleent aan de heer Peter Van Melkebeke, ten dien einde woonstkeuze doende op het adres van de burgerlijke vennootschap onder de rechtsvorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid "Berquin, Ockerman, Deckers, Spruyt, van der Vorst & Dekegel, geassocieerde notarissen", alle machten om de gecoördineerde tekst van de statuten van de vennootschap op te stellen, te ondertekenen en neer te leggen op de griffie van de bevoegde rechtbank van koophandel, overeenkomstig de wettelijke bepalingen ter zake.

8. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de hiervoor genomen beslissingen.

Voorstel van beslissing : De vergadering verleent een bijzondere machtiging aan de raad van bestuur om de voorgaande beslissingen uit te voeren.

##### 9. Volmacht formaliteiten.

Voorstel van beslissing : De vergadering verleent bijzondere volmacht aan QUEST Management N.V., Lei 19, bus 2, 3000 Leuven, evenals aan hun bedienden, aangestelden en lasthebbers, met mogelijkheid tot indeplaatsstelling, teneinde de vervulling van de eventuele formaliteiten bij een ondernemingsloket met het oog op de aanpassing van de gegevens in de Kruispuntbank van Ondernemingen, te verzekerden.

Om aan de vergaderingen te kunnen deelnemen, worden de aandeelhouders of de warranthouders verzocht hun aandelen of warrants ten minste vier volle dagen vóór de datum van de buitengewone algemene vergadering (uiterlijk op maandag 12 januari 2004) neer te leggen op de zetel van de vennootschap of in de kantoren van KBC Bank, ING of Dexia Bank.

Op de zetel van de vennootschap kunnen volmachtformulieren worden aangevraagd door aandeelhouders die zich op deze vergadering wensen te laten vertegenwoordigen.

Indien op de buitengewone algemene vergadering van 16 januari 2004 het wettelijk aanwezigheidsquorum niet bereikt wordt, zullen de houders van effecten opnieuw opgeroepen worden tot een tweede buitengewone algemene vergadering die gehouden zal worden op de zetel van de vennootschap "Jonge Sint-Jacob", Lei 19, te 3000 Leuven, op maandag 9 februari 2004, om 11 uur.

De raad van bestuur.

QUEST FOR GROWTH, naamloze vennootschap,

Privak, beleggingsvennootschap met vast kapitaal naar Belgisch Recht, Lei 19, bus 3, B-3000 Leuven, Tel : +32 (0)16-28 41 28 Fax : +32 (0)16-28 41 28.

Internet : <http://www.questforgrowth.com>

E-mail : [quest@questforgrowth.com](mailto:quest@questforgrowth.com)

(35802)

**Amogis, naamloze vennootschap,  
te 8200 Brugge (Sint-Andries), Gistelsesteenweg 181, bus 3,**

Ondernemingsnummer 0416.078.233

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal plaatshebben te 8000 Brugge, Lauwerstraat 27, in het kantoor van de notaris Henry Van Caillie, op maandag 5 januari 2004, om 16 uur, met volgende agenda :

1. Vaststelling van het kapitaal op eenenzestigduizend negenhonderd drieënzeventig euro achtendertig cent (€ 61.973,38).

2. Voorstel tot kapitaalsverhoging met zesentwintig euro tweeënzestig cent (€ 26,62), dat zal worden afgenomen van de reserves van de vennootschap, zonder creatie van nieuwe aandelen, om het kapitaal te brengen op tweeënzestigduizend euro (€ 62.000,00).

3. Aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van Vennootschappen en aan de hierboven genomen beslissingen.

4. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de beslissingen genomen door de algemene vergadering.

Het nieuwe ontwerp van de statuten kan bekomen worden op de zetel van de vennootschap.

Om deze vergadering bij te wonen of om er zich te laten vertegenwoordigen moeten de aandeelhouders zich schikken naar de voorschriften van de statuten.

(35803)

De raad van bestuur.

**Versyck, naamloze vennootschap,  
te 8200 Brugge (Sint-Andries), Gistelsesteenweg 181, bus 3,**

Ondernemingsnummer 0425.757.645

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal plaatshebben te 8000 Brugge, Lauwerstraat 27, in het kantoor van de notaris Henry Van Caillie, op maandag 5 januari 2004, om 14 u. 30 m., met volgende agenda :

1. Vaststelling van het kapitaal op eenenzestigduizend negenhonderd drieënzeventig euro achtendertig cent (€ 61.973,38).

2. Voorstel tot kapitaalsverhoging met zesentwintig euro tweeënzestig cent (€ 26,62), dat zal worden afgenomen van de reserves van de vennootschap, zonder creatie van nieuwe aandelen, om het kapitaal te brengen op tweeënzestigduizend euro (€ 62.000,00).

3. Aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van Vennootschappen en aan de hierboven genomen beslissingen.

4. Machtiging aan de Raad van Bestuur tot uitvoering van de beslissingen genomen door de algemene vergadering.

Het nieuwe ontwerp van de statuten kan bekomen worden op de zetel van de vennootschap.

Om deze vergadering bij te wonen of om er zich te laten vertegenwoordigen moeten de aandeelhouders zich schikken naar de voorschriften van de statuten.

(35804)

De raad van bestuur.

**Jonckershof, naamloze vennootschap,  
te 8430 Middelkerke, Duinenweg 539,**

Ondernemingsnummer 0407.208.671

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal plaatshebben te 8000 Brugge, Lauwerstraat 27, in het kantoor van de notaris Henry Van Caillie, op maandag 5 januari 2004, om 16 u. 30 m., met volgende agenda :

1. Afschaffing van de nominale waarde van de aandelen.

2. Vaststelling van het kapitaal op eenenzestigduizend negenhonderd drieënzeventig euro achtendertig cent (€ 61.973,38).

3. Voorstel tot kapitaalverhoging met zesentwintig euro tweeënzestig cent (€ 26,62), dat zal worden afgenomen van de reserves van de vennootschap, zonder creatie van nieuwe aandelen, om het kapitaal te brengen op tweeënzestigduizend euro (€ 62.000,00).

3. Aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van Vennootschappen en aan de hierboven genomen beslissingen.

4. Machtiging aan de Raad van Bestuur tot uitvoering van de beslissingen genomen door de algemene vergadering.

Het nieuwe ontwerp van de statuten kan bekomen worden op de zetel van de vennootschap.

Om deze vergadering bij te wonen of om er zich te laten vertegenwoordigen moeten de aandeelhouders zich schikken naar de voorschriften van de statuten.

(35805)

De raad van bestuur.

**Sigoma, naamloze vennootschap,  
te 8200 Brugge (Sint-Andries), Gistelsesteenweg 181,**

Ondernemingsnummer 0416.718.433

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal plaatshebben te 8000 Brugge, Lauwerstraat 27, in het kantoor van de notaris Henry Van Caillie, op maandag 5 januari 2004, om 15 uur, met volgende agenda :

1. Afschaffing van de nominale waarde van de aandelen.

2. Vaststelling van het kapitaal op driehonderdduizend vierhonderdzesenveertig euro vijfennegentig cent (€ 300.446,95).

3. Voorstel tot kapitaalsverhoging met drieënvijftig euro vijf cent (€ 53,05), dat zal worden afgenomen van de reserves van de vennootschap, zonder creatie van nieuwe aandelen, om het kapitaal te brengen op driehonderdduizend vijfhonderd euro (€ 300.500,00).

4. Aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van Vennootschappen en aan de hierboven genomen beslissingen.

5. Machtiging aan de Raad van Bestuur tot uitvoering van de beslissingen genomen door de algemene vergadering.

Het nieuwe ontwerp van de statuten kan bekomen worden op de zetel van de vennootschap.

Om deze vergadering bij te wonen of om er zich te laten vertegenwoordigen moeten de aandeelhouders zich schikken naar de voorschriften van de statuten.

(35806)

De raad van bestuur.

**S.M.E. Joye, naamloze vennootschap,  
te 8200 Brugge (Sint-Andries), Gistelsesteenweg 181, bus 3.**

Ondernemingsnummer 0420.776.595

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal plaatshebben te 8000 Brugge, Lauwerstraat 27, in het kantoor van de notaris Henry Van Caillie, op maandag 5 januari 2004, om 15 u. 30 m., met volgende agenda :

1. Afschaffing van de nominale waarde van de aandelen.

2. Vaststelling van het kapitaal op driehonderd eenenzeventigduizend achthonderd veertig euro negenentwintig cent (€ 371.840,29).

3. Voorstel tot kapitaalverhoging met honderdnegeenvijftig euro eenenzeventig cent (€ 159,71), dat zal worden afgenomen van de reserves van de vennootschap, zonder creatie van nieuwe aandelen, om het te brengen op driehonderd tweeënzeventigduizend euro (€ 372.000,00).

4. Aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van Vennootschappen en aan de hierboven genomen beslissingen.

5. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de beslissingen genomen door de algemene vergadering.

Het nieuwe ontwerp van de statuten kan bekomen worden op de zetel van de vennootschap.

Om deze vergadering bij te wonen of om er zich te laten vertegenwoordigen moeten de aandeelhouders zich schikken naar de voorschriften van de statuten.

(35807)

De raad van bestuur.

**Textielux, naamloze vennootschap,  
Roeselaarsestraat 165, 8850 Ardoole**

H.R. Brugge 69554 — Ondernemingsnummer 0437.606.590

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn bij de 1° buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van N.V. Textielux, welke zal plaatsvinden ter studie van notaris Bernard Vanderplaetsen, Diepestraat 4/0001, te Lovendegem, op 12 januari 2004, om 11 uur, met als agenda: 1° omzetting van het kapitaal van drie miljoen negenhonderdduizend Belgische frank (3.900.000 BEF) naar zesennegentigduizend zeshonderd achtenzeventig euro zeventveertig eurocent (96.678,47 €).

2° Aanpassing, wijziging en aanvulling van de statuten aan de huidige vennootschappenwet, door al de bestaande artikels integraal te vervangen door de hiernavolgende tekst.

3° Ontslag en benoeming bestuurders. (35808)

**A New Company, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Elegantierlaan 3, 2020 Antwerpen-2**

Ondernemingsnummer 0442.237.252

De aandeelhouders worden uitgenodigd om aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering welke zal gehouden worden te 2900 Schoten, Alfons Servaislei 81, op maandag 05.01.2004, om 11 uur, met volgende agenda: 1. voorstel en besluit om de maatschappelijke benaming van de onderneming te wijzigen in « Medical Group », B.V.B.A. 2. voorstel en besluit om het maatschappelijk doel aan te vullen als volgt: de aankoop, verkoop, beheer en verhuur van vaste en mobiele medische uitrustingen, zonder beperking, de aankoop, verkoop, verdeling en verhuur van afgeleide producten voor medische toepassingen, zonder beperking, de aankoop, verkoop, uitbating en verhuur van informatica voor de medische sector. Het begeleiden en beheren van administratieve en commerciële opdrachten voor derder, ziekenhuizen, hospitalen en vennootschappen. 3. voorstel en besluit tot overbrenging van de maatschappelijk zetel naar 5000 Namur, rue de Brasseurs 177bis (Glv). 4. Aanneming van de nieuwe statuten overeenkomstig te nemen besluiten en actualisering met onder meer schrapping van de overbodige bepalingen en verwijdering van alle verwijzigingen naar (de artikelen van) de vennootschappenwet. 5. Opdracht tot vertaling naar de franse taal en tot coördinatie van de statuten en tot uitvoering van de genomen besluiten. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar bepalingen van de statuten.

(88323)

De zaakvoerder.

**Adepe, naamloze vennootschap,  
Rietbroek 1, 2200 Herentals**

H.R. Turnhout 57266 — BTW 430.110.965

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden voor notaris Vanhencxthoven, Collegestraat 22, te 2200 Herentals, op maandag 05.01.2004, te 17 uur. — Agenda: 1. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro. 2. Kapitaalverhoging door incorporatie van beschikbare reserves. 3. Wijziging artikel 5 van de statuten als gevolg van de verhoging van het kapitaal. 4. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen. 5. Coördinatie van de statuten. 6. Machtiging en volmachten. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (88324)

**Albo, naamloze vennootschap,  
Vijf Aprilwarande 30, bus 1, 2640 Mortsel**

H.R. Antwerpen 195853 — BTW 413.594.835

De algemene vergadering zal doorgaan op zaterdag 05.01.2004, om 10 uur, en zal volgende agenda behandelen: 1. Lezing, bespreking en toelichting van het jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2003. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslag, benoeming bestuurders. 5. Allerlei. (88325)

**Beheersmaatschappij Jetom, naamloze vennootschap,  
Kempenlaan 45, 2300 Turnhout**

Ondernemingsnummer 0449.800.777

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op het kantore van notaris Luc Moortgat, te Geel, Stationsstraat 131, op maandag 1 januari 2003, om 14 uur, met als agenda: 1. Voorstel tot kapitaalverhoging. 2. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging. 3. Voorstel tot aanpassing van de statuten van de naamloze vennootschap Beheersmaatschappij Jetom om ze in overeenstemming te brengen met de huidige vennootschappenwetgeving. 4. Coördinatie van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de genomen beslissingen. (88326)

**Brosius, naamloze vennootschap,  
Kastanjelaan 22, 2460 Lichtaart**

H.R. Turnhout 57552 — BTW 430.713.652

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden voor notaris Vanhencxthoven, Collegestraat 22, te Herentals, op maandag 05.01.2004, te 18 uur. — Agenda: 1. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro. 2. Kapitaalverhoging door incorporatie van beschikbare reserves. 3. Wijziging artikel 5 van de statuten als gevolg van de verhoging van het kapitaal. 4. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Coördinatie van de statuten. 7. Machtiging en volmachten. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (88327)

**« Capital Company », société anonyme,  
rue des Vétérinaires 55, 1070 Anderlecht**

R.C. Bruxelles 535241 — T.V.A. 440.114.734

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires, aura lieu le lundi 05.01.2004, à 11 heures, en l'étude du notaire François Herinckx, rue du Midi 146, à 1000 Bruxelles. — Ordre du jour: 1. Constatation de la conversion du capital en euro. 2. Augmentation de capital à concurrence de € 266,19 pour le porter à € 620.000,00 par prélèvement sur le bénéfice reporté, sans création d'action. 3. Adaptation des statuts au Code des sociétés. 4. Pouvoirs. (88328)

**Derim, naamloze vennootschap,  
Antwerpsesteenweg 3, 2860 Sint-Katelijne-Waver**

Ondernemingsnummer 0413.272.062

De algemene vergadering heeft plaats te Zoutleeuw, Nieuwstraat 17, op het kantore van Mr. Bernard Indekeu, notaris te Zoutleeuw, op dinsdag 06.01.2004, om 11 uur. — Agenda: 1. Omzetting van het kapitaal in euro en derhalve wijziging van artikel vijf van de statuten. 2. Actualisering en aanpassing van de statuten aan de bepalingen van het Wetboek van Vennootschappen derhalve wijziging van de artikelen één, twee, zes, tien, elf, zestien, achttien, éénentwintig, drieëntwintig, vierentwintig, zesentwintig, zevenentwintig, zeventwintigbis, achtentwintig en drieëndertig van de statuten. 3. Kapitaalverhoging met twee euro dertig cent (2,30 EUR), om het kapitaal van vierhonderd zeventigduizend negenhonderd zevenennegentig euro zeventig cent te

verhogen tot vierhonderd éénzeventigduizend euro. De kapitaalverhoging zal verwezenlijkt worden door incorporatie van een deel van de beschikbare reserves zonder uitgifte van nieuwe kapitaal aandelen. 4. Vaststelling dat de kapitaalverhoging verwezenlijkt is. 5. Wijziging van artikel vijf van de statuten om het in overeenstemming te brengen met het genomen besluit inzake de kapitaalverhoging. 6. Machtiging tot coördinatie van de statuten. 7. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen beslissingen. 8. Volmacht voor de nog te verrichten formaliteiten. (88329)

**Drico, naamloze vennootschap,  
Teunberg 4, 2260 Westerlo**

H.R. Turnhout 61630 — BTW 436.684.102

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden voor notaris Vanhencxthoven, Colleestraat 2,2 te 2200 Herentals op maandag 05.01.2004, te 16 uur. — Agenda : 1. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro. 2. Kapitaalsverhoging door incorporatie van beschikbare reserves. 3. Wijziging artikel 5 van de statuten als gevolg van de verhoging van het kapitaal. 4. Aanpassing van de statuten aan de Wetboek van vennootschappen. 5. Coördinatie van de statuten. 6. Machtiging en volmachten. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (88330)

**EHKAM, naamloze vennootschap,  
Industriezone, 2390 Malle**

H.R. Antwerpen 197519 — Ondernemingsnummer 0413.744.095

Een buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van de naamloze vennootschap EHKAM, zal gehouden worden op 06.01.2004, om 9 u. 30 m., op het kantoor van Geert Nouwkens & Wouter Nouwkens, geassocieerde notarissen, te 2390 Malle, Hoge Warande 10/1, met volgende agenda : 1. Omzetting van het kapitaal in euro. 2. Ontslagen en benoemingen. 3. Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissingen en het nieuwe Wetboek vennootschappen. 4. Coördinatie van de statuten. Om deze buitengewone algemene vergadering bij te wonen, dienen de aandeelhouders van de titels aan toonder minstens vijf dagen voor de vergadering hun titels neer te leggen op de zetel. (88331)

**Enzolina, naamloze vennootschap,  
Oostvaardijk 12, 2830 Willebroek**

BTW 478.008.872

Jaarvergadering op 09.01.2004, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (88332)

**Etablissementen Matton, naamloze vennootschap,  
Neerhonderd 9A, 9230 Wetteren**

Ondernemingsnummer 0401.904.949

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering van 06.01.2004, om 11 uur, op het kantoor van notaris Astrid De Wulf, te 9200 Dendermonde, Sint-Christianastraat 17, met als agenda : 1. Omzetting naar euro. 2. Formele kapitaalvermindering. 3. Wijziging datum van de algemene vergadering. 4. Wijziging van de statuten om ze aan te passen aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen en om ze up te daten. 5. Benoeming en ontslag bestuurders. 6. Machtiging coördinatie statuten. 7. Varia. (88333)

De raad van bestuur.

**Fabrimode, naamloze vennootschap,  
Theo Nuytenslaan 5, 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 122530 — BTW 441.904.977

Jaarvergadering op 02.01.2004, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Verslag artikel 523 Wet. venn. Verslag commissaris-revisor. Goedkeuring jaarrekening per 31.08.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Kwijting commissaris-revisor. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (88334)

**Fremetex Carpets, naamloze vennootschap,  
Spijkerlaan 117, 8791 Beveren-Leie**

H.R. Kortrijk 118110 — BTW 437.135.646

Jaarvergadering op 03.01.2004, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.07.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (88335)

**Gestion P.G.C., naamloze vennootschap,  
Frank Craeybeckxlaan 97, 2100 Deurne (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 275262 — Ondernemingsnummer 0439.821.754

Gewone jaarvergadering op 08.01.2004, om 17 uur. — Agenda : Bespreking van artikel 523 Wet. venn. Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Goedkeuring bestemming resultaat. Kwijting mandatarissen. Ontslag en benoeming mandatarissen. Beraadslaging voorzien in artikelen 633 & 634 Wet. venn. (88336)

**Globe, naamloze vennootschap,  
Wechelsebaan 79, 2275 Lille**

H.R. Turnhout 078138 — BTW 456.477.743

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering op 02.01.2004, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : Statutenwijziging en kapitaalsverhoging. (88337)

**Hardpan, société anonyme,  
rue de la Barrière de Fer, 7711 Dottignies**

R.C. Tournai 37086 — T.V.A. 401.242.082

Assemblée générale ordinaire le 07.01.2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation report date de l'assemblée générale. 2. Rapport conseil d'administration. 3. Approbation comptes annuels au 30.06.2003. 4. Affectation résultat. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. (88338)

**Herka, naamloze vennootschap,  
Kempenlaan 45, 2300 Turnhout**

Ondernemingsnummer 0448.848.593

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op het kantore van notaris Luc Moortgat, te Geel, Stationsstraat 131, op maandag 5 januari, 14 u. 30 uur, met als agenda : 1. Voorstel tot kapitaalverhoging. 2. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging. 3. Voorstel tot aanpassing van de statuten van de naamloze vennootschap Herka om ze in overeenstemming te brengen met de huidige vennootschappenwetgeving. 4. Coördinatie van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de genomen beslissingen. (88339)

**« Imoba », naamloze vennootschap,  
Paanderstraat 127, 8760 Meulbeke**

Rechtspersonenregister 0471.838.781  
Gerechtelijk arrondissement Kortrijk

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering van de vennootschap die zal gehouden worden op het kantore van notaris Antoon Dusselier, te 8760 Meulebeke, Barnumstraat 20, op 5 januari 2004, om 17 uur, met volgende agenda :

1. Invoering in de statuten van beperkingen bij de overdracht van effecten onder de levenden.

2. (Her)formulering van de statutaire bepalingen inzake : de zetel van de vennootschap; de uitoefening van het voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld en bij de uitgifte van converteerbare obligaties en warrants; de aflossing van het kapitaal; de volstorting van het kapitaal; de aard van de aandelen; de overdracht van effecten onder de levenden; de uitoefening van de rechten verbonden aan aandelen in onverdeeldheid; de bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid en werking van de raad van bestuur; de benoeming en bezoldiging van bestuurders en commissarissen; de bijeenkomst en werking van en toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering; de winstverdeling en de ontbinding en vereffening van de vennootschap. Schrapping van de statutaire bepalingen inzake de verkrijging van eigen aandelen krachtens een besluit van de raad van bestuur.

3. Actualisering van de statuten door het aannemen van een volledig nieuwe tekst overeenkomstig de te nemen besluiten en door schrapping van alle overbodige bepalingen en van alle verwijzingen naar (de artikelen van) de vennootschappenwet/gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

4. Opdracht tot coördinatie van de statuten en tot uitvoering van de genomen besluiten - volmachten.

(88340)

De raad van bestuur.

**Kerafin, naamloze vennootschap,  
Tweede Carabinierslaan 145, 3620 Veldwezelt**

H.R. Tongeren 71985 — BTW 447.924.125

De aandeelhouders worden uitgenodigd op een buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders welke zal worden gehouden op de maatschappelijke zetel op maandag 05.01.2004, om 10 u. 30 m., met volgende agenda :

1. Ontslag en benoeming bestuurders.
2. Decharge aan de ontslagnemende bestuurders.
3. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te richten naar de inhoud van de statuten om deel te nemen aan deze vergadering. (88341)

**K.I.M.A., naamloze vennootschap,  
Meirenstraat 8, 2390 Westmalle**

H.R. Antwerpen 259978

Een buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap K.I.M.A. zal gehouden worden op 06.01.2004, om 10 u. 30 m., op het kantoor van Geert Nouwkens & Wouter Nouwkens, geassocieerde notarissen, te 2390 Malle, Hoge Warande 10/1, met volgende agenda : 1. Omzetting van het kapitaal in euro. 2. Ontslagen en benoemingen. 3. Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissingen en het wetboek vennootschappen. 4. Coördinatie van de statuten. Om deze buitengewone algemene vergadering bij te wonen, dienen de aandeelhouders van de titels aan toonder minstens vijf dagen voor de vergadering hun titels neer te leggen op de zetel. (88342)

**« La Zeloise », burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Dommekensstraat 8, 9240 Zele**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Dendermonde, nr. 118  
BTW 400.190.722

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 05.01.2004, om 10 uur, op het kantore van notaris Cool, Jean-Pierre, te Zele, met volgende agenda :

1. Uitdrukking van het kapitaal in EUR.

2. Verhoging van het kapitaal door incorporatie van reserves zonder creatie nieuwe aandelen.

3. Aanpassing van de statuten en nummering aan het nieuwe Wetboek vennootschappen.

4. Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissingen en beslis-  
sing om de statuten te coördineren. (88343)

**Limacryl, naamloze vennootschap,  
Siemenslaan 17, 3650 Dilsen-Stokkem**

Ondernemingsnummer 0435.527.822

Oproep tot deelname aan de buitengewone algemene vergadering die gehouden wordt op maandag 05.01.2004, om 14 uur, te Schoten, Sluizenstraat 83. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Omzetting van het kapitaal naar euro. 3. Kapitaalverhoging door omzetting van winstreserves ten bedrage van driehonderd zeventig euro zesendertig (€ 370,36), zonder creatie van nieuwe aandelen. 4. Toegestaan kapitaal. 5. Wijziging en aanpassing der statuten aan de bij deze door te voeren wijziging en aan de vigerende wetgeving. 6. Benoeming van bestuurders. 7. Coördinatie van de statuten. 8. Varia. Om tot de vergadering te worden toegelaten dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van de wet en de statuten. (88344)

**Mahetec, naamloze vennootschap,  
Hoog Kallo 13, 9120 Beveren**

Ondernemingsnummer 0461.161.655

De aandeelhouders worden verzocht de algemene jaarvergadering te willen bijwonen op maandag 05.01.2004, om 14 uur, op het kantore van notaris Dirk Luyten, Lierssesteenweg 182, te 2800 Mechelen. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoeming van de bestuurders. 6. Diversen. De wettelijke stukken liggen ter inzage op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. De aandeelhouders worden eveneens verzocht om de aandelen waarmee zij verschijnen op de dag van de algemene vergadering aan de notaris voor te leggen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (88345)

**« Mariën-Boechout », naamloze vennootschap,  
Borsbeeksesteenweg 94, 2530 Boechout**

RPR 436.762.888

Uitnodiging voor buitengewone algemene vergadering in het kantoor van notaris Dirk Verbert te Antwerpen, Van Eycklei 20, op maandag 12.01.2004, om 09 u. 30 m., met volgende agenda : 1. Invoering in de statuten van de mogelijkheid voor de raad van bestuur tot het nemen van schriftelijke besluiten. 2. Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissing, de invoering van het Wetboek van vennootschappen en de euro. 3. Machtiging aan de raad van bestuur tot



goedkeuring van de tekst van de gecoördineerde statuten. De aandeelhouders worden verzocht hun aandelen aan toonder neer te leggen op de zetel van de vennootschap vóór 07.01.2004.

(88346)

De raad van bestuur.

**Martal, naamloze vennootschap,  
Antwerpsesteenweg 3, 2860 Sint-Katelijne-Waver**

Ondernemingsnummer 0403.681.336

De algemene vergadering heeft plaats te Zoutleeuw, Nieuwstraat 17, ten kantore van Mr. Bernard Indekeu, notaris te Zoutleeuw, op dinsdag 06.01.2004, om 11 u. 30 m. — Agenda : 1. Aanpassing van artikelen één, vijf, zeven, acht, achtbis en tien van de statuten aan de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen. 2. Machtiging tot coördinatie van de statuten. 3. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen beslissingen. 4. Volmacht voor de nog te verrichten formaliteiten. (88347)

**Miramar, société anonyme,  
rue Rembrandt 16, 1000 Bruxelles-1**

Le quorum légal n'ayant pas été atteint lors de l'assemblée générale du 5.12.2003, une seconde assemblée se réunira en date du 07.01.2004, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 30.09.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (88348)

**« Pasco », burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Nieuwpoortstraat 9, 8300 Knokke**

*Uitnodiging tot een buitengewone algemene vergadering*

De vennoten en bestuurders worden hierbij uitgenodigd tot deelname aan een buitengewone algemene vergadering van de vennootschap die zal gehouden worden op dinsdag 6 januari 2004, te 14 uur, op het kantoor van notaris Dirk Luyten, te Mechelen, Liersesteenweg 182, met als agenda :

1. Voorstel tot regularisatie van het artikel 2 van de statuten met betrekking tot de zetelverplaatsing.

2. Voorstel het maatschappelijk kapitaal uit te drukken in euro - hiertoe : aanpassing van het artikel

van de statuten en voorstel tot hernieuwing van het mandaat van de raad van bestuur om een kapitaalverhoging te doen binnen de grenzen van het toegestane kapitaal met omzetting van het bedrag van het toegestane kapitaal in euro.

3. Voorstel de statuten van de vennootschap aan te passen aan de nieuwe vennootschappenwet welke van kracht is sinds zes februari tweeduizend en één.

aangezien een groot aantal artikelen dienen gewijzigd te worden, wordt voorgesteld de statuten integraal te vervangen door de statuten welke op het einde van deze akte wordt weergegeven;

deze nieuwe bepalingen zullen voortaan gelden als tekst van de statuten.

4. Opdrachten aan de raad van bestuur.

De vennoten en bestuurders worden verzocht zich te voegen naar de statutaire bepalingen inzake deelname aan de algemene vergadering. (88349)

De raad van bestuur.

**Pelica, naamloze vennootschap,  
Pannewegel 50, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 125975 — BTW 446.005.109

De aandeelhouders en de bestuurders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 03.01.2004, om 17 uur, op de zetel van de vennootschap met volgende agenda : 1. Lezing van de jaarrekening per 31.07.2003. 2. Goedkeuring van voornoemd stuk. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Goedkeuren stand lopende rekening. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (88350)

**Pype Interieur, naamloze vennootschap,  
Waterpoortstraat z/n, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 30834 — BTW 429.590.828

Jaarvergadering op 10.01.2004, om 11 uur, op de zetel. — Agenda : Verslagen raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.07.2003 en aanwending resultaat. Kwijting bestuurders. Bezoldigingen bestuurders. Aandelen te deponeren in de zetel van de vennootschap. (88351)

**« Royal Optics », naamloze vennootschap,  
Quellinstraat 14, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 231188 — BTW 422.901.291

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden voor notaris Vanhencht-hoven, Collegestraat 22, te 2200 Herentals, op maandag 05.01.2004, om 15 uur. — Agenda : 1. Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro. 2. Kapitaalsverhoging door incorporatie van beschikbare reserves. 3. Wijziging artikel 5 van de statuten als gevolg van de verhoging van het kapitaal. 4. Aanpassing van de statuten aan de Wetboek van vennootschappen. 5. Coördinatie van de statuten. 6. Machtiging en volmachten. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (88352)

**Sipedic, naamloze vennootschap,  
Bredabaan 44, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 184718 — NN 407.194.518

Voor de behandeling en goedkeuring van de jaarrekening met betrekking tot het boekjaar dat de periode dekt van 1 oktober 2001, tot 30 september 2002 worden de aandeelhouders opgeroepen tot de gewone algemene vergadering die zal doorgaan op de studie van notaris Frank Liesse, Kasteelpleinstraat 59, te 2000 Antwerpen, op maandag, 05.01.2004, om 14 uur.

De agenda van deze vergadering luidt :

1. De voorlezing en goedkeuring van het verslag van de voorlopig bewindvoerder met betrekking tot het boekjaar dat de periode dekt van 1 oktober 2001 tot 30 september 2002.

2. De behandeling en goedkeuring van de jaarrekening met betrekking tot boekjaar 2001/2002.

3. De stemming over de aan de voorlopig bewindvoerder en bestuurders te verlenen kwijting.

4. Beraadslaging en beslissing omtrent de modaleiten van de vooropgestelde kapitaalverhoging.

Om geldig te kunnen deelnemen aan de algemene vergadering, zowel persoonlijk als bij volmacht, moeten de aandeelhouders zich schikken naar de voorschriften van artikel 535 van het Wetboek vennootschappen en van artikel 21 der statuten. De aandeelhouders worden verzocht hun aandelen ten minste vijf volle dagen voor de vergadering te deponeren op het kantoor van de voorlopig bewindvoerder advocaat Guy Vanhoucke, te 2018 Antwerpen, Anselmont 2. Nieuwe depots van aandelen en de gedane depots blijven geldig. Guy Vanhoucke, advocaat, voorlopig bewindvoerder van Sipedic, naamloze vennootschap, sinds 22 maart 2001. (88353)

**Sudrin, naamloze vennootschap,  
Langestraat 27, 3271 Averbode**

H.R. Leuven 73950 — BTW 436.441.305

Jaarvergadering op 03.01.2004, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde :  
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003.  
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Statutaire benoemingen.  
Allerlei. Zich richten naar de statuten. (88354)

**Tek, naamloze vennootschap,  
Antwerpsesteenweg 3, 2860 Sint-Katelijne-Waver**

Ondernemingsnummer 0442.898.832

De algemene vergadering heeft plaats te Zoutleeuw, Nieuwstraat 17,  
ten kantore van meester Bernard Indekeu, notaris te Zoutleeuw, op  
dinsdag 06.01.2004, om 10 u. 30 m.

Agenda :

1. Omzetting van het kapitaal in euro en derhalve wijziging van artikel vijf van de statuten.
2. Aanpassing van de artikelen zes, tien, zeventien, achttien, twintig, vijfentwintig, zesentwintig, zevenentwintig, achtentwintig, negenen-twintig en dertig van de statuten aan de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen.
3. Kapitaalverhoging met zeshonderd zevenentachtig euro achten-veertig cent (687.48 EUR), om het kapitaal van zeshonderd negenen-zestigduizend driehonderd en twaalf euro tweënvijftig cent te verhogen tot zeshonderd zeventigduizend euro. De kapitaalverhoging zal verwezenlijkt worden door incorporatie van een deel van de beschikbare reserves zonder uitgifte van nieuwe kapitaal aandelen.
4. Vaststelling dat de kapitaalverhoging verwezenlijkt is.
5. Wijziging van artikel vijf van de statuten om het in overeenstemming te brengen met het genomen besluit inzake de kapitaalverhoging.
6. Machtiging tot coördinatie van de statuten.
7. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de genomen beslissingen.
8. Volmacht voor de nog te verrichten formaliteiten. (88355)

**Usimec, société anonyme,  
Zone de Chastrès, allée des Meules 1, 5650 Chastrès**  
R.C. Dinant 38701 — Numéro d'entreprise 0441.205.092

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extra-ordinaire le 05.01.2004, à 18 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rémunération du gérant.
2. Avantages en nature.
3. Répartition des charges et fixation loyer. (88356)

**Zeewind, naamloze vennootschap,  
Bisschopsdreef 13, 8310 Brugge**

Ondernemingsnummer 0449.134.150

*Buitengewone algemene vergadering. — Kapitaalverhoging door incorporatie van reserves. — Doelwijziging. — Verslag. — Aanpassing aan nieuwe wetgevingen door nieuwe statuten*

De aandeelhouders worden opgeroepen tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op dinsdag 6 januari 2004, om 9 uur, op het kantore van notaris Els Van Tuyckom, te Brugge, Sint-Kruis, Moerkerkse Steenweg 120.

De vergadering heeft volgende agenda :

1. Verslag vereist overeenkomstig artikel 559 van het Wetboek van vennootschappen opgemaakt door de raad van bestuur over de voorgenomen doel- en aardwijziging en staat van aktiva en passiva.

2. Wijziging van het doel van de vennootschap en overeenkomstige wijziging van artikel drie van de statuten als volgt :

Artikel 3. De vennootschap heeft tot doel :

Het beleggen in, het verwerven van en het beheer van een onroerend vermogen, en van de meubilaire roerende goederen, alsmede alle verhandelingen die rechtstreeks of onrechtstreeks met dit doel in verband staan en die van aard zijn de opbrengst van haar onroerende goederen te bevorderen, zoals het onderhoud, de ontwikkeling, de verfraaiing en de verhuring van deze goederen alsmede zich borg te stellen voor het goede verloop van verbintenissen door derde personen aangegaan die het genot zouden hebben van deze onroerende goederen, evenals alle verrichtingen van onroerende, roerende en financiële aard die rechtstreeks of onrechtstreeks met dit doel verwant of verknocht zijn of de verwezenlijking ervan kunnen bevorderen, met uitzondering van verrichtingen die haar de hoedanigheid van vastgoedmakelaar zouden geven. De vennootschap zal zich onthouden van alle handelsactiviteiten die haar burgerlijk karakter zouden doen verliezen. De vennootschap mag haar doel verwezenlijken, zowel in België als in het buitenland, op alle wijze en manieren die zij het best geschikt acht. Zij mag onder om het even welke vorm samenwerken of samensmelten in België of in het buitenland met bestaande of nog op te richten vennootschappen waarvan het doel gelijkaardig of verwant is of van aard de realisatie van haar eigen doel te bevorderen of te vergemakkelijken.

3. Wijziging van de aard van de vennootschap als gevolg van de doelwijziging en wijziging van artikel één van de statuten als volgt :  
Artikel 1. :

De vennootschap is een burgerlijke vennootschap en neemt de vorm aan van een naamloze vennootschap onder de naam « Zeewind ».

De benaming moet steeds worden voorafgegaan of gevolgd door de woorden « naamloze vennootschap » voluit geschreven of afgekort, naamloze vennootschap.

4. Kapitaalverhoging door incorporatie van reserves ten belope van € 4.647,07 om het kapitaal te brengen van € 370.352,93 naar € 375.000,00 zonder creatie van nieuwe aandelen, waardoor elk aandeel een gelijk deel in het kapitaal vertegenwoordigt.

5. Vaststelling verwezenlijking kapitaalsverhoging.

6. Wijziging van artikel vijf der statuten om ze in overeenstemming te brengen met de vorige beslissingen.

7. Aanpassing statuten aan vorige beslissingen en aan het Wetboek van vennootschappen en de wet op het deugdelijk bestuur en aanname volledig nieuwe hernummerde statuten. (88357)

**Schouwen, naamloze vennootschap,**

**Postelweg 22, 2490 Balen**

Turnhout RPR 0436.884.040

Jaarvergadering op 08/01/2004, om 15 uur, op de zetel. Agenda :  
Goedkeuring jaarrekening per 31/08/2003 en bestemming resultaat.  
Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (35809)

**Scott Sportech Benelux, naamloze vennootschap,**

**Leuvensesteenweg 169, 3070 Kortenberg**

Leuven RPR 0438.398.032

Jaarvergadering op 09/01/2004, om 15 u.30 m., op de zetel. Agenda :  
Verslag raad van bestuur. Verslag commissaris-revisor. Goedkeuring jaarrekening per 31/08/2003. Kwijting bestuurders. Kwijting commissaris-revisor. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (35810)

**Reigersvliet, naamloze vennootschap,  
Eninkveld 2, 8210 Zedelgem**

Brugge RPR 0454.649.193

Buitengewone algemene vergadering op 5 januari 2004, om 18 uur, bij de notaris Coudeville, te Oostende. Aan alle aandeelhouders en de volledige raad van bestuur. Agenda : 1. Besvestiging van de niet-gepubliceerde herbenoemingen van de oorspronkelijke bestuurders. 2. Omzetting kapitaal in euro. 3. Kapitaalsvermindering. 4. Aanpassing, wijziging en herziening statuten. (35811)

**Declercq & Declercq, naamloze vennootschap,  
Kortrijksestraat 8-10, 8850 Ardoorie**

Brugge RPR 0429.199.264

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders die gehouden wordt op 06/01/2004, om 11 uur, in het kantoor van notaris Jo Debyser, te Ardoorie, Stationsstraat 69. De agenda luidt : 1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met 344,89 EUR, om het van 570.155,11 EUR te brengen op 570.500,00 EUR door incorporatie van een overeenstemmend bedrag uit de beschikbare reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 2. Invoering van een voorkeepsrecht bij overdracht van aandelen. 3. Aanpassing van de statuten aan de recente wetgeving, aan de "Euro-wet" (wet van 30/10/1998), aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen (wet van 7/5/1999) en aan de wet betreffende de "corporate governance" (wet van 2/8/2002). Schrapping van de tijdelijke bepalingen. Aanneming van de nieuwe tekst van de statuten. De aandeelhouders dienen de statuten na te leven. (35812)

De raad van bestuur.

**Oldimmo, naamloze vennootschap,  
Kortrijksestraat 8-10, 8850 Ardoorie**

Brugge RPR 0429.327.047

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders die gehouden wordt op 06/01/2004, om 11 u. 30 m., in het kantoor van notaris Jo Debyser, te Ardoorie, Stationsstraat 69. De agenda luidt : 1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met 116,43 EUR, om het van 131.383,57 EUR te brengen op 131.500,00 EUR door incorporatie van een overeenstemmend bedrag uit de beschikbare reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. 2. Invoering van een voorkeepsrecht bij overdracht van aandelen. 3. Aanpassing van de statuten aan de recente wetgeving aan de "Euro-wet" (wet van 30/10/1998), aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen (wet van 7/5/1999) en aan de wet betreffende de "corporate governance" (wet van 2/8/2002). Schrapping van de tijdelijke bepalingen. Aanneming van de nieuwe tekst van de statuten. De aandeelhouders dienen de statuten na te leven. (35813)

De raad van bestuur.

**"N.V. Eurocamions", naamloze vennootschap,  
Blaubergsesteenweg 53, 2230 Herselt**

Turnhout RPR 0417.387.436

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen welke zal gehouden worden ten kantore van notaris Luc Antoins, te Herselt, Herentalsesteenweg 33, op woensdag 7 januari 2004, om 14 uur, met volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur met voorstel tot in vereffening stelling van de vennootschap. 2. Verslag van de accountant Leo Cannants opgesteld in uitvoering van art. 181 van het Wetboek vennootschapsrecht. 3. Beslissing tot in vereffening stelling van de vennootschap. 4. Benoeming tot vereffenaar : Geert Laeremans, Mottaert 7a, Herselt. Zijn bevoegdheden zijn deze zoals voorzien in artikel 186 en volgende van het Wetboek vennootschapsrecht. Om aan gezegde vergadering deel te nemen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen terzake. Op 17 december 2003 werd reeds een 1e buitengewone algemene vergadering met zelfde agenda gehouden

welke vergadering evenwel niet in getal was zodat deze 2e buitengewone algemene vergadering rechtsgeldig zal kunnen beraadslagen en besluiten nemen ongeacht het aantal aandelen waarmee aan de vergadering wordt deelgenomen. Om aan gezegde 2e vergadering deel te nemen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen terzake. (35814)

De raad van bestuur.

**Administrations publiques  
et Enseignement technique**

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

**Stad Halle**

De stad Halle gaat over tot de gelijktijdige bevordering en werving bij bevordering van een ploegbaas Groen en een ploegbaas Openbare Werken.

Wie komt in aanmerking ? Alle personeelsleden van een openbaar bestuur (statutair of contractueel) met een technische graad en die de weddenschaal D2 en/of D3 genieten.

Voorwaarden : minimum 4 jaar graadanciënniteit hebben met goed gevolg de basisvorming (75 u.) en de voortgezette vorming (75 u.) hebben gevolgd; een gunstige evaluatie hebben bekomen en slagen in het examen.

Kandidaturen dienen bij aangetekend schrijven gericht aan "Het College van Burgemeester en Schepenen, Oudstrijdersplein, 18, 1500 Halle" samen met : een attest waaruit blijkt dat wordt voldaan aan de graadanciënniteit; een attest waaruit blijkt dat wordt voldaan aan de vormingsvereisten; een afschrift van het evaluatieverslag; een duidelijke c.v. tegen uiterlijk 9 januari 2004.

Meer informatie, functiebeschrijvingen en examenprogramma's kunnen telefonisch bekomen worden op het nummer : 02-363 24 38 (personeelsdienst). (35815)

**Gemeente Sint-Gillis-Waas**

Het gemeentebestuur van Sint-Gillis-Waas werft aan :

Gemeenteontvanger (m/v) voltijds

Als gemeenteontvanger verzekert u het financieel beleid en beheer van de gemeente. U adviseert het bestuur op het vlak van financieel management en u volgt de financiële stromen en verrichtingen van de gemeente nauwgezet op. U hebt leiderschaps capaciteiten. U werkt graag met cijfers en u bent bovendien een sterke communicator. Integriteit staat bij u hoog in het vaandel en met uw zin voor initiatief levert u een loyale bijdrage aan het gemeentelijke beleid.

U bent minstens 21 jaar oud. U bent in het bezit van één van de diploma's of studiegetuigschriften die in aanmerking worden genomen voor de aanwerving in de betrekkingen van niveau A en in het bezit van een diploma of getuigschrift uitgereikt na het beëindigen van een volledige cyclus provinciale leergangen administratieve wetenschappen. Houders van een aantal voorafbepaalde diploma's zijn hiervan vrijgesteld.

De vermoedelijke datum van uw indienstreding is augustus/ september 2004. Voor deze betrekking wordt een wervingsreserve met een geldigheidsduur van 1 jaar aangelegd.

Uw kandidaatstelling, vergezeld van een kopie van het vereiste diploma en van een CV, moet schriftelijk worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen (aangetekend of tegen ontvangstbewijs), Kerkstraat 29, 9170 Sint-Gillis-Waas en dit uiterlijk op vrijdag 30 januari 2004.

Sint-Gillis-Waas is een landelijke gemeente die er naar streeft om voor haar circa 17.700 inwoners een omgeving te creëren waar het aangenaam is om te vertoeven. Kwaliteitsvolle dienstverlening is een prioriteit, terwijl zij zich daarnaast als financieel gezonde gemeente wil profileren. Interesse? Stuur dan vandaag nog uw sollicitatie door naar ons bestuur...

Voor meer inlichtingen en voor het opvragen van de functiebeschrijving, het examenprogramma en de aanwervingsvoorwaarden kan u zich richten tot de afdeling Personeelszaken en Onderwijs, tel. 03-727 17 34, e-mail : personeel@sint-gillis-waas.be (35816)

### Gemeente Wuustwezel

De gemeente Wuustwezel werft aan (m/v) :

Sportfunctionaris, voltijds - statutaire aanwerving

Functieomschrijving :

Je bent als sportfunctionaris verantwoordelijk voor de dagelijkse leiding van de dienst sport en het beheer van de sportaccommodaties van de gemeente Wuustwezel.

Wij vragen :

Je bent licentiaat in de lichamelijke opvoeding en houder van het brevet van sportfunctionaris afgeleverd door de Vlaamse Trainers-school of een daarmee gelijkgesteld diploma (o.a. licentiaat lichamelijke opvoeding, optie sportmanagement). Je blinkt uit in schriftelijke en mondelinge communicatie. Planning en organisatie zijn je sterke kanten. Je werkt resultaatgericht. Je kan werken in teamverband.

Wij bieden :

Een aantrekkelijk salaris aangevuld met extralegale voordelen zoals maaltijdcheques en hospitalisatieverzekering. Een boeiende job in een aangename werksfeer. Een tewerkstelling in een prachtig gerenoveerd gemeentehuis gelegen midden in een park.

Belangstelling ?

Stuur je schriftelijke kandidatuur + c.v. en een kopie van uw diploma(s) naar het College van Burgemeester en Schepenen, Gemeentepark 1, 2990 Wuustwezel, en dit uiterlijk op vrijdag 23 januari 2004.

De volledige aanwervingsvoorwaarden, functiebeschrijving, examenprogramma en leerstofbundel zijn te bekomen bij de personeelsdienst, tel. 03-690 46 19. (35817)

### Gemeente Grimbergen

De gemeente Grimbergen werft aan in statutair verband (m/v) bij de dienst werken in eigen beheer van de afdeling grondgebiedszaken :

1 coördinator (C1-C3) groep wegen

Diplomavereisten :

Minimaal diploma van technisch hoger onderwijs of technisch secundair onderwijs van de derde graad of daarmee gelijkgesteld richting bouwbedrijf of openbare werken.

1 coördinator (C1-C3) groep magazijn en onderhoud

Diplomavereisten :

Minimaal hoger technisch of algemeen onderwijs.

Aanvullende vereisten voor beide functies :

De kandidaten dienen in het bezit te zijn van een rijbewijs B.

Een rijbewijs C moet ten laatste tijdens de proefperiode behaald worden.

Geïnteresseerd ?

Vraag vlg een inschrijvingsformulier, een functie- en profielbeschrijving en een overzicht van de voorwaarden. Dit kan in de voormiddag telefonisch op het nr. 02-260 12 25 of per fax op het nr. 02-270 12 66.

Stuur ten laatste op 12 januari 2004 uw kandidatuur (sollicitatiebrief, inschrijvingsformulier en kopie van het gevraagde diploma en rijbewijs) naar de burgemeester, Prinsenstraat 3, te 1850 Grimbergen. (35818)

### Provinciale Hogeschool Limburg Partner in de associatie « Universiteit - Hogescholen Limburg »

De hogeschool heeft binnen het departement Lerarenopleiding vacatures voor :

Lector handel-econome (m/v) - 50 %, in de opleiding Leraar secundair onderwijs - groep 1, vacature nummer 061/0304

Taakomschrijving :

De lector handel-economie is verantwoordelijk voor uitwerking en onderwijs van de basismodule economie (vakinhoud) in de opleiding van studenten in de opleiding « Leraar secundair onderwijs - groep 1 : economie (regentaat). Hij/zij is ook verantwoordelijk voor de vakinhoudelijke en vakdidactische opleiding van studenten in de opleiding « Leraar secundair onderwijs - groep 1 : handel-burotica. Deze opdracht omvat ook de vakdidactische praktijkbegeleiding van deze studentengroep (o.a. stagebegeleiding).

De kandidaat dient vertrouwd te zijn met de volgende vakinhoudelijke lesdomeinen :

management en organisatie (strategisch-, marketing-, financieel-, logistiek- en kwaliteitsmanagement;

kantoor technieken;

boekhouding, boekhoudkundige principes, jaarrekening;

computerboekhouding (BOB);

recht/burgerlijk recht;

handelsrekenen;

verkoopkunde;

personenbelasting;

virtuele onderneming als leersituatie.

Diplomavereisten en aanbevelingen :

Kandidaten dienen te beschikken over één van de volgende diploma's : licentiaat economie, toegepaste economische wetenschappen, handelswetenschappen of handelsingenieur.

Kandidaten met een aggregatie of een getuigschrift pedagogische bekwaamheid evenals ervaring in lerarenopleiding of in het secundair onderwijs strekken tot aanbeveling.

Inschaling :

De betrekking wordt bekleed in tijdelijk verband. Latere benoeming in vast verband is mogelijk. De inschaling gebeurt volgens salarisschaal 502.

Kandidaatstelling :

Kandidaturen, met curriculum vitae, uitsluitend sturen naar de heer Geert Masuy, directeur personeel, Elfde Liniestraat 24, 3500 Hasselt. Uiterste datum van ontvangst van de kandidaturen op woensdag 7 januari 2004, om 12 uur. De kandidaten dienen de website van de PHL te raadplegen : www.phlimburg.be. Hier vinden zij alle informatie over de aangeboden betrekking en de selectieprocedure evenals het inschrijvingsformulier dat dient toegevoegd te worden aan de sollicitatiebrief. De kandidaturen kunnen tevens tegen ontvangstbewijs overhandigd worden op hetzelfde adres. Elektronisch solliciteren kan via roger.smits@phlimburg.be.

Lector burotica (m/v) - 35 %, in de opleiding Leraar secundair onderwijs - groep 1, vacaturnummer 062/0304

Taakomschrijving :

De lector burotica is verantwoordelijk voor de uitwerking van en voor het onderwijs in het domein « burotica » binnen de opleiding van studenten in de opleiding « Leraar secundair onderwijs - groep 1 : handel-burotica.

De kandidaat dient vertrouwd te zijn met volgende vakinhoudelijke lesdomeinen of ICT-toepassingen :

VBA Access;

digitaal beeldmateriaal;

BIN-normen;

dactylografie;

basiswerkwijzen MsWord, MsExcel, MsAccess en de integraties ervan;

MsWorks;

actualiteit van economisch gerichte ICT-toepassingen;

virtuele onderneming als leersituatie.

Diplomavereisten en aanbevelingen :

Kandidaten dienen te beschikken over een universitair diploma met aantoonbare kennis van informatica zoals vermeld in de taakomschrijving.

Kandidaten met een aggregatie of een getuigschrift pedagogische bekwaamheid evenals ervaring in lerarenopleiding of in het secundair onderwijs strekken tot aanbeveling.

Aanstelling en inschaling :

De betrekking wordt bekleed in tijdelijk verband. Latere benoeming in vast verband is mogelijk. De inschaling gebeurt volgen salarisschaal 502.

Kandidaatstelling :

Kandidaturen, met curriculum vitae, uitsluitend sturen naar de heer Geert Masuy, directeur personeel, Elfde Liniestraat 24, 3500 Hasselt. Uiterste datum van ontvangst van de kandidaturen op woensdag 7 januari 2004, om 12 uur. De kandidaten dienen de website van de PHL te raadplegen : [www.phlimburg.be](http://www.phlimburg.be). Hier vinden zij alle informatie over de aangeboden betrekking en de selectieprocedure evenals het inschrijvingsformulier dat dient toegevoegd te worden aan de sollicitatiebrief. De kandidaturen kunnen tevens tegen ontvangstbewijs overhandigd worden op hetzelfde adres. Elektronisch solliciteren kan via [roger.smits@phlimburg.be](mailto:roger.smits@phlimburg.be).

Lector of praktijklector informatica (m/v) - 100 %, in de opleiding Leraar secundair onderwijs - groep 1, vacaturnummer 063/0304

Taakomschrijving :

De lector informatica is verantwoordelijk voor uitwerking en onderwijs van de vakinhoudelijke opleiding van studenten in de opleiding « Leraar secundair onderwijs - groep 1 : informatica (regentaat) ». Dit houdt onder meer in dat kandidaten vertrouwd dienen te zijn met de volgende domeinen of onderwerpen uit informatica en toegepaste informatica :

Dos : achtergrond van Windows;

Windows 98/200/XP : gebruik en onderhoud;

hardware : systemen en opbouw van pc's;

internet : theorie en praktijk;

talstelsels en logische poorten;

analyse en programmeren;

systeemanalyse : stroomschema's, Nassi Schneiderman;

turbo-pascal;

scannen en fotomateriaal verwerken;

Visual Basic for Applications; Excel;

Isolab;

Powerpoint;

HTML en Frontpage;

netwerken voor onderwijs toepassingen (soorten, opstelling, onderhoud).

Als vakdidacticus informatica dient de kandidaat vertrouwd te zijn met de varianten van informaticaonderwijs in verschillende vormen en niveaus van onderwijs, de eindtermen op het domein informatica, de leerplannen en leermaterialen. Hij is verantwoordelijk voor de vakdidactische opleiding van studenten in de opleiding « Leraar secundair onderwijs - groep 1 : informatica ». Deze opdracht omvat ook de vakdidactische praktijkbegeleiding van deze studentengroep (o.a. stagebegeleiding).

Diplomavereisten en aanbevelingen :

Kandidaten dienen te beschikken over één van volgende diploma's : licentie economie, toegepaste economische wetenschappen, handels- en financiële wetenschappen of handelsingenieur, licentie informatica of toegepaste informatica, leraar secundair onderwijs - groep 1, met aantoonbare kennis van informatica.

Kandidaten met een aggregatie of een getuigschrift pedagogische bekwaamheid evenals onderwijservaring in lerarenopleiding of in het secundair onderwijs strekken tot aanbeveling.

Inschaling :

De betrekking wordt bekleed in tijdelijk verband. Latere benoeming in vast verband is mogelijk. De inschaling gebeurt volgens salarisschaal 502 of salarisschaal 316, afhankelijk van het diploma.

Kandidaatstelling :

Kandidaturen, met curriculum vitae, uitsluitend sturen naar de heer Geert Masuy, directeur personeel, Elfde Liniestraat 24, 3500 Hasselt. Uiterste datum van ontvangst van de kandidaturen op woensdag 7 januari 2004, om 12 uur. De kandidaten dienen de website van de PHL te raadplegen : [www.phlimburg.be](http://www.phlimburg.be). Hier vinden zij alle informatie over de aangeboden betrekking en de selectieprocedure evenals het inschrijvingsformulier dat dient toegevoegd te worden aan de sollicitatiebrief. De kandidaturen kunnen tevens tegen ontvangstbewijs overhandigd worden op hetzelfde adres. Elektronisch solliciteren kan via [roger.smits@phlimburg.be](mailto:roger.smits@phlimburg.be). (35819)

De hogeschool heeft een vacature voor :

Lector - coördinator onderwijsvernieuwing (m/v) (50 %), vacaturnummer 064/0304

Taakomschrijving :

opvolging vakliteratuur onderwijsvernieuwing hoger onderwijs;

opvolging onderwijskundige ontwikkelingen hoger onderwijs;

bijdragen aan onderwijskundig concept voor onderwijsinnovatie in de hogeschool;

onderwijskundige ondersteuning aan opleidingen bij uitwerken onderwijsvernieuwing;

rapportering over onderwijskundige ontwikkelingen in opleidingen;

uitwerken concrete voorstellen voor curriculumvernieuwing;

formulering onderwijskundige adviezen aan opleidingen;

voorbereiding en uitvoering van onderwijskundige/didactische nascholing van lectoren en medewerkers.

Diplomavereisten en aanbevelingen :

De kandidaten dienen te beschikken over een licentie pedagogische wetenschappen of een licentie psychologie, bij voorkeur met een onderwijskundige specialisatie.

Kandidaten met ervaring in onderwijs of onderwijsontwikkeling hebben voorrang.

Attitudes zoals communicatievaardigheid, teamgerichtheid, didactische competenties en bereidheid tot deskundigheidsbevordering op vlak van onderwijsvernieuwing strekken tot aanbeveling.

**Aanstelling en inschaling :**

De betrekking wordt bekleed in tijdelijk verband. Latere benoeming in vast verband is mogelijk. De inschaling gebeurt in salarisschaal 502.

**Kandidaatstelling :**

Kandidaturen, met curriculum vitae, uitsluitend sturen naar de heer Geert Masuy, directeur personeel, Elfde Liniestraat 24, 3500 Hasselt. Uiterste datum van ontvangst van de kandidaturen op woensdag 7 januari 2004, om 12 uur. De kandidaten dienen de website van de PHL te raadplegen : [www.phlimburg.be](http://www.phlimburg.be). Hier vinden zij alle informatie over de aangeboden betrekking en de selectieprocedure evenals het inschrijvingsformulier dat dient toegevoegd te worden aan de sollicitatiebrief. De kandidaturen kunnen tevens tegen ontvangstbewijs overhandigd worden op hetzelfde adres. Elektronisch solliciteren kan via [roger.smits@phlimburg.be](mailto:roger.smits@phlimburg.be). (35820)

**Katholieke Hogeschool Mechelen****Departement Architectuur****Externe vacature E/A/2003/05**

Lector (barema 502) voor het studiegebied Architectuur, voor een deeltijdse vacante opdracht (10 %) voor begeleiding computertekenen.

**Vereisten :**

Houder zijn van een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of een diploma van de tweede cyclus van het hoger onderwijs van academisch niveau.

Sollicitaties met curriculum vitae moeten uiterlijk op 2 januari 2004 gestuurd worden naar : Koen Kennes, departementshoofd, departement Architectuur, Campus Luc Faydherbe, Zandpoortvest 16, 2800 Mechelen, tel. 015-36 92 40.

**Algemene diensten - Academische planning****Externe vacature E/AD/2003/02**

Medewerker academische planning - internationalisering.

Administratief en technisch personeel niveau A21 voor een tijdelijke deeltijdse vacante opdracht (10 %), contract van onbepaalde duur.

Functievereisten : universitair diploma, ervaring in het hoger onderwijs, ervaring met internationale uitwisselingsprogramma's in het hoger onderwijs, ervaring met kwaliteitszorg strekt tot aanbeveling, goede communicatieve vaardigheden, actieve kennis van het Frans en het Engels, beschikken over ICT-vaardigheden, bereid zijn deelname aan internationale projecten en avondwerk.

Sollicitaties met curriculum vitae moeten uiterlijk op 14 januari 2004 gestuurd worden naar : Johan Cloet, directeur academische planning, Zandpoortvest 13, 2800 Mechelen, tel. 015-36 91 12.

**Algemene diensten - dienst informatica****Externe vacature E/AD/2003/04**

Vacature hogeschoolcoördinator e-leren (ICT aspecten), voor een deeltijdse opdracht (50 %).

Contractuele bediende met contract van onbepaalde duur.

Functievereisten : diploma hoger onderwijs, ervaring als ICT-medewerker in het hoger onderwijs, ruime kennis en zo mogelijk ook concrete ervaring met toets- en leerplatformen, noties van e-didactiek, ruime ervaring op het gebied van helpdeskondersteuning, vertrouwd met bestandsbeheer- en user identificatiesystemen, goede communicatieve vaardigheden.

Schriftelijke sollicitaties met uitgebreid curriculum vitae kan u uiterlijk op 15 januari 2004 richten aan : Hugo Van Camp, administratief directeur, Katholieke Hogeschool Mechelen, Zandpoortvest 13, 2800 Mechelen.

**Algemene diensten - Academische planning****Externe vacature E/AD/2003/03**

Hogeschoolcoördinator e-leren (onderwijskundige aspecten).

Administratief en technisch personeel niveau A21 voor een tijdelijke deeltijdse opdracht (50 %).

Contract onbepaalde duur.

Functievereisten : universitair diploma, ervaring als OP-medewerker in het hoger onderwijs, kennis van leerplatformen en e-didactiek, ICT-ervaring en ervaring met strategische achtergrond voor de invoering van e-didactiek, goede communicatieve vaardigheden.

Ervaring met virtuele bibliotheken en ontsluiting van digitale leerobjecten en materialen is een pluspunt.

Sollicitaties met curriculum vitae moeten uiterlijk op 14 januari 2004 gestuurd worden naar : Johan Cloet, directeur academische planning, Zandpoortvest 13, 2800 Mechelen, tel. 015-36 91 12. (35821)

**Provincie Antwerpen**

De provincie Antwerpen stelt ca. 1.500 mensen tewerk. Als scharnier tussen de federale en de Vlaamse overheid enerzijds en de 70 Antwerpse gemeenten anderzijds, is zij actief in uiteenlopende beleidssectoren : cultuur, milieu, recreatie, welzijn, natuur, ruimtelijke planning, jeugd, economie, toerisme, ... Om haar taken naar behoren te vervullen, is het provinciebestuur voortdurend op zoek naar enthousiaste medewerkers.

Hun kwaliteiten zijn belangrijker dan leeftijd, geslacht, handicap of afkomst.

De provincie Antwerpen gaat over tot de aanwerving van een senior-architect voor de provinciale administratie — dienst werken en infrastructuur. De functie is toegankelijk voor vrouwen en mannen.

De functie wordt bij mandaat begeven. Het mandaat duurt 1 jaar.

Een vergelijkend aanwervingsexamen wordt afgenomen met samenstelling van een wervingsreserve die gedurende drie jaar geldig blijft na het afsluiten van het proces-verbaal.

Taakomschrijving : De beoogde leidend ambtenaar zal optreden als projectleider bij de verdere uitvoering van de bouw van de 2de podiumzaal bij het cultureel centrum De Warande te Turnhout. Op dit ogenblik verkeren de werken in het stadium van de quasi half voltooide ruwbouw. De verdere ruwbouw, installatie van de technieken en de afwerking dienen nog te worden uitgevoerd. Het betreffende project is gekenmerkt door een zeer hoge bouwtechnische complexiteit waarbij een meer dan normale afwerking wordt vereist.

Profiel : U bent houder van over een diploma van architect (hoger onderwijs van twee cycli) of burgerlijk ingenieur-architect (academisch diploma). Aangevuld met 10 jaar anciënniteit in niveau A (of hiermee gelijkwaardig) en 20 jaar ervaring als architect. Tevens beschikt u over voldoende coördinerende en organisatorische capaciteit om een vrij groot aantal bouwpartners in één en dezelfde richting te doen samenwerken.

Ons aanbod : Een zeer boeiende functie binnen een openbaar bestuur; maaltijdchaques; gratis abonnement openbaar vervoer voor woon-werkverkeer; vergoeding niet-gemotoriseerde verplaatsingen.

Interesse ? De specifieke aanwervingsvoorwaarden en het examenprogramma kunt u aanvragen bij Mevr. Inge Van Asten, tel. 03-240.54.18, [inge.vanasten@admin.provant.be](mailto:inge.vanasten@admin.provant.be). Stuur uw kandidatuur met uitgebreid cv vóór 12 januari 2004 naar provincie Antwerpen, t.a.v. de provinciale personeelsdienst, koningin Elisabeth 22, 2018 Antwerpen. (35889)

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**

**Gerechtigde akten  
en uittreksels uit vonnissen**

**Publication faite en exécution de l'article 490  
du Code pénal**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490  
van het Strafwetboek**

*Infractions liées à l'état de faillite*  
*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement*

Hof van beroep te Brussel

Uit het arrest geveld, na tegenspraak, door het hof van beroep te Brussel, correctionele kamer, de 19e november 2003,

blijkt dat de genaamde :

BOONE Yvan, Remi, Martha, penningmeester, geboren te Leuven op 17 mei 1960, verblijvende te 2140 Antwerpen (Burgerhout), Vinçotte-  
laan, 69, bus 6, vervolgens zonder vaste woon-of verblijfplaats,

veroordeeld is geworden tot :

A1 tot en met 24-C 1 tot en met 18 - D - E1,2 - F - G - H1,2 - I.3.4 -  
K1,2 - L1,2,3 - N - O - P - Q - R - S - T1 tot en met 5 - U - V1 tot en met  
5 samen :

Een gevangenisstraf van DRIE JAAR.

Een geldboete van 4000 eur/40,3399 x 200 = 19.831,48 EUR of een  
vervangende gevangenisstraf van drie maanden.

J1 en J2 :

één geldboete van 17 x 1000 euro /40,3399 x 200 = 4.957,87 euro of  
een vervangende gevangenisstraf van drie maanden.

Het Hof beveelt de onmiddellijke aanhouding van beklagde.

Legt aan beklagde een beroepsverbod op gedurende 10 jaar om  
persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te  
oefenen.

Beveelt de bekendmaking van het arrest in het *Belgisch Staatsblad*  
overeenkomstig art. 490 van het Sw.

Legt aan beklagde een definitief verbod op tot het uitoefenen van  
handelingen van financieringshuur.

UIT HOOFDE VAN :

A. meermaals, als dader of mededader valsheid in geschriften en  
gebruik

1. in het arrondissement Leuven, van 2 februari 1995 tot  
10 februari 1998;

2. te Leuven, tussen 31 januari 1998 en 11 februari 1998;

3. in het arrondissement Leuven, in de loop van 1997 en 1998;

4. in het arrondissement Leuven, in de loop van 1997;

5. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, tussen  
5 februari 1998 en 2 maart 1999;

6. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, op  
23 februari 1995;

7. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, op  
5 februari 1998;

8. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, op een  
niet nader bepaald tijdstip tussen 28 april 1998 en 21 oktober 1998;

9. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, tussen  
9 juli 1997 en 12 januari 1998;

10. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, tussen  
13 mei 1996 en 7 juli 1996;

11. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, tussen  
17 juli 1997 en 19 augustus 1997;

12. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, op 4 en  
5 juni 1997;

13. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, op 8 en  
10 oktober 1997;

14. te Leuven, te Herent, te Oud-Heverlee en bij samenhang elders in  
het Rijk, tussen 31 maart 1998 en 4 april 1998;

15. te Leuven, te Herent, te Oud-Heverlee en bij samenhang elders in  
het Rijk, tussen 15 mei 1998 en 27 mei 1998;

16. te Oud-Heverlee, te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in  
het Rijk, tussen 16 maart 1998 en 23 maart 1998;

17. te Oud-Heverlee, te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in  
het Rijk, tussen 13 mei 1998 en 28 mei 1998;

18. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, op niet  
nader bepaalde tijdstippen in de periode tussen 29 mei 1997 en  
30 april 1998;

19. te Leuven, te Herent, te Rotselaar en bij samenhang elders in het  
Rijk, op niet nader bepaalde tijdstippen in de periode tussen  
18 februari 1996 en 3 mei 1996;

20. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, op niet  
nader bepaalde tijdstippen in de periode tussen 28 augustus 1996 en  
12 oktober 1996;

21. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, op niet  
nader bepaalde tijdstippen in de periode tussen 4 september 1996 en  
5 november 1996;

22. te Leuven, te Herent, te Tienen en bij samenhang elders in het  
Rijk, op niet nader bepaalde tijdstippen in de periode tussen  
30 oktober 1997 en 25 november 1998;

23. te Leuven, te Herent en bij samenhang te Antwerpen en elders in  
het Rijk, op niet nader bepaalde tijdstippen in de periode tussen  
24 mei 1998 en 11 januari 1999;

24. te Leuven, te Herent, te Aarschot en bij samenhang elders in het  
Rijk, op niet nader bepaalde tijdstippen in de periode tussen  
9 november 1997 en 9 januari 1998;

C. meermaals, als dader of mededader :

oplichting.

1. te Herent, in de loop van de maanden februari tot april 1998;

2. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, tussen  
22 februari 1995 en 21 oktober 1998;

3. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, tussen  
9 juli 1997 en 12 januari 1998;

4. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, tussen  
13 mei 1996 en 7 juli 1996;

5. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, tussen  
17 juli 1997 en 31 maart 1998;

6. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, op  
5 juni 1997;

7. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, op 8 en  
10 oktober 1997;

8. te Oud-Heverlee, te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in  
het Rijk, tussen 31 maart 1998 en 4 april 1998;

9. te Oud-Heverlee, te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in  
het Rijk, tussen 15 mei 1998 en 27 mei 1998;

10. te Oud-Heverlee, te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in  
het Rijk, tussen 16 maart 1998 en 23 maart 1998;

11. te Oud-Heverlee, te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in  
het Rijk, tussen 13 mei 1998 en 28 mei 1998;

12. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, op niet nader bepaalde tijdstippen in de periode tussen 29 mei 1997 en 30 april 1998;

13. te Leuven, te Herent, te Rotselaar en bij samenhang elders in het Rijk, op een niet nader bepaald tijdstip in de periode tussen 18 februari 1996 en 3 mei 1996;

14. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, op een niet nader bepaald tijdstip in de periode tussen 28 augustus 1996 en 12 oktober 1996;

15. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, op een niet nader bepaald tijdstip in de periode tussen 4 september 1996 en 5 november 1996;

16. te Leuven, te Herent, te Tienen en bij samenhang elders in het Rijk, op een niet nader bepaald tijdstip in de periode tussen 30 oktober 1997 en 25 november 1998;

17. te Leuven, te Herent en bij samenhang te Antwerpen en elders in het Rijk, op een niet nader bepaald tijdstip in de periode tussen 24 mei 1998 en 11 januari 1999;

18. te Leuven, te Herent, te Aarschot en bij samenhang elders in het Rijk, op een niet nader bepaald tijdstip in de periode tussen 9 november 1997 en 9 januari 1998;

D. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, tussen 5 februari 1998 en 2 maart 1999;

poging tot oplichting,

E. meermaals bedrieglijke verduistering,

1. bij samenhang te Machelen, in de loop van 1997

2. te Herent, in de loop van 1998;

F. op een niet nader bepaald tijdstip in de loop van 1997,

gewone diefstal,

G. te Rotselaar, van 1 oktober 1991 tot 18 juni 1998

bezit van verboden wapen,

H. meermaals,

met bedrieglijk opzet de bepalingen overtreden van de artikelen 2, 3, 4 tot 9 van de Wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, of van de ter uitvoering van artikel 4, 6e lid, 7, 4e lid, 8, § 2, 10 en 11 van deze wet genomen besluiten, strafbaar gesteld door artikel 17, 1e en 2e lid van deze wet, namelijk,

1. te Leuven en te Herent, in de loop van 1996 tot en met 1998, als bestuurder, zaakvoerder, directeur of procuratiehouder van de rechtspersoon C.V. Janssens, later C.V.B.A. TD Opportunity,

2. te Herent en te Leuven, in de loop van 1997 en 1998, als natuurlijke persoon die koopman is, handel drijvend onder de firmanaam JNS Service,

I.

Heling,

3. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, in de loop van de jaren 1996, 1997 en 1998;

4. te Leuven, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, in de loop van 1995 tot 1998;

J. met samenhang, te Leuven en te Herent, meermaals, in de loop van de jaren 1996 tot en met 1998;

betreffende 17 werknemers,

1. werkgever, lasthebber of aangestelde zijnde, inbreuk gepleegd op de artikelen 1, § 1, en 21 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, door 17 verzekeringsplichtige personen voor de bovenvermelde periodes niet te hebben aangegeven;

2. werkgever, lasthebber of diens aangestelde zijnde, zoals bedoeld in artikel 1 van het K.B. nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden der sociale documenten, inbreuk gepleegd op de bepalingen van het K.B. van 8 augustus 1980, meer bepaald op, enerzijds, art. 3, tweede lid, door voor hen geen individuele rekening te hebben opgemaakt, wat beteugeld wordt door art. 11, § 1, (1) a van het vermelde K.B. van 1978, en,

anderzijds, art. 5 en 7, door hen niet in het personeelsregister te hebben ingeschreven uiterlijk op het tijdstip van de tewerkstelling, wat beteugeld wordt door artikel 11, § 3, f van het vermeld K.B. van 1978;

K. in het arrondissement Leuven,

als bestuurder, zaakvoerder, gevolmachtigde of strafrechtelijk verantwoordelijke van een rechtspersoon, van Belgische of vreemde nationaliteit, nl. de C.V. Janssens, sedert 10 februari 1998, H.R. Leuven 98599, bij inbreuk op de artikelen 4, 6, 8, 9, 14, 15, 16, 19, 20, 44, 45 en 50 van de gecoördineerde wetten betreffende het handelsregister van 20 juli 1964, een handelswerkzaamheid uitgeoefend, waarvoor hij niet ingeschreven was in het handelsregister, of de wijziging van het ingeschrevene niet binnen de bij art. 14 gestelde termijn van één maand na de verandering van de toestand gevorderd, meer bepaald :

1. in de periode van 2 februari 1995 tot 10 februari 1998, handel gedreven met de C.V. Janssens terwijl deze reeds afgeschreven was uit het H.R. Aalst voor Leuven en niet ingeschreven was in het H.R. Leuven;

2. in de periode van 10 februari 1998 tot heden, met de C.V. Janssens later omgevormd tot de C.V.B.A. TD Opportunity, de handelsactiviteit van tussenpersoon in verzekeringen uitgeoefend zonder voor deze activiteit in geschreven te zijn in het H.R. Leuven;

L. te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, meermaals,

Op de voor uitoefening van een handel gebruikt gebouw, marktkraam of vervoermiddel, welke hoofdzakelijk voor handelsdoeleinden gebruikt worden, niet op zichtbare wijze, voluit of bij afkorting de woorden "handelsregister" of "registre du commerce" te hebben vermeld met opgave van de zetel van de rechtbank der inrichtingen en van het inschrijvingsnummer (art. 39, 1 en 3, en 49 van het K.B. 20/7/1964 tot coördinering van de wetten betreffende het handelsregister),

namelijk :

1. in de loop van 1997 en 1998,

op de gebouwen van de feitelijke exploitatiezetel van de koerierdienst JNS Service en van de C.V. Janssens, later C.V.B.A. TD Opportunity, gelegen te Herent, Brusselsesteenweg 324;

2. minstens tussen 26 april 1998 en 7 mei 1998;

op de volgende voertuigen, ingeschreven op naam van C.V. Janssens, later CVBA TD Opportunity, en gebruikt in het kader van de koerierdienst JNS Service : Peugeot (PVG 589), Renault Express (GFN 013), Renault Express (EVY 761), Renault (PPL 636), Seat Terra (HRC 490)

3. tussen 20 januari 1998 en 23 juni 1998;

op het voertuig Renault Clio (blauwe kleur - chassisnummer VF1357N0517377853), ingeschreven op naam van C.V. Janssens, later C.V.B.A. TD Opportunity, en gebruikt in het kader van de koerierdienst JNS Service;

N. te Leuven, Herent en bij samenhang elders in het Rijk, in de loop van 1997 en 1998,

als handelaar-natuurlijke persoon, handelend onder de firmanaam JNS Service (Veltem) (HR. 95674), in overtreding met artikel 4 en 44, 1e lid, K.B. van 20 juli 1964 tot coördinering van de wetten betreffende het handelsregister, een handelswerkzaamheid uitgeoefend waarvoor hij niet was ingeschreven in het handelsregister te Leuven, namelijk de handels werkzaamheid van bezoldigd vervoer van zaken over de weg (meer dan 500 kg);

O. te Leuven, Herent, Aarschot en bij samenhang elders in het Rijk en in de Europese Unie, in de loop van 1997 en 1998,

in overtreding van art. 1, 4, 5, 6, 7, 10 van de wet van 1 augustus 1960, het K.B. van 18 maart 1991 en het K.B. van 25 november 1992, zonder houder te zijn van de bij voornoemd art. 1 bedoelde vergunning voor



nationaal of internationaal vervoer voor de voertuigen lichte vrachtwagen Peugeot met nummerplaat PVG689 en Renault Master met nummerplaat PPL636, beide met een nuttig laadvermogen van meer dan 500 kg, vervoer van zaken over de weg met deze motorvoertuigen tegen vergoeding verricht;

P. te Leuven, Herent en bij samenhang elders in het Rijk, in de loop van 1996, 1997 en 1998. Bij inbreuk op art. 1 tot 3 van K.B. nr. 55 van 10 november 1967 tot regeling van het juridisch statuut der ondernemingen gespecialiseerd in financieringshuur, beroepshalve de in artikel 1 voornoemde wet omschreven handelingen van financieringshuur of "leasing" verricht, zonder door de Minister van Economische Zaken te zijn erkend of geregistreerd, of zonder zich geschikt te hebben naar de voorwaarden van deze erkenning of registratie, meer bepaald een Renault Express (chassisnummer VF1F40R0415425407) en een Mercedes 207 geleasd aan Roland VAN ACKER, Maria DEGROOF, Geert VANDREPOEL, Guy SABOT EN Eddy REYNAERT, zonder hiervoor de vereiste erkenning of registratie te bezitten, een deel van de leasingcontracten en -facturen neergelegd zijnde ter griffie van de correctionele rechtbank te Leuven onder nummer 982052, 982488 en 982489;

O. te Leuven en te Aarschot, op niet nader bepaalde tijdstippen in de periode tussen 1 januari 1991 en 1 augustus 1997,

als zaakvoerder, bestuurder of vereffenaar van de C.V.B.A. Euro, in overtreding van art. 10, 80 en 201(4), 201(4) bis, boek 1, Titel IX van het Wetboek van koophandel, verzuimd te hebben de jaarrekening van de boekjaren 1990 tot 1997 samen met de in voornoemd art. 80, 2e lid, bepaalde gegevens binnen de wettelijke termijn van dertig dagen nadat zij door de algemene vergadering zijn of dienden te zijn goedgekeurd, neer te leggen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Leuven of bij de Nationale Bank van België te Leuven;

R. in het arrondissement Leuven, in de periode van 1 juli 1996 tot eind 1998;

bij inbreuk op art. 1 tot 15, 17 en 18 van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en op het koninklijk besluit van 25 maart 1996 tot uitvoering van de art. 9, 10, (2), (4), (6) en art. 11, § 3, van deze wet, met bedrieglijk opzet de werkzaamheid van tussenpersoon uitgeoefend zonder ingeschreven te zijn in het register van de verzekeringstussenpersonen of zonder te handelen voor rekening van een in het register ingeschreven tussenpersoon, of voor de aanduiding van zijn beroep de titel van verzekeringsmakelaar gebruikt te hebben zonder in het register ingeschreven te zijn als onafhankelijk tussenpersoon;

S. te Leuven en bij samenhang elders in het Rijk;

bij inbreuk op de art. 11bis en 4 van het K.B. nr. 22 van 24 oktober 1934 en op art. 6 van de wet van 2 juni 1998 tot wijziging van K.B. nr. 22 van 24 oktober 1934, spijs het beroepsverbod voor een periode van 10 jaar dat volgt uit een strafrechtelijke veroordeling wegens één van de in art. 1 of 1bis van K.B. nr. 22 opgesomde misdrijven, meer bepaald de veroordeling op datum van 26 juni 1991 door het Hof van Beroep te Brussel wegens o.a. valsheid in geschriften, persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, bedoeld in artikel 198, § 6, eerste lid van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, of het beroep van effectenmakelaar of correspondent effectenmakelaar uitgeoefend, of, in het geval van een veroordeling wegens een van de misdrijven opgesomd in art. 1bis van K.B. nr. 22, persoonlijk of door een tussenpersoon het koopmansbedrijf uitgeoefend, meer bepaald :

van 26 juni 1991 tot minstens 30 april 1997, zaakvoerder van de C.V. Euro;

van 26 juni 1991 tot 9 november 1993, zaakvoerder van de C.V. Bova;

van 2 februari 1995 tot minstens 1 december 1999, zaakvoerder van de C.V. Janssens, later C.V.B.A. T.D. Opportunity;

T. met samenhang, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, meermaals een motorvoertuig in het verkeer gebracht zonder verzekering;

1. tussen 20 januari 1998 en 28 mei 1998;

2. van minstens 1 november 1997 tot 1 januari 1998;

3. van 6 december 1996 tot 25 mei 1997;

4. van minstens 8 maart 1998 tot 29 april 1998;

5. van minstens 17 mei 1998 tot 5 juni 1998;

U. met samenhang, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, van 1 november 1997 tot 2 februari 1998;

een motorrijtuig in het verkeer gebracht zonder verzekering;

V. met samenhang, te Herent en bij samenhang elders in het Rijk, meermaals voertuig op de openbare weg gebracht zonder schouwingsbewijs;

1. van 1 november 1997 tot 2 februari 1998;

2. van minstens 1 november 1997 tot 1 januari 1998;

3. van 6 december 1996 tot 25 mei 1997;

4. van minstens 17 mei 1998 tot 5 juni 1998;

5. van 25 mei 1998 tot 4 juni 1998.

Voor eensluidend uittreksel afgegeven aan de heer procureurgeneraal.

Brussel, 9 december 2003.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) M. Van Muylem. (35822)

Hof van beroep te Antwerpen

Uit het arrest op tegenspraak uitgesproken door het hof van beroep, negende correctionele kamer, zitting houdende te Antwerpen op 28 mei 2003,

BLIJKT DAT :

beroep in cassatie verworpen op 25 november 2003;

N° 1572 : Jacobs Cornelis, zonder gekend beroep, geboren te Rotterdam (Nederland) op 14 februari 1960, wonende te 8600 JA Sneek (NL), Slingerak 17, Nederlander,

WAARUIT BLIJKT DAT HET HOF :

voor de vermengde feiten A (zowel in oorspronkelijke als geactualiseerde omschrijving), B, C (zowel in oorspronkelijke als geactualiseerde omschrijving), D en E;

beklaagde verwijst tot de kosten :

van eerste aanleg : 4.765,82 EUR;

van de strafvordering in hoger beroep : 138,81 EUR;

van de burgerlijke vordering in hoger beroep : 12,83 EUR;

aan veroordeelde een VERGOEDING van 25 EUR oplegt;

vaststelt dat :

de thans vervolgte feiten A (zowel in oorspronkelijke als geactualiseerde omschrijving), B, C (zowel in oorspronkelijke als geactualiseerde omschrijving), D en E en de feiten die het voorwerp waren van een in kracht van gewijsde gegane beslissing, nl. van een arrest van het Hof van beroep alhier d.d. 30 november 2000, de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van hetzelfde misdadig opzet, doch dat de opgelegde straf onvoldoende lijken voor een juiste bestraffing van al de misdrijven tesamen en beklaagde bijkomend veroordeeld wordt tot :

een HOOFDGEVANGENISSTRAF van 1 jaar;

een GELDBOETE van 500/40,3399 EUR X 200 = 2.478,94 EUR of een vervangende gevangenisstraf van 1 maand;

De PUBLICATIE bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*;

UIT HOOFDE VAN :

Te Antwerpen en/of elders in het gerechtelijke arrondissement Antwerpen en/of bij samenhang elders in het Rijk, tussen 5.2.1995 en 10.11.1995, de feiten de achtereenvolgende en voortdurende uiting zijnde van eenzelfde opzet, het laatste feit gepleegd zijnde op 9.11.1995;

A. Te Antwerpen en/of elders in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, tussen 29.6.1995 en 10.11.1995 op niet nader bepaalde data;

A.I.a. als afgevaardigde bestuurder en/of feitelijk bestuurder van de N.V. GARAGE CARON, groot- en kleinhandel in tweedehandse voertuigen en onderdelen alsook hersteldienst, met zetel te Antwerpen, Provinciestraat 129-133, H.R. Antwerpen 147933, bij vonnis van 9.11.1995 door de rechtbank van koophandel te Antwerpen ambtshalve failliet verklaard;

A.I.b. als zaakvoerder en/of feitelijk zaakvoerder van de B.V.B.A. VANCAR, financierings- en managementsvennootschap, met zetel te Antwerpen, Provinciestraat 129-133, H.R. Antwerpen 293633, bij vonnis van 9.11.1995 door de rechtbank van koophandel te Antwerpen ambtshalve failliet verklaard;

A.I.c. als feitelijk bestuurder tot 10 augustus 1995 en als afgevaardigd bestuurder van dan af van de N.V. AUTO VERHUUR CARON (AVC), uitbating en verhuring van stand- en bergplaatsen, met zetel te Antwerpen, Provinciestraat 129, H.R. Antwerpen 267112, bij vonnis van 9.11.1995 door de rechtbank van koophandel te Antwerpen ambtshalve failliet verklaard;

als verantwoordelijke in rechte of in feite de boekhouding hebben doen verdwijnen,

(zoals geactualiseerd);

A.II. Te Antwerpen en/of elders in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, tussen 5.2.1995 en 10.11.1995, op niet nader bepaalde data;

Als afgevaardigde bestuurder en/of feitelijk bestuurder van de N.V. GARAGE CARON, groot- en kleinhandel in tweedehandse voertuigen en onderdelen alsook hersteldienst, met zetel te Antwerpen, Provinciestraat 129-133, H.R. Antwerpen 147933, bij vonnis van 9.11.1995 door de rechtbank van koophandel te Antwerpen ambtshalve failliet verklaard;

als verantwoordelijke in rechte of in feite verduistering of verberging gedeelte activa,

(zoals geactualiseerd);

B. Te Antwerpen en/of elders in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen tussen 1.6.1995 en 1.9.1995 op niet nader bepaalde datum;

Misbruik van vertrouwen :

C. Te Antwerpen en/of elders in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, tussen 7.2.1995 en 10.11.1995;

C.I.a. als afgevaardigde bestuurder en/of feitelijk bestuurder van de N.V. GARAGE CARON, groot- en kleinhandel in tweedehandse voertuigen en onderdelen alsook hersteldienst, met zetel te Antwerpen, Provinciestraat 129-133, H.R. Antwerpen 147933, bij vonnis van 9.11.1995 door de rechtbank van koophandel te Antwerpen ambtshalve failliet verklaard,

om de faillietverklaring uit te stellen een kunstmatig en ruïneus krediet gecreëerd hebben,

(zoals geactualiseerd);

C.I.b. Inbreuk faillissementswet nl. uitgifte ongedekte cheque (zoals geactualiseerd);

C.II. Te Antwerpen en/of elders in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, tussen 1.7.1995 en 10.11.1995;

a. m.b.t. N.V. GARAGE CARON;

b. m.b.t. B.V.B.A. VANCAR;

c. m.b.t. N.V. AUTO VERHUUR CARON (AVC);

als verantwoordelijke in rechte of in feite, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen geen aangifte te hebben gedaan binnen gestelde termijn,

(zoals geactualiseerd);

D. Te Antwerpen en/of elders in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen en bij samenhang elders in het Rijk op de hiernavermelde data tussen 05 februari 1995 en 10 november 1995, op niet nader te bepalen data of op de hiernavermelde data,

als dader/mededader,

D.I.1. bij samenhang te Brugge, gerechtelijk arrondissement Brugge op 30 mei 1995;

D.I.2. te Antwerpen;

D.I.3. te Antwerpen, op 13 juli 1995;

D.I.4. te Antwerpen, op 24 juli 1995;

D.I.5. bij samenhang te Maaseik, gerechtelijk arrondissement Tongeren, op 5 augustus 1995;

D.I.6. te Antwerpen, op 1 september 1995;

D.I.7. te Antwerpen, op 5 september 1995;

Uitgifte ongedekte cheque,

D.II.1. te Antwerpen, op 31 maart 1995;

D.II.2. bij samenhang te Maaseik, gerechtelijk arrondissement Tongeren, op 22 juni 1995;

Uitgifte ongedekte cheque,

E. Te Antwerpen en/of elders in het gerechtelijke arrondissement Antwerpen, tussen 7.2.1995 en 10.11.1995;

E.I. als afgevaardigde bestuurder en/of feitelijk bestuurder van de N.V. GARAGE CARON;

E.II. als afgevaardigde bestuurder en/of feitelijk bestuurder van de B.V.B.A. VANCAR;

E.III. als feitelijk bestuurder tot 10 augustus 1995 en van dan af als afgevaardigd bestuurder van de N.V. AUTO VERHUUR CARON (AVC).

Inbreuk wetgeving betreffende boekhouding en jaarrekening ondernemingen nl. geen passende boekhouding te hebben gevoerd.

Het hof beveelt de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Antwerpen, 6 december 2003.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) Ronny Goethals. (35823)

Tribunal de première instance de Charleroi

Extrait des minutes du greffe du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut.

Du jugement contradictoire rendu par la dixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le 22 octobre 2003, il appert que le nommé :

5712c2003 : Verbeeck, Alexis Marcel Joseph Joannes Yvon, né à Charleroi le 7 avril 1945, entrepreneur, actuellement sans profession, domicilié à Châtelaineau, coron du Gouffre 1,

a été condamné à une peine unique de :

dix mois d'emprisonnement principal avec sursis trois ans et 1000 :  $40,3399 \times 200 =$  quatre mille neuf cent cinquante-sept euros quatre-vingt-sept cents d'amende ou trois mois d'emprisonnement subsidiaire

du chef de :

étant dirigeant de droit ou de fait de la Société coopérative Mura Constructions, société commerciale faillie, avec intention frauduleuse ou à dessein de nuire, avoir détourné ou dissimulé une partie de l'actif;

étant dirigeant de droit ou de fait de la Société coopérative Mura Constructions, société commerciale faillie, avec intention frauduleuse ou à dessein de nuire, avoir soustrait tout ou en partie des livres ou documents comptables;

n'avoir pas tenu sans retard de manière fidèle complète et par ordre de date le livre journal, le livre des achats et le livre des ventes;

faux et usage de faux en écritures;

insolvabilité frauduleuse.

Faits commis à Charleroi, entre le 25 avril 1990 et le 30 novembre 1998 (IC).

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion le 17 novembre 2003.

Cette décision qui n'a frappée d'aucun recours, est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 8 décembre 2003.

Le greffier, (signé) R.-A. Fragapane. (35824)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*  
—

Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, en date du 27 novembre 2003, Tovar Mohedas, Angela, née le 4 juillet 1923, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue du Meiboom 34, bte 12, résidant à l'établissement Institut Pachéco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Tovar Mohedas, Manuel Angel, domicilié à 1180 Uccle, avenue de Beersel 8.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Bonnewijn, Freddy. (71337)

Justice de paix du canton de Hamoir

Suite à la requête déposée le 20 novembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir, rendue le 12 décembre 2003, M. Vandroogenbroeck, Didier, né le 7 juillet 1956, domicilié rue Grand Pré 47, à 4170 Comblain-au-Pont, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Goijen-Corroy, Marianne, avocat, dont les bureaux sont sis rue de l'Ourthe 58, à 4171 Poulseur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse. (71338)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 25 novembre 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 8 décembre 2003, Mme Hella, Olga Victoria, née le 8 septembre 1923, domiciliée rue Elva 9, à 4520 Huccorgne, résidant « Résidence de l'Île », avenue Delchambre 5, à 4500 Huy, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Thomas Bérengère, née le 15 mars 1976, domiciliée avenue de Brocqueville 51, à 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane.

(71340)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 27 octobre 2003, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 5 novembre 2003, a déclaré Mlle Didier, Claudia Daniela Marreiros, née le 17 juin 1977 à Lisbonne (Portugal), célibataire, domiciliée à 4570 Marchin, rue des Forges 44/1, résidant à l'établissement C.H.P., site Petit Bourgogne, rue Professeur Mahaim 84, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Jammaer, Thierry, avocat, rue de Campine 293, à 4000 Liège.

Liège, le 14 décembre 2003.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maquet, Jean-Pierre. (71341)

Suite à la requête déposée le 6 novembre 2003, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 20 novembre 2003, a déclaré M. Docteur, Bernard, né le 27 juillet 1974, domicilié à 4000 Liège, rue Wachery 14, résidant à l'établissement C.H.P., site Petit Bourgogne, rue Professeur Mahaim 84, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Franken, Alain, avocat, dont le cabinet est établi à 4000 Liège, boulevard de la Sauvenière 91.

Liège, le 14 décembre 2003.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maquet, Jean-Pierre. (71342)

Suite à la requête déposée le 10 novembre 2003, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 20 novembre 2003, a déclaré M. Driessen, Patrick, né le 6 juin 1949, divorcé, C.H.P., site Petit Bourgogne, à 4000 Liège, rue Professeur Mahaim 84, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jammaer, Thierry, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue de Campine 293.

Liège, le 14 décembre 2003.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maquet, Jean-Pierre. (71343)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy,  
siège de Durbuy

Suite à la requête déposée le 24 novembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Durbuy, rendue le 10 décembre 2003, M. Ansia, Maurice, né le 3 juillet 1921, pensionné, domicilié route de Heyd 6, « Les Dolmens », à 6940 Wéris, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Boelpaepé, Luc, avocat, rue du Petit-Bois 31, à 6900 Waha.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Leruth, Corine. (71344)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy,  
siège de Marche-en-Famenne

Suite à la requête déposée le 24 novembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche-en-Famenne, rendue le 9 décembre 2003, M. Albert Noterdaeme, né le 23 octobre 1915 à Stavele, domicilié Résidence Jean de Bohême, rue du Luxembourg 2, appartement 29, à 6900 Marche-en-Famenne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Cécile Orban, avocat, dont le cabinet est sis rue de la Gare 10/9, à 6980 La Roche-en-Ardenne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Jacob-Lebrun, Liliane. (71345)

## Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 26 novembre 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil, le 11 décembre 2003, Mme Nicodème, Isabelle, née le 14 février 1970 à Tournai, domiciliée avenue des Glands 117, à 6600 Bastogne, résidant rue Tierne Saint-Hubert 15/3, à 7012 Jemappes, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme l'avocat Rizzo, Dominique, dont le cabinet est sis à Brunehault 75, à 7022 Mesvin.

Mons, le 17 décembre 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Blairon, Etienne.

(71346)

Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut,  
siège de Péruwelz

Suite à la requête déposée le 2 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, rendue le 12 décembre 2003, Mme Boutaine, Suzanne, née le 17 janvier 1912 à Condé-sur-Escaut, domiciliée rue de Valenciennes 203, à 7320 Bernisart, résidant au home « Le Beaugency », rue d'Ellezelles, à 7321 Blaton, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Debonnet, Victor, avocat, domicilié rue de l'Athénée 12, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Wallez, Pascale.

(71347)

Suite à la requête déposée le 23 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, rendue le 15 décembre 2003, M. De Cock, Renaud, né le 17 juin 1985 à Liège, domicilié à l'IMP Delano, rue de Jaunay-Clan 12, à 7600 Péruwelz, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Ligot, Léon, avocat, domicilié avenue du Luxembourg 15, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Wallez, Pascale.

(71348)

Suite à la requête déposée le 2 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, rendue le 15 décembre 2003, M. Ladrière, Grégory, né le 1<sup>er</sup> mars 1982 à Leuze-en-Hainaut, domicilié rue d'Hoyaux 3, à 7602 Bury, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Lefebvre, Monique, sans profession, domiciliée rue d'Hoyaux 3, à 7602 Bury.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Wallez, Pascale.

(71349)

Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut,  
siège de Leuze-en-Hainaut

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, rendue le 2 décembre 2003, Mme Jeanine Hannart, née à Ath le 22 août 1960, domiciliée à 7900 Leuze-en-Hainaut, avenue de Loudun 64, résidant chez sa soeur, avenue des Héros leuzois 77, et résidant actuellement à l'hôpital psychiatrique Saint-Jean de Dieu, avenue de Loudun 126, à 7900 Leuze-en-Hainaut, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Martine Vloebergs, avocate, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue de la Justice 5.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delbecq, Jean-Claude.

(71350)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,  
siège de Saint-Hubert

Suite à la requête déposée le 26 novembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Saint-Hubert, rendue le 9 décembre 2003, Mme Delvenne, Gilberte, née le 5 décembre 1909, domiciliée val des Seniors à 6920 Wellin (Chanly), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Patrick Davreux, avocat, domicilié avenue de Fort Mahon 1A, à 6920 Wellin.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Florence, Jean-Louis.

(71351)

## Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 24 novembre 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 8 décembre 2003, M. Landrieu, André, sans profession, né le 12 novembre 1980 à Tournai, domicilié rue Beyaert 65, à 7500 Tournai, résidant actuellement à la Maison d'accueil « L'Étape », place Crombez 24, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Scoufflaire, Isabelle, avocate, dont le cabinet est sis rue Albert Asou 56, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dehaen, Christophe.

(71352)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 12 décembre 2003, en suite de la requête déposée le 28 novembre 2003, Mme Defort, Chantal, née le 1<sup>er</sup> novembre 1963, domiciliée à 1190 Forest, avenue des Armures 17/rch, résidant à l'établissement Clinique Fond'Roy, avenue Jacques Pastur 43, à 1180 Uccle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Antoine, Jean, avocat, ayant son cabinet à 1050 Ixelles, avenue Louise 479/45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.

(71353)

## Vrederecht van het derde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 28 november 2003, werd Pontzen, Cindy, geboren te Brasschaat op 27 augustus 1976, wonende te 2020 Antwerpen, Schijfstraat 73, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Pontzen, Walter, stadsarbeider, wonende te 2020 Antwerpen, Schijfstraat 73.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 november 2003.

Antwerpen, 17 december 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Roger Wouters.

(71354)

## Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 17 december 2003, werd Coen, Emilia Charlotta Maria, gepensioneerde, weduwe van Josephus Hanus, geboren te Antwerpen op 26 juli 1907, verblijvende in het Rust- en Verzorgings-tehuis Sint-Anna, te 2600 Berchem (Antwerpen), Floraliënlaan 400, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als

voorlopig bewindvoerder, haar zoon: Hanus, Hilarius Mathilda Josephus, gepensioneerde, geboren te Berchem op 30 augustus 1934, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Ruytenburgstraat 74.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 11 december 2003.

Berchem (Antwerpen), 17 december 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers, (71355)

Vrederecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 16 december 2003, werd D'Haen, Juliana, weduwe van de heer Lucien Joseph Stock, geboren te Borgerhout op 9 augustus 1912, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Rust- en Verzorgingstehuis De Pelikaan, Bosuilplein 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Stock, Ernest Pierre, echtgenoot van Mevr. Eveline Nadine Jeanne Dekeukelaere, geboren te Borgerhout op 24 september 1957, bediende, wonende te 2200 Herentals-Morkhoven, Mispelaar 3.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 5 december 2003.

Antwerpen (Deurne), 16 december 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Richard Blendeman, (71356)

Vrederecht van het kanton Beringen

Beschikking d.d. 28 november 2003, verklaart Corthouts, Dirk, geboren te Heusden op 20 september 1983, zonder beroep, wonende te 3582 Koersel-Beringen, Hazerikstraat 2, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Vosch, Marina, geboren te Heusden op 20 oktober 1956, zonder beroep, wonende te 3582 Koersel-Beringen, Hazerikstraat 2.

Beringen, 16 december 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier: (get.) Loeners, Huguette, (71357)

Vrederecht van het tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 11 december 2003 heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat Boye, Jean-Claude, geboren te Gent op 10 augustus 1966, invalide, wonende te 8380 Zeebrugge, Veerbootstraat 75, niet in staat zelf zijn goederen te beheren, en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder: Mr. Roger Bommerez, advocaat, kantoorhoudende te 8310 Brugge (Sint-Kruis), Kartuizersstraat 21, met de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 488bis, f), § 1 tot en met § 5 van het Burgerlijk Wetboek.

Brugge, 17 december 2003.

De hoofdgriffier: (get.) Cuyllé, Nicole, (71358)

Vrederecht van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Dendermonde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Dendermonde, verleend op 16 december 2003, werd Jansegers, Leo, geboren te Mespelare op 25 januari 1921, wonende te 9200 Dendermonde, Steenweg van Aalst 110, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Ediers, Konstantijn, advocaat, wonende te 9300 Aalst, Stationsstraat 12.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 2 december 2003.

De hoofdgriffier: (get.) Van den Eeckhaut, Hugo, (71359)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 9 december 2003, werd Gislain, Rogerius, geboren te Aalst op 8 maart 1925, verblijvende in het P.C. Dr. Guislain, Jozef Guislainstraat 43, te 9000 Gent, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Beuselinck, Philippe, advocaat, met kantoor te 9040 Gent, Antwerpsesteenweg 360.

In toepassing van datum neerlegging verzoekschrift ter griffie op 25 november 2003.

Gent, 17 december 2003.

De adjunct-griffier: (get.) Desal, Caroline, (71360)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 16 december 2003, werd Loete, Maria, geboren te Waarschoot op 22 december 1930, wonende en verblijvende in het rustoord O.C.M.W. R.V.T. Sint-Franciscus, te 9940 Evergem (Sleidinge), Hooiwege 4, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Ryssel, Geert, bediende, wonende te 9940 Evergem, Lovendonk 2/A.

In toepassing vanaf datum neerlegging verzoekschrift ter griffie op 17 november 2003.

Gent, 17 december 2003.

De adjunct-griffier: (get.) Desal, Caroline, (71361)

Vrederecht van het kanton Grimbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 16 december 2003, verklaard Caudenberg, Jozefina Maria, geboren te Melsbroek op 19 juli 1922, wonende te 1981 Hofstade (Bt.), Borderkensstraat 122, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: de heer Jean Van Humbeek, wonende te 2840 Rumst, Korte Nieuwstraat 36.

Grimbergen, 16 december 2003.

De hoofdgriffier: (get.) Vanden Wijngaert, Christiane, (71362)

Vrederecht van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem, verleend op 10 december 2003, werd Jourdain, Marc René Marie Hélène, in staat van verlengde minderjarigheid gesteld blijkens vonnis d.d. 21 april 1987 van de 14e kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, geboren te Etterbeek op 14 augustus 1959, wonende te 1933 Sterrebeek, Molenstraat 146, verblijvende in L'Albatros, Chemin du Bois, te 5660 Petite-Chapelle, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Hoof, Jan, kantoorhoudende te 1820 Steenokkerzeel, de Ribaucourtplein 3.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 december 2003.

Zaventem, 17 december 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Egerickx, Marcel, (71363)

## Vrederecht van het kanton Schilde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 16 december 2003, werd Cuypers, Maria, geboren te Antwerpen op 23 september 1914, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het R.V.T. Molenheide, Turnhoutsebaan 611/615, te 2110 Wijnegem, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Dielemans, Liliane, geboren te Antwerpen op 31 januari 1946, wonende te 2930 Brasschaat, Parklei 16.

Schilde, 16 december 2003.

De hoofdgriffier : (get.) Peeters, Hilde. (71364)

## Vrederecht van het kanton Zomergem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 16 december 2003, werd Allemeersch, Jan, geboren te Deinze op 17 oktober 1973, ongehuwd, wonende te 9881 Bellem, Moerstraat 20, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerders met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488bis, f), §§ 1, 3 en 5 van het Burgerlijk Wetboek, zijn ouders : Allemeersch, Joris, en Bernaerts, Jeannine, wonende te 9881 Bellem, Moerstraat 20.

Zomergem, 17 december 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier : (get.) Martens, Linda. (71365)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 16 december 2003, werd De Buck, Gustavus, geboren te Gent op 4 maart 1912, gehuwd met Bruggeman, Leontina, wonende te 9930 Zomergem, Karel Lodewijk Ledeganckstraat 5, doch verblijvende in het R.V.T. « Ons Zomerheem », Dreef 47, te 9930 Zomergem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488bis, f), §§ 1, 3 en 5 van het Burgerlijk Wetboek, zijn dochter : Van der Heyden, Marie-Jeanne, wonende te 9930 Zomergem, Karel Lodewijk Ledeganckstraat 5.

Zomergem, 17 december 2003.

De eerstaanwezend adjunct-griffier : (get.) Martens, Linda. (71366)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du premier canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai rendue le 15 décembre 2003, il a été mis fin d'office à la mission de Me Alain Schamps, avocat, dont le cabinet est établi à 7700 Mouscron, drève Gustave Fache 3, désigné, par notre ordonnance du 2 juin 2003, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Bonnet, Georgette, née le 21 octobre 1920 à Orchies, résidant au home « Le Jardin d'Astrid », Grand-Route 267C, à 7530 Gaurain-Ramecroix, celle-ci ayant été mise sous tutelle par ordonnance prononcée par le juge de tutelles du tribunal d'instance de Douai (France), en date du 27 novembre 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dehaen, Christophe. (71367)

Suite à la requête déposée le 15 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai rendue le 15 décembre 2003, il a été mis fin à l'administration provisoire prise par ordonnance du 6 juin 2000, à l'égard de Mme Decroly, Germaine, née le 13 février 1911 à Ecaussines, en son vivant domiciliée rue de la Brasserie 37, à 7536 Vaulx, mais résidant à la Maison de Providence, chaussée de Renaix 26, à 7500 Tournai, cette personne étant décédée en date du

9 décembre 2003. En conséquence, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, M. Morel, Jacques, pensionné, domicilié chaussée d'Aelbeke 260, à 7700 Mouscron.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dehaen, Christophe. (71368)

Justice de paix du premier canton de Bruxelles

Suite à la requête déposée le 10 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix de Herne-Sint-Pieters-Leeuw, rendue le 11 octobre 2002, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 16 décembre 2003, et publiée au *Moniteur belge* du 25 octobre 2002, à l'égard de Mme Depauw, Martine, domicilié à 1000 Bruxelles, « Porte de Hal », boulevard du Midi 142, décédé le 27 novembre 2003.

Il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : M. Dal, Philippe, domicilié à 1080 Bruxelles, boulevard Ed. Machtens 98/29.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Huyssen, Annie. (71339)

Vrederecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel,  
zetel Geraardsbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen, verleend op 17 december 2003, werd een einde gesteld aan de opdracht van De Backer, Piet, advocaat te Geraardsbergen, er kantoorhoudende Brugstraat 20, bus 6, als voorlopig bewindvoerder over Massez, Maria Estalla, weduwe C. Berchmans, gepensioneerde, geboren te Moerbeke op 30 maart 1912, in leven wonende te Geraardsbergen, Kattestraat 3 (rusthuis « Vincent »), ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Geraardsbergen op 9 december 2003.

Geraardsbergen, 17 december 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Vanden Herreweghe, Kathleen. (71369)

Vrederecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw,  
zetel Sint-Pieters-Leeuw

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw, verleend op 17 december 2003, werd Verschaeve, Stefaan, geboren op 25 april 1978 te Roeselare, wonende te 1160 Oudergem, Charles Madouxlaan 10, opnieuw in staat verklaard zijn goederen te beheren vanaf heden, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw, op 2 december 2002 (rolnummer 02B102 - Rep.R. 1156/2002, en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 21 december 2002, bl. 57752, en onder nr. 10065), ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van heden een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Declercq, Myriam, Blekerijstraat 47, te 8800 Roeselare.

Sint-Pieters-Leeuw, 17 december 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Vanderpoorten, Ivette. (71370)

Vrederecht van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem, verleend op 10 december 2003, werd Mr. Danielle Van Laethem, advocate, kantoorhoudend te 1930 Zaventem, Willem Lambertstraat 2B, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zaventem, op 11 april 2001 (rolnummer 01B20 - Rep.R. 492/2001), tot voorlopige bewindvoerder over Buelens, Clementina Hermina, geboren te

Zaventem op 6 februari 1921, gepensioneerd, wonende en verblijvende in het Rusthuis Trappeniers, te 1930 Zaventem, Hector Henneaulaan 1 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 april 2001, bl. 12928, en onder nr. 62798), met ingang van 10 december 2003 ontslagen van haar opdracht.

Zaventem, 17 december 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Egerickx, Marcel. (71371)

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem, verleend op 17 december 2003, werd Hegedus, Tibor Lajos, geboren te Boedapest (Rep. Hongarije) op 15 juni 1931, gepensioneerd, wonende te 1910 Berg (Brabant), Irislaan 19, opnieuw in staat verklaard zijn goederen te beheren vanaf 17 december 2003, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zaventem, op 23 november 1998 (rolnummer 98B66 - Rep.R. 1492/1998, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 december 1998, bl. 39154, en onder nr. 64588), ophoudt uitwerking te hebben en er vanaf 17 december 2003 een einde komt aan de opdracht van de voorlopige bewindvoerder, Mr. Van Laethem, Danielle, advocaat, kantoorhoudende te 1930 Zaventem, Willem Lambertstraat 2B.

Zaventem, 17 december 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Egerickx, Marcel. (71372)

*Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem, verleend op 10 december 2003, werd Mr. Danielle Van Laethem, advocate, kantoorhoudend te 1930 Zaventem, Willem Lambertstraat 2B, aangewezen bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Zaventem, op 31 oktober 1991 (rolnummer 2988 - Rep.R. nr. 1692), tot voorlopig bewindvoerder over Garitte, Jean Hector Joseph Ghislain, geboren te Roosbeek op 28 september 1946, wonende en verblijvende in Beschut Wonen Thuis, te 1083 Ganshoren, G. Lecercqsaan 36, met ingang van 10 december 2003 ontslagen verklaard van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Mr. De Kerpel, Ann, advocate, kantoorhoudende te 1860 Meise, Wijnberg 22.

Zaventem, 17 december 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Egerickx, Marcel. (71373)

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire  
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Volgens akte nr. 03-2297, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 18 december 2003 :

1. Mevr. Vander Gheylen, Nelly, wonende te 1850 Grimbergen, Populierendallaan 41;

2. De heer Vreven, Guy Paul Clémentine, wonende te 1780 Wommel, de Limburg Stirumlaan 246/2B.

Hebben verklaard de nalatenschap te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving van Vreven, Werner François Rosalie G., geboren te Hasselt op 30 augustus 1936, in leven wonende te Grimbergen, Populierendallaan 41, en overleden op 13 december 2003 te Vilvoorde.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van onderhavige opnemings, gericht aan Mr. De Rijk, André, notaris te 1730 Asse, Markt 7.

Brussel, 18 december 2003.

De griffier : (get.) Philippe Mignon. (35825)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Op 17 december 2003, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, voor ons, Paul Flamée, griffier-hoofd van dienst bij dezelfde rechtbank, is verschenen :

Mr. Veerle Vermeire, advocaat te 8400 Oostende, Gentstraat 12, handelend als voorlopig bewindvoerder over Pieters, Eliane, geboren te Oostende op 13 december 1947, wonende te 8400 Oostende, Vlaanderenstraat 3, bus 4, daartoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Oostende, van 28 oktober 1998.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Belle, Georgette Yvonne, geboren te Oostende op 6 mei 1923, in leven laatst wonende te 8400 Oostende, Elisabethlaan 232, en overleden te Oostende op 18 juni 1998.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beslissing van de vrederechter van het tweede kanton Oostende, verleend op 9 december 2002, waarbij zij gemachtigd werd om in haar voormelde hoedanigheid de nalatenschap van wijlen Van Belle, Georgette, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op haar voormeld kantoor, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, griffier-hoofd van dienst, heeft ondertekend.

(Get.) V. Vermeire; P. Flamée. (35826)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 17 december 2003, heeft Depuydt, Yves, wonende te 8200 Sint-Andries, Jagersdreef 2, teneinde dezer woonst kiezend op het kantoor van Mr. Pierre Van Hove, notaris met standplaats te 8000 Brugge, Guido Gezellelaan 3, handelend als gevolmachtigde van :

Pintelon, Dirk Eduard Suzanne, geboren te Brugge op 1 juni 1962, weduwnaar van Van Rymentant, Martine, wonende te 8310 Assebroek, Weidestraat 79, handelend in eigen naam en namens het bij hem wonend minderjarig kind, Pintelon, Simon Mark Mieke, geboren te Brugge op 15 januari 2002, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Rymentant, Martine Anne Florent Régine, geboren te Malo-les-Bains (Frankrijk) op 23 mei 1969, in leven laatst wonende te 8310 Assebroek, Weidestraat 79, en overleden te Aalter op 22 oktober 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Pierre Van Hove, voormeld.

Brugge, 17 december 2003.

De hoofdgriffier : (get.) G. De Zutter. (35827)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 17 december 2003, heeft Depuydt, Yves, wonende te 8200 Sint-Andries, Jagersdreef 2, teneinde dezer woonst kiezend op het kantoor van Mr. Pierre Van Hove, notaris met standplaats te 8000 Brugge, Guido Gezellelaan 3, handelend als gevolmachtigde van de instelling van openbaar nut Unicef, met zetel te 1000 Brussel, Kunstlaan 20/18, alhier vertegenwoordigd overeenkomstig haar statuten door :

1. haar voorzitter Marc Vanboven, wonende te 2610 Wilrijk, Berkenveldstraat 41;

2. haar ondervoorzitter Jacques Prignot, wonende te 5000 Namur, rue du Parc 20;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Kaplan, Helena Nadia, geboren te Antwerpen op 5 mei 1921, in leven laatst wonende te 8200 Sint-Michiels, Koning Albertlaan 8, en overleden te Brugge op 12 februari 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Pierre Van Hove, voormeld.

Brugge, 17 december 2003.

De hoofdgriffier : (get.) G. De Zutter. (35828)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 17 december 2003, heeft Apers, David, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Korte Maagdenstraat 7, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder hiertoe aangesteld bij beschikking verleend door de vrederechter te Mechelen, d.d. 30 mei 1997, over Van Looy, Johan, geboren te Duffel op 15 februari 1964, wonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Den Haes 17, verblijvende te 2570 Duffel, Nieuwstraat 50, hiertoe gemachtigd bij beslissing van de vrederechter te Mechelen, d.d. 13 november 2003;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Looy, Julius Emiel, geboren te Schriek op 26 augustus 1920, in leven laatst wonende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Wilsonstraat 28, en overleden te Sint-Katelijne-Waver op 23 juli 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het adres van notaris Vlaeymans, Leo, 2860 Sint-Katelijne-Waver, Markt 26.

De e.a. adjunct-griffier : (get.) E. Verbinen. (35829)

#### Tribunal de première instance d'Arlon

L'an 2003, le 18 décembre, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon et par-devant nous, P. Haverlant, greffier, ont comparu :

Habran, Patrice Gabriel, né à Saint-Mard le 24 février 1960, domicilié rue des Vieux-Sarts 7, à 6769 Meix-devant-Virton, en son nom personnel;

Habran, Philippe Jacques, né à Saint-Mard le 14 mai 1962, domicilié rue d'Harnoncourt, Saint-Mard 7, à 6762 Virton, en son nom personnel, lesquels comparants ont, en leur nom personnel, déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Habran, Gabriel René, né à Bellefontaine le 10 novembre 1933, en son vivant domicilié rue Saint-Hubert, Lahage 35, à 6730 Tintigny, y décédé le 28 septembre 2003.

Dont acte dressé sur réquisition expresse des comparants qu'après lecture faite, ils ont signé avec nous, greffier adjoint délégué.

Les créanciers et légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Culot, François, notaire, avenue Bouvier 68, à 6760 Virton.

Arlon, le 18 décembre 2003.

Le greffier, (signé) P. Haverlant. (35830)

#### Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 03-2292 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 17 décembre 2003, par M. Ide, Patrick Roger, domicilié à 4280 Hannut, rue de Thisnes 14,

a déclaré accepter la succession sous bénéfice d'inventaire de Ide, Marcel Joseph André, né à Drogenbos le 28 octobre 1944, de son vivant domicilié à Dilbeek, Ninoofsesteenweg 123, et décédé le 9 novembre 2003 à Dilbeek.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Philippe Daems, notaire à 1170 Bruxelles, rue Major Brückstraat 12.

Bruxelles, le 17 décembre 2003.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (35831)

Déclaration d'acceptation sous bénéfice d'inventaire devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, faite le 20 novembre 2003 par :

Me Jean-Luc Vander, Goten, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louis Lepoutre 74, en qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée datée du 15 novembre 2003, et donnée par M. Dechamps, Michel Georges Bernard, né à Séoul le 20 avril 1966, domicilié à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, avenue de l'Atlantique 32, agissant en sa qualité de titulaire de l'autorité parentale sur son enfant mineur :

Dechamps, Antoine, né à Etterbeek le 22 juin 1996.

Autorisation : ordonnance du juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, en date du 23 octobre 2003.

Objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire, à la succession de Dubois, Isabelle Maria Thérèse Maurice, née à Ixelles le 28 février 1967, de son vivant domiciliée à Woluwe-Saint-Pierre, rue Jean Lambotte 5, et décédé le 5 septembre 2003 à Bruxelles.

Dont acte, signé, après lecture.

(Signé) Vander Goten, Jean-Luc.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (35832)

#### Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 16 décembre 2003, aujourd'hui le 16 décembre 2003, comparaissent au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint :

Mme Boussingault, Marylise, domiciliée à 6042 Lodelinsart, chaussée de Bruxelles 117, agissant en son nom personnel;

Mme Boussingault, Chantal, domiciliée à 5644 Mettet (Ermeton-sur-Biert), rue de la Molignée 4/B, agissant en son nom personnel;

Mme Boussingault, Maryline, domiciliée à 6180 Courcelles, rue des Combattants (CO) 102, agissant en son nom personnel,

lesquelles comparantes déclarent, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Boussingault, Michel, de son vivant domicilié à Fontaine-l'Évêque, rue des Gaulx 102, et décédé le 15 décembre 2003 à Fontaine-l'Évêque.

Dont acte dressé à la demande formelle, des comparantes qu'après lecture faite, nous avons signé avec elles.

Cet avis doit être adressé à Me Denis Carpentier, notaire de résidence à 6140 Fontaine-l'Évêque, rue de l'Enseignement 15.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 16 décembre 2003.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (35833)



**Faillite – Faillissement**

Rechtbank van koophandel te Brussel

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 18 december 2003, de datum van staking van betaling voor het faillissement van de N.V. Industrial Spare, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1730 Asse, Brusselsesteenweg 314, ondernemingsnummer 0441.503.309, op bekenenis, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 3 juni 2003, teruggebracht op 3 december 2002, dit overeenkomstig art. 12 F.W.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35834)

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 18 december 2003, de datum van staking van betaling voor het faillissement van de B.V.B.A. TNTA, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1730 Asse, Brusselsesteenweg 141, ondernemingsnummer 0463.968.321, op bekenenis, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 10 juni 2003, teruggebracht op 10 december 2002, dit overeenkomstig art. 12 F.W.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35835)

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 18 december 2003, de datum van staking van betaling voor het faillissement van de B.V.B.A. Ernie, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1702 Groot-Bijgaarden, Brusselstraat 349, ondernemingsnummer 0419.780.564, op bekenenis, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 10 juni 2003, teruggebracht op 10 december 2002, dit overeenkomstig art. 12 F.W.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35836)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Le tribunal de commerce a, par jugement du 18 décembre 2003, reporté au 3 décembre 2002, la date de la cessation des paiements de la S.P.R.L. Anin Oil, dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, chaussée de Mons 785, numéro d'entreprise 0464.077.890, faillite déclarée ouverte sur citation par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, en date du 3 juin 2003, conforme à l'article 12 de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (35837)

Rechtbank van koophandel te Brussel

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 18 december 2003, de datum van staking van betaling voor het faillissement van de B.V.B.A. Anin Oil, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1070 Brussel, Bergensesteenweg 785, ondernemingsnummer 0464.077.890, op dagvaarding, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 3 juni 2003, teruggebracht op 3 december 2002, dit overeenkomstig artikel 12 F.W.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35837)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 17 december 2003, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Coiffure Gill, coöperatieve vennootschap, ontbonden en in vereffening gesteld bij vonnis d.d. 15 oktober 2003, van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, met maatschappelijke zetel te

8000 Brugge, Komvest 90, met ondernemingsnummer 0444.765.487, destijds met handelsactiviteit kapperssalon, schoonheidsinstituut, pedicuersalon, kleinhandel in schoonheidsproducten en toiletartikelen.

Datum van staking van betaling : 17 december 2003.

Curator : Mr. Hilde Claeys, advocaat te 8200 Brugge, Dirk Martensstraat 23.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 17 januari 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 26 januari 2004, om 10 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtshuis te Brugge, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (35838)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij bevelschrift van de heer M. Tackaert, rechter-commissaris, d.d. 16 december 2003, worden de schuldeisers van het faillissement N.V. Socks & Slips, met maatschappelijke zetel te 9230 Wetteren, Zuidlaan 99C, H.R. Dendermonde 48739, opgeroepen in algemene vergadering op dinsdag 13 januari 2004, om 9 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, Noordlaan 31, 9200 Dendermonde, dit voor het doen van rekening van de curatele.

De curator : (get.) M. Jannis. (35839)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 17 december 2003, werd Nivoo B.V.B.A., kleinhandel in schoenen en lederwaren, Molenstraat 13, 9300 Aalst, H.R. Dendermonde 700.71123, ondernemingsnummer 0476.591.682, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Marga Pieters, Affligemdreef 144, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 7 december 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 29 januari 2004, te 10 u. 40 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (35840)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 17 december 2003, werd De Taeye, Manuella, herbergierster, Ninovesteeuw 237, 9320 Erembodegem, H.R. Dendermonde 700.72745, ondernemingsnummer 0712.228.042, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Dirk Bert, Lindenstraat 162, 9470 Denderleeuw.

Datum staking van betalingen : 1 december 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 29 januari 2004, te 10 u. 30 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (35841)

## Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 17 december 2003, op bekentenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Debamar B.V.B.A., in vereffening, onderneming voor slopingswerken van gebouwen en kunstwerken, voor het optrekken van gebouwen, tussenpersoon in de handel; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9920 Lovendegem, Verkortingsweg 38, H.R. Gent 162541, gehouden tot 30 juni 2003, thans hebbende het ondernemingsnummer 0444.966.813.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Acke.

Datum staking van de betalingen : 14 november 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 14 januari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 28 januari 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Eddy Carnewal, advocaat, kantoorhoudende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Derbystraat 325.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (35842)

## Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 16 december 2003, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van G.C.V. P. Dekens-Decision & C°, met zetel te 9690 Kluisbergen, Zulzekestraat 15, H.R. Oudenaarde 43803, voor een onderneming in het ontwikkelen van programma's, besturingssystemen en procédés, evenals het onderzoek ervan, en de analyse van software e.a., met ondernemingsnummer 0462.972.981.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 10 december 2003.

Rechter-commissaris : L. Van Welden.

Curator : Mr. E. Flamée, advocaat te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Eiland 27.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 22 januari 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 29 januari 2004, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van deze rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (35843)

## Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 18 december 2003, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Savelkoul Industrial Services N.V., te 3660 Opglabbeek, weg naar Zwartberg 231, ondernemingsnummer 0479.372.614, handelswerkzaamheid : montage- en onderhoudswerkzaamheden.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Hanssen, Marc, en Mailleux, Bernard, Onderwijslaan 72/11, te 3600 Genk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 17 december 2003.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 17 januari 2004 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 12 februari 2004, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

Ref. rechtbank : PD 4201.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (35844)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 18 december 2003 werd het faillissement, uitgesproken in datum van vonnis faillissement, op dagvaarding, op naam van Goeman, Alfred, te 3600 Genk, Vennestraat 66, H.R. Tongeren 48510, gesloten verklaard bij vereffening en werd de gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Dossiernummer : 848.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (35845)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 18 december 2003 werd het faillissement, uitgesproken in datum van vonnis faillissement, ambtshalve, op naam van Energysaving Transport C.V., in faling vonnis d.d. 15 januari 1997, te 3690 Zutendaal, Molenblookstraat 49, H.R. Tongeren 62134, gesloten verklaard bij vereffening en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft gezegd voor recht dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is, en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd :

Plaghki, Marie-Claudine, Kriekelsheuvelstraat 87, 3680 Maaseik.

Dossiernummer : 2800.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (35846)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 18 december 2003 werd het faillissement, uitgesproken in datum van vonnis faillissement, op bekentenis, op naam van Criba N.V., te 3665 As, Grotstraat 9, H.R. Tongeren 0452.564.683, gesloten verklaard bij gebrek aan actief en de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft gezegd voor recht dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is, en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd :

Van Velsum, Carlo, te 5600 AD Eindhoven, Speelheuvelweg 14.

Dossiernummer : 3438.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (35847)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 18 december 2003 werd het faillissement, uitgesproken in datum van vonnis faillissement, op bekentenis, op naam van Grossard, René Robert, geboren op 23 juli 1946, te 3600 Genk, Bandstraat 5, gesloten verklaard bij vereffening en werd de gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Dossiernummer : 3401.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (35848)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 18 december 2003 werd het faillissement, uitgesproken in datum van faillietverklaring, op dagvaarding, op naam van Tecon Engineering B.V.B.A., te 3620 Lanaken, Kerkplein 15/1, gesloten verklaard bij gebrek aan actief en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft gezegd voor recht dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is, en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd :

Stevens, Bart, te 6241 DG Bunde, Heiligenbergstraat 11.

Dossiernummer : 3676.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (35849)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 18 december 2003 werd het faillissement, uitgesproken in datum van faillietverklaring, op dagvaarding, op naam van Mecco VOF, te 3640 Kinrooi, Processieweg 39, H.R. Tongeren 0464.995.333, gesloten verklaard bij vereffening en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft gezegd voor recht dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is, en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd :

Smeets, Kathleen, Esserstraat 16, te 3640 Kinrooi.

Dossiernummer : 3801.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (35850)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 18 december 2003 werd het faillissement, uitgesproken in datum van faillietverklaring, op dagvaarding, op naam van Moonen, Franky, geboren op 15 november 1972, te 3640 Kinrooi, Processieweg 39, gesloten verklaard bij vereffening en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft gezegd voor recht dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is, en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd :

Smeets, Kathleen, Esserstraat 16, te 3640 Kinrooi.

Dossiernummer : 3802.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (35851)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 18 december 2003 werd het faillissement, uitgesproken in datum van faillietverklaring, op dagvaarding, op naam van Smeets, Kathleen, geboren op 8 februari 1973, te 3640 Kinrooi, Processieweg 39, gesloten verklaard bij vereffening en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft gezegd voor recht dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is, en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd :

Smeets, Kathleen, Esserstraat 16, te 3640 Kinrooi.

Dossiernummer : 3802.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (35852)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 18 december 2003 werd het faillissement, uitgesproken in datum van faillietverklaring, op dagvaarding, op naam van Castelli B.V.B.A., te 3620 Lanaken, Steenweg 189, H.R. Tongeren 0461.756.721, gesloten verklaard bij vereffening en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft gezegd voor recht dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is, en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd :

Gül, Hüseyin, Koolmijnlaan 112, te 3550 Heusden-Zolder.

Dossiernummer : 3874.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) W. Meurmans. (35853)

Tribunal de commerce de Charleroi

—

Par jugement du 8 décembre 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur assignation, la faillite de la S.P.R.L. Scarpa D'Oro, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, rue de Dampremy 32, R.C. Charleroi 192255, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0462.176.987.

Curateur : Me Muriel Lambot, avocat à Bouffioulx, rue des Egyptiennes 46.

Juge-commissaire : M. Gaillard.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 8 décembre 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 6 janvier 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 3 février 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accordé d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Cathy Page. (35854)

Par jugement du 8 décembre 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur assignation, la faillite de la S.P.R.L. Zeki Motors, dont le siège social est sis à 6060 Gilly, chaussée de Montigny 274, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0474.663.164.

Curateur : Me Stéphane Vidaich, avocat à Loverval, allée Notre Dame de Grâce 2.

Juge-commissaire : M. De Clercq.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 8 décembre 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 6 janvier 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 3 février 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accordé d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Cathy Page. (35855)

Par jugement du 8 décembre 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de M. Jean Debaise, né à Braine-le-Château le 21 octobre 1942, domicilié à Lodelinsart, rue Cornélis Debruyne 17/AO, inscrit à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0715.125.669.

Curateur : Me Jean Evaldre, avocat à Roux, rue de Marchienne 73.

Juge-commissaire : M. Delaisse.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 3 décembre 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 6 janvier 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 3 février 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accordé d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Cathy Page. (35856)

Par jugement du 8 décembre 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur assignation, la faillite de la S.A. Batilux Trading, dont le siège social est sis à 6001 Marcinelle, avenue de Philippeville 214, R.C. Charleroi 178698, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0451.116.910.

Curateur : Me Guy Houtain, avocat à Fleurus, chaussée de Charleroi 231.

Juge-commissaire : M. Evrard.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 8 décembre 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 6 janvier 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 3 février 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accordé d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Cathy Page. (35857)

Par jugement du 8 décembre 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de M. Willy Chevalier, né à Charleroi le 7 mars 1942, domicilié à Lodelinsart, rue Cornélis Debruyne 17/AO, inscrit à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0715.125.669.

Curateur : Me Alexandre Gillain, avocat à Charleroi, boulevard Devreux 28.

Juge-commissaire : M. Alpi.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 3 novembre 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 6 janvier 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 3 février 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accordé d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Cathy Page. (35858)

Par jugement du 8 décembre 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur assignation, la faillite de la S.P.R.L. Yoliyo, dont le siège social est sis à 6040 Jumet, rue de Munster 27, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0465.742.035.

Curateur : Me Hugues Born, avocat à Marcinelle, rue Destrée 68.

Juge-commissaire : M. Y. Klein.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 8 décembre 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 6 janvier 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 3 février 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accordé d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Cathy Page. (35859)

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 18. Dezember 2003 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Geständnis der PGmbH C.S.I. European Division Belgium, mit Gesellschaftssitz und Niederlassung Hütte 79, in 4700 Eupen, Unternehmensnummer 0464.206.564, für Unternehmensberatung, verkündet.

Konkursrichter : Frau B. Willems.

Konkursverwalter : Herr Rechtsanwalt Charles Heindricks, rue Mitoyenne 905, 4840 Welkenraedt.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der Forderungen : Montag, den 16. Februar 2004, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (35860)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur aveu

Par jugement du 18 décembre 2003, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la PGmbH C.S.I. European Division Belgium, ayant son siège social et d'exploitation Hütte 79, à 4700 Eupen, numéro d'entreprise 0464.206.564, comme conseil en gestion d'entreprise.

Juge-commissaire : Mme Brigitte Willems.

Curateur : Me Charles Heindricks, rue Mitoyenne 905, 4840 Welkenraedt.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 16 février 2004, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, rue d'Aix-la-Chapelle 78, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (35860)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 17 décembre 2003, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Turbochrome, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Charles Magnette 23, anciennement inscrit au R.C. Liège 152655, pour l'exploitation d'une laboratoire photos, numéro d'entreprise 0427.832.950.

Curateurs : Mes Etienne Chartier, avocat à 4020 Liège, quai des Ardennes 7, et Jean-Marc Van Durme, avocat à 4000 Liège, rue de Joie 56.

Juge-commissaire : Mr. Robert-Henri Fransolet.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 3 février 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (35861)

## Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 11 décembre 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Albert, Jean-Pierre Arthur Laure Paul Ghislain, né à Namur le 5 octobre 1955, domicilié à 5300 Andenne (Maizeret), rue Gouverneur Galopin 73, ayant comme activité le transport routier de passagers, non régulier, le transport à la demande, excursions touristiques par autocar etc..., sous la dénomination « Oceane Tours », inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0657.611.696, anciennement inscrit au R.C. Namur 79723.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 11 décembre 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Baudart, Alain, juge-consulaire.

Curateur : Me Marchal, Pierre Luc, rue de Dave 459, 5100 Jambes (Namur).

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 5 février 2004, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (35862)

Par jugement du 11 décembre 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Bege S.C., dont le siège social est sis à 5030 Gembloux, Grand-Rue 57, y exploitant un commerce de détail en confection hommes, dames, enfants, articles de maroquinerie, chaussures, etc..., inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0445.127.456, anciennement inscrit au R.C. Namur 63583.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 11 décembre 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Ledoux, Jean-Marie, juge-consulaire.

Curateur : Me Hubert, Christophe, rue Frappe 19, 5170 01 Lustin.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 5 février 2004, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1<sup>er</sup> étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) A. Baye. (35863)

## Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Bij verzoekschrift van 15 december 2003 hebben de heer Johan Armand Lambrecht en zijn echtgenote, Mevr. Marie Jeanne Dejaeghere, samenwonende te 8793 Waregem (Sint-Eloois-Vijve), Leiegoeddreef 9, voor de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, een aanvraag ingediend tot homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Thérèse Dufaux, te Waregem, op 15 december 2003, houdende inbreng in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten, (get.) Thérèse Dufaux, notaris te Waregem. (35864)

Bij vonnis, uitgesproken door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 22 oktober 2003, werd de akte gehomologeerd die verleden werd voor notaris Rina Dieltiens, te Ravels, op 20 augustus 2003, waarbij de heer Dries, Josephus Joannes, en zijn echtgenote, Mevr. Kuiters, Gerarda Flora Jacoba Maria, samenwonende te 2382 Ravels (Poppel), Heesdijk 7, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden, door als nieuw stelsel aan te nemen, de algehele gemeenschap naar Belgisch recht.

Ravels, 17 december 2003.

Namens de echtgenoten Dries-Kuiters, (get.) Rina Dieltiens, notaris. (35865)

Bij verzoekschrift van 5 december 2003 hebben de heer Emiel Sobry en zijn echtgenote, Mevr. Maria Dedeurwaerder, samenwonende te 8800 Roeselare, Iepersestraat 201, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk homologatie gevraagd van de akte wijziging huwelijksstelsel verleden voor notaris Stefaan Laga, met standplaats te Izegem, op 5 december 2003.

De voormelde echtgenoten nemen het wettelijk stelsel aan met inbreng door de heer Emiel Sobry van een woonhuis met magazijn aan de Iepersestraat 201 en +201, te Roeselare, en van de appartementen G6 en 16 en de garages 14 en 22 en parkeerruimte 24 in de residenties Saturnus I en II te Roeselare, hoek Honzebrouckstraat en Beekstraat.

Voor de echtgenoten, (get.) Stefaan Laga, notaris te Izegem. (35866)

Bij verzoekschrift, d.d. 17 december 2003, hebben de heer D'Hoossche, Julien Achille, geboren te Gent op 5 augustus 1936, en zijn echtgenote, Mevr. Engel, Erika Margot, geboren te Darmstadt-ARH op 8 november 1938, beiden wonend te 9860 Oosterzele, Stationsstraat 14, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie gevraagd van de wijziging van hun huwelijksstelsel bij akte van notaris Peter Verstraeten, te Gavere, d.d. 17 december 2003, inhoudende inbreng van onroerend goed in de huwgemeenschap.

Namens de echtgenoten D'Hoossche-Engel. (35867)

Bij verzoekschrift van 29 november 2003, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, hebben de echtgenoten :

heer Nulens, Lode Jan Roger, geboren te Brugge (België) op 13 augustus 1975, wonende te 8000 Brugge, Koolkerkse Steenweg 17 (echtgenoot van Mevr. De Grootte, Annelies);

Mevr. De Grootte, Annelies, geboren te Brugge (België) op 26 mei 1976, wonende te 8000 Brugge, Koolkerkse Steenweg 17 (echtgenote van de heer Nulens, Lode Jan Roger),

bij voormelde rechtbank om homologatie verzocht van de akte wijziging huwelijksvoorwaarden, verleden voor notaris François Blontrock, op 29 november 2003, inhoudende de inbreng van vermogensbestanddelen in het gemeenschappelijk vermogen en een wijziging van de overlevingsrechten tussen echtgenoten.

Namens de echtgenoten De Grootte-Nulens, (get.) François Blontrock, notaris te Brugge. (35868)

Volgens vonnis, uitgesproken op 15 december 2003, door de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd de akte houdende grote wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Dominique De Kesel, te Sint-Niklaas, met standplaats Nieuwkerken-Waas, op 6 oktober 2003, tussen de echtgenoten Alexander Roggeman - Persoon, Marleen, te 9100 Sint-Niklaas, Plezantstraat 80, gehomologeerd.

Het wijzigend contract bevat inbreng van een eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Dominique De Kesel, notaris te Nieuwkerken-Waas. (35869)

Bij verzoekschrift van 27 november 2003 hebben de heer Pauwels, Johannes Gilbert Christiaan, chauffeur, geboren te Lokeren op 20 januari 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Hereman, Inge Maria Edgard, vroedvrouw, geboren te Lokeren op 10 mei 1968, samenwonende te Lokeren, Sterrestraat 190, ter homologatie voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de akte verleden voor notaris Jean Matthys, te Lokeren, op 27 november 2003, waarbij zij wijzigingen aan hun huwelijksvermogensstelsel aanbrachten, alsook de inbreng van een onroerend goed in de huwgemeenschap.

Lokeren, 17 december 2003.

Voor de echtgenoten Pauwels-Hereman, (get.) J. Matthys, notaris. (35870)

Bij verzoekschrift, d.d. 17 november 2003, hebben de echtgenoten, Gilbert Desot - Belaen, Rita, wonende te Moorslede, Stationstraat 139, de rechtbank van eerste aanleg te Leper verzocht om homologatie van de wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel, blijkens akte verleden voor notaris Ludo Debucquoy, te Passendale, d.d. 17 november 2003, houdende inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een eigen onroerend goed van de man.

(Get.) L. Debucquoy, notaris. (35871)

Bij verzoekschrift van 15 december 2003 hebben de echtgenoten, de heer Bribosia, Jean Alfred Joseph Marie Ghislain, geboren te Brussel op 4 oktober 1952, en Mevr. Bellens, Blanca Lea Maria Constance, geboren te Brussel op 26 september 1951, samenwonende te 3090 Overijse, Hoeilaartsesteenweg 264, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brussel een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Maryelle Van den Moortel, te Overijse, op 15 december 2003.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het stelsel der zuivere scheiding van goederen, ingevolge hun huwelijkscontract verleden voor notaris Auguste Kumps, te La Hulpe, op 30 maart 1972.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel hebben de heer Bribosia en Mevr. Bellens een toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen beperkt tot één onroerend goed met toepassing van zaakvervanging toegevoegd aan hun stelsel der zuivere scheiding van goederen. In zelfde wijzigingsakte hebben de heer Bribosia en Mevr. een onroerend goed, gelegen te Overijse, Hoeilaartsesteenweg 264, dat hen toebehoort, ieder ten belope van de helft, ingebracht in dit toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen.

Overijse, 17 december 2003.

(Get.) M. Van den Moortel, notaris. (35872)

Bij verzoekschrift, d.d. 9 december 2003, ondertekend door de heer Christian Messiaen en Mevr. Brigitte Gryspeert, samenwonende te Menen (Rekkem), Lentedreef 41, wordt ter homologatie voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, de akte van wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden op 9 december 2003 voor notaris Vincent Guillemin, te Lauwe (Menen), waarbij voornoemde echtgenoten, gehuwd onder het stelsel der wettelijke gemeenschap ingevolge huwcontract verleden voor notaris André Moerman, te Kortrijk, op 22 februari 1983, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden, door inbreng van een eigen onroerend goed van de heer Christiaan Messiaen naar het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten-verzoekers, (get.) Vincent Guillemin, notaris. (35873)

Bij verzoekschrift van 16 december 2003 hebben de heer Loosveld, Tom Roger Arnold, tekenaar Electrabel, en zijn echtgenote, Mevr. Cossement, Isabel Martine Roger, bediende, samenwonende te 8500 Kortrijk, Kanonstraat 38, bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, verzocht om de homologatie van de akte verleden voor notaris Philippe Defauw, te Kortrijk, op 16 december 2003, houdende wijziging van het tussen hen bestaand wettelijk huwelijksvermogensstelsel, door inbreng in de huwelijksgemeenschap door hen beiden van een hen elk voor de helft onverdeeld toebehorend woonhuis te 8500 Kortrijk, Kanonstraat 38.

(Get.) Ph. Defauw, notaris. (35874)

Bij verzoekschrift van 12 december 2003 hebben de echtgenoten Urbain Prosper Corneille Massa, gepensioneerd, en Anna Maria Ghislina Boving, gepensioneerd, samen gehuisvest te Hoegaarden, Klein Overlaar 50, aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Leuven de homologatie gevraagd van het wijzigend huwelijkscontract, opge maakt bij akte van notaris Hugo Kuijpers, te Leuven (Heverlee), op 12 december 2003.

(Get.) H. Kuijpers, notaris. (35875)

Bij verzoekschrift van 18 december 2003 hebben de heer Hilaire André De Waele, bruggepensioneerd, en zijn echtgenote, Mevr. Christine Emma Yolande Van den Bossche, huisvrouw, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te Zomergem, Durmstraat 48B, voor de rechtbank van eerste aanleg te Gent, de homologatie gevraagd van een akte verleden voor notaris Thibault Van Belle, te Zomergem, op 18 december 2003, houdende wijziging van huwelijksvoorwaarden en in 't bijzonder: inbreng van een onroerend goed in de wettelijke huwelijksgemeenschap.

Voor de verzoekers, (get.) Thibault Van Belle, notaris. (35876)

Suivant jugement prononcé le 1<sup>er</sup> décembre 2003 par la troisième chambre du tribunal de première instance de Verviers, a été homologué l'acte modificatif de leur régime matrimonial reçu le 21 mai 2003 par le notaire Michel Furnemont, associé de la société civile à forme de S.P.R.L. « Furnemont & Laguesse, notaires associés » à Verviers (Ensival), intervenu entre les époux M. Gaudron, Emmanuel Michel José Henri, ouvrier de laiterie, né à Verviers le 19 avril 1978, et Mme Gierman, Isabelle Jeannine Michèle, vendeuse, née à Verviers le 14 décembre 1970, demeurant et domiciliés ensemble à 4800 Verviers (Lambermont), Sur les Joncs 23.

Pour les époux: (signé) Michel Furnemont, notaire. (35877)

Par requête en date du 15 décembre 2003, au tribunal de première instance de Namur, M. Beelaert, Jean Camille Gustave, né à Gent le 16 mai 1927, et son épouse, Mme Robert, Monique Arlette, née le 11 décembre 1945 à Bruxelles, domiciliés à 5140 Sombreffe, rue de Wavre 107, ont demandé l'homologation de leur contrat de mariage modificatif, par lequel ils adoptent le régime de la séparation de biens pure et simple.

(signé) A. Charpentier, notaire. (35878)

Par requête du 18 décembre 2003, les époux M. Boehmer, André Ghislain, employé, né à Comblain-Fairon le 1<sup>er</sup> février 1944, et son épouse, Mme Lebrun, Francine Huberte Irma Madeleine Ghislaine, née à Liège le 28 mai 1946, domiciliés à Amay, rue Pirka 2, mariés sous le régime de la séparation des biens aux termes de leur contrat de mariage reçu par Me Julie Lambotte, notaire à Amay, le 29 novembre 1993 ont introduit devant le tribunal de première instance de Huy, une demande d'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé devant Me Fabienne Houmard, le 18 décembre 2003.

Le changement de régime matrimonial porte maintien du régime de séparation des biens avec adjonction d'une société accessoire limitée à un immeuble.

Pour extrait conforme: (signé) Fabienne Houmard, notaire. (35879)

Par requête en date du 17 décembre 2003, les époux M. Rentmeesters, Erik Dominicus François Gabrielle, et Mme Taelman, Christine Denise Romaine Ghislaine, domiciliés ensemble à 1320 Beauvechain, rue du Prince 1/A, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Nivelles, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par le notaire associé, Benoît Colmant de Grez-Doiceau, en date du 17 décembre 2003.

Aux termes de cet acte, les époux ont déclaré maintenir le régime de séparation des biens avec adjonction d'une société d'acquêts et y ont adjoint des modifications.

Pour extrait conforme: (signé) B. Colmant, notaire associé. (35880)

Par requête déposée au tribunal de première instance de Mons, M. Jacques Joseph Gabriel Marie Hainaut, né à Jemappes le 11 août 1920, et son épouse, Mme Marcelle Mariette Miroir, née à Dour le 13 septembre 1924, domiciliés ensemble à Hyon, rue des Canadiens 36, ont sollicité l'homologation de l'acte d'apport dressé par acte du notaire Guillaume Hambye, à Mons, le 21 novembre 2003.

Aux termes de l'acte du 21 novembre 2003, M. Jacques Hainaut a déclaré vouloir apporter à la communauté un immeuble qui lui était propre, savoir une maison d'habitation sise à Mons (8<sup>ème</sup> division), rue des Canadiens 36, cadastré suivant titre et cadastre récent, section B, numéro 169/Y2, pour une contenance de six ares et dix-neufs centiares.

Pour extrait conforme : pour les époux, (signé) G. Hambye, notaire. (35881)

#### Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Bij beschikking van de 3<sup>e</sup> kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen d.d. 11 december 2003 werd Mr. Erwin Vangoidsenhoven, advocaat te 2800 Mechelen, kantoorhoudende Veemarkt 80, aldaar benoemd als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Constant Vleugels, geboren te Rotselaar op 2 februari 1937, laatst wonende te Heist-op-den-Berg-Grootlo, Peyerstraat 36, overleden te Heist-op-den-Berg op 24 januari 2003.

De schuldeisers worden verzocht hun schuldvordering in de dienen bij de curator binnen de drie maanden na huidige publicatie.

De curator, (get.) E. Vangoidsenhoven. (35882)

Tribunal de première instance de Charleroi

Un jugement de la première chambre rendu sur requête le 13 novembre 2003 :

a déclaré vacante la succession de Moos, Lucy Yvonne Ghislaine Marthe, née à Gilly le 22 novembre 1904, en son vivant domiciliée à Marchienne-au-Pont le 3 juin 1999;

a désigné Me Liénard, Philippe, avocat à Charleroi, rue Tume-laire 93/4,

en qualité de curateur de la dite succession.

Charleroi, le 17 décembre 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) H. Mathy, greffier adjoint. (35883)

Un jugement de la première chambre rendu sur requête le 2 octobre 2003 :

a déclaré vacante la succession de Wauty, Claude Joseph Ghislain, né à Buzet le 6 juin 1945, en son vivant domicilié à Pont-à-Celles, section de Buzet, rue du Marais 35;

a désigné Me Liénard, Philippe, avocat à Charleroi, rue Tume-laire 93/4,

en qualité de curateur de la dite succession.

Charleroi, le 17 décembre 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) H. Mathy, greffier adjoint. (35884)

Un jugement de la première chambre rendu sur requête le 9 octobre 2003 :

a déclaré vacante la succession de Bonheure, Joseph Simon Marguerite, né à Charleroi le 19 novembre 1951, en son vivant domicilié à Monceau-sur-Sambre, route de Trazegnies 657, et décédé à Monceau-sur-Sambre le 12 octobre 1999;

a désigné Me Liénard, Philippe, avocat à Charleroi, rue Tume-laire 93/4,

en qualité de curateur de la dite succession.

Charleroi, le 17 décembre 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) H. Mathy, greffier adjoint. (35885)

Tribunal de première instance de Namur

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 17 décembre 2003, Me Dufrasnes, David, avocat à Namur, avenue Cardinal Mercier 29, en qualité de curateur à la succession vacante de De Clerck, Paul Jean-Baptiste Julien, né à Mont-sur-Marchienne le 4 septembre 1932, de son vivant domicilié à 5332 Crupet, rue Basse 9/0001, et décédé à Crupet le 5 février 2003.

Namur, le 17 décembre 2003.

Le greffier, chef de service, (signé) M. Delhamende. (35886)

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a constaté par jugement du 17 décembre 2003 que la succession de Marchand, Valère Joseph Léonard Ghislain, né à Comblain-Fairon le 16 mai 1927, de son vivant domicilié à 5000 Namur, avenue Reine Astrid 92, et décédé à Namur le 10 avril 2002, n'est pas vacante au sens de l'article 811 du Code civil, et que Me Valéry De Wulf, avocat à Namur, désigné en qualité de curateur à ladite succession, par jugement du 16 juin 2003 est déchargé de sa mission.

Namur, le 17 décembre 2003.

Le greffier, chef de service, (signé) M. Delhamende. (35887)

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 17 décembre 2003, Me Laudet, Laurence, avocat à Saint-Servais, rue F. Danhaive 2, en qualité de curateur à la succession vacante de Delvaux, André José Guy Ghislain, né à Aiseau le 25 septembre 1960, de son vivant domicilié à 5070 Le Roux, rue du Lotria 8, et décédé à Sambreville (Auvelais) le 12 août 2003.

Namur, le 17 décembre 2003.

Le greffier, chef de service, (signé) M. Delhamende. (35888)